叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 《少女杂志》，第20卷，第1004期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx. No.) 000001

2. 《少女杂志》，第20卷，第1004期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx. No.) 000002

3. 《少女杂志》，第20卷，第1004期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx. No.) 000003

4. 《少女杂志》，第20卷，第1004期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx. No.) 000004

5. 《少女杂志》，第20卷，第1004期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx. No.) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

{ - }
{ 401 }
{ - }

{401}

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

['eks 'eks] . — [nəʊ] . - .]
XX . — No . 1004 .]
xx . — 不 . - .]

XX.—第1004号。]

[[praɪs] [wʌn] ['peni] .
[Price One Penny .
[价格 一 一分钱 .

价格一便士。

[mɑːtʃ] - , - .
MARCH 25 , 1899 .
行进 - , - .

1899年3月25日。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [wɒz; wəz][nɒt]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ðiː][ə'rɪdʒən(ə)l] .]
[Transcriber's Note : This Table of Contents was not present in the original .]
[转录员的 笔记 : 这 桌子 的 内容 曾是 不是 展示 在 这 原来的 .]

【转录者注：原稿中没有此目录。】

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] .
A POINT OF CONSCIENCE .
一个 观点 的 良心 .

良心问题。

['aʊə(r)]['medsn; 'medɪsn] [tʃest] .
OUR MEDICINE CHEST .
我们的 药品 胸部 .

我们的药箱。

“ ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] .
“ OUR HERO .
“ 我们的 英雄 .

“我们的英雄。”

” ['haʊshəʊld] [hɪnts] .
” HOUSEHOLD HINTS .
” 家庭 提示 .

“家庭小贴士。”

[frɒks] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
FROCKS FOR TO - MORROW .
连衣裙 为了 到 - 明天 .

明天要穿的连衣裙。

[əˈbaʊt] [ˈpegɪ] [ˈsævɪl] .
ABOUT PEGGY SAVILLE .
关于 佩吉 萨维尔 .

关于佩吉·萨维尔。

[vəˈraɪətiz] .
VARIETIES .
品种 .

品种。

[ə; eɪ] [njuː] [geɪm] .
A NEW GAME .
一个 新的 游戏 .

一款新游戏。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [rɪˈwɔːd] .
HIS GREAT REWARD .
他的 伟大的 报酬 .

他获得的丰厚回报。

[ˈɑːnsəz] [tuː; tə] [ˌkɔrisˈpɔndənts] .
ANSWERS TO CORRESPONDENTS .
答案 到 通讯员 .

答复读者来信。

[ˈaʊə(r)] [ˈpʌz(ə)l] [ˈpoʊəmz] .
OUR PUZZLE POEMS .
我们的 谜 诗歌 .

我们的谜题诗。

[ˈaʊə(r)] [ˈsʌplɪmənt] [ˈstɔːri] [ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)nz] .
OUR SUPPLEMENT STORY COMPETITIONS .
我们的 补充 故事 比赛 .

我们的补充故事竞赛。

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈkɒnʃəns] .
A POINT OF CONSCIENCE .
一个 观点 的 良心 .

良心问题。

“ [ðə; ði] [ˈdeɪnti] [pɔːtˈfəʊliəʊ] .
“ THE DAINTY PORTFOLIO .
“ 这 纤巧 文件夹 .

“精致作品集。

” [ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːvd] .]
” All rights reserved .]
” 全部 权利 预订的 .]

“版权所有。]

[mɪs] [ˈkoʊlbɔːrn] [wɒz; wəz] [ɪkˈspektɪŋ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪtə(r)][tuː; tə] [tiː] .
Miss Colbourne was expecting a visitor to tea .
错过 科尔伯恩 曾是 期待 一个 游客 到 茶 .

科尔伯恩小姐正等着一位客人来喝茶。

[nɒt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈlɒdʒɪŋ] - [haʊs] [miːl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜːˈself] [ˈevri]
Not to the ordinary lodging - house meal which was prepared for herself every
不是 到 这 普通的 住宿 - 房子 一顿饭 哪个 曾是 准备 为了 她自己 每一个
[ˈiːvnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

不是那种每天晚上都为她准备的普通旅馆饭菜，

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [tiː] , ['evri] ['diːteɪl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [baɪ]

but	to	a	special	four	o'clock	tea	,	every	detail	of	which	was	arranged	by
但	到	一个	特别的	四	点钟	茶	,	每一个	细节	的	哪个	曾是	安排	经过

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] .

her	own	hands	.
她	自己的	双手	.

但下午四点钟的特别下午茶，每一个细节都是她亲手安排的。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒpə(r)] ['ket(ə)l] [wɒz; wəz] ['pɜːrɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [hɒb] ,

The	little	copper	kettle	was	purring	on	the	old	-	fashioned	hob	,
这	小的	铜	壶	曾是	呼噜声	在	这	老的	-	造型	炉灶	,

小小的铜壶在老式炉灶上发出轻柔的咕噜声。

[ðə; ðɪ] [ʌn'stedi] [raʊnd] ['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['deɪnti] [waɪt] [klɒθ] ,

the	unsteady	round	table	was	covered	with	a	dainty	white	cloth	,
这	不稳定	圆形的	桌子	曾是	涵盖	和	一个	纤巧	白色的	布	,

那张不稳的圆桌上铺着一块精致的白色桌布。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ]['sɪlvə(r)]['sælvə(r)][ænd; ənd] ['pɔːsəlɪn] [kʌps] [wɪ'ðaʊt] ['hænd(ə)lz] [ðæt]

and	weighted	with	the	silver	salver	and	porcelain	cups	without	handles	that
和	加权	和	这	银	托盘	和	瓷	杯子	没有	把手	那

[hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] .

had	belonged	to	her	grandmother	.
有	属于	到	她	祖母	.

上面还放着她祖母的银托盘和没有把手的瓷杯。

[hɒt] [keɪks] [wɜː(r); wə(r)] ['kiːpɪŋ] [wɔːm] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] ,

Hot	cakes	were	keeping	warm	in	front	of	the	fire	,
热的	蛋糕	是	保持	温暖的	在	正面	的	这	火	,

热腾腾的煎饼在火炉前保温着。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['lɪt(ə)l][dʒʌg][ɒv; əv] [kriːm] .

and	there	was	a	special	little	jug	of	cream	.
和	那里	曾是	一个	特别的	小的	水壶	的	奶油	.

还有一小罐特制的奶油。

[ðə; ðɪ] [ruːm] [ɪt'self][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['kɒmən] [taɪp] .

The	room	itself	was	of	a	very	common	type	.
这	房间	本身	曾是	的	一个	非常	常见的	类型	.

房间本身是很普通的那种。

[kˈɑːpɪts] [ænd; ənd] ['kɜːtənz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['klæʃɪŋ] [ʃeɪdz] [ɒv; əv]['krɪmz(ə)n] , [waɪl] [ə; eɪ] [griːn] ['teɪb(ə)l]

Carpets	and	curtains	were	in	clashing	shades	of	crimson	,	while	a	green	table
地毯	和	窗帘	是	在	冲突	色调	的	赤红	,	尽管	一个	绿色的	桌子

- [klɒθ] [ˌdisə'griː] [wɪð] [bəuθ] .

-	cloth	disagreed	with	both	.
-	布	不同意	和	两个都	.

地毯和窗帘是两种颜色不协调的深红色，而绿色的桌布与两者都格格不入。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['juːʒuəl] [prə'fjuːʒn] [ɒv; əv]['tʃaɪnə] ['ɔːrnəmənts] [wɪð] ['veəriəs] ['fəutəgræfs] [ɒv; əv]

There	was	the	usual	profusion	of	china	ornaments	with	various	photographs	of
那里	曾是	这	通常	丰富	的	中国	装饰品	和	各种各样的	照片	的

[ðə; ðɪ]['lænd¸leɪ.diz] [frendz] .

the	landlady's	friends	.
这	房东太太的	朋友们	.

房间里摆满了常见的瓷器摆件，还有房东朋友们的各种照片。

[mɪs] ['koʊlbɔːrn] [hæd; həd] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [pɑːst] .

Miss	Colbourne	had	inhabited	the	room	for	years	past	.
错过	科尔伯恩	有	有人居住的	这	房间	为了	年	过去的	.

科尔伯恩小姐已经在这间房间里住了好几年了。

[ʃiː; ʃi][ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːrnəmənts] , [bʌt; bət] [rɪˈspekt] [fɔː(r); fə(r)] { - }

She	objected	to	the	ornaments	,	but	respect	for	{	402	}
她	反对	到	这	装饰品	,	但	尊重	为了	{	-	}

她反对这些装饰品，但尊重{402}

[hɜː(r); hə(r)] [ˈlændˌleɪ.diz] [ˈfiːlɪŋz] [ɪneɪbld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd][tuː; tə][ɪnˈdjʊə(r)]

her	landlady's	feelings	enabled	her	to	keep	silence	and	to	endure
她	房东太太的	情怀	已启用	她	到	保持	沉默	和	到	忍受

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

房东太太的同情心让她能够保持沉默，忍受这一切。

[ˈnʌθɪŋ] [els] [ˈtrʌbld] [hɜː(r); hə(r)] .

Nothing	else	troubled	her	.
没有什么	别的	麻烦	她	.

其他一切都让她心烦意乱。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pəˈzeʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈspəʊzd] [ˌɪnɑːrˈtɪstɪkli] [ɪˈnʌf] ; [bʊks] [ɪnˈkʌmbəd] [ðə; ði]

Her	own	possessions	were	disposed	inartistically	enough	;	books	encumbered	the
她	自己的	财产	是	处置	缺乏艺术性地	足够的	;	图书	负担	这

[ˈsaɪdbɔːd] ,

sideboard	,
餐边柜	,

她自己的物品摆放得十分随意；书堆满了餐具柜，显得杂乱不堪。

[mɔː(r)] [leɪ] [ɪn] [paɪlz] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

more	lay	in	piles	on	the	floor	.
更多的	躺	在	堆	在	这	地面	.

更多的东西堆放在地板上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fjuː] [ˈprɪti] [θɪŋz] ,

She	had	few	pretty	things	,
她	有	很少	漂亮的	事物	,

她拥有的漂亮东西不多。

[ænd; ənd][hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [næk] [ɒv; əv][səʊ] [əˈreɪndʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [səˈraʊndɪŋz] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk]

and	had	not	the	knack	of	so	arranging	her	surroundings	as	to	make
和	有	不是	这	诀窍	的	所以	安排	她	周围环境	作为	到	制作

[ə; eɪ] [nest] [fɔː(r); fə(r)] [hɜːˈself] .

a	nest	for	herself	.
一个	巢	为了	她自己	.

她不擅长布置自己的环境，为自己筑巢。

[hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [rɪˈmaɪndid] [ðə; ði] [ˈɒnlʊkə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈtemprəri] [ˈhɔːltɪŋ; ˈhɒltɪŋ] [pleɪs] — [ˈnevə(r)]

Her	room	reminded	the	onlooker	of	a	temporary	halting	place	—	never
她	房间	提醒	这	旁观者	的	一个	暂时的	停止	地方	—	绝不

[ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊm] .

of	a	home	.
的	一个	家	.

她的房间让旁观者觉得像是一个临时的落脚之处，而不是一个家。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] ,

She	had	only	just	finished	her	preparations	,
她	有	仅有的	只是	完成的	她	准备工作	,

她刚刚完成准备工作，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['rəʊlɪŋ] [ʌp] [æn; ən] ['iːzi] - [tʃeə(r)] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

and	was	in	the	act	of	rolling	up	an	easy	-	chair	close	to	the	fire	,
和	曾是	在	这	行为	的	滚动	向上	一个	简单的	-	椅子	关闭	到	这	火	,

当时他正把一张扶手椅卷起来，靠近火炉。

[wen] [ə; eɪ] [slaɪt] [tæp][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spektɪd]

when	a	slight	tap	at	the	door	was	followed	by	the	entrance	of	the	expected
什么时候	一个	轻微	轻敲	在	这	门	曾是	随后	经过	这	入口	的	这	预期的

['vɪzɪtə(r)] .

visitor	.
游客	.

门上传来轻轻的敲击声，随后来访者走了进来。

['dʒesi] [blɑːɝ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][slɪm]['rəʊzi] - [tʃiːkt] [gɜːl][ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] ,

Jessie	Blaher	was	a	slim	rosy	-	cheeked	girl	of	sixteen	,
杰西	布拉赫	曾是	一个	苗条的	红润	-	脸颊	女孩	的	十六	,

杰西·布莱尔是个身材苗条、脸颊红润的十六岁女孩。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv] [mɪs] - ['feɪvərɪt] ['pjuːp(ə)lz][frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi]

who	had	been	one	of	Miss	Colbourne's	favourite	pupils	from	the	time	she
WHO	有	到过	一	的	错过	-	最喜欢的	学生	从	这	时间	她

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [trɒt] [ɒv; əv]['sev(ə)n] .

was	a	tiny	trot	of	seven	.
曾是	一个	微小的	小跑	的	七	.

她从七岁起就是科尔伯恩小姐最喜欢的学生之一。

['lesnz] [hæd; həd]['əʊnli] [biːn] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [wen] ['mɪstə(r)] . [blɑːɝ] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz]['fæməli]['ɪntuː][ðə; ði]

Lessons	had	only	been	given	up	when	Mr	.	Blaher	removed	his	family	into	the
课程	有	仅有的	到过	给定	向上	什么时候	先生	.	布拉赫	已移除	他的	家庭	进入	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

布莱尔先生举家迁往乡下后，才停止了授课。

['dʒesi] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['tiːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [twelv] [mʌnθs] .

Jessie	had	not	seen	her	old	teacher	for	more	than	twelve	months	.
杰西	有	不是	已见	她	老的	老师	为了	更多的	比	十二	几个月	.

杰西已经超过十二个月没见过她的老老师了。

['əʊvə(r)] [tiː] [ænd; ənd] [keɪk] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] , [ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd]

Over	tea	and	cake	they	talked	of	the	past	and	present	,	of	books	and
超过	茶	和	蛋糕	他们	谈话	的	这	过去的	和	展示	,	的	图书	和

[men] .

men	.
男人	.

他们一边喝茶吃蛋糕，一边谈论过去和现在，谈论书籍和男人。

[ðen] ['dʒesi] [helpt] [tuː; tə] [wɒʃ] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['tʃerɪʃt] ['relɪks] .

Then	Jessie	helped	to	wash	up	and	put	away	the	cherished	relics	.
然后	杰西	帮助	到	洗	向上	和	放	离开	这	珍爱	遗物	.

然后杰西帮忙清洗并收好这些珍贵的文物。

[mɪs] ['koʊlbɔːrn] [wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] ['fəutəgræfs] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] —

Miss	Colbourne	was	bringing	out	some	photographs	,	when	she	exclaimed	—
错过	科尔伯恩	曾是	带来	出去	一些	照片	,	什么时候	她	惊呼	—

科尔伯恩小姐正拿出一些照片，突然惊呼道——

“ [əʊ] , [aɪ] [wɒnt] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [v'juːz] [ɒv; əv] ['flɒrəns] [ðæt] ['liːnə] [sent] [juː; jʊ] ! ”

“	Oh	,	I	want	so	much	to	see	the	views	of	Florence	that	Lena	sent	you	!	”
“	哦	,	我	想	所以	很多	到	看	这	浏览	的	佛罗伦萨	那	莉娜	发送	你	!	”

“哦，我太想看看莉娜发给你的佛罗伦萨美景照片了！”

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv][rə'məulə] ? ”

“	Do	you	mean	the	illustrations	of	Romola	?	”
“	做	你	意思是	这	插图	的	罗莫拉	?	”

“您指的是罗莫拉的插图吗？”

“ [jes] , [pliːz] !
“ Yes , please !
” 是的 , 请 !

“好的，谢谢！”

” [mɪs] ['koʊlbɔːrn] [wɔːkt] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [held] [hɜː(r); hə(r)]
” Miss Colbourne walked across to the corner of the room that held her
” 错过 科尔伯恩 步行 穿过 到 这 角落 的 这 房间 那 握住 她
[ɪ'speʃl] ['treʒəz] .
especial treasures .
特别的 宝藏 .

科尔伯恩小姐走到房间角落，那里摆放着她珍藏的宝贝。

[ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] ['bʊkʃelf] [brɔːt] [frɒm; frəm] [bɛ'lɑːʒoʊ] [baɪ][ə; eɪ] [frend] ,
There stood a bookshelf brought from Bellagio by a friend ,
那里 站立 一个 书架 带来 从 百乐宫 经过 一个 朋友 ,

那里摆放着一个书架，是朋友从百乐宫带来的。

[kɑːrvd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒlɪv] [wʊd] [wɪð] [ˌɪn'leɪd] [wɜːk] .
carved out of the olive wood with inlaid work .
雕刻 出去 的 这 橄榄 木头 和 镶嵌 工作 .

由橄榄木雕刻而成，并饰有镶嵌工艺。

[ɒn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ʃelf] [wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'tæliən] [bʊks] , [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [reə(r)] [ɪ'dɪʃnz]
On the bottom shelf were arranged her Italian books , one or two rare editions
在 这 底部 架子 是 安排 她 意大利语 图书 , 一 或者 二 稀有的 版本
[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
among them .
之中 他们 .

最下层书架上摆放着她的意大利语书籍，其中有一两本是珍稀版本。

[ə'bʌv] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['laɪknəs] [ɒv; əv] ['dænti] [ænd; ənd][ə; eɪ]['plɑːstə(r)] [mə'dæliən] [ɒv; əv][ˌsævənə'roʊlə]
Above was a fine likeness of Dante and a plaster medallion of Savonarola
多于 曾是 一个 美好的 相似 的 但丁 和 一个 石膏 奖章 的 萨沃纳罗拉
,
,
,

上方是一幅但丁的精美画像和一枚萨沃纳罗拉的石膏奖章。

[wɪð] [sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] ['ɒbdʒɪkts] [pɪkt] [ʌp] [baɪ] [frendz] [ɒn][ðeə(r)] ['wɒndərɪŋz] .
with some trifling objects picked up by friends on their wanderings .
和 一些 琐事 对象 挑选 向上 经过 朋友们 在 他们的 漫游 .

还有一些朋友在游荡途中收集的小物件。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['preʃəs] [ɒv; əv] [ðiːz] ['treʒəz] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['deɪnti] [pɔːt'fəʊliəʊ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
One of the most precious of these treasures was the dainty portfolio which she
一 的 这 最多 宝贵的 的 这些 宝藏 曾是 这 纤巧 文件夹 哪个 她
[naʊ] [brɔːt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][leɪd] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
now brought forward and laid on the table .
现在 带来 向前 和 铺设 在 这 桌子 .

其中最珍贵的宝物之一，是她现在拿出来放在桌上的那件精致的公文包。

['dʒesi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['iːgəli] .
Jessie took it up eagerly .
杰西 采取 它 向上 急切地 .

杰西欣然接受了。

“ ['liːnə] [ə'mjuːzd] [hɜː'self] [lɑːst]['wɪntə(r)] , ” [sed] [mɪs] ['koʊlbɔːrn] ,
“ Lena amused herself last winter , ” said Miss Colbourne ,
“ 莉娜 觉得好笑 她自己 最后的 冬天 , ” 说 错过 科尔伯恩 ,

“莉娜去年冬天过得很开心，”科尔伯恩小姐说。

“ [wɪð] [kə'lektɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [vˈjuːz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [rə'məulə] .

“	with	collecting	all	the	views	she	could	find	to	illustrate	Romola	.
”	和	收集	全部	这	浏览	她	可以	寻找	到	阐明	罗莫拉	.

“她收集了所有能找到的图片来描绘罗莫拉。

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['feɪvərɪt] ['stɔːri] . ”

She	knows	it	is	my	favourite	story	.	”
她	知道	它	是	我的	最喜欢的	故事	.	”

她知道这是我最喜欢的故事。

“ [ænd; ənd][dɪd][ʃiː; ʃi] [meɪk] [ðə; ði] [keɪs] [tuː] ? ”

“	And	did	she	make	the	case	too	?	”
”	和	做过	她	制作	这	案件	也	?	”

“她也陈述了自己的观点吗？”

“ [jes] , [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ɪ'tæliən] [sɪlk] .

“	Yes	,	out	of	a	piece	of	Italian	silk	.
”	是的	,	出去	的	一个	片	的	意大利语	丝绸	.

“是的，用一块意大利丝绸做的。”

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['flɒrəntaɪn; 'flɒrənti:n] ['lɪliz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [im'brɔidəd] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] .

These	are	the	Florentine	lilies	she	has	embroidered	on	the	front	.
这些	是	这	佛罗伦萨	百合花	她	有	绣花	在	这	正面	.

这是她绣在衣服正面的佛罗伦萨百合花。

” [mɪs] ['koʊlbɔːrn] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] ['rɪbənz] — [griːn] , [waɪt] , [ænd; ənd] [bluː] — ['keəfəli] , [ænd; ənd]

”	Miss	Colbourne	untied	the	ribbons	—	green	,	white	,	and	blue	—	carefully	,	and
”	错过	科尔伯恩	解开	这	丝带	—	绿色的	,	白色的	,	和	蓝色的	—	小心	,	和

[ʃəʊd] [ðə; ði] ['kɒntents] — [ðə; ði]['vaɪə][diː]['bɑːdɪ] ,

showed	the	contents	—	the	Via	de	Bardi	,
显示	这	内容	—	这	通过	德	巴尔迪	,

科尔伯恩小姐小心翼翼地解开绿色、白色和蓝色的丝带，展示了里面的东西——巴尔迪大街

['sæntə]['kroʊtʃeɪ] , [ðə; ði] ['kɒnvənt] [ɒv; əv][sæn; sɑːn]['mɑːkəʊ] , [ænd; ənd] ['meni] [ə'nʌðə(r)] .

Santa	Croce	,	the	Convent	of	San	Marco	,	and	many	another	.
圣诞老人	克罗切	,	这	修道院	的	圣	马可	,	和	许多	其他	.

圣十字教堂、圣马可修道院等等。

“ ['liːnə] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['pleɪsɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Lena	could	not	get	pictures	of	all	the	places	,	”	she	said	,
”	莉娜	可以	不是	得到	图片	的	全部	这	地方	,	”	她	说	,

“莉娜不可能拍到所有地方的照片，”她说。

“ [səʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] ['sevrəl] ['sketʃɪz] [hɜː'self] .

“	so	she	took	several	sketches	herself	.
”	所以	她	采取	一些	草图	她自己	.

“所以她自己画了几张草图。”

[ðiːz] [ɪn][ðə; ði][saɪd] - ['pɒkɪt] [doʊnt] [bɪ'lɒŋ] [ɪg'zæktli][tuː; tə][rə'məulə] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fəutəgræfs]

These	in	the	side	-	pocket	don't	belong	exactly	to	Romola	—	they	are	photographs
这些	在	这	边	-	口袋	不	属于	确切地	到	罗莫拉	—	他们	是	照片

[ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pɪktʃəz] [ɪn][ðə; ði] ['gæləriz] . ”

of	some	of	the	great	pictures	in	the	Galleries	.	”
的	一些	的	这	伟大的	图片	在	这	画廊	.	”

侧袋里的这些东西并不完全属于罗莫拉——它们是画廊里一些伟大画作的照片。

“ [haʊ] [wel] [juː; jʊ][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] ! ” [sed] ['dʒesi] [əd'maɪərɪŋli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt][ðə; ði] [keɪs] ['keəfəli]

“	How	well	you	explain	it	!	”	said	Jessie	admiringly	as	she	put	the	case	carefully
”	如何	出色地	你	解释	它	!	”	说	杰西	钦佩地	作为	她	放	这	案件	小心

[bæk] .

back	.
后退	.

“你解释得真好！”杰西一边赞叹，一边小心翼翼地把箱子放回原处。

“ [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] !
“ Just as if you had been there !
” 只是 作为 如果 你 有 到过 那里 !

“就好像你亲身经历过一样！”

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] [biːn] [tuː; tə] ['ɪtəli] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? ”
But you haven't been to Italy , have you ? ”
但 你 还没有 到过 到 意大利 , 有 你 ? ”

但你没去过意大利，对吧?

“ [nəʊ] , ” [sed] [mɪs] ['koʊlbɔːrn] , “ [bʌt; bət][aɪ] [həʊp] [tuː; tə][gəʊ] [suːn] ,
“ No , ” said Miss Colbourne , “ but I hope to go soon ,
” 不 , ” 说 错过 科尔伯恩 , “ 但 我 希望 到 去 很快 ,

“不，”科尔伯恩小姐说，“但我希望很快就能去。”

” [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [gləu] [wɪð] [sə'prest] ['fɜːvə(r)] .
” and her face glowed with suppressed fervour .
” 和 她 脸 发光 和 被抑制 热情 .

她的脸上泛起压抑的热情。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] [tuː; tə] [siː] ['ɪtəli] ['evə(r)] [sɪns] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
“ It has been the dream of my life to see Italy ever since I was a little
” 它 有 到过 这 梦 的 我的 生活 到 看 意大利 曾经 自从 我 曾是 一个 小的
[gɜːl] .
girl .
女孩 .

“从我还是个小女孩的时候起，去意大利旅行就是我毕生的梦想。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðen] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['mænɪdʒd] [nekst] [jɪə(r)] .
It seemed impossible then , but now I think it may be managed next year .
它 似乎 不可能的 然后 , 但 现在 我 思考 它 可能 是 管理 下一个 年 .

当时看起来不可能，但现在我觉得明年或许可以实现。

” ['ɑːftə(r)] ['dʒesi] [hæd; həd] [gɒn] , [mɪs] ['koʊlbɔːrn] ['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bʊks] .
” After Jessie had gone , Miss Colbourne settled down to her books .
” 后 杰西 有 已消失 , 错过 科尔伯恩 定居 向下 到 她 图书 .

“杰西走后，科尔伯恩小姐便开始看书了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] [eɪt] [wen] ['mɪsɪz] . [kuːmz] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃwɔrdənz] [waɪf] , ['bʌsl] [ɪn] .
It was after eight when Mrs . Coombes , the churchwarden's wife , bustled in .
它 曾是 后 八 什么时候 太太 . 库姆斯 , 这 教堂执事的 妻子 , 熙熙攘攘 在 .

教堂执事的妻子库姆斯太太八点多才匆匆赶来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] , ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [huː] [njuː] ['evriˌwʌnz] ['bɪznəs] .
She was a stout , pleasant little woman who knew everyone's business .
她 曾是 一个 肥硕 , 令人愉快的 小的 女士 WHO 知道 每个人的 商业 .

她是个身材矮胖、性格和蔼的小女人，对每个人的事情都了如指掌。

“ [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [mɪs] ['koʊlbɔːrn] .
“ Good evening , Miss Colbourne .
” 好的 晚上 , 错过 科尔伯恩 .

“晚上好，科尔伯恩小姐。”

[waɪ] , [bles] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ][hæv; həv][let][jɔː(r); jə(r)]['faɪə(r)][aʊt] !
Why , bless me , you have let your fire out !
为什么 , 保佑 我 , 你 有 让 你的 火 出去 !

天哪，你竟然把火熄灭了!

[ɑːrnt] [juː; jʊ][kəʊld] ? ”
Aren't you cold ? ”
不是 你 寒冷的 ? ”

你不冷吗?

“ [ai][hæv; həv] [biːn] ['bɪzi] [ænd; ənd] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [mɪs] ['koʊlbɔːrn] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] , ['raɪzɪŋ]
“ I have been busy and forgot it , ” said Miss Colbourne apologetically , rising
“ 我 有 到过 忙碌的 和 忘了 它 , ” 说 错过 科尔伯恩 带着歉意地 , 上升
[tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ,
to meet her ,
到 见面 她 ,

“我一直很忙，把这事忘了，”科尔伯恩小姐歉意地说着，起身迎接她。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)] ['ɜːli] [fɔː(r); fə(r)]['faɪərz] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”
“ and it is rather early for fires , don't you think ? ”
“ 和 它 是 相当 早期的 为了 火灾 , 不 你 思考 ? ”

“现在发生火灾是不是有点早？”

“ [əʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] !
“ Oh , I don't know !
“ 哦 , 我 不 知道 !

“哦，我不知道！”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['prɪti] ['dɪzməl] [wɪ'ðaʊt] [wʌn][ɒn][ə; eɪ][wet] ['iːvnɪŋ] .
It looks pretty dismal without one on a wet evening .
它 看起来 漂亮的 惨淡 没有 一 在 一个 湿的 晚上 .

在潮湿的夜晚，没有灯光，看起来相当凄凉。

[ai][hæv; həv][dʒʌst][rʌn] [ɪn][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['gɜːrtiz] ['lesnz] .
I have just run in to pay for Gertie's lessons .
我 有 只是 跑步 在 到 支付 为了 格蒂的 课程 .

我刚进来是来付格蒂的课费的。

['mɪstə(r)] . [kuːmz] [rəʊt] [juː; jʊ] [aʊt] [ə; eɪ] [tʃek] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [ə'gəʊ] ,
Mr . Coombes wrote you out a cheque two or three days ago ,
先生 . 库姆斯 写道 你 出去 一个 查看 二 或者 三 天 前 ,

库姆斯先生两三天前给你开了一张支票。

[bʌt; bət] [aɪv] [biːn] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [get] [raʊnd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
but I've been too busy to get round with it .
但 我已经 到过 也 忙碌的 到 得到 圆形的 和 它 .

但我一直太忙，没时间去做这件事。

” [waɪl] [mɪs] ['koʊlbɔːrn] [wɒz; wəz] [ri'siːt] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] , ['mɪsɪz] . [kuːmz] [went] [ɒn] —
” While Miss Colbourne was receipting the account , Mrs . Coombes went on —
” 尽管 错过 科尔伯恩 曾是 收据 这 帐户 , 太太 . 库姆斯 去 在 —

“科尔伯恩小姐正在核对账目时，库姆斯太太继续说道——”

“ [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . ['beɪtsən] ?
“ I suppose you have heard about Mrs . Bateson ?
“ 我 认为 你 有 听到 关于 太太 . 贝特森 ?

我想你一定听说过贝特森太太吧?

[ai][kænt] [seɪ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] . ”
I can't say that I was surprised . ”
我 不能 说 那 我 曾是 惊讶 . ”

我并不感到惊讶。

“ [nəʊ] , ” [sed] [mɪs] ['koʊlbɔːrn] , ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] , [hɜː(r); hə(r)][pen] [sə'spendɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
“ No , ” said Miss Colbourne , turning round , her pen suspended in her hand .
“ 不 , ” 说 错过 科尔伯恩 , 转弯 圆形的 , 她 笔 暂停 在 她 手 .

“不，”科尔伯恩小姐说着，转过身，手中的笔悬空着。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ What is it ?
“ 什么 是 它 ?

“那是什么？”

['nʌθɪŋ] [rɒŋ] , [ai] [həʊp] ? ”

Nothing	wrong	,	I	hope	?	”
没有什么	错误的	,	我	希望	?	”

应该没事吧?

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [həʊm] [ɪn] ['ɔːgəst] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['wʌznt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð]

“	It	seems	when	she	went	home	in	August	her	mother	wasn't	satisfied	with
”	它	似乎	什么时候	她	去	家	在	八月	她	母亲	不是	使满意	和

[hɜː(r); hə(r)] [lʊks] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [siː] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

her	looks	and	made	her	see	a	physician	.
她	看起来	和	制成	她	看	一个	医生	.

“看来她八月份回家时，她母亲对她的外貌不满意，让她去看医生。”

[hiː; hi] [sed] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [kən'sʌmptɪv] — [wʌn] [lʌŋ] [ə'fektɪd] — [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] ['wɪntə(r)]

He	said	she	is	consumptive	—	one	lung	affected	—	and	that	she	ought	to	winter
他	说	她	是	消耗性的	—	一	肺	做作的	—	和	那	她	应该	到	冬天

[ə'brɔːd] . ”

abroad	.	”
国外	.	”

他说她得了肺痨——一侧肺部受到影响——应该到国外过冬。

“ [dɪə(r)] , [dɪə(r)] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] ! ”

“	Dear	,	dear	,	I	am	sorry	!	”
“	亲爱的	,	亲爱的	,	我	是	对不起	!	”

“亲爱的，亲爱的，对不起！”

“ [jes] , [ɪts] [ə; eɪ] [bæd] ['bɪznəs] .

“	Yes	,	it's	a	bad	business	.
“	是的	,	它是	一个	坏的	商业	.

“是的，这是一门糟糕的生意。”

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [kæn; kən] [duː; də] !

I	don't	know	what	they	can	do	!
我	不	知道	什么	他们	能	做	!

我不知道他们能做什么!

[ə; eɪ] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [wɪð] [fɔː(r)] ['tʃɪldrən] [kænt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [miːnz] [tuː; tə] [send]

A	curate	with	four	children	can't	be	expected	to	have	means	to	send
一个	策展	和	四	孩子们	不能	是	预期的	到	有	方法	到	发送

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'brɔːd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['nəʊtɪs] . ”

his	wife	abroad	at	a	moment's	notice	.	”
他的	妻子	国外	在	一个	瞬间	注意	.	”

不能指望一位有四个孩子的牧师随时有能力送妻子出国。

“ [bʌt; bət] [kæn; kən] ['nʌθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] ? ”

“	But	can	nothing	be	done	?	”
“	但	能	没有什么	是	完毕	?	”

“难道真的什么都做不了吗？”

“ [wel] , ['mɪstə(r)] . [kuːmz] [hæz; həz] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪkə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

“	Well	,	Mr	.	Coombes	has	been	talking	to	the	Vicar	,	and	they	are
“	出色地	,	先生	.	库姆斯	有	到过	说	到	这	牧师	,	和	他们	是

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] .

making	a	collection	.
制作	一个	收藏	.

“嗯，库姆斯先生一直在和牧师谈，他们正在募捐。”

['fɪfti] [paʊndz] [wɪl] [biː; bi] ['wɒntɪd] , [ænd; ənd] [səʊ] [fɑː(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌfɪf'tiːn] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] .

Fifty	pounds	will	be	wanted	,	and	so	far	they	have	fifteen	towards	it	.
五十	磅	将要	是	通缉	,	和	所以	远的	他们	有	十五	向	它	.

他们需要五十英镑，目前已经筹到了十五英镑。

[aɪm] [ə'freɪd] [ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

I'm	afraid	they	will	never	raise	it	.
我是	害怕的	他们	将要	绝不	增加	它	.

恐怕他们永远不会提起这件事。

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] ,

It's	a	pity	,
它是	一个	遗憾	,

真遗憾，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [sed] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['həʊpf(ə)l] [keɪs] — ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [ə'weɪ]

because	the	doctor	said	she	was	a	hopeful	case	—	probably	the	winter	away
因为	这	医生	说	她	曾是	一个	充满希望	案件	—	大概	这	冬天	离开

[wʊd] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .

would	save	her	life	.
会	节省	她	生活	.

因为医生说她的情况还有希望——或许过冬就能救她一命。

[bʌt; bət] [ai] [mʌst; məst] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] , [mɪs] ['kɒʊlbɔːrn] ; [maɪ] ['hʌzbənd] [wɪl] [biː; bi] ['wʌndərɪŋ] [weə(r)] [ai]

But	I	must	be	going	,	Miss	Colbourne	;	my	husband	will	be	wondering	where	I
但	我	必须	是	去	,	错过	科尔伯恩	;	我的	丈夫	将要	是	好奇	在哪里	我

[ˌeɪ 'em] .

am	.
是	.

但我必须走了，科尔伯恩小姐；我丈夫会担心我去了哪里。

[juː; jʊ] [duː; də] [lʊk] [kəʊld] .

You	do	look	cold	.
你	做	看	寒冷的	.

你看上去很冷。

[waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] ['faɪə(r)] [lɪt] [ə'gen] ?

Why	don't	you	have	your	fire	lit	again	?
为什么	不	你	有	你的	火	点燃	再次	?

你为什么不重新生火呢?

" [hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪtə(r)] [gɒn] , [mɪs] ['kɒʊlbɔːrn] [dɪd] [nɒt] ['set(ə)l] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ə'gen] .

"	Her	visitor	gone	,	Miss	Colbourne	did	not	settle	to	her	work	again	.
"	她	游客	已消失	,	错过	科尔伯恩	做过	不是	定居	到	她	工作	再次	.

“访客离开后，科尔伯恩小姐并没有重新投入工作。”

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [faɪnd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] ,

Usually	she	did	not	find	time	for	all	she	wanted	to	accomplish	,
通常	她	做过	不是	寻找	时间	为了	全部	她	通缉	到	完成	,

她通常没有时间完成所有想做的事情。

[bʌt; bət] [tuː; tə] - [naɪt] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [wʌn] [θɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

but	to	-	night	she	tried	one	thing	after	another	without	success	.
但	到	-	夜晚	她	尝试	一	事物	后	其他	没有	成功	.

但今晚她尝试了各种方法，却都失败了。

[æt; ət] [lɑːst] , [fliŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bʊks] [ɒn] [wʌn] [saɪd] , [ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə] ['peɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]

At	last	,	flinging	her	books	on	one	side	,	she	fell	to	pacing	up	and	down
在	最后的	,	投掷	她	图书	在	一	边	,	她	跌倒	到	踱步	向上	和	向下

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

最后，她把书扔到一边，开始在房间里来回踱步。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['siːkrət] [drɔː(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [desk] ,

After	a	while	she	opened	the	secret	drawer	in	her	desk	,
后	一个	尽管	她	打开	这	秘密	抽屉	在	她	桌子	,

过了一会儿，她打开了办公桌里的暗格抽屉。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [lɒŋ] [sɪlk] [pɜːs] ,

and	taking	out	an	old	-	fashioned	long	silk	purse	,
和	采取	出去	一个	老的	-	造型	长的	丝绸	钱包	,

然后掏出一个老式的长丝绸钱包，

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [aʊt] [ɪts] ['kɒntents] — [faɪv] [ten] - [paʊnd] [nəʊts] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [luːs] [gəʊld] .

she	turned	out	its	contents	—	five	ten	-	pound	notes	and	a	little	loose	gold	.
她	转向	出去	它是	内容	—	五	十	-	磅	笔记	和	一个	小的	松动的	金子	.

她掏出里面的东西——五张十英镑的钞票和一些散落的金币。

[ʃiː; ʃi] [wei] [ðem; ðəm][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] — [ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [ɒv; əv][ten] [j'iəz] .

She	weighed	them	in	her	hands	—	the	savings	of	ten	years	.
她	称重	他们	在	她	双手	—	这	节省	的	十	年	.

她把它们掂在手里——这是她十年的积蓄。

['ɒf(ə)n] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][sæt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ænd; ənd] [gɒn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hɒt] [miːl] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː]

Often	had	she	sat	without	a	fire	and	gone	without	a	hot	meal	to	add
经常	有	她	卫星	没有	一个	火	和	已消失	没有	一个	热的	一顿饭	到	添加

[tuː; tə] [ðæt] [hɔːd] .

to	that	hoard	.
到	那	囤	.

她经常没有生火，也没有热饭吃，无法增加她的积蓄。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ] ['θredbeə(r)] ['dʒækɪt][ænd; ənd] ['ʃæbi] ['bɒnɪt] .

It	explained	why	she	wore	a	threadbare	jacket	and	shabby	bonnet	.
它	解释	为什么	她	穿着	一个	破旧的	夹克	和	破旧	引擎盖	.

这就解释了她为什么穿着破旧的外套和破旧的帽子。

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] ['ɪntuː] [ri'ælәti] .

With	it	she	thought	to	turn	the	dream	of	her	youth	into	reality	.
和	它	她	想法	到	转动	这	梦	的	她	青年	进入	现实	.

她想用它把年轻时的梦想变成现实。

[wʌns] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] ['ɪtəli] ,

Once	and	again	she	had	been	on	the	point	of	visiting	Italy	,
一次	和	再次	她	有	到过	在	这	观点	的	访问	意大利	,

她曾多次差点去意大利旅行，

[bʌt; bət] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] [bɪ'riːvmənt] [hæd; həd] [bɑːd] [ðə; ði] [wei] .

but	illness	and	bereavement	had	barred	the	way	.
但	疾病	和	丧亲之痛	有	禁止	这	方式	.

但疾病和丧亲之痛阻碍了他们实现梦想。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][nɪə(r)] [ə'teɪnmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə][gəʊ]['ɑːftə(r)] ['krɪsməs] .

Now	she	was	so	near	attainment	that	she	had	planned	to	go	after	Christmas	.
现在	她	曾是	所以	靠近	素养	那	她	有	计划	到	去	后	圣诞节	.

她离目标如此之近，以至于她计划在圣诞节后去上学。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [lɒk] [ðə; ði] ['mʌni] [ʌp] [ə'gen] ,

She	did	not	lock	the	money	up	again	,
她	做过	不是	锁	这	钱	向上	再次	,

她没有再次把钱锁起来。

[bʌt; bət][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɒn][ðə; ði]['əʊpən][desk] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] ['peɪsɪŋ] .

but	laid	it	in	a	heap	on	the	open	desk	and	resumed	her	pacing	.
但	铺设	它	在	一个	堆	在	这	打开	桌子	和	恢复	她	踱步	.

但她把它堆放在敞开的桌子上，然后继续踱步。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] [wel] .

She	knew	the	Batesons	well	.
她	知道	这	贝特森	出色地	.

她和贝特森一家很熟。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [ðə; ði] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [ænd; ənd] [sɪn'sɪəli] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

She	respected	and	admired	the	curate	and	sincerely	loved	his	wife	.
她	受人尊敬	和	钦佩	这	策展	和	真挚地	喜爱	他的	妻子	.

她尊敬并钦佩这位牧师，并且真心喜爱他的妻子。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðæt] , [ən'les] [help] [frɒm; frəm]

She	knew	enough	of	their	circumstances	to	be	sure	that	,	unless	help	from
她	知道	足够的	的	他们的	情况	到	是	当然	那	,	除非	帮助	从

[ˌaʊt'saɪd] [wɜː(r); wə(r)] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] ,

outside	were	forthcoming	,
外部	是	即将推出	,

她对他们的处境有足够的了解，可以肯定，除非有外援到来，否则

[ðə; ði] ['dɒktəz] [əd'vaɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['fɒləʊd] .

the	doctor's	advice	could	not	be	followed	.
这	医生的	建议	可以	不是	是	随后	.

医生的建议无法遵从。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['iːkwəli] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['mɪsɪz] . [kuːmz] [wɒz; wəz] [raɪt] ,

She	felt	equally	sure	that	Mrs	.	Coombes	was	right	,
她	毛毡	同样地	当然	那	太太	.	库姆斯	曾是	正确的	,

她同样确信库姆斯太太是对的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['nesəsəri] [sʌm] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [reɪzd] [baɪ] [səʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ə; eɪ] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]

and	that	the	necessary	sum	would	not	be	raised	by	so	poor	a	congregation
和	那	这	必要的	和	会	不是	是	提高	经过	所以	贫穷的	一个	会众

.

:

.

而且如此贫困的教会无法筹集到所需的款项。

[mʌst; məst] [ðə; ði] [ɪn'vælɪd] [ðen] [feɪs] [ðə; ði] ['rɪgə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['wɪntə(r)] ?

Must	the	invalid	then	face	the	rigours	of	an	English	winter	?
必须	这	无效的	然后	脸	这	严酷	的	一个	英语	冬天	?

那么，这位病人是否必须面对英国严酷的冬季呢?

[ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [sə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɒbləm] .

There	seemed	no	other	solution	to	the	problem	.
那里	似乎	不	其他	解决方案	到	这	问题	.

似乎没有其他办法解决这个问题。

[ænd; ənd] [jet] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'lɪbərət] [wɔːk] ,

And	yet	as	she	turned	in	her	deliberate	walk	,
和	然而	作为	她	转向	在	她	商榷	走	,

然而，当她迈着沉稳的步伐转身时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [paɪl] [ɒv; əv] ['mʌni] ['glɪtərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['læmplaɪt] [ðæt] ['ɒfəd] [kwaɪt]

there	was	the	little	pile	of	money	glittering	in	the	lamplight	that	offered	quite
那里	曾是	这	小的	桩	的	钱	闪闪发光	在	这	灯光	那	提供	相当

[ə'nʌðə(r)] [sə'luːʃ(ə)n] .

another	solution	.
其他	解决方案	.

灯光下闪闪发光的一小堆钱，提供了另一种截然不同的解决办法。

[mɪs] ['kəʊlbɔːrn] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['sentɪmənt] ;

Miss	Colbourne	was	not	given	to	sentiment	;
错过	科尔伯恩	曾是	不是	给定	到	情绪	;

科尔伯恩小姐并不喜欢流露情感；

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [feɪst] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [ɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪvɪŋ]

she	was	a	woman	who	had	faced	the	world	and	earned	her	own	living
她	曾是	一个	女士	WHO	有	面对	这	世界	和	获得	她	自己的	活的

[fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] ,

for	thirty	years	,
为了	三十	年	,

她是一位独立生活、自食其力三十年的女性。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt] ['kwɪkli] [muːvd] [baɪ] ['eni] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] .

and	was	not	quickly	moved	by	any	sudden	impulse	of	compassion	.
和	曾是	不是	迅速地	已搬	经过	任何	突然	冲动	的	同情	.

他并没有被任何突如其来的同情心所打动。

['naɪðə(r)] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [wʌn] [tuː; tə] [grɑːsp] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [əd'vɑːntɪdʒ] .

Neither	was	she	one	to	grasp	at	her	own	advantage	.
两者都不	曾是	她	一	到	抓牢	在	她	自己的	优势	.

她也不是那种会攫取自身利益的人。

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [biːn] ['mɪəli] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['pleʒə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə] ['sækrɪfaɪs] ,

Had	it	been	merely	her	own	pleasure	she	was	asked	to	sacrifice	,
有	它	到过	仅仅	她	自己的	乐趣	她	曾是	问	到	牺牲	,

如果她被要求牺牲的仅仅是她自己的快乐，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪlɪŋli] .

she	would	have	done	it	willingly	.
她	会	有	完毕	它	心甘情愿	.

她本会心甘情愿地去做这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ðæt] [ðɪs] ['æspekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [dɪd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] .

It	was	characteristic	that	this	aspect	of	the	question	did	not	trouble	her	.
它	曾是	特征	那	这	方面	的	这	问题	做过	不是	麻烦	她	.

这个问题的这一方面并没有让她感到困扰，这很符合她的性格。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wel] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['riːəlaɪzɪŋ]

In	her	heart	she	knew	well	that	this	was	her	last	opportunity	of	realising
在	她	心	她	知道	出色地	那	这	曾是	她	最后的	机会	的	意识到

[hɜː(r); hə(r)] [driːmz] :

her	dreams	:
她	梦境	:

她内心深处明白，这是她实现梦想的最后机会：

['nevə(r)] [ə'gen] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [pə'zes] [ðə; ði] ['nesəsəri] [fʌndz] ; [juːθ] [hæd; həd] [gɒn] ,

never	again	would	she	possess	the	necessary	funds	;	youth	had	gone	,
绝不	再次	会	她	具有	这	必要的	资金	;	青年	有	已消失	,

她再也没有足够的钱了；青春已逝。

[helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [ɒn] [ðə; ði] [weɪn] .

health	and	strength	were	both	on	the	wane	.
健康	和	力量	是	两个都	在	这	衰落	.

健康状况和体力都在衰退。

[tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [naʊ] [ment] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .

To	give	up	now	meant	to	give	up	for	life	.
到	给	向上	现在	意思是	到	给	向上	为了	生活	.

现在放弃就意味着放弃一生。

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪz] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [muːv] [hɜː(r); hə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	realised	this	,	but	it	did	not	move	her	;	it	hurt	her	,
她	意识到	这	,	但	它	做过	不是	移动	她	;	它	伤害	她	,

她意识到了这一点，但这并没有打动她；反而让她感到痛苦。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɒt] [ʃeɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːpəs] .

but	it	did	not	shake	her	purpose	.
但	它	做过	不是	摇	她	目的	.

但这并没有动摇她的决心。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['pleʒə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] ;

It	was	not	her	own	pleasure	that	she	hesitated	to	relinquish	;
它	曾是	不是	她	自己的	乐趣	那	她	犹豫了一下	到	放弃	;

她犹豫不决并非出于自己的意愿而放弃；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['djuːti][tuː; tə] [hɜː'self] .

it	was	rather	a	question	of	her	duty	to	herself	.
它	曾是	相当	一个	问题	的	她	责任	到	她自己	.

这其实是她对自己应尽的责任。

[mɪs] ['koʊlbɔːrn] [tʊk] [laɪf] ['veri] ['sɪəriəsli] ,

Miss	Colbourne	took	life	very	seriously	,
错过	科尔伯恩	采取	生活	非常	严重地	,

科尔伯恩小姐对待生活非常认真。

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['delɪkətli] [pɔɪzd] ['stændəd] [ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] .

and	lived	up	to	a	delicately	poised	standard	of	right	and	wrong	.
和	居住地	向上	到	一个	轻柔地	准备	标准	的	正确的	和	错误的	.

并达到了微妙的善恶标准。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'fjuːzd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv]

She	had	a	few	months	before	refused	an	invitation	to	a	performance	of
她	有	一个	很少	几个月	前	拒绝	一个	邀请	到	一个	表现	的

[ðə; ði] [ˌægə'memnən] ,

the	Agamemnon	,
这	阿伽门农	,

几个月前，她拒绝了观看话剧《阿伽门农》演出的邀请。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt][kən'sɪdə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [griːk] ['iːkwəl][tuː; tə][ɪts] ['pɜːfɪkt]

because	she	did	not	consider	her	knowledge	of	Greek	equal	to	its	perfect
因为	她	做过	不是	考虑	她	知识	的	希腊语	平等的	到	它是	完美的

[ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] ,

comprehension	,
理解	,

因为她认为自己对希腊语的了解程度并不等同于对希腊语的完美理解。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [pəʊz][æz; əz][ə; eɪ] [griːk] ['skɒlə(r)] .

and	she	would	not	pose	as	a	Greek	scholar	.
和	她	会	不是	姿势	作为	一个	希腊语	学者	.

她不会冒充希腊学者。

[ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ðə; ði]['spektək(ə)l] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə]

The	pleasure	the	spectacle	would	have	given	her	was	not	allowed	to
这	乐趣	这	奇观	会	有	给定	她	曾是	不是	允许	到

['ɪnfluəns] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

influence	her	decision	.
影响	她	决定	.

她不允许自己因观看这场盛事而产生愉悦感，从而影响自己的决定。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv]

In	the	same	way	now	she	hesitated	whether	she	ought	to	give	up	this	opportunity	of
在	这	相同的	方式	现在	她	犹豫了一下	无论	她	应该	到	给	向上	这	机会	的

['waɪdnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'rɪtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,

widening	and	enriching	her	mind	,
扩大	和	丰富的	她	头脑	,

同样，现在她也在犹豫是否应该放弃这个开阔眼界、丰富知识的机会。

[kræmpt] [baɪ] ['nærəʊ] [hə'raɪz(ə)nz][æt; ət] [həʊm] .

cramped	by	narrow	horizons	at	home	.
狭窄	经过	狭窄的	地平线	在	家	.

在家中，视野狭窄，令人感到压抑。

[ðə; ði] [mʌnθs] [ʃi:; ʃi] [dri:md] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] [ə'brɔ:d] [wʊd] [nɒt]['əʊnli] [ɪn'kri:s] [hɜ:(r); hə(r)]['ment(ə)l] [stɔ:z] ,

The	months	she	dreamed	of	spending	abroad	would	not	only	increase	her	mental	stores	,
这	几个月	她	梦见	的	开支	国外	会	不是	仅有的	增加	她	精神的	商店	,

她梦想着在国外度过的几个月不仅能丰富她的精神世界，

[bʌt; bət] [send] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [wɪð] [ɪn'lɑ:dʒd] [ænd; ənd] ['kwɪkənɪŋ] [p'aʊəz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['pju:p(ə)lz] .

but	send	her	back	with	enlarged	and	quickening	powers	to	her	pupils	:
但	发送	她	后退	和	放大	和	加速	权力	到	她	学生	.

但要让她带着增强和加速的瞳术回到她的学生身边。

“ [weə(r)] , ” [ʃi:; ʃi] [dɪ'beɪtɪd] ,

“	Where	,	”	she	debated	,
“	在哪里	,	”	她	辩论	,

“在哪儿？”她犹豫着问道。

“ [dʌz] [wʌnz] ['dju:ti][tu:; tə] [wʌnz] ['haɪə(r)] ['neɪtʃə(r)] [li:v] [ɒf] [ænd; ənd] [ðæt] [tu:; tə] [wʌnz] ['neɪbə(r)] [bɪ'gɪn] ?

“	does	one's	duty	to	one's	higher	nature	leave	off	and	that	to	one's	neighbour	begin	?
“	做	一个人的	责任	到	一个人的	更高	自然	离开	离开	和	那	到	一个人的	邻居	开始	?

“一个人对自身更高层次的本性的责任是否就此结束，而对邻居的责任才开始？”

[ʃæl; ʃəl][aɪ][nɒt][bi:; bi][ə; eɪ][mɔ:(r)]['ju:sf(ə)l]['membə(r)][ɒv; əv][sə'saɪəti] [ɪf] [aɪ][gəʊ] [ə'brɔ:d] ,

Shall	I	not	be	a	more	useful	member	of	society	if	I	go	abroad	,
将	我	不是	是	一个	更多的	有用	成员	的	社会	如果	我	去	国外	,

如果我出国，难道不会成为对社会更有用的人吗？

[ænd; ənd] [ɔ:t] [aɪ][nɒt][tu:; tə][kən'sɪdə(r)][maɪ] [wɜ:k] [fɜ:st] ?

and	ought	I	not	to	consider	my	work	first	?
和	应该	我	不是	到	考虑	我的	工作	第一的	?

难道我不应该首先考虑我的工作吗？

” [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [peɪsɪŋz] [ʃi:; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [v'ju:z] [ðæt] [hæd; həd] [drɒpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði][pɔ:t'fəʊliəʊ][ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə][ɪts] [pleɪs] .

”	In	her	pacings	she	picked	up	one	of	the	views	that	had	dropped	from	the	portfolio	and	carried	it	back	to	its	place	.
”	在	她	步态	她	挑选	向上	一	的	这	浏览	那	有	掉落	从	这	文件夹	和	携带	它	后退	到	它是	地方	.

“她在踱步时捡起了一幅从作品集中掉落的画作，把它放回了原位。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kweɪnt] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒnfaɪə(r)][ɒv; əv] ['vænətɪz] .

It	was	a	quaint	representation	of	the	bonfire	of	vanities	.
它	曾是	一个	古雅	表示	的	这	篝火	的	虚荣心	.

这是对虚荣之火的一种奇特诠释。

[ʃi:; ʃi] ['hændld] [hɜ:(r); hə(r)] ['treʒəz] ['tendəli] ,

She	handled	her	treasures	tenderly	,
她	处理	她	宝藏	温柔地	,

她小心翼翼地对待她的珍宝，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [waɪpt] [æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri] [spek] [ɒv; əv] [dʌst] [frɒm; frəm]

and	with	her	handkerchief	wiped	an	imaginary	speck	of	dust	from
和	和	她	手帕	擦拭	一个	假想	斑点	的	灰尘	从

\- [mə'dæliən] .

Savonarola's	medallion	.
-	奖章	.

她用手帕擦去萨沃纳罗拉奖章上想象中的一粒灰尘。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ][ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [ðə; ðɪ] [greɪt] [ə'setɪk] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðɪs]

As	she	did	so	she	wondered	whether	the	great	ascetic	would	have	thought	this
作为	她	做过	所以	她	想知道	无论	这	伟大的	苦行僧	会	有	想法	这

[driːm] [ɒv; əv] [hɜːz] [ə; eɪ] “ ['vænəti] ” [tuː] .

dream	of	hers	a	“	vanity	”	too	.
梦	的	她的	一个	“	虚荣	”	也	.

她一边想着，一边琢磨着那位伟大的苦行僧会不会也认为她的这个梦是“虚荣”。

['veri] ['laɪtli] [dɪd] ['kʌltʃə(r)] [weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Very	lightly	did	culture	weigh	in	his	mind	.
非常	轻轻	做过	文化	称重	在	他的	头脑	.

文化在他心中几乎没有占据任何位置。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [θɔːt] ;

This	was	a	new	thought	;
这	曾是	一个	新的	想法	;

这是一个新的想法；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [kaɪnd][ɒv; əv] [self] - [dɪ'naɪəl][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd]

she	was	called	to	another	kind	of	self	-	denial	than	that	of	food	and
她	曾是	称为	到	其他	种类	的	自己	-	拒绝	比	那	的	食物	和

['kləʊðɪŋ] .

clothing	.
衣服	.

她被召唤去进行另一种形式的自我克制，而不是在食物和衣物方面。

[maɪt] [nɒt] [ðə; ðɪ] ['kʌltʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][maɪnd][biː; bi] ['dɪəli] [bɔːt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪk'spens] [ɒv; əv]

Might	not	the	culture	of	the	mind	be	dearly	bought	at	the	expense	of
可能	不是	这	文化	的	这	头脑	是	亲爱的	买	在	这	费用	的

[ə'nʌðərz] [laɪf] ?

another's	life	?
另一个的	生活	?

精神文化的繁荣难道不是以牺牲他人的生命为代价换来的吗?

['maɪrə] [bætsənz] [laɪf] , [tuː] , [ɪn'vɒlvd] [ðə; ðɪ] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ['gæðəd] [ə'baʊt]

Myra	Bateson's	life	,	too	,	involved	the	happiness	of	the	little	ones	gathered	about
米拉	贝特森	生活	,	也	,	涉及	这	幸福	的	这	小的	一个	聚集	关于

[hɜː(r); hə(r)] [niːz] .

her	knees	.
她	膝盖	.

米拉·贝特森的生活也充满了孩子们围在她膝边的快乐。

[ðə; ðɪ] ['prɒbləm] [gruː] ['kɒmpleks] ;

The	problem	grew	complex	;
这	问题	生长	复杂的	;

问题变得复杂了；

['kɔntræstɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [wel] - ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fæməli] [gruːp] [mɪs] ['koʊlbɔːrn] [felt] [ðə; ðɪ]

contrasted	with	the	well	-	being	of	this	family	group	Miss	Colbourne	felt	the
对比	和	这	出色地	-	存在	的	这	家庭	团体	错过	科尔伯恩	毛毡	这

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [niːdz] .

insignificance	of	her	own	needs	.
微不足道	的	她	自己的	需求	.

与这个家庭的幸福相比，科尔伯恩小姐感到自己的需求微不足道。

“ [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] , [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːf] - [smaɪl] ,

“	I	don't	want	to	believe	it	,	”	she	said	at	last	,	with	a	half	-	smile	,
”	我	不	想	到	相信	它	,	”	她	说	在	最后的	,	和	一个	一半	-	微笑	,

“我不想相信，”她最后带着一丝微笑说道。

“ [bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɪz] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] .

“	but	after	all	the	Mother	is	more	important	than	the	Teacher	.
”	但	后	全部	这	母亲	是	更多的	重要的	比	这	老师	.

但归根结底，母亲比老师更重要。

” [waɪl] [mɪs] ['koʊlbɔːrn] [wɒz; wəz] [ðʌs] [dɪ'beɪtɪŋ] [ə; eɪ] [naɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['mɒrəlz] ,

”	While	Miss	Colbourne	was	thus	debating	a	nice	point	of	morals	,
”	尽管	错过	科尔伯恩	曾是	因此	辩论	一个	好的	观点	的	德	,

“科尔伯恩小姐正在讨论一个美好的道德问题时，

['mɪsɪz] . ['beɪtsən] [wɒz; wəz] ['wɪərəli] ['peɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['nɜːsəri] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hʌʃ]

Mrs	.	Bateson	was	wearily	pacing	up	and	down	her	nursery	,	trying	to	hush
太太	.	贝特森	曾是	疲劳	踱步	向上	和	向下	她	苗圃	,	尝试	到	嘘

[ðə; ði] ['beɪbi] [tuː; tə] [sliːp] .

the	baby	to	sleep	.
这	婴儿	到	睡觉	.

贝特森太太疲惫地在婴儿房里来回踱步，试图哄婴儿入睡。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [tuːθ] ,

But	he	was	cutting	his	first	tooth	,
但	他	曾是	切割	他的	第一的	齿	,

但他当时正在长第一颗牙，

[ænd; ənd] [kwaɪt] ['frækʃəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪ'fɜː(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ɑːmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɒt] .

and	quite	fractious	enough	to	prefer	his	mother's	arms	to	the	cot	.
和	相当	易怒的	足够的	到	更喜欢	他的	母亲的	武器	到	这	婴儿床	.

而且他非常调皮，宁愿待在母亲的怀抱里也不愿睡在婴儿床上。

[wen] [hiː; hi] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [biː; bi] [leɪd] [daʊn] , [ə'nʌðə(r)] [tʃaɪld] [ə'weʊk] ,

When	he	condescended	to	be	laid	down	,	another	child	awoke	,
什么时候	他	居高临下的	到	是	铺设	向下	,	其他	孩子	醒来	,

当他屈尊躺下时，另一个孩子醒了过来。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naɪn] [ə'klɑːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] .

and	it	was	nine	o'clock	before	their	mother	descended	the	stairs	.
和	它	曾是	九	点钟	前	他们的	母亲	下降	这	楼梯	.

直到九点钟，他们的母亲才下楼。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [kəʊt] , ['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] [reɪn] , [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ,

Her	husband's	coat	,	saturated	with	rain	,	caught	her	eye	in	the	hall	,
她	丈夫的	外套	,	饱和	和	雨	,	捕捉	她	眼睛	在	这	大厅	,

她丈夫被雨水浸透的外套在走廊里吸引了她的目光。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [draɪ] .

and	she	carried	it	off	to	the	kitchen	to	dry	.
和	她	携带	它	离开	到	这	厨房	到	干燥	.

然后她把它拿到厨房晾干。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] ['teɪb(ə)l] ,

He	was	not	in	the	sitting	-	room	where	the	supper	table	,
他	曾是	不是	在	这	坐着	-	房间	在哪里	这	晚餐	桌子	,

他不在摆放着餐桌的客厅里，

[spred] [wɪð] [kəʊld] [miːt] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] , [ə'weɪtɪd] [hɪm] .

spread	with	cold	meat	and	bread	and	cheese	,	awaited	him	.
传播	和	寒冷的	肉	和	面包	和	奶酪	,	等待中	他	.

摆在他面前的是冷肉、面包和奶酪。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [hɪm] ,

She	did	not	like	to	disturb	him	,
她	做过	不是	喜欢	到	打扰	他	,

她不想打扰他。

[bʌt; bət] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [sɒks] [tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['redi] .

but	sat	down	to	an	overflowing	basket	of	socks	till	he	should	be	ready	.
但	卫星	向下	到	一个	溢出	篮子	的	袜子	直到	他	应该	是	准备好	.

但他还是坐下来，对着满满一篮子袜子，直到准备好为止。

[pə'hæps] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [njuː] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪlnəs] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [liːst] [kən'sɜːnd] ;

Perhaps	of	all	those	who	knew	of	her	illness	she	was	the	least	concerned	;
也许	的	全部	那些	WHO	知道	的	她	疾病	她	曾是	这	至少	担心的	;

在所有知道她病情的人当中，她或许是最不关心的；

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðen] , [nɒt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] ,

she	was	thinking	then	,	not	of	her	journey	,
她	曾是	思维	然后	,	不是	的	她	旅行	,

她当时想的不是她的旅程，而是她的思绪。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] ['tɒmi] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [skɜːrts] [ðɪs] ['ɔːtəm] .

but	whether	Tommy	ought	not	to	give	up	skirts	this	autumn	.
但	无论	汤米	应该	不是	到	给	向上	裙子	这	秋天	.

但汤米今年秋天是否应该放弃穿裙子呢?

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wʊd] [nɒt] [wɜːk] [səʊ] [leɪt] ,

She	wished	her	husband	would	not	work	so	late	,
她	希望	她	丈夫	会	不是	工作	所以	晚的	,

她希望丈夫不要工作到那么晚。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪm] [ə'baʊt] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] — [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv]

she	was	anxious	to	consult	him	about	so	many	things	—	he	ought	to	have
她	曾是	焦虑的	到	咨询	他	关于	所以	许多	事物	—	他	应该	到	有

[ə; eɪ] [njuː] ['əʊvəkəʊt] ,

a	new	overcoat	,
一个	新的	大衣	,

她急于就很多事情征求他的意见——他应该有一件新外套，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['prɒmɪs] [tuː; tə] ['ɔːdə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] .

and	she	wanted	to	make	him	promise	to	order	it	at	once	.
和	她	通缉	到	制作	他	承诺	到	命令	它	在	一次	.

她想让他答应立刻订购。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [wɜːk] ;

But	the	curate	was	not	at	work	;
但	这	策展	曾是	不是	在	工作	;

但牧师当时不在工作；

[ðə; ði] [reɪn] [ðæt] [hæd; həd] [drentʃt] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [wɔːk] [bæk] [frɒm; frəm] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

the	rain	that	had	drenched	him	in	his	long	walk	back	from	church	to	his
这	雨	那	有	湿透了	他	在	他的	长的	走	后退	从	教会	到	他的

[həʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌbɜːrb] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'fektɪd] [hɪm] ['mentəli] .

home	in	the	suburbs	seemed	to	have	affected	him	mentally	.
家	在	这	郊区	似乎	到	有	做作的	他	精神上	.

从教堂走回郊区家的漫长路上，他被雨淋透了，这场雨似乎对他的精神状态产生了影响。

[hiː; hi] [sæt] , [ə; eɪ] [lɪmp] , ['hʌdld] - [ʌp] ['fɪgə(r)] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] ['ɑːmtʃeə(r)] ; [hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [waɪf]

He	sat	,	a	limp	,	huddled	-	up	figure	,	in	his	study	armchair	;	he	heard	his	wife
他	卫星	,	一个	跛行	,	蜷缩着	-	向上	数字	,	在	他的	学习	扶手椅	;	他	听到	他的	妻子

[kʌm] [ˌdaʊn'steəz] ,

come	downstairs	,
来	楼下	,

他蜷缩在书房的扶手椅里，身体无力；他听到妻子下楼了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['redi] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ɪn] ['iːzi] [tɔːk] .

but	he	was	not	ready	to	meet	her	gentle	eyes	and	join	in	easy	talk	.
但	他	曾是	不是	准备好	到	见面	她	温和的	眼睛	和	加入	在	简单的	讲话	.

但他还没准备好与她温柔的目光对视，也没准备好加入轻松的谈话。

['əʊvə(r)][sɪks] [fiːt] [ɪn] [haɪt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [nɒt] [lɒst] [ɪts] ['bɔɪɪʃ] [lʊk] ,

Over	six	feet	in	height	,	his	face	had	not	lost	its	boyish	look	,
超过	六	脚	在	高度	,	他的	脸	有	不是	丢失的	它是	男孩气	看	,

他身高超过六英尺，但脸上依然带着孩子气的神情。

[wɪð] ['weɪvi] [laɪt] [heə(r)][ænd; ənd] { - }

with	wavy	light	hair	and	{	403	}
和	波浪状	光	头发	和	{	-	}

有着波浪状的浅色头发和{403}

[braɪt] [bluː] [aɪz] .

bright	blue	eyes	.
明亮的	蓝色的	眼睛	.

明亮的蓝眼睛。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɪdz][wɜː(r); wə(r)] ['daʊnkɑːst] [naʊ] ,

But	the	lids	were	downcast	now	,
但	这	盖子	是	沮丧	现在	,

但现在盖子都垂了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɪps]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['skænti] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][wɜː(r); wə(r)][set][ɪn][ə; eɪ] [kɜːv] [ɒv; əv][peɪn] .

and	the	lips	under	the	scanty	moustache	were	set	in	a	curve	of	pain	.
和	这	嘴唇	在下面	这	稀少	胡子	是	放	在	一个	曲线	的	疼痛	.

稀疏胡须下的嘴唇因疼痛而弯曲成弧形。

[ðə; ði]['vɪkə(r)][hæd; həd][nɒt] [biːn] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ,

The	Vicar	had	not	been	to	church	,
这	牧师	有	不是	到过	到	教会	,

牧师没有去教堂。

[bʌt; bət] [kuːmz] [hæd; həd][təʊld][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['skænti] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ðeə(r)] [ə'piːl] .

but	Coombes	had	told	him	of	the	scanty	response	to	their	appeal	.
但	库姆斯	有	讲述	他	的	这	稀少	回复	到	他们的	上诉	.

但库姆斯告诉他，他们的呼吁几乎没有得到任何回应。

[hɪz; ɪz][praɪd] [rɪ'vəʊltɪd] [æt; ət][ðeə(r)] [dɪ'pendəns] [ɒn] ['tʃærətɪ] ,

His	pride	revolted	at	their	dependence	on	charity	,
他的	自豪	反抗	在	他们的	依赖性	在	慈善机构	,

他因他们依赖慈善救济而感到自尊心受挫。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [rʌŋ] [wɪð] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] [waɪf] .

while	his	heart	was	wrung	with	pity	for	his	suffering	wife	.
尽管	他的	心	曾是	拧干	和	遗憾	为了	他的	痛苦	妻子	.

他心中充满了对受苦妻子的怜悯。

[hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] ['sɜːvɪs] ,

He	had	entered	the	ministry	with	a	single	desire	for	God's	service	,
他	有	进入	这	部	和	一个	单身的	欲望	为了	神的	服务	,

他进入牧师行业时，只有一个愿望就是侍奉上帝。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] [ɔːl][hæd; həd] [gɒn] [wel] [wɪð] [hɪm] .

and	for	a	time	all	had	gone	well	with	him	.
和	为了	一个	时间	全部	有	已消失	出色地	和	他	.

有一段时间，他的一切都很顺利。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði]['aɪən][hæd; həd] ['entəd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [səʊl] ,

But	now	the	iron	had	entered	into	his	soul	,
但	现在	这	铁	有	进入	进入	他的	灵魂	,

但现在，铁锈已经渗入了他的灵魂。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [kɜːs] [gɒd][ænd; ənd][daɪ] .

and	he	was	tempted	to	curse	God	and	die	.
和	他	曾是	受诱惑	到	诅咒	上帝	和	死	.

他甚至一度想要诅咒上帝，然后死去。

[hɪz; ɪz] ['skuːl,feləu] [wɜː(r); wə(r)] ['prɔspərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ; [hiː; hi] , [wɪð] [gɪfts] [nəʊ] [wɪt] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ,

His	schoolfellows	were	prospering	in	the	world	;	he	,	with	gifts	no	whit	behind	them	,
他的	同学们	是	繁荣	在	这	世界	;	他	,	和	礼物	不	白色	在后面	他们	,

他的同学们在世上都取得了成功；而他，天赋平平，却一无所有。

[wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [waɪf] [feɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɔːdɪd] [pens] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [səʊ] ['plentɪfəli] [tuː; tə][ðeə(r)] [ʃeə(r)] .

was	forced	to	see	his	wife	fade	by	his	side	for	lack	of	the	sordid	pence	that	had	fallen	so	plentifully	to	their	share	.
曾是	强制	到	看	他的	妻子	褪色	经过	他的	边	为了	缺少	的	这	肮脏的	便士	那	有	倒下	所以	大量	到	他们的	分享	.

他眼睁睁地看着妻子因为没能分到他们那份丰厚的微薄收入而日渐消瘦。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ægəni] [hiː; hi] [deəd] [gɒd] [tuː; tə][ə; eɪ]['traɪəl][ɒv; əv] [streŋθ] ;

In	his	agony	he	dared	God	to	a	trial	of	strength	;
在	他的	痛苦	他	敢于	上帝	到	一个	审判	的	力量	;

在极度痛苦中，他向上帝发起了一场力量的考验；

[hiː; hi] ['tʃælɪndʒd] [hɪm] [baɪ][ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv][əʊld][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm'self] [ə; eɪ] [gɒd] [ɒv; əv] [maɪt] ,

he	challenged	Him	by	the	promises	of	old	to	show	Himself	a	God	of	might	,
他	挑战	他	经过	这	承诺	的	老的	到	展示	他本人	一个	上帝	的	可能	,

他以古时的应许挑战祂，要祂显出自己是全能的神。

[ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [ɪn][ðeə(r)]['aʊə(r)][ɒv; əv] [niːd] .

and	to	deliver	His	servants	in	their	hour	of	need	.
和	到	递送	他的	仆人	在	他们的	小时	的	需要	.

在祂的仆人需要帮助的时候，祂会拯救他们。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['tæpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [raʊzd] [hɪm] [æt; ət] [lɑːst] ;

A	gentle	tapping	on	the	wall	roused	him	at	last	;
一个	温和的	窃听	在	这	墙	唤醒	他	在	最后的	;

一阵轻柔的敲墙声终于把他吵醒了；

[hiː; hi] [strəʊv] [fɔː(r); fə(r)][kəm'pəʊʒə(r)][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

he	strove	for	composure	and	in	a	few	moments	joined	his	wife	in	the	sitting	-	room	.
他	努力	为了	镇定	和	在	一个	很少	时刻	加入	他的	妻子	在	这	坐着	-	房间	.

他努力保持镇定，过了一会儿，便和妻子一起走进了客厅。

“ [haʊ] [leɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['ɑːθə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['æŋkʃəsli] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊk] [səʊ]['taɪəd] .

“	How	late	you	are	,	Arthur	,	”	she	said	anxiously	,	“	and	you	look	so	tired	.
“	如何	晚的	你	是	,	亚瑟	,	”	她	说	焦虑地	,	“	和	你	看	所以	疲劳的	.

“亚瑟，你都这么晚了，”她焦急地说，“而且你看上去很累。”

[aɪ][duː; də] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] ['stʌdi] [səʊ] [leɪt] .

I	do	wish	you	would	not	study	so	late	.
我	做	希望	你	会	不是	学习	所以	晚的	.

我希望你不要学习到那么晚。

[ə; eɪ] ['letə(r)] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [juː; jʊ] ,

A	letter	came	for	you	an	hour	ago	,	but	I	did	not	like	to	disturb	you	,
一个	信	来了	为了	你	一个	小时	前	,	但	我	做过	不是	喜欢	到	打扰	你	,

一个小时前有一封信送到了，但我不想打扰你。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [siːld] ['envələʊp] .

"	and	she	held	out	a	sealed	envelope	.
"	和	她	握住	出去	一个	密封	信封	.

她递出一个密封的信封。

[hiː; hi] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	weighed	it	in	his	hand	for	a	moment	before	opening	it	.
他	称重	它	在	他的	手	为了	一个	片刻	前	开幕	它	.

他把它拿在手里掂了掂，片刻后才打开。

[wɪ'ðɪn] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] [ten] - [paʊnd] [nəʊts] , [ænd; ənd][ə; eɪ][skræp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [laɪnz]

Within	were	five	ten	-	pound	notes	,	and	a	scrap	of	paper	bearing	the	lines
之内	是	五	十	-	磅	笔记	,	和	一个	废料	的	纸	轴承	这	线条

一

二

二

里面有五张十英镑的钞票，还有一张写着以下字样的纸片——

" ['leɪdi] , [aɪ][bɪd] [ðiː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌni] [dəʊm] ,

"	Lady	,	I	bid	thee	to	a	sunny	dome	,
"	女士	,	我	出价	你	到	一个	阳光明媚	穹顶	,

"女士，我祝您前往阳光明媚的穹顶之下，

['rɪŋɪŋ] [wɪð] ['ekəʊz] [ɒv; əv][ɪ'tæliən] [sɒŋ] ;

Ringing	with	echoes	of	Italian	song	;
铃声	和	回声	的	意大利语	歌曲	;

耳边回荡着意大利歌曲的回声；

[ˌhens'fɔːθ] [tuː; tə] [ðiː] [ðiːz] ['mædʒɪk] [hɔːlz] [bɪ'lɒŋ] ,

Henceforth	to	thee	these	magic	halls	belong	,
今后	到	你	这些	魔法	大厅	属于	,

从此以后，这些魔法殿堂都属于你了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [ɪz] [laɪk][ə; eɪ] [həʊm] . "

And	all	the	pleasant	place	is	like	a	home	.	"
和	全部	这	令人愉快的	地方	是	喜欢	一个	家	.	"

所有宜人的地方都像家一样。

" [nɒt] ['veri] [ə'prəʊpriət] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? " [kə'bmɛntɪd] [ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] ['smaɪlɪŋ] .

"	Not	very	appropriate	,	are	they	?	"	commented	the	curate	smiling	.
"	不是	非常	合适的	,	是	他们	?	"	评论	这	策展	微笑	.

"不太合适，是吧？"牧师笑着评论道。

" ['dɑːnɪŋ] [ɪz][mɔː(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪn][ðæn; ðən][ɪ'tæliən] ['pəʊətri] .

"	Darning	is	more	in	your	line	than	Italian	poetry	.
"	织补	是	更多的	在	你的	线	比	意大利语	诗	.

"缝补衣裳更适合你，而不是意大利诗歌。"

" [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [mɪs] ['kəʊlbɔːrn] [hæd; həd] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] [træns'fəːd] [ɔːl]

"	He	could	not	know	that	Miss	Colbourne	had	with	the	money	transferred	all
"	他	可以	不是	知道	那	错过	科尔伯恩	有	和	这	钱	转移	全部

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [həʊps] [ænd; ənd][ˌæspəɹ'eɪʃənz][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'vælɪd] .

her	own	hopes	and	aspirations	to	the	invalid	.
她	自己的	希望	和	抱负	到	这	无效的	.

"他不可能知道科尔伯恩小姐已经把自己所有的希望和抱负都随着这笔钱一起转移到了这位病人身上。"

['sɪsəl] ['vɪnsnt] .

Cecil	Vincent	.
塞西尔	文森特	.

塞西尔·文森特。

['aʊə(r)]['medsn; 'medɪsn] [tʃest] .
OUR MEDICINE CHEST .
我们的 药品 胸部 .

我们的药箱。

[baɪ] “ [ðə; ði] [nju:] ['dɒktə(r)] .
By “ THE NEW DOCTOR .
经过 ” 这 新的 医生 .

作者：“新医生”。

” [pɑ:t] [ai] .
” PART I .
” 部分 我 .

“第一部分。

[ðə; ði] ['sɜ:dʒɪkl] [drɔ:(r)] .
THE SURGICAL DRAWER .
这 外科 抽屉 .

手术抽屉。

[feə(r)]['krɪtɪk] [ɑ:skt] [ˌju: 'es][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [waɪ] [ɔ:l]['aʊə(r)]['ɑ:tɪk(ə)lz][wɜ:(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)]
FAIR critic asked us the other day why all our articles were written for
公平的 评论家 问 我们 这 其他 天 为什么全部 我们的 文章 是 书面 为了
['lʌndənərz] — [waɪ] [wi:; wi][hæd; həd]['nevə(r)] [ə'drest] ['aʊə(r)] [rɪ'mɑ:rks] [tu:; tə][g'ɜ:lz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [aʊt] -
Londoners — why we had never addressed our remarks to girls living in out -
伦敦人 — 为什么 我们 有 绝不 已解决 我们的 评论 到 女孩们 活的 在 出去 -
[ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['dɪstrɪkts] [æt; ət] [həʊm] [ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɒləniz] ?
of - the - way districts at home or in the colonies ?
的 - 这 - 方式 地区 在 家 或者 在 这 殖民地 ?

前几天，一位公正的评论家问我们，为什么我们所有的文章都是为伦敦人写的——为什么我们从来没有把我们的评论发表给居住在家乡偏远地区或殖民地的女孩们?

['tru:li] [wi:; wi][du:; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] ['dɪfrəns] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ɪf] [ði:z] ['peɪpəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn]
Truly we do not know what difference it makes if these papers are written in
真的 我们 做 不是 知道 什么 不同之处 它 制作 如果 这些 文件 是 书面 在
['lʌndən] [ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['lʌndənərz] .
London or for Londoners .
伦敦 或者 为了 伦敦人 .

我们实在不知道这些论文是在伦敦撰写还是为伦敦人撰写有什么区别。

[helθ] [ænd; ənd] ['sɪknəs] [ɑ:(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
Health and sickness are much the same all over the world ,
健康 和 疾病 是 很多 这 相同的 全部 超过 这 世界 ,

世界各地的健康和疾病状况大同小异。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ðə; ði][gəʊld] [kəʊst] [æz; əz] [rɪ'gɑ:dz]
and the chief difference between England and the Gold Coast as regards
和 这 首席 不同之处 之间 英格兰 和 这 金子 海岸 作为 问候
[dɪ'zi:z] [ɪz][ðə; ði] ['prevələns] [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)][ɒv; əv] ['mælədi] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][pɪ'kju:liə(r)][tu:; tə][ðə; ði]
disease is the prevalence in the latter of maladies which are peculiar to the
疾病 是 这 患病率 在 这 后者 的 疾病 哪个 是 奇特 到 这
[lænd] .
land .
土地 .

英格兰和黄金海岸在疾病方面的主要区别在于，后者盛行一些当地特有的疾病。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [wʊd] [nɒt] [ə'fɔːd] ['ɪntrəst] [tuː; tə]['eni] [seɪv] [sʌtʃ] [æz; əz]

And	the	discussion	of	these	would	not	afford	interest	to	any	save	such	as
和	这	讨论	的	这些	会	不是	买得起	兴趣	到	任何	节省	这样的	作为

[ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [ðeə(r)] .

are	living	there	.
是	活的	那里	.

而对这些问题的讨论，除了居住在那里的人们之外，不会引起任何人的兴趣。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [ə'dres] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] ['tʃiːfli] [tuː; tə] [p'ɜːsənz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [rɪ'məʊt] [pɑːts] [weə(r)]

But	we	will	address	this	article	chiefly	to	persons	living	in	remote	parts	where
但	我们	将要	地址	这	文章	主要	到	人	活的	在	偏僻的	部分	在哪里

['medɪk(ə)l][eɪd][ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [əb'teɪn] .

medical	aid	is	not	always	easy	to	obtain	.
医疗的	援助	是	不是	总是	简单的	到	获得	.

但本文主要面向居住在偏远地区、难以获得医疗援助的人们。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['baɪɪŋ] [sʌm; səm] [drʌgz] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['aʊə(r)]

We	were	buying	some	drugs	yesterday	,	and	when	we	had	finished	our
我们	是	购买	一些	药物	昨天	,	和	什么时候	我们	有	完成的	我们的

[p'ɜːtʃɪsɪz] ,

purchases	,
购买	,

我们昨天去买了一些药品，买完之后，

[ðə; ði] ['kemɪst] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] “ [njuː] [tɔɪ] ” [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [sent] [tuː; tə]

the	chemist	showed	us	a	wonderful	“	new	toy	”	which	had	just	been	sent	to
这	化学家	显示	我们	一个	精彩的	“	新的	玩具	”	哪个	有	只是	到过	发送	到

[hɪm] .

him	.
他	.

这位化学家向我们展示了一件刚刚寄给他的奇妙“新玩具”。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] “ [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts] - [veɪd] ['miːkəm] .

It	was	called	“	The	Patients	'	Vade	Mecum	.
它	曾是	称为	“	这	患者	-	瓦德	梅库姆	.

它被称为“病人手册”。

” [veɪd] ['miːkəm] — [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] — ['evɪdəntli] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ə'baʊt] [wɪð] [wʌn] —

”	Vade	Mecum	—	go	with	me	—	evidently	something	to	be	carried	about	with	one	—
”	瓦德	梅库姆	—	去	和	我	—	显然	某物	到	是	携带	关于	和	一	—

[ə; eɪ] ['pɒkɪt] - [keɪs] , [ɪn][fækt] .

a	pocket	-	case	,	in	fact	.
一个	口袋	-	案件	,	在	事实	.

“Vade Mecum——跟我走——显然是随身携带的东西——实际上，是一个口袋包。

[əʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['pɒkɪt] - [keɪs] !

Oh	,	but	this	was	not	a	pocket	-	case	!
哦	,	但	这	曾是	不是	一个	口袋	-	案件	!

哦，但这可不是个口袋包！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [tʃest] — [laɪk] [ə; eɪ]['fæməli] [diːd] - [bɒks] .

It	was	a	great	chest	—	like	a	family	deed	-	box	.
它	曾是	一个	伟大的	胸部	—	喜欢	一个	家庭	契据	-	盒子	.

那是一个很大的箱子——就像一个家族契约箱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [baʊnd] [ænd; ənd] ['stʌdɪd] [wɪð] [brɑːs] [neɪlz] ,

It	was	bound	and	studded	with	brass	nails	,
它	曾是	边界	和	带钉的	和	黄铜	指甲	,

它被捆绑起来，并钉满了黄铜钉。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['tɒlərəb(ə)l] [ləʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn][tuː; tə] ['kæri] .

and	was	a	very	tolerable	load	for	a	strong	man	to	carry	.
和	曾是	一个	非常	可容忍的	加载	为了	一个	强的	男人	到	携带	.

对于一个强壮的男人来说，这是一笔完全可以承受的重量。

[nɒt] [æt; ət][ɔːl] [wɒt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl][ə; eɪ] [veɪd] ['miːkəm] .

Not	at	all	what	we	should	call	a	Vade	Mecum	.
不是	在	全部	什么	我们	应该	称呼	一个	瓦德	梅库姆	.

这根本不是我们应该称之为《实用手册》的东西。

[let] [ˌjuː 'es] [dɪ'skraɪb] [ðɪs] [tʃest] .

Let	us	describe	this	chest	.
让	我们	描述	这	胸部	.

让我们来描述一下这个箱子。

['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] ,

Follow	it	carefully	,
跟随	它	小心	,

仔细阅读并遵循。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zækt] [rɪ'vɜːs] [tuː; tə] [wɒt] ['eni] ['sensəb(ə)l]['pɜːs(ə)n] [wʊd]

for	we	are	describing	the	exact	reverse	to	what	any	sensible	person	would
为了	我们	是	描述	这	精确的	撤销	到	什么	任何	明智的	人	会

[hæv; həv][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] !

have	in	her	house	!
有	在	她	房子	!

因为我们所描述的，恰恰与任何一个明智的人在家里会拥有的东西相反！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][grænd] [brɑːs] [lɒk] [ænd; ənd] [tuː] [kiːz] .

There	was	a	grand	brass	lock	and	two	keys	.
那里	曾是	一个	盛大	黄铜	锁	和	二	钥匙	.

那里有一把华丽的黄铜锁和两把钥匙。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kiːz] ['fɪtɪd] [ðə; ði] [lɒk] ,

Unfortunately	,	neither	of	the	keys	fitted	the	lock	,
很遗憾	,	两者都不	的	这	钥匙	适配	这	锁	,

可惜的是，两把钥匙都打不开锁。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊpən][ðə; ði] [θɪŋ] .

so	that	it	was	at	least	half	a	minute	before	we	could	open	the	thing	.
所以	那	它	曾是	在	至少	一半	一个	分钟	前	我们	可以	打开	这	事物	.

所以至少过了半分钟我们才能打开它。

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [lɒk] ['jiːldɪd] ,

When	at	length	the	lock	yielded	,
什么时候	在	长度	这	锁	产生	,

最终，锁被打开了。

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [saɪt] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] .

the	interior	of	the	box	presented	a	sight	which	we	shall	never	forget	.
这	内部的	的	这	盒子	呈现	一个	视线	哪个	我们	将	绝不	忘记	.

盒子内部的景象令我们永生难忘。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] [kliːn] ['lɪt(ə)l] [kɔːrks] .

There	was	quite	a	forest	of	clean	little	corks	.
那里	曾是	相当	一个	森林	的	干净的	小的	软木塞	.

那里简直是一片干净的小软木塞林。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [kəm'pɑːtmənt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] - [fɔː(r)] [kliːn] , [swiːt]
There **were** **in** **the** **upper** **compartment** **one** **hundred** **and** **forty** **-** **four** **clean** **,** **sweet**
那里 是 在 这 上 隔间 一 百 和 四十 - 四 干净的 , 甜的
, ['lɪt(ə)l] [wʌn] - [aʊns] ['bɔtlz] ,
, **little** **one** **-** **ounce** **bottles** **,**
, 小的 一 - 盎司 瓶子 ,

上层隔间里有144瓶干净、香甜的小瓶子，每瓶一盎司。

[ɔːl] ['niːtli] ['leɪbld] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [kɔːrks] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [fɜːst]
all **neatly** **labelled** **and** **fitted** **with** **the** **pretty** **little** **corks** **which** **were** **the** **first**
全部 整齐地 标签 和 适配 和 这 漂亮的 小的 软木塞 哪个 是 这 第一的
[θɪŋz] [ðæt] [ə'træktɪd] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
things **that** **attracted** **our** **attention** **.**
事物 那 吸引 我们的 注意力 .

所有瓶子都整齐地贴着标签，并配有漂亮的小软木塞，这是我们首先注意到的东西。

[ðiːz] ['bɔtlz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [rəʊz] [ɒv; əv] [twelv] [ə'brest] ,
These **bottles** **were** **arranged** **in** **rows** **of** **twelve** **abreast** **,**
这些 瓶子 是 安排 在 行 的 十二 并排 ,

这些瓶子并排摆放成十二排。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [steɪn] [ɒn] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
and **there** **was** **not** **a** **stain** **on** **any** **one** **of** **them** **.**
和 那里 曾是 不是 一个 弄脏 在 任何 一 的 他们 .

而且它们身上没有一件沾有污渍。

[wiː; wi] [tʊk] [həʊld] [ɒv; əv] [wʌn] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋst] [ɪts] ['feloʊz] ,
We **took** **hold** **of** **one** **and** **tried** **to** **pull** **it** **out** **from** **amongst** **its** **fellows** **,**
我们 采取 抓住 的 一 和 尝试 到 拉 它 出去 从 在 它是 伙伴们 ,

我们抓住其中一株，试图把它从同伴中拉出来。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [kʌm] .
but **it** **wouldn't** **come** **.**
但 它 不会 来 .

但它始终没有到来。

[haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːd] [tʌg] [dɪs'pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,
However **,** **a** **good** **hard** **tug** **displaced** **it** **,**
然而 , 一个 好的 难的 拖船 流离失所 它 ,

然而，用力一拉就把它移开了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [rəʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,
and **with** **it** **two** **or** **three** **others** **which** **rolled** **to** **the** **ground** **,**
和 和 它 二 或者 三 其他的 哪个 滚动 到 这 地面 ,

还有两三个东西也滚落到地上。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [held] [ɪn] ['aʊə(r)] [hænd] [ə; eɪ] [wʌn] - [aʊns] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] — [ɒv; əv] — [wel] ,
and **we** **held** **in** **our** **hand** **a** **one** **-** **ounce** **bottle** **of** **—** **of** **—** **well** **,**
和 我们 握住 在 我们的 手 一个 一 - 盎司 瓶子 的 — 的 — 出色地 ,

我们手里拿着一瓶一盎司的——嗯，

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stʌf] [slɪps] [ˌjuː 'es] [ˌɔːltə'geðə(r)] — ['enihaʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [njuː] [tuː; tə]
the **name** **of** **the** **stuff** **slips** **us** **altogether** **—** **anyhow** **,** **it** **was** **quite** **new** **to**
这 姓名 的 这 东西 滑倒 我们 共 — 无论如何 , 它 曾是 相当 新的 到
[ˌjuː 'es] .
us **.**
我们 .

我们完全想不起那东西的名字了——总之，它对我们来说很新鲜。

[ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] “ [kjʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [gaʊt] .
Underneath **the** **name** **of** **the** **preparation** **was** **written** **“** **Cure** **for** **Gout** **.**
下 这 姓名 的 这 准备 曾是 书面 “ 治愈 为了 痛风 .

在制剂名称下方写着“治疗痛风”。

" [ðɪs] [lʊkt] ['ɪntrəstɪŋ] ,
" This looked interesting ,
" 这 看起来 有趣的 ,

“这看起来很有意思，

[səʊ][wiː; wi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['bɔtlz] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] -
so we examined the other bottles and discovered that the hundred and forty -
所以 我们 检查 这 其他 瓶子 和 发现 那 这 百 和 四十 -
[fɔː(r)] ['bɔtlz] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] - [fɔː(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] — [ɔːl] [ˌgærən'tiːd]
four bottles contained a hundred and forty - four preparations — all guaranteed
四 瓶子 包含 一个 百 和 四十 - 四 准备工作 — 全部 保证
['dɪfrənt] — [wɪtʃ] “ [kjʊəd] ” [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] - [fɔː(r)] [dɪ'ziːzɪz] !
different — which “ cured ” a hundred and forty - four diseases !
不同的 — 哪个 “ 治愈 ” 一个 百 和 四十 - 四 疾病 !

于是我们检查了其他瓶子，发现这144个瓶子里装着144种不同的制剂——每一种都保证疗效不同——可以“治愈”144种疾病！

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɒd] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [wiː; wi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['eni]
But the odd thing about it was , we had never before heard of any
但 这 奇怪的 事物 关于 它 曾是 , 我们 有 绝不 前 听到 的 任何
[ɒv; əv][ðə; ði] [drʌgz] ,
of the drugs ,
的 这 药物 ,

但奇怪的是，我们之前从未听说过这些药物。

[nɔː(r)][dɪd][wiː; wi] [nəʊ] [hɑːf][ðə; ði] [dɪ'ziːzɪz] [wɪtʃ] [ðiːz] ['wʌndəf(ə)l] [drʌgz] [kjʊəd] .
nor did we know half the diseases which these wonderful drugs cured .
也不 做过 我们 知道 一半 这 疾病 哪个 这些 精彩的 药物 治愈 .

我们甚至不知道这些神奇药物能治愈的疾病有一半。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] ['bɒt(ə)l][tuː; tə][kjʊə(r)] “ ['hjuːmə(r)] ” [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] .
There was one bottle to cure “ humours ” of the face .
那里 曾是 一 瓶子 到 治愈 “ 体液 ” 的 这 脸 .

有一种药水可以治疗面部“体液失衡”。

[wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
What on earth are they ?
什么 在 地球 是 他们 ?

它们到底是什么？

[wiː; wi] ['kænɒt] [raɪz][tuː; tə] [ðɪs] .
We cannot rise to this .
我们 不能 上升 到 这 .

我们无法接受这样的结果。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [drɔː(r)] [ˌʌndə'niːθ] .
But there is a drawer underneath .
但 那里 是 一个 抽屉 下 .

但下面有个抽屉。

[let] [ˌjuː 'es]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] .
Let us open it and see what it contains .
让 我们 打开 它 和 看 什么 它 包含 .

让我们打开看看里面是什么。

[mɔː(r)] ['bɔtlz] !
More bottles !
更多的 瓶子 !

更多瓶子！

[bɪgə(r)] [wʌnz] [ðɪs] [taɪm] .
Bigger ones this time .
大 一个 这 时间 .

这次的个头更大。

[wʌn] , [wiː; wi] [siː] , [kən'teɪnz] ['tɪŋktʃə(r)] [ɒv; əv] ['ɑːnɪkə] — [ˌgærən'tiːd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ɔːl] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] “
One , we see , contains tincture of arnica — guaranteed to remove all effects of “
一 , 我们 看 , 包含 酊剂 的 山金车 — 保证 到 消除 全部 效果 的 “
['ɪndʒəriz] , ['bruːzɪz] , [ænd; ənd] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] .
injuries , bruises , and inflammations .
受伤 , 瘀伤 , 和 炎症 .

我们看到，其中一种含有山金车酊剂——保证消除“损伤、瘀伤和炎症”的所有影响。

” [ðɪs] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [strɒŋ] !
” This is coming it too strong !
” 这 是 未来 它 也 强的 !

“这来得太猛了！”

[wiː; wi] [nəʊ] ['tɪŋktʃə(r)] [ɒv; əv] ['ɑːnɪkə] ,
We know tincture of arnica ,
我们 知道 酊剂 的 山金车 ,

我们知道山金车酊剂，

[ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)]
and we know that some people have an idea that it does something or
和 我们 知道 那 一些 人们 有 一个 主意 那 它 做 某物 或者
['ʌðə(r)] [tuː; tə] [rɪ'liːv] ['bruːzɪz] — [æn; ən][aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [ʃeə(r)] .
other to relieve bruises — an idea which we do not share .
其他 到 缓解 瘀伤 — 一个 主意 哪个 我们 做 不是 分享 .

我们知道有些人认为它能起到某种缓解瘀伤的作用——但我们并不认同这种观点。

[bʌt; bət][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'muːvz] [ɔːl] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['ɪndʒəriz] ,
But to say it removes all effects of injuries ,
但 到 说 它 移除 全部 效果 的 受伤 ,

但要说它能消除所有伤病的影响，

['bruːzɪz] ([wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðiːz] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'kluːdɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
bruises (we should have thought that these might have been included under the
瘀伤 (我们 应该 有 想法 那 这些 可能 有 到过 包括 在下面 这
['fɔːmə(r)] [tɜːm]) ,
former term) ,
以前的 学期) ,

瘀伤（我们应该想到这些可能包含在前一个术语中），

[ænd; ənd] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] — [wel] , [wiː; wi][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [lɜːn] .
and inflammations — well , we live and learn .
和 炎症 — 出色地 , 我们 居住 和 学习 .

至于炎症——嗯，我们边经历边学习。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] ['ʌðə(r)] ['bɔtlz] [ɪn] [ðɪs] [drɔː(r)] .
There were five other bottles in this drawer .
那里 是 五 其他 瓶子 在 这 抽屉 .

抽屉里还有其他五瓶酒。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['sɪzəz] .
And then there was a pair of scissors .
和 然后 那里 曾是 一个 一对 的 剪刀 .

然后还有一把剪刀。

[wɒt] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] ?
What can they be for ?
什么 能 他们 是 为了 ?

它们有什么用途?

[bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv] ['stɪkɪŋ] ['plɑːstə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [wɒz; wəz]

But	then	we	found	a	roll	of	sticking	plaster	,	and	the	mystery	was
但	然后	我们	成立	一个	卷	的	粘性	石膏	,	和	这	神秘	曾是

[klɪəd] [ʌp][æt; ət][wʌns] .

cleared	up	at	once	.
已清除	向上	在	一次	.

但后来我们找到了一卷创可贴，谜团立刻解开了。

[ðɪs] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːdʒɪkl] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] .

This	is	intended	for	the	surgical	part	of	the	box	.
这	是	故意的	为了	这	外科	部分	的	这	盒子	.

这是为手术盒的手术部分准备的。

['fænsi] [ə; eɪ] ['sɜːdʒəri] [kən'teɪnɪŋ] [sɪks] ['bɔtlz] , [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['sɪzəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv]

Fancy	a	surgery	containing	six	bottles	,	a	pair	of	scissors	,	and	a	roll	of
想要	一个	外科手术	包含	六	瓶子	,	一个	一对	的	剪刀	,	和	一个	卷	的

['plɑːstə(r)] !

plaster	!
石膏	!

想象一下，手术室里只有六个瓶子、一把剪刀和一卷石膏！

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː] ,

And	quite	enough	too	,
和	相当	足够的	也	,

而且也足够好了。

[ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔtlz] [kən'teɪnz] [ə; eɪ][bɑːm] [wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'muːv] [ɔːl] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]['ɪndʒəriz]

if	one	of	the	bottles	contains	a	balm	which	will	remove	all	effects	of	injuries
如果	一	的	这	瓶子	包含	一个	香脂	哪个	将要	消除	全部	效果	的	受伤

[ænd; ənd] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] .

and	inflammations	.
和	炎症	.

如果其中一瓶药膏可以消除所有伤痛和炎症的影响。

[bʌt; bət] [ðen] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [faɪv] ['bɔtlz] ,

But	then	what	is	the	good	of	the	other	five	bottles	,
但	然后	什么	是	这	好的	的	这	其他	五	瓶子	,

那么，剩下的五瓶酒又有什么用呢?

[ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv] ['sɪzəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['plɑːstə(r)] ?

the	pair	of	scissors	and	the	plaster	?
这	一对	的	剪刀	和	这	石膏	?

那把剪刀和那块创可贴?

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ][bɒks] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['kemɪst] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt]

“	What	do	you	think	of	my	box	?	”	asked	the	chemist	when	we	had	finished
“	什么	做	你	思考	的	我的	盒子	?	”	问	这	化学家	什么时候	我们	有	完成的

['aʊə(r)][ˌekspləˈreɪʃ(ə)n] .

our	exploration	.
我们的	勘探	.

“你觉得我的盒子怎么样？”当我们结束探索后，化学家问道。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [kɒst] ? ”

“	How	much	do	you	think	that	cost	?	”
“	如何	很多	做	你	思考	那	成本	?	”

“你觉得这要多少钱？”

“ [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [mæn] , [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [bɔːt] [ðæt] ? ”

“	Dear	me	,	man	,	you	don't	mean	to	say	you	bought	that	?	”
“	亲爱的	我	,	男人	,	你	不	意思是	到	说	你	买	那	?	”

“我的天哪，你不会是说你买了那东西吧？”

“ [nəʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [ai]['dɪd(ə)nt] .

“	No	,	”	he	replied	,	“	I	didn't	.
”	不	,	”	他	回复	,	”	我	没有	.

“不，”他回答说，“我没有。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] .

It	was	sent	to	me	as	an	advertisement	.
它	曾是	发送	到	我	作为	一个	广告	.

这是作为广告寄给我的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['selɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət] £5 5s .

They	are	selling	them	at	£5	5s	.
他们	是	销售	他们	在	£5	5s	.

他们卖的价格是5英镑5先令。

[ə; eɪ] - [piːs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv]

a	-	piece	,	and	they	asked	me	to	take	a	dozen	and	try	to	dispose	of
一个	-	片	,	和	他们	问	我	到	拿	一个	打	和	尝试	到	处置	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

每个都让我拿一打，然后想办法处理掉。

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][maɪ] [pleɪs] ? ”

What	would	you	do	if	you	were	in	my	place	?	”
什么	会	你	做	如果	你	是	在	我的	地方	?	”

如果你处在我的位置，你会怎么做?

“ [wel] , ” [wiː; wi] [rɪ'plaɪd] , “ [wiː; wi] [wʊd] ['empti] [ðə; ði] ['bɔtlz] , [kliːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][juːz]

“	Well	,	”	we	replied	,	“	we	would	empty	the	bottles	,	clean	them	,	and	use
”	出色地	,	”	我们	回复	,	“	我们	会	空的	这	瓶子	,	干净的	他们	,	和	使用

[ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]['betə(r)] [p'ɜːpəsɪz] ,

them	for	better	purposes	,
他们	为了	更好的	目的	,

“嗯，”我们回答说，“我们会把瓶子倒空，清洗干净，然后用于更有意义的用途。”

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɒks][juː; jʊ] [maɪt] [gɪv] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)]

as	they	may	be	required	,	and	the	box	you	might	give	to	your	daughter
作为	他们	可能	是	必需的	,	和	这	盒子	你	可能	给	到	你的	女儿

[æz; əz][ə; eɪ] ['wɜːkbɒks] .

as	a	workbox	.
作为	一个	工作箱	.

因为它们可能是必需的，而且你可能会把盒子送给你的女儿作为工作盒。

” [bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] ['laɪtli] [ɒv; əv]

”	But	another	person	standing	near	was	not	disposed	to	think	so	lightly	of
”	但	其他	人	常设	靠近	曾是	不是	处置	到	思考	所以	轻轻	的

[ðə; ði]['mætə(r)] ,

the	matter	,
这	事情	,

但旁边站着的另一个人却不打算如此轻率地看待这件事。

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] ['kemɪst] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] ['telɪgrɑːf] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l]

and	told	the	chemist	that	he	ought	to	telegraph	at	once	to	the	people
和	讲述	这	化学家	那	他	应该	到	电报	在	一次	到	这	人们

[huː] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ɪm'pɜːtɪnəns] [tuː; tə][send][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['kemɪst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

who	had	had	the	impertinence	to	send	a	respectable	chemist	such	a
WHO	有	有	这	无礼	到	发送	一个	可敬	化学家	这样的	一个

[kən'sɜːn] ,

concern	,
忧虑	,

并告诉那位化学家，他应该立即发电报给那些竟敢派一位受人尊敬的化学家来处理这种事情的人。

['seɪɪŋ] , “ [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [rɪ'muːv] [jɔː(r); jə(r)] ['rʌbɪʃ] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] , [aɪl] [suː]

saying	,	“	If	you	do	not	remove	your	rubbish	within	twenty	-	four	hours	,	I'll	sue
说	,	”	如果	你	做	不是	消除	你的	垃圾	之内	二十	-	四	小时	,	患病的	起诉

[juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['weəhaʊs] [ruːm] .

you	for	warehouse	room	.
你	为了	仓库	房间	.

他说：“如果你在二十四小时内不清理垃圾，我将起诉你，要求你赔偿仓库空间。”

” [ðiːz] [keɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['pɒpjələ(r)] ,

”	These	homœopathic	cases	are	very	popular	,
”	这些	顺势疗法	案例	是	非常	受欢迎的	,

“这些顺势疗法案例非常受欢迎，

[ænd; ənd] ['meni] [p'ɜːsənz] [baɪ] [ðem; ðəm] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][duː; də] [wɒt] [ðeɪ] [prɪ'tend]

and	many	persons	buy	them	thinking	that	they	can	do	what	they	pretend
和	许多	人	买	他们	思维	那	他们	能	做	什么	他们	假装

[tuː; tə][duː; də] .

to	do	.
到	做	.

很多人购买它们，以为它们真的能做到它们所宣称的事情。

[wiː; wi] ['kænɒt] [wɔːn] [juː; jʊ] [tuː] ['strɒŋli] [ə'genst] ['pɜːtʃəsɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] .

We	cannot	warn	you	too	strongly	against	purchasing	these	things	.
我们	不能	警告	你	也	强烈	反对	购买	这些	事物	.

我们再三强调，千万不要购买这些东西。

[ə'vɔɪd] [ðem; ðəm][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] ['pɔɪz(ə)n] .

Avoid	them	as	you	would	poison	.
避免	他们	作为	你	会	毒	.

避之如避毒。

[nəʊ] , [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ['lɪtərəli] .

No	,	we	do	not	mean	to	be	taken	literally	.
不	,	我们	做	不是	意思是	到	是	已采取	字面上地	.

不，我们的意思并非字面意思。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['pɔɪznz] [ɪn] [ðiːz] [tʃests] .

There	are	no	poisons	in	these	chests	.
那里	是	不	毒药	在	这些	箱子	.

这些箱子里没有毒药。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔː] [wɪtʃ] [prɪ'vents] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] [seɪl] [ɒv; əv]['pɔɪz(ə)n] .

We	have	a	law	which	prevents	the	indiscriminate	sale	of	poison	.
我们	有	一个	法律	哪个	阻止	这	不加区分的	销售	的	毒	.

我们有法律禁止随意出售毒药。

[naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [dɪ'skraɪb] ['aʊə(r)]['medsn; 'medɪsn] [tʃest] .

Now	let	us	describe	our	medicine	chest	.
现在	让	我们	描述	我们的	药品	胸部	.

现在让我们来描述一下我们的药箱。

[əʊ] , [let] [ˌjuː 'es] [siː] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [fɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

Oh	,	let	us	see	what	we	want	it	for	before	we	fit	it	up	.
哦	,	让	我们	看	什么	我们	想	它	为了	前	我们	合身	它	向上	.

哦，我们先想想我们需要它做什么再决定安装。

[juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [wɒnt] [ə; eɪ]['medsn; 'medɪsn] [tʃest] [tuː; tə] [kən'teɪn] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'kwaɪə(r)] .

You	do	not	want	a	medicine	chest	to	contain	everything	you	may	require	.
你	做	不是	想	一个	药品	胸部	到	包含	一切	你	可能	要求	.

你肯定不希望药箱里装着你可能需要的所有东西。

[juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kən'teɪn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

You	want	it	to	contain	everything	that	is	absolutely	necessary	for	emergencies	.
你	想	它	到	包含	一切	那	是	绝对地	必要的	为了	紧急情况	.

你希望它包含所有紧急情况下绝对必需的物品。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['præktɪkli] [θriː] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] [ɪ'mɜːrdʒənsi] — ['ɪndʒəriz] , [ə'kjuːt] ['pɔɪzənɪŋ] ,

There	are	practically	three	classes	of	emergencies	—	injuries	,	acute	poisoning	,
那里	是	几乎	三	课程	的	紧急情况	—	受伤	,	急性	中毒	,

[ænd; ənd] [ə'kjuːt] [dɪ'ziːz] .

and	acute	disease	.
和	急性	疾病	.

紧急情况实际上可以分为三类——受伤、急性中毒和急性疾病。

[ðə; ði] ['sɜːdʒɪkl] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks][ɪz][fɑː(r)][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæn; ðən][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [pɑːt] .

The	surgical	part	of	the	box	is	far	more	important	than	the	medical	part	.
这	外科	部分	的	这	盒子	是	远的	更多的	重要的	比	这	医疗的	部分	.

手术盒中的外科部分远比医疗部分重要得多。

[let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ə'baʊt] ['ɪndʒəriz] [fɜːst] .

Let	us	talk	about	injuries	first	.
让	我们	讲话	关于	受伤	第一的	.

我们先来谈谈伤病情况。

['bliːdɪŋ] [rɪ'kwaɪəz] [ˌɪnstən'teɪniəs] ['triːtmənt] .

Bleeding	requires	instantaneous	treatment	.
出血	需要	瞬间	治疗	.

出血需要立即处理。

[ɪf] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [wuːndz] [ə; eɪ][bɪg] ['ves(ə)l] ,

If	a	person	wounds	a	big	vessel	,
如果	一个	人	伤口	一个	大的	血管	,

如果一个人伤到了大血管，

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [bliːd] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [les] .

she	may	bleed	to	death	in	half	a	minute	or	less	.
她	可能	流血	到	死亡	在	一半	一个	分钟	或者	较少的	.

她可能在半分钟或更短的时间内因失血过多而死。

[səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][ækt][æt; ət][wʌns] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] ['eni] ['vælјuː] .

So	you	must	act	at	once	if	you	wish	to	be	of	any	value	.
所以	你	必须	行为	在	一次	如果	你	希望	到	是	的	任何	价值	.

所以，如果你想发挥作用，就必须立即行动。

[juː; jʊ][kæn; kən] [stɒp] ['bliːdɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ['ɪnstəntli] [baɪ] ['preʃə(r)] .

You	can	stop	bleeding	of	any	kind	instantly	by	pressure	.
你	能	停止	出血	的	任何	种类	即刻	经过	压力	.

通过按压可以立即止住任何类型的出血。

['nevə(r)] [fə'get] [ðɪs] .

Never	forget	this	.
绝不	忘记	这	.

永远不要忘记这一点。

['nevə(r)][gəʊ] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tʊənɪkeɪ] [ɔː(r)] [wɒt] [nɒt] [wen] [ə; eɪ] [greɪt]

Never	go	running	about	to	look	for	a	tourniquet	or	what	not	when	a	great
绝不	去	跑步	关于	到	看	为了	一个	止血带	或者	什么	不是	什么时候	一个	伟大的

['ves(ə)l] [hæz; həz] [biːn] [kʌt] .

vessel	has	been	cut	.
血管	有	到过	切	.

血管破裂时，千万不要到处乱跑去找止血带之类的东西。

[pres] [ɒn][ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [pleɪs] .

Press	**on**	**the**	**bleeding**	**place**	**.**
按	在	这	出血	地方	.

按压出血部位。

[pres] [æt; ət][wʌns] .

Press	**at**	**once**	**.**
按	在	一次	.

立即按下。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [wɒnt] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːs] [tuː; tə] [kəm'pres] [æn; ən] ['ɑːtəri] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːs]

You	**do**	**not**	**want**	**very**	**much**	**force**	**to**	**compress**	**an**	**artery**	**;**	**but**	**the**	**force**
你	做	不是	想	非常	很多	力量	到	压缩	一个	动脉	;	但	这	力量

[mʌst; məst][biː; bi] [kən'tɪnjuəs] .

must	**be**	**continuous**	**.**
必须	是	连续的	.

压迫动脉时不需要太大的力；但力必须持续。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [stɒpt] [ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv] [blʌd] , [ðen] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

When	**you**	**have**	**stopped**	**the**	**flow**	**of**	**blood**	**,**	**then**	**think**	**of**	**sending**	**for**
什么时候	你	有	停止	这	流动	的	血	,	然后	思考	的	发送	为了

[ə'sɪstəns] .

assistance	**.**
协助	.

当你止住血后，再考虑寻求帮助。

[wen] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪz] ['bliːdɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [diːp] [wuːnd] , [pres] [ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði] [wuːnd]

When	**a**	**person**	**is**	**bleeding**	**from**	**a**	**deep**	**wound**	**,**	**press**	**the**	**lips**	**of**	**the**	**wound**
什么时候	一个	人	是	出血	从	一个	深的	伤口	,	按	这	嘴唇	的	这	伤口

[tə'geðə(r)] .

together	**.**
一起	.

当一个人从深伤口流血时，将伤口边缘捏合在一起。

[nɒt] [ðə; ði] ['edʒɪz] ['əʊnli] — [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [gʊd] .

Not	**the**	**edges**	**only**	**—**	**this**	**is**	**no**	**good**	**.**
不是	这	边缘	仅有的	—	这	是	不	好的	.

不仅仅是边缘——这样不行。

[pres] [ðə; ði] [kəm'pliːt] ['θɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði] [wuːnd] [tə'geðə(r)] .

Press	**the**	**complete**	**thickness**	**of**	**the**	**lips**	**of**	**the**	**wound**	**together**	**.**
按	这	完全的	厚度	的	这	嘴唇	的	这	伤口	一起	.

将伤口边缘完全压紧。

[ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [duː; də] [ðɪs] , [stʌf] [jɔː(r); jə(r)] ['hæŋkətʃɪf] ['ɪntuː][ðə; ði] [wuːnd] [ænd; ənd] [pres] [ɒn]

If	**you**	**cannot**	**do**	**this**	**,**	**stuff**	**your**	**handkerchief**	**into**	**the**	**wound**	**and**	**press**	**on**
如果	你	不能	做	这	,	东西	你的	手帕	进入	这	伤口	和	按	在

[ðæt] .

that	**.**
那	.

如果做不到这一点，就把手帕塞进伤口里按压。

[ə; eɪ] [nɒt] [ʌn'kɒmən] [kɔːz] [ɒv; əv] ['bliːdɪŋ] [tuː; tə] [deθ] [ɪz] ['rʌptʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['værɪkəʊs; -kəs; -z] [veɪn]

A	**not**	**uncommon**	**cause**	**of**	**bleeding**	**to**	**death**	**is**	**rupture**	**of**	**a**	**varicose**	**vein**
一个	不是	罕见	原因	的	出血	到	死亡	是	破裂	的	一个	静脉曲张	静脉

.

:
.

静脉曲张破裂是导致出血致死的一个常见原因。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [hæv; həv]['værɪkəʊs; -kəs; -z] [veɪns] , [bʌt; bət][ɪn] ['veri] [fju:]
Hundreds of thousands of women have varicose veins , but in very few
数百 的 数千 的 女性 有 静脉曲张 静脉 , 但 在 非常 很少
[du:; də][ðə; ði] [veɪns] ['rʌptʃə(r)] .
do the veins rupture .
做 这 静脉 破裂 .

成千上万的女性患有静脉曲张，但只有极少数人的静脉会破裂。

[stɪl] , [ɪf] [ə; eɪ] [veɪn] [dʌz] [get] [tɔ:n] [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] ,
Still , if a vein does get torn and the patient does not know what to do ,
仍然 , 如果 一个 静脉 做 得到 撕裂 和 这 病人 做 不是 知道 什么 到 做 ,

但是，如果静脉真的撕裂了，而患者又不知道该怎么办，

[hɜ:(r); hə(r)] [laɪf] [wɪl] [bi:; bi] [lɒst] [waɪl] [si:kɪŋ] [ə'sɪstəns] .
her life will be lost while seeking assistance .
她 生活 将要 是 丢失的 尽管 寻求 协助 .

她在寻求帮助的过程中将会丧命。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['værɪkəʊs; -kəs; -z][veɪn] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['ɔ:lməʊst][fɔ:(r); fə(r)] ['sɜ:t(ə)n] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði][leg]
If you have a varicose vein , it will almost for certain be in the leg
如果 你 有 一个 静脉曲张 静脉 , 它 将要 几乎 为了 肯定 是 在 这 腿
,
,
,

如果你患有静脉曲张，几乎可以肯定它会出现在美国的腿上。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [bə:sts] , [ju:; jʊ] [wɪl] [fi:l] [ðə; ði][hɒt] [stri:m] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] [bɪ'kʌm]
and if it bursts , you will feel the hot stream of blood and rapidly become
和 如果 它 爆发 , 你 将要 感觉 这 热的 溪流 的 血 和 快速 变得
[feɪnt] .
faint .
头晕的 .

如果它破裂，你会感到滚烫的血液喷涌而出，并迅速昏厥过去。

[wen] [ðɪs] [ə'kɜ:z] , [laɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][ænd; ənd] ['elɪveɪt] [ðə; ði][leg][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ju:; jʊ] {
When this occurs , lie down on the floor and elevate the leg as high as you {
什么时候 这 发生 , 说谎 向下 在 这 地面 和 提升 这 腿 作为 高的 作为 你 {
- }
404 }
- }

当这种情况发生时，躺在地板上，尽可能高地抬高腿{404}

[kæn; kən] .
can .
能 .

能。

[ðɪs] [ə'ləʊn] [meɪ] [stɒp][ðə; ði] ['bli:dɪŋ] .
This alone may stop the bleeding .
这 独自的 可能 停止 这 出血 .

单凭这一点或许就能止血。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] , [pres] [jɔ:(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)][ɒn][ðə; ði][spɒt] ,
If it does not , press your finger on the spot ,
如果 它 做 不是 , 按 你的 手指 在 这 点 ,

如果没反应，就用手指按住那个位置。

[ænd; ənd] [ðen] [send][ɔ:(r)][kɔ:l] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] .
and then send or call out for assistance .
和 然后 发送 或者 称呼 出去 为了 协助 .

然后发出求救信号或呼叫支援。

[ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['preʃə(r)] [wɪl] [stɒp] ['bliːdɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][veɪn] .

The	slightest	pressure	will	stop	bleeding	from	a	vein	.
这	丝毫	压力	将要	停止	出血	从	一个	静脉	.

只需轻轻按压就能止住静脉出血。

[ɪn] [ðiːz] [keɪsɪz][ɒv; əv] ['sɪəriəs] ['bliːdɪŋ] , [send][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜːdʒən] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ]

In	these	cases	of	serious	bleeding	,	send	for	a	surgeon	as	soon	as	you
在	这些	案例	的	严肃的	出血	,	发送	为了	一个	外科医生	作为	很快	作为	你

[hæv; həv] [ə'plaɪd] ['preʃə(r)] .

have	applied	pressure	.
有	应用	压力	.

如果出现严重出血的情况，一旦施加压力，就应立即请外科医生来诊治。

[ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [taɪd] .

In	all	probability	the	vessel	will	have	to	be	tied	.
在	全部	可能性	这	血管	将要	有	到	是	系	.

很有可能需要将船只系泊起来。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['sɜːdʒən] [ɪz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

But	if	the	nearest	surgeon	is	two	or	three	hundred	miles	away	,
但	如果	这	最近的	外科医生	是	二	或者	三	百	英里	离开	,

但如果最近的外科医生在两三百英里之外，

[kiːp] [ʌp][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ænd; ənd][get] ['sʌmwʌn] [els] [tuː; tə][pʊt][ɒn][ə; eɪ] ['bændɪdʒ] ['presɪŋ] ['veri]

keep	up	the	pressure	and	get	someone	else	to	put	on	a	bandage	pressing	very
保持	向上	这	压力	和	得到	某人	别的	到	放	在	一个	绷带	紧迫	非常

['taɪtlɪ] [ə'pɒn][ə; eɪ][pæd] ,

tightly	upon	a	pad	,
紧紧	之上	一个	软垫	,

保持按压，并让其他人用绷带紧紧按压在垫子上。

[wɪtʃ] [ɪn][ɪts] [tɜːn] ['presɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bliːdɪŋ] ['ves(ə)l] .

which	in	its	turn	presses	upon	the	bleeding	vessel	.
哪个	在	它是	转动	出版社	之上	这	出血	血管	.

而血管反过来又会压迫出血的血管。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['værɪkəʊs; -kəs; -z] [veɪn] [ɔː(r)][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɑːtərɪ] , [ðɪs] ['triːtmənt] [wɪl]

In	the	case	of	a	varicose	vein	or	a	small	artery	,	this	treatment	will
在	这	案件	的	一个	静脉曲张	静脉	或者	一个	小的	动脉	,	这	治疗	将要

['prɒbəblɪ] [pruːv] [sək'sesf(ə)l] .

probably	prove	successful	.
大概	证明	成功的	.

如果是静脉曲张或小动脉，这种治疗方法很可能会成功。

[wen'evə(r)] [juː; jʊ] [kʌt] [jɔː'self] , [ðə; ði] [rɔː] ['sɜːfɪs] [bliːdz] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] .

Whenever	you	cut	yourself	,	the	raw	surface	bleeds	more	or	less	.
每当	你	切	你自己	,	这	生的	表面	出血	更多的	或者	较少的	.

每次割伤自己，伤口都会或多或少地流血。

[juː; jʊ][kæn; kən][stɒp] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] ['bliːdɪŋ] ['aɪðə(r)][baɪ] ['preʃə(r)] , [ɔː(r)][baɪ][hɒt]['wɔːtə(r)] .

You	can	stop	this	kind	of	bleeding	either	by	pressure	,	or	by	hot	water	.
你	能	停止	这	种类	的	出血	任何一个	经过	压力	,	或者	经过	热的	水	.

你可以用按压或热水止住这种出血。

[ðeə(r)] [ɪz]['nevə(r)] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'lɑːmd] [æt; ət] [wen] [blʌd] [uːz] [aʊt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

There	is	never	anything	to	be	alarmed	at	when	blood	oozes	out	from	a
那里	是	绝不	任何事物	到	是	惊慌	在	什么时候	血	渗出物	出去	从	一个

[wuːnd] ,

wound	,
伤口	,

伤口渗血并没有什么值得惊慌的。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [blʌd] [bi:; bi] [lɒst] .

even	though	a	considerable	quantity	of	blood	be	lost	.
甚至	尽管	一个	大量	数量	的	血	是	丢失的	.

即使会失掉大量血液。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [dʒets] [ɒv; əv] [blʌd] , [ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l]['deɪndʒə(r)][ɪn] ['bli:dɪŋ] .

As	long	as	there	are	not	jets	of	blood	,	there	is	little	danger	in	bleeding	.
作为	长的	作为	那里	是	不是	喷气式飞机	的	血	,	那里	是	小的	危险	在	出血	.

只要没有大量出血，出血的危险性就很小。

['preʃə(r)] [wɪl] [su:n] [stɒp] [ðɪs] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['bli:dɪŋ] .

Pressure	will	soon	stop	this	form	of	bleeding	.
压力	将要	很快	停止	这	形式	的	出血	.

加压很快就能止住这种出血。

[ðæt] [wɪl] [du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st][ænd; ənd][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ɒv; əv][ɔ:l] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] .

That	will	do	for	the	first	and	most	important	of	all	emergencies	.
那	将要	做	为了	这	第一的	和	最多	重要的	的	全部	紧急情况	.

对于第一场也是最重要的一场紧急情况来说，这已经足够了。

[wɒt] [hæv; həv][wi:; wi][tu:; tə][pʊt][ɪn]['aʊə(r)][bɒks][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜ:pəs] ?

What	have	we	to	put	in	our	box	for	this	purpose	?
什么	有	我们	到	放	在	我们的	盒子	为了	这	目的	?

为此，我们需要在盒子里放些什么?

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .

Nothing	at	all	.
没有什么	在	全部	.

什么也没有。

[ɔ:l][wi:; wi][rɪ'kwaɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] .

All	we	require	is	a	hand	and	presence	of	mind	.
全部	我们	要求	是	一个	手	和	在场	的	头脑	.

我们只需要一只手和一颗清醒的心。

[naʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['tri:tmənt] [ɒv; əv] [wu:ndz] .

Now	about	the	treatment	of	wounds	.
现在	关于	这	治疗	的	伤口	.

现在来说说伤口的处理。

[fɜ:st] [stɒp][ðə; ði] ['bli:dɪŋ] , [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [sɪ'vɪə(r)] .

First	stop	the	bleeding	,	if	this	is	severe	.
第一的	停止	这	出血	, 如果	这	是	严重	.

如果出血严重，首先要止血。

[ðen] [wɒʃ] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [hændz] .

Then	wash	your	own	hands	.
然后	洗	你的	自己的	双手	.

然后自己洗手。

[wɒʃ] [ðem; ðəm] [wel] .

Wash	them	well	.
洗	他们	出色地	.

洗干净。

['plenti] [ɒv; əv] [səʊp] [ænd; ənd] [hɒt]['wɔ:tə(r)] .

Plenty	of	soap	and	hot	water	.
很多	的	肥皂	和	热的	水	.

充足的肥皂和热水。

[gʊd] [hɑ:d] [wɜ:k] [wɪð] [ðə; ði][neɪl] [brʌʃ] .

Good	hard	work	with	the	nail	brush	.
好的	难的	工作	和	这	指甲	刷子	.

用指甲刷认真刷指甲。

[jɔː(r); jə(r)][hændz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['æbsəluːtli] [kliːn] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ]['med(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [wuːnd] .

Your	**hands**	**should**	**be**	**absolutely**	**clean**	**before**	**you**	**meddle**	**with**	**a**	**wound**	**.**
你的	双手	应该	是	绝对地	干净的	前	你	插手	和	一个	伤口	.

在处理伤口之前，你的双手必须绝对干净。

[naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [wɒnt] [sʌm; səm][ˌænti'septɪk] .

Now	**you**	**will**	**want**	**some**	**antiseptic**	**.**
现在	你	将要	想	一些	防腐剂	.

现在你需要一些消毒剂。

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ɔːl][ɪz] [kɑː'bɒlɪk] ['æsɪd] .

The	**best**	**of**	**all**	**is**	**carbolic**	**acid**	**.**
这	最好的	的	全部	是	石炭酸	酸	.

其中最好的是石炭酸。

[maɪnd][juː; jʊ] , [ðɪs] [ɪz]['pɔɪz(ə)n] .

Mind	**you**	**,**	**this**	**is**	**poison**	**.**
头脑	你	,	这	是	毒	.

请注意，这是毒药。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['keəf(ə)l] , [ænd; ənd]['leɪb(ə)l][ðə; ði]['bɒt(ə)l][ænd; ənd] [lɒk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [bɒks] ,

But	**if**	**you**	**are**	**careful**	**,**	**and**	**label**	**the**	**bottle**	**and**	**lock**	**it**	**up**	**in**	**your**	**box**	**,**
但	如果	你	是	小心	,	和	标签	这	瓶子	和	锁	它	向上	在	你的	盒子	,

但如果你小心谨慎，给瓶子贴上标签并锁进盒子里，

[ðeə(r)] [ɪz]['lɪt(ə)l]['deɪndʒə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pə'zesɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

there	**is**	**little**	**danger**	**in**	**your**	**possessing**	**it**	**.**
那里	是	小的	危险	在	你的	拥有	它	.

你拥有它几乎没有什么危险。

[jɔː(r); jə(r)]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [kɑː'bɒlɪk] ['æsɪd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɪg][wʌn] ['həʊldɪŋ] [ten] ['aʊnsɪz] [æt; ət] [liːst] .

Your	**bottle**	**of**	**carbolic**	**acid**	**should**	**be**	**a**	**good**	**big**	**one**	**holding**	**ten**	**ounces**	**at**	**least**	**.**
你的	瓶子	的	石炭酸	酸	应该	是	一个	好的	大的	一	保持	十	盎司	在	至少	.

你的石炭酸瓶子应该是一个容量至少为十盎司的大瓶子。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [kən'teɪn] [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] [kɑː'bɒlɪk] ['æsɪd][ɪn] [dɪ'stɪld] ['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][pjʊə(r)] ['kristəlaiz] ['fiːnɒl] [tuː; tə] ['twenti] [pɑːts] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

It	**should**	**contain**	**a**	**solution**	**of**	**carbolic**	**acid**	**in**	**distilled**	**water**	**of**	**the**	**strength**	**of**	**one**	**part**	**of**	**pure**	**crystallised**	**phenol**	**to**	**twenty**	**parts**	**of**	**water**	**.**
它	应该	包含	一个	解决方案	的	石炭酸	酸	在	蒸馏	水	的	这	力量	的	一	部分	的	纯的	结晶	苯酚	到	二十	部分	的	水	.

它应含有浓度为 1 份纯结晶苯酚兑 20 份水的石炭酸蒸馏水溶液。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [glɑːs] - ['stɒpə] ['bɒt(ə)l] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] ['leɪbld] —

It	**must**	**be**	**kept**	**in**	**a**	**glass**	**-**	**stoppered**	**bottle**	**,**	**which**	**must**	**be**	**labelled**	**—**
它	必须	是	保留	在	一个	玻璃	-	塞子	瓶子	,	哪个	必须	是	标签	—

必须将其保存在带玻璃塞的瓶子中，并且必须贴上标签——

“ [kɑː'bɒlɪk] ['æsɪd] .

“	**Carbolic**	**Acid**	**.**
“	石炭酸	酸	.

“石炭酸。

[wʌn][ɪn] - .

1	**in**	**20**	**.**
1	在	-	.

二十分之一。

['pɔɪz(ə)n] .
POISON .
毒 .

毒。

" [wen] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['wɒʃɪŋ] [wuːndz] [daɪ'luːt] [ðɪs] ['fluːɪd] [wɪð] [fɔː(r)] [taɪmz] [ɪts] ['vɒljuːm] [ɒv; əv]
" When used for washing wounds dilute this fluid with four times its volume of
" 什么时候 用过的 为了 洗涤 伤口 稀 这 体液 和 四 时代 它是 体积 的
[wɔːm] [bɔɪld] ['wɔːtə(r)] .
warm boiled water .
温暖的 煮沸 水 .

"用于清洗伤口时，请将此液体用四倍体积的温开水稀释。

['hævɪŋ] [wɒʃt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hændz] , ['θʌrəli] [wɒʃ] [fɜːst] [wɪð] [səʊp] [ænd; ənd] [wɔːm] ['wɔːtə(r)] ,
Having washed your own hands , thoroughly wash first with soap and warm water ,
拥有 洗过 你的 自己的 双手 , 彻底 洗 第一的 和 肥皂 和 温暖的 水 ,

洗净自己的双手后，再用肥皂和温水彻底清洗。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ðə; ði] [kɑː'bɒlɪk] [sə'luːʃ(ə)n] , [ðə; ði] [skɪn] [raʊnd] [ðə; ði] [wuːnd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]
and then with the carbolic solution , the skin round the wound of your
和 然后 和 这 石炭酸 解决方案 , 这 皮肤 圆形的 这 伤口 的 你的
['peɪʃ(ə)nt] .
patient .
病人 .

然后，用石炭酸溶液涂抹病人伤口周围的皮肤。

[duː; də] [nɒt] [biː; bi] ['kɒntent] [wɪð] ['wɒʃɪŋ] ['mɪəli] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Do not be content with washing merely the immediate neighbourhood of the
做 不是 是 内容 和 洗涤 仅仅 这 即时 邻里 的 这
[wuːnd] ,
wound ,
伤口 ,

不要仅仅清洗伤口周围区域，

[bʌt; bət] [wɒʃ] [wel] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .
but wash well round it in every direction .
但 洗 出色地 圆形的 它 在 每一个 方向 .

但要从各个方向仔细清洗干净。

[naʊ] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ði] [wuːnd] [ɪt'self] .
Now to treat the wound itself .
现在 到 对待 这 伤口 本身 .

现在开始处理伤口。

[teɪk] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [kliːn] ['beɪs(ə)n] [ænd; ənd] [rɪns] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] .
Take a perfectly clean basin and rinse it out with boiling water .
拿 一个 完美 干净的 盆地 和 冲洗 它 出去 和 沸腾 水 .

取一个完全干净的盆，用沸水冲洗干净。

['ɪntuː] [ðɪs] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [kɑː'bɒlɪk] [sə'luːʃ(ə)n] [daɪ'luːtɪd] [wɪð] [wɔːm] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv]
Into this put your carbolic solution diluted with warm water to the strength of
进入 这 放 你的 石炭酸 解决方案 稀 和 温暖的 水 到 这 力量 的
[wʌn] [ɪn] - .
1 in 80 .
1 在 - .

将用温水稀释至 1:80 浓度的石炭酸溶液倒入其中。

[hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'luːʃ(ə)n] ['redi] .
Have plenty of the solution ready .
有 很多 的 这 解决方案 准备好 .

准备好充足的溶液。

[naʊ] [wɒʃ] [ðə; ðɪ] [wuːnd] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌænti'septɪk] .

Now	wash	the	wound	in	the	antiseptic	.
现在	洗	这	伤口	在	这	防腐剂	.

现在用消毒液清洗伤口。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [glɑːs] [sɪ'rɪndʒ] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['pelɪt]

For	this	purpose	you	will	require	a	small	glass	syringe	and	some	pellets
为了	这	目的	你	将要	要求	一个	小的	玻璃	注射器	和	一些	颗粒

[ɒv; əv] ['pɜːfɪktli] [kliːn] [əb'zɔːbənt; əb'sɔːbənt] ['kɒtn] [wʊl] .

of	perfectly	clean	absorbent	cotton	wool	.
的	完美	干净的	吸收剂	棉布	羊毛	.

为此，你需要一个小型玻璃注射器和一些完全干净的吸水棉球。

[ðə; ðɪ] [wuːnd] [mʌst; məst][biː; bi] ['æbsəluːtli] [kliːn] — [nɒt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [spek] [ɒv; əv][dɜːt] [meɪ] [biː; bi]

The	wound	must	be	absolutely	clean	—	not	a	minute	speck	of	dirt	may	be
这	伤口	必须	是	绝对地	干净的	—	不是	一个	分钟	斑点	的	污垢	可能	是

[left] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

left	in	it	.
左边	在	它	.

伤口必须绝对干净——不能残留一丝污垢。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [wɒʃt] [ðə; ðɪ] [wuːnd] ['æbsəluːtli] [kliːn] , [teɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [skweə(r)][ɒv; əv] [kliːn]

When	you	have	washed	the	wound	absolutely	clean	,	take	a	small	square	of	clean
什么时候	你	有	洗过	这	伤口	绝对地	干净的	,	拿	一个	小的	正方形	的	干净的

[lɪnt] ,

lint	,
皮棉	,

将伤口彻底清洗干净后，取一小块干净的棉絮，

[rɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] [kɑː'bɒlɪk] ['æsɪd] ,

wring	it	out	in	the	solution	of	carbolic	acid	,
拧	它	出去	在	这	解决方案	的	石炭酸	酸	,

用石炭酸溶液挤出汁液

[ænd; ənd]['kʌvə(r)][ðə; ðɪ] [wuːnd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [aʊt] [ðə; ðɪ] [mə'tɪərɪəlz] [wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

and	cover	the	wound	with	it	while	you	take	out	the	materials	with	which	you
和	覆盖	这	伤口	和	它	尽管	你	拿	出去	这	材料	和	哪个	你

[ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [dres] [ðə; ðɪ] [wuːnd] .

are	going	to	dress	the	wound	.
是	去	到	裙子	这	伤口	.

用它盖住伤口，同时取出你要用来包扎伤口的材料。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [tʌtʃ] [ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l][ɔː(r)][ðə; ðɪ][tʃeə(r)] ,

You	must	not	touch	the	table	or	the	chair	,
你	必须	不是	触碰	这	桌子	或者	这	椅子	,

你不得触摸桌子或椅子。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [tʌtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] , [waɪl] [juː; jʊ]

and	you	must	not	touch	your	handkerchief	or	anything	else	,	while	you
和	你	必须	不是	触碰	你的	手帕	或者	任何事物	别的	,	尽管	你

[ɑː(r); ə(r)] ['dresɪŋ] [ə; eɪ] [wuːnd] .

are	dressing	a	wound	.
是	敷料	一个	伤口	.

在包扎伤口时，你绝对不能碰手帕或其他任何东西。

['maɪˌkroʊbz] [lɜːk] ['evriweə(r)] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɑː'bɒlɪk] ['æsɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['dresɪŋz] , [ɪf] [ðeɪ]

Microbes	lurk	everywhere	except	in	the	carbolic	acid	,	and	in	the	dressings	,	if	they
微生物	潜伏	到处	除了	在	这	石炭酸	酸	,	和	在	这	敷料	,	如果	他们

[ɑː(r); ə(r)] [kliːn] .

are	clean	.
是	干净的	.

除了石炭酸和干净的敷料之外，微生物无处不在。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['keəf(ə)l] , [juː; jʊ][kæn; kən] [prɪ'vent] ['eni] [dʒɜːrmz][frɒm; frəm] ['getɪŋ] ['ɪntuː]

And	if	you	are	careful	,	you	can	prevent	any	germs	from	getting	into
和	如果	你	是	小心	,	你	能	防止	任何	细菌	从	获得	进入

[ðə; ði] [wuːnd] ;

the	wound	;
这	伤口	;

只要小心谨慎，就能防止细菌进入伤口；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪn] ['sɜːdʒəri] .

and	this	is	the	most	important	thing	in	surgery	.
和	这	是	这	最多	重要的	事物	在	外科手术	.

这是外科手术中最重要的事情。

[duː; də] [nɒt] [let] [ðə; ði] ['dresɪŋz] [tʌtʃ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

Do	not	let	the	dressings	touch	the	table	.
做	不是	让	这	敷料	触碰	这	桌子	.

不要让调料接触桌面。

[dɪ'pɒzɪt] [ðem; ðəm] ['keəfəli] [ɒn][ə; eɪ] [kliːn] ['taʊəl] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['priːviəsli] [rʌŋ] [aʊt]

Deposit	them	carefully	on	a	clean	towel	,	which	you	have	previously	wrung	out
订金	他们	小心	在	一个	干净的	毛巾	,	哪个	你	有	之前	拧干	出去

[wɪð] [ðə; ði] [kɑː'bɒlɪk] [sə'luːʃ(ə)n] ,

with	the	carbolic	solution	,
和	这	石炭酸	解决方案	,

小心地将它们放在事先用石炭酸溶液拧干的干净毛巾上。

[ænd; ənd] [leɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

and	laid	upon	the	table	.
和	铺设	之上	这	桌子	.

然后放在桌子上。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['dresɪŋ] [juː; jʊ][juːz][mʌst; məst] ['veəri] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Of	course	the	dressing	you	use	must	vary	a	little	with	the	nature	of	the
的	课程	这	敷料	你	使用	必须	各不相同	一个	小的	和	这	自然	的	这

[wuːnd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['triːtɪŋ] .

wound	you	are	treating	.
伤口	你	是	治疗	.

当然，你使用的敷料必须根据你所治疗的伤口的性质略有不同。

[ɪf] [ðə; ði] [wuːnd] [ɪz] [ʃɑːp] [kʌt] [ɔː(r)][ɪz] ['pɜːfɪktli] [kliːn] [ænd; ənd] [nɒt] ['rægɪd] ,

If	the	wound	is	sharp	cut	or	is	perfectly	clean	and	not	ragged	,
如果	这	伤口	是	锋利的	切	或者	是	完美	干净的	和	不是	破烂不堪	,

如果伤口是锋利的切口，或者非常干净且没有撕裂，

[dʌst] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ['θɪkli] [wɪð] ['paʊdəd] [bə'ræsɪk]['æsɪd] .

dust	it	over	thickly	with	powdered	boracic	acid	.
灰尘	它	超过	浓密	和	粉末状	硼酸	酸	.

在其表面厚厚地撒上一层硼酸粉。

[ðen] ['kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv][əb'zɔːbənt; əb'sɔːbənt] [gɔːz] — [ðə; ði] [bluː] “ [sæl]

Then	cover	it	with	a	small	piece	of	absorbent	gauze	—	the	blue	“	sal
然后	覆盖	它	和	一个	小的	片	的	吸收剂	纱布	—	这	蓝色的	“	盐

['æləmˌbrɑːθ] ” [gɔːz] [ɪz][ðə; ði][best] .

alembroth	”	gauze	is	the	best	.
阿伦布罗特	”	纱布	是	这	最好的	.

然后用一小块吸水纱布盖住——蓝色的“盐酸肉汤”纱布是最好的。

[sweɪð] ['θɪkli] [ɪn] ['kɒtn] [wʊl] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [kliːn] ['bændɪdʒ] .

Swathe	thickly	in	cotton	wool	and	put	on	a	clean	bandage	.
布林	浓密	在	棉布	羊毛	和	放	在	一个	干净的	绷带	.

用棉花厚厚地包裹住伤口，然后包扎干净的绷带。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [ə'gen] [dres] [ðə; ðɪ] [wuːnd] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [hɒt][ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] .

There	is	no	need	to	again	dress	the	wound	,	unless	it	becomes	hot	and	painful	.
那里	是	不	需要	到	再次	裙子	这	伤口	,	除非	它	变成	热的	和	痛苦	.

除非伤口发热疼痛，否则无需再次包扎。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][ðə; ðɪ] [wuːnd] ['æbsəluːtli] [kliːn] ,

If	you	have	got	the	wound	absolutely	clean	,
如果	你	有	得到	这	伤口	绝对地	干净的	,

如果你已经把伤口彻底清洁干净了，

[wen] [ðə; ðɪ] ['dresɪŋz] [hæv; həv] [biːn] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

when	the	dressings	have	been	on	for	a	few	days	,
什么时候	这	敷料	有	到过	在	为了	一个	很少	天	,

当敷料已经包扎了几天后，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] [kəm'pliːtli] [hiːld] [wɪ'ðaʊt] [dis'tʃaːdʒɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [ɒv; əv]

it	will	have	completely	healed	without	discharging	more	than	a	few	drops	of
它	将要	有	完全地	已治愈	没有	出院	更多的	比	一个	很少	滴	的

['fluːɪd] .

fluid	.
体液	.

它会完全愈合，不会流出超过几滴液体。

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ðɪ] [wuːnd] [smɑːts] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [drest] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['pɒsəbli]

If	,	however	,	the	wound	smarts	,	it	must	be	dressed	again	,	and	possibly
如果	,	然而	,	这	伤口	智慧	,	它	必须	是	穿着	再次	,	和	可能

['evri] ['ʌðə(r)] [deɪ] .

every	other	day	.
每一个	其他	天	.

但是，如果伤口感到疼痛，就必须再次包扎，而且可能每隔一天就要包扎一次。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [drest] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][fɜːst] ['ɪnstəns] .

It	should	be	dressed	in	the	same	way	as	it	was	in	the	first	instance	.
它	应该	是	穿着	在	这	相同的	方式	作为	它	曾是	在	这	第一的	实例	.

它应该按照最初的样子进行装扮。

[wen] [ðə; ðɪ] [wuːnd] [ɪz] ['veri] ['dʒægɪd] , [ɔː(r)] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [get] ['θʌrəli] [kliːn] ,

When	the	wound	is	very	jagged	,	or	impossible	to	get	thoroughly	clean	,
什么时候	这	伤口	是	非常	锯齿状	,	或者	不可能的	到	得到	彻底	干净的	,

当伤口非常不规则，或者无法彻底清洁时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [ˌfəumen'teiʃən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [fɜːst] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .

it	is	best	to	put	on	fomentations	for	the	first	day	or	two	.
它	是	最好的	到	放	在	发泡	为了	这	第一的	天	或者	二	.

最好在前一两天进行热敷。

[ˌfəumen'teiʃən] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['pəʊltɪs] [ɪn] ['mɒd(ə)n] ['sɜːdʒəri] .

Fomentations	have	taken	the	place	of	poultices	in	modern	surgery	.
发泡	有	已采取	这	地方	的	药膏	在	现代的	外科手术	.

在现代外科手术中，热敷已经取代了药膏敷料。

['nevə(r)] [pʊt] [ə; eɪ] ['pəʊltɪs] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd][nɪə(r)][æn; ən]['əʊpən] [wuːnd] .

Never	put	a	poultice	of	any	kind	near	an	open	wound	.
绝不	放	一个	药膏	的	任何	种类	靠近	一个	打开	伤口	.

千万不要将任何类型的药膏敷在开放性伤口附近。

[ɔːl] [jɔː(r); jə(r)][keə(r)][ænd; ənd] ['klenlinəs] [wɪl] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] .

All	your	care	and	cleanliness	will	go	for	nothing	if	you	do	.
全部	你的	关心	和	清洁	将要	去	为了	没有什么	如果	你	做	.

如果你这样做，你所有的精心护理和清洁工作都将付诸东流。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌfəumen'teiʃən] [teɪk] [ə; eɪ][skweə(r)][ɒv; əv] [lɪnt] [ænd; ənd][fəʊld][ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] .

To	make	fomentations	take	a	square	of	lint	and	fold	it	twice	.
到	制作	发泡	拿	一个	正方形	的	皮棉	和	折叠	它	两次	.

制作热敷时，取一块棉絮，将其对折两次。

[ðen] [rɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] ['bɔɪlɪŋ] [kɑː'bɒlɪk] [sə'luːʃ(ə)n] ([wʌn][ɪn] -) [ænd; ənd] [ə'plai] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [hɒt]

Then	wring	it	out	in	boiling	carbolic	solution	(	1	in	80	)	and	apply	it	as	hot
然后	拧	它	出去	在	沸腾	石炭酸	解决方案	(	1	在	-	)	和	申请	它	作为	热的

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [bɔːn] .

as	it	can	be	borne	.
作为	它	能	是	出生	.

然后将其挤入沸腾的石炭酸溶液（1:80）中，并趁热涂抹。

['kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ][skweə(r)][ɒv; əv] [ɔɪld] [sɪlk] , [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [θɪk] ['leɪə(r)][ɒv; əv] [wʊl] , [ænd; ənd]

Cover	it	with	a	square	of	oiled	silk	,	put	on	a	thick	layer	of	wool	,	and
覆盖	它	和	一个	正方形	的	涂油	丝绸	,	放	在	一个	厚的	层	的	羊毛	,	和

['bændɪdʒ] .

bandage	.
绷带	.

用一块涂油的丝绸盖住，再盖上一层厚厚的羊毛，然后包扎起来。

[ˌfəumen'teiʃən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'njuːd] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .

Fomentations	should	be	renewed	three	or	four	times	a	day	.
发泡	应该	是	更新	三	或者	四	时代	一个	天	.

每天应重新敷药三到四次。

[wen] ['triːtɪŋ] [ə; eɪ] [wuːnd] , ['nevə(r)][juːz] ['stɪkɪŋ] - ['plɑːstə(r)] [ɪk'sept] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn][ə; eɪ] ['dresɪŋ] .

When	treating	a	wound	,	never	use	sticking	-	plaster	except	to	keep	on	a	dressing	.
什么时候	治疗	一个	伤口	,	绝不	使用	粘性	-	石膏	除了	到	保持	在	一个	敷料	.

处理伤口时，除了固定敷料外，绝对不要使用创可贴。

['stɪkɪŋ] - ['plɑːstə(r)][mʌst; məst]['nevə(r)][biː; bi] [pleɪst] [ɒn][ə; eɪ] [wuːnd] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][ˌaɪ 'tiː]

Sticking	-	plaster	must	never	be	placed	on	a	wound	,	and	above	all	it
粘性	-	石膏	必须	绝不	是	放置	在	一个	伤口	,	和	多于	全部	它

[mʌst; məst][nɒt]['kʌvə(r)][ðə; ði] [wuːnd] .

must	not	cover	the	wound	.
必须	不是	覆盖	这	伤口	.

绝对不能将创可贴贴在伤口上，更不能覆盖伤口。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [səʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [lɒkt] [ʌp]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

If	it	does	so	,	it	will	keep	the	discharge	locked	up	under	it	.
如果	它	做	所以	,	它	将要	保持	这	释放	已锁定	向上	在下面	它	.

如果这样做，它就会将放电过程锁在它下面。

[ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [wɪl] [ˌdiːkəm'pəʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [meɪ] [ˌɪntə'viːn] .

The	discharge	will	decompose	,	and	a	very	serious	state	of	affairs	may	intervene	.
这	释放	将要	分解	,	和	一个	非常	严肃的	状态	的	事务	可能	干预	.

排放物会分解，可能会引发非常严重的后果。

[friː] ['dreɪnɪdʒ] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn][ɔːl] [wuːndz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] ,

Free	drainage	is	essential	in	all	wounds	,	and	if	this	is	interfered	with	,
自由的	引流	是	基本的	在	全部	伤口	,	和	如果	这	是	干扰	和	,

伤口的自由引流至关重要，如果引流受阻，

[ðə; ði] [wuːndz] [wɪl] [gəʊ] [rɒŋ] .

the	wounds	will	go	wrong	.
这	伤口	将要	去	错误的	.

伤口会恶化。

[wɒt] [hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə] [pʊt] [ɪn]['aʊə(r)][bɒks][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [wuːndz] ?

What	have	we	to	put	in	our	box	for	the	treatment	of	wounds	?
什么	有	我们	到	放	在	我们的	盒子	为了	这	治疗	的	伤口	?

我们的药箱里应该放些什么来治疗伤口?

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] —

The	following	—
这	下列的	—

下列-

[kɑː'bɒlɪk] ['æsɪd][sə'luːʃ(ə)n] , ['paʊdəd] [bə'ræsɪk]['æsɪd] , [sæl]['æləm,brɑːθ] [gɔːz] , ['sɜːrdʒənz] [lɪnt] ,

Carbolic	acid	solution	,	powdered	boracic	acid	,	sal	alembroth	gauze	,	surgeon's	lint	,
石炭酸	酸	解决方案	,	粉末状	硼酸	酸	,	盐	阿伦布罗特	纱布	,	外科医生的	皮棉	,

[əb'zɔːbənt; əb'sɔːbənt] ['kɒtn] [wʊl] , [ɔɪld] [sɪlk] ,

absorbent	cotton	wool	,	oiled	silk	,
吸收剂	棉布	羊毛	,	涂油	丝绸	,

石炭酸溶液、硼酸粉、盐酸纱布、外科用棉絮、吸水棉球、油浸丝绸

['bændɪdʒ] , [peə(r)][ɒv; əv] ['sɪzəz] , [sɪ'rɪndʒ] ([glɑːs]) .

bandages	,	pair	of	scissors	,	syringe	(	glass	)	.
绷带	,	一对	的	剪刀	,	注射器	(	玻璃	)	.

绷带、剪刀、注射器（玻璃）。

[bɜːnz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmən] ['æksɪdənts] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['ræpɪd]

Burns	are	common	accidents	,	and	though	they	do	not	call	for	such	rapid
烧伤	是	常见的	事故	,	和	尽管	他们	做	不是	称呼	为了	这样的	迅速的

['triːtmənt] [æz; əz][duː; də] [wuːndz] ,

treatment	as	do	wounds	,
治疗	作为	做	伤口	,

烧伤是常见的意外事故，虽然它不像伤口那样需要迅速治疗，

[ˌnevəðə'les] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət] [wʌns] .

nevertheless	,	it	is	always	advisable	to	see	to	them	at	once	.
尽管如此	,	它	是	总是	建议	到	看	到	他们	在	一次	.

然而，最好还是立即处理这些问题。

[ðə; ði][peɪn][ɒv; əv] [bɜːnz] [ænd; ənd][skɔːldz][ɪz]['ɒf(ə)n] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] ,

The	pain	of	burns	and	scalds	is	often	very	severe	,
这	疼痛	的	烧伤	和	烫伤	是	经常	非常	严重	,

烧伤和烫伤的疼痛通常非常剧烈。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] [fleʃ] [ɪz][nɒt] ['diːpli] [bɜːnt] .

especially	when	the	flesh	is	not	deeply	burnt	.
尤其	什么时候	这	肉	是	不是	深	烧焦的	.

尤其是当肉没有被严重烧焦的时候。

[juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'liːv] [ðə; ði][peɪn][baɪ][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [swiːt] [ɔɪl] ,

You	can	relieve	the	pain	by	the	application	of	sweet	oil	,
你	能	缓解	这	疼痛	经过	这	应用	的	甜的	油	,

涂抹甜油可以缓解疼痛。

[ɔː(r)][baɪ][æn; ən] [ɪ'mʌlʃn] [ɒv; əv] [swiːt] [ɔɪl][ænd; ənd] [laɪm] ['wɔːtə(r)] , ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] ['kærən] [ɔɪl] .

or	by	an	emulsion	of	sweet	oil	and	lime	water	,	sometimes	called	carron	oil	.
或者	经过	一个	乳液	的	甜的	油	和	酸橙	水	,	有时	称为	卡伦	油	.

或者用甜油和石灰水的乳化液制成，有时称为香芹油。

[ðə; ði]['lætə(r)][ɪz]['betə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði]['fɔːmə(r)][kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [ɪn] ['eni] ['haʊshəʊld] ,

The	latter	is	better	,	but	the	former	can	be	obtained	in	any	household	,
这	后者	是	更好的	,	但	这	以前的	能	是	获得	在	任何	家庭	,

后者更好，但前者任何家庭都能获得。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wɜːθ] [waɪl] ['fɪlɪŋ] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][bɒks] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'mʌlʃn] .

so	it	is	not	worth	while	filling	up	your	box	with	the	emulsion	.
所以	它	是	不是	值得	尽管	填充	向上	你的	盒子	和	这	乳液	.

所以没必要把盒子装满乳剂。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [bɜːn] , [ɪf] [ðə; ðɪ] [skɪn] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [dɪ'strɔɪd] , [ə; eɪ]['blɪstə(r)] [wɪl] [fɔːm] .

After	a	burn	,	if	the	skin	has	not	been	destroyed	,	a	blister	will	form	.
后	一个	烧伤	, 如果	这	皮肤	有	不是	到过	损毁	,	一个	水疱	将要	形式	.	

烧伤后，如果皮肤没有被破坏，就会形成水疱。

[ðɪs] ['blɪstə(r)][kæn; kən][biː; bi] [left] [ə'ləʊn] , ['prɪkt] , [ɔː(r)] [rɪ'muːvd] [ɪn'taɪəli] .

This	blister	can	be	left	alone	,	pricked	,	or	removed	entirely	.
这	水疱	能	是	左边	独自的	,	刺痛	,	或者	已移除	完全	.

这个水疱可以不处理，也可以刺破，或者完全去除。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] ['klenlinəs] [ɔː(r)][juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [pə'zes] [ˌæntə'septɪk] , ['nevə(r)]

If	you	are	not	certain	of	cleanliness	or	you	do	not	possess	antiseptics	,	never
如果	你	是	不是	肯定	的	清洁	或者	你	做	不是	具有	消毒剂	,	绝不

['əʊpən][ə; eɪ]['blɪstə(r)] .

open	a	blister	.
打开	一个	水疱	.

如果您不确定卫生状况或没有消毒剂，切勿打开水泡。

[ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ðɪ]['lɪkwɪd] [wɪl] [bɪ'kʌm] [əb'zɔːbd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kjuːtɪkl] [wɪl] [fleɪk] [ə'weɪ] .

If	you	leave	it	,	the	liquid	will	become	absorbed	and	the	cuticle	will	flake	away	.
如果	你	离开	它	,	这	液体	将要	变得	吸收	和	这	表皮	将要	薄片	离开	.

如果置之不理，液体会被吸收，角质层会脱落。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli][təʊld][tuː; tə] [prɪk] ['blɪstər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fʊli] [fɔːmd]

You	are	usually	told	to	prick	blisters	as	soon	as	they	are	fully	formed
你	是	通常	讲述	到	刺	水泡	作为	很快	作为	他们	是	完全	形成

.

:

.

通常建议在水疱完全形成后立即将其刺破。

[ðɪs] ['triːtmənt] [wiː; wi] ['kænɒt] ['kaʊntənəns] .

This	treatment	we	cannot	countenance	.
这	治疗	我们	不能	面容	.

我们绝不能容忍这种做法。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['klenlinəs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['niːd(ə)l] [juː; jʊ][juːz][ɪz] ['æbsəluːtli] ['steraɪl] (

If	you	are	sure	of	cleanliness	,	and	the	needle	you	use	is	absolutely	sterile	(
如果	你	是	当然	的	清洁	,	和	这	针	你	使用	是	绝对地	无菌	(

[aɪ] . [iː] . ,

i	.	e	.	,
我	.	e	.	,

如果您确定卫生状况良好，并且您使用的针头是绝对无菌的（即，

[friː] [frɒm; frəm][dʒɜːrmz]) , [ænd; ənd] [ɪf] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [jɔː(r); jə(r)]['ɑːftə(r)] - ['triːtmənt] [ɪz] ['prɒpəli]

free	from	germs	)	,	and	if	,	moreover	,	your	after	-	treatment	is	properly
自由的	从	细菌	)	,	和	如果	,	而且	,	你的	后	-	治疗	是	适当地

['kærid] [aʊt] ,

carried	out	,
携带	出去	,

无菌），而且，如果你的后续治疗也进行得当，

[ðen] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɪn] ['prɪkɪŋ] [ə; eɪ]['blɪstə(r)] .

then	there	is	no	danger	in	pricking	a	blister	.
然后	那里	是	不	危险	在	刺	一个	水疱	.

那么，刺破水泡就没有危险。

[bʌt; bət][nəʊ] ['æmətə(r)] ['evə(r)][ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] ['klenlinəs] .

But	no	amateur	ever	is	certain	of	perfect	cleanliness	.
但	不	业余	曾经	是	肯定	的	完美的	清洁	.

但任何业余人士都无法保证绝对清洁。

[ænd; ənd][wi:; wi][feɪl][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] ['prɪkɪŋ] [ðə; ði]['blɪstə(r)]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] .

And	we	fail	to	see	the	advantage	of	pricking	the	blister	after	all	.
和	我们	失败	到	看	这	优势	的	刺	这	水疱	后	全部	.

我们最终还是没能看出刺破水泡的好处。

[sə'pəʊz] [ðə; ði] ['ni:d(ə)l] [ju:; jʊ][ju:z][ɪz] ['dɜ:ti] , [dʒʌst] [si:] [wɒt] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [meɪ] [ə'kɜ:(r)] .

Suppose	the	needle	you	use	is	dirty	,	just	see	what	a	state	of	things	may	occur	.
认为	这	针	你	使用	是	肮脏的	,	只是	看	什么	一个	状态	的	事物	可能	发生	.

假设你使用的针头很脏，看看会发生什么情况。

[jɔ:(r); jə(r)] ['ni:d(ə)l] [ɪz] ['dɜ:ti] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['swɔ:mɪŋ] [wɪð] [dʒɜ:rmz] .

Your	needle	is	dirty	—	it	is	swarming	with	germs	.
你的	针	是	肮脏的	—	它	是	蜂拥而至	和	细菌	.

你的针头很脏——上面布满了细菌。

[ju:; jʊ] [prɪk] [ðə; ði]['blɪstə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] — [ðæt] [ɪz] ,

You	prick	the	blister	with	it	—	that	is	,
你	刺	这	水疱	和	它	—	那	是	,

你用它刺破水泡——也就是说，

[ju:; jʊ] [ˌɪntrə'dju:s] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kævəti] [fɪld] [wɪð] [wɔ:m] [sə'lu:ʃ(ə)n][ɒv; əv]['ælbjumɪn][ðə; ði]['ɔ:rgəˌnɪzəmz]

you	introduce	into	a	cavity	filled	with	warm	solution	of	albumen	the	organisms
你	介绍	进入	一个	空腔	已填	和	温暖的	解决方案	的	蛋白	这	生物

[ɒv; əv] [ˌpju:trɪ'fækʃn] .

of	putrefaction	.
的	腐败	.

将腐败微生物引入充满温热蛋白溶液的腔体中。

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði]['maɪˌkroʊbz] [laɪk] ,

This	is	just	what	the	microbes	like	,
这	是	只是	什么	这	微生物	喜欢	,

这正是微生物喜欢的环境。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['ræpɪdli] ['rendə(r)][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði]['blɪstə(r)]['pju:trɪd] .

and	they	will	rapidly	render	the	contents	of	the	blister	putrid	.
和	他们	将要	快速	使成为	这	内容	的	这	水疱	腐烂的	.

它们会迅速使水疱内的内容物腐烂。

[ænd; ənd] [naʊ] ['naɪðə(r)] [ðə; ði]['maɪˌkroʊbz][nɔ:(r)][ðə; ði]['mætə(r)][kæn; kən] [ɪ'skeɪp] ,

And	now	neither	the	microbes	nor	the	matter	can	escape	,
和	现在	两者都不	这	微生物	也不	这	事情	能	逃脱	,

现在，无论是微生物还是物质都无法逃脱了。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪk] [hæz; həz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [bɪ'kʌm] [ə'blɪtəreɪtɪd] .

for	the	prick	has	long	ago	become	obliterated	.
为了	这	刺	有	长的	前	变得	彻底摧毁	.

因为那根刺早已消失殆尽。

[nɔ:(r)][kæn; kən][ju:; jʊ] [ə'plaɪ] ['enɪθɪŋ] [tu:; tə] [kɪl] [ðɪ:z] [dʒɜ:rmz][ɔ:(r)] [prə'məʊt] ['hi:lɪŋ] .

Nor	can	you	apply	anything	to	kill	these	germs	or	promote	healing	.
也不	能	你	申请	任何事物	到	杀	这些	细菌	或者	推动	康复	.

你也无法使用任何药物来杀死这些细菌或促进伤口愈合。

[ðə; ði] [θɜ:d] [weɪ] [tu:; tə] [tri:t] [ə; eɪ]['blɪstə(r)][ɪz][tu:; tə] [kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kju:tɪkl]

The	third	way	to	treat	a	blister	is	to	cut	away	the	whole	of	the	cuticle
这	第三	方式	到	对待	一个	水疱	是	到	切	离开	这	所有的	的	这	表皮

[kən'faɪnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

confining	it	.
限制	它	.

第三种治疗水疱的方法是切除包裹水疱的整个角质层。

[ðɪs] [ɪz] [ded] [skɪn] , [ænd; ənd][səʊ] [rɪ'muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːzɪz] [nəʊ] [hɑːm] .

This	is	dead	skin	,	and	so	removing	it	causes	no	harm	.
这	是	死的	皮肤	,	和	所以	移除	它	原因	不	伤害	.

这是死皮，去除后不会造成任何伤害。

[juː; jʊ][kæn; kən] [naʊ] [ə'plai] [æn; ən] [ˌænti'septɪk] ['ɔɪntmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɔː] ['sɜːfɪs] .

You	can	now	apply	an	antiseptic	ointment	to	the	raw	surface	.
你	能	现在	申请	一个	防腐剂	软膏	到	这	生的	表面	.

现在可以在伤口处涂抹抗菌药膏。

[ðə; ði] [best] [ɪz] [æn; ən] ['ɔɪntmənt] [ɒv; əv][bə'ræsɪk]['æsɪd] , [ɔɪl] [ɒv; əv] [ˌjuːkə'lɪptəs] [ænd; ənd] ['væsəliːn] .

The	best	is	an	ointment	of	boracic	acid	,	oil	of	eucalyptus	and	vaseline	.
这	最好的	是	一个	软膏	的	硼酸	酸	,	油	的	桉树	和	凡士林	.

最好的药膏是由硼酸、桉树油和凡士林制成的。

[əʊ] , [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [kʌt] ['əʊpən][ðə; ði]['blɪstə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] [nɒt] [let] [ðə; ði][dʒɜːrmz][ɪn] ?

Oh	,	but	when	you	cut	open	the	blister	,	do	you	not	let	the	germs	in	?
哦	,	但	什么时候	你	切	打开	这	水疱	,	做	你	不是	让	这	细菌	在	?

哦，但是当你把水泡切开时，难道不会让细菌进入吗?

[jes] , [juː; jʊ][duː; də] , [ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['skruːpjələsli] ['keəf(ə)l] [ðæt] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [juːst]

Yes	,	you	do	,	unless	you	have	been	scrupulously	careful	that	everything	you	used
是的	,	你	做	,	除非	你	有	到过	一丝不苟地	小心	那	一切	你	用过的

[wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [kliːn] .

was	perfectly	clean	.
曾是	完美	干净的	.

是的，除非你非常小心地确保你使用的所有东西都绝对干净，否则你肯定会弄脏它们。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌɪntrə'djuːst] [dʒɜːrmz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] ['veri] ['sɪəriəs] [hɪə(r)] ,

But	even	if	you	have	introduced	germs	,	it	is	not	so	very	serious	here	,
但	甚至	如果	你	有	介绍	细菌	,	它	是	不是	所以	非常	严肃的	这里	,

但即使你引入了细菌，在这里也不是很严重。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ə'plai] [ðə; ði] ['ɔɪntmənt] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði] [rɔː] ['sɜːfɪs] .

for	you	apply	the	ointment	directly	to	the	raw	surface	.
为了	你	申请	这	软膏	直接地	到	这	生的	表面	.

您可以将药膏直接涂抹在破损的皮肤表面。

[səʊ] [naʊ] [ðə; ði]['maɪˌkroʊbz] [get] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

So	now	the	microbes	get	the	worst	of	it	.
所以	现在	这	微生物	得到	这	最差	的	它	.

所以现在微生物们首当其冲。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [iːt] ; [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [prɪ'ventɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]

There	is	nothing	for	them	to	eat	;	there	is	nothing	preventing	them	from
那里	是	没有什么	为了	他们	到	吃	;	那里	是	没有什么	预防	他们	从

['getɪŋ] [ə'weɪ] ;

getting	away	;
获得	离开	;

他们没有东西吃；也没有任何东西能阻止他们逃跑；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ([tuː; tə][ðem; ðəm]) ['pɔɪzənəs] ['ɔɪntmənt] [ə'plaɪd] [də'rektli] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	there	is	a	(	to	them	)	poisonous	ointment	applied	directly	to	them	.
和	那里	是	一个	(	到	他们	)	有毒	软膏	应用	直接地	到	他们	.

而且，他们身上还直接涂抹了一种（对他们来说）有毒的药膏。

[wiː; wi] [sed] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][juːz][mʌst; məst][biː; bi] [kliːn] .

We	said	everything	you	use	must	be	clean	.
我们	说	一切	你	使用	必须	是	干净的	.

我们说过，你使用的所有东西都必须是干净的。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['ðeəfɔː(r)] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['sterəlaɪz] ['niːd(ə)lz] , ['sɪzəz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

We	must	therefore	tell	you	how	to	sterilise	needles	,	scissors	,	etc	.
我们	必须	所以	告诉	你	如何	到	消毒	针	,	剪刀	,	ETC	.

因此，我们必须告诉你们如何对针头、剪刀等进行消毒。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli][təʊld][tuː; tə]['sterəlaɪz] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [baɪ] ['pɑːsɪŋ] [ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ]

You	are	usually	told	to	sterilise	instruments	by	passing	them	through	a
你	是	通常	讲述	到	消毒	仪器	经过	通过	他们	通过	一个

[fleɪm] .

flame	.
火焰	.

通常人们会告诉你，要用火焰对器械进行消毒。

[naʊ] [ðɪs] [hæz; həz] ['meni] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] .

Now	this	has	many	disadvantages	.
现在	这	有	许多	缺点	.

但这样做有很多缺点。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , ['mɪəli] ['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf] [θruː] [ə; eɪ] [fleɪm] [dʌz] [nɒt]['iːv(ə)n] [wɔːm] [ˌaɪ 'tiː] .

In	the	first	place	,	merely	passing	a	knife	through	a	flame	does	not	even	warm	it	.
在	这	第一的	地方	,	仅仅	通过	一个	刀	通过	一个	火焰	做	不是	甚至	温暖的	它	.

首先，仅仅将刀刃穿过火焰并不会使其变热。

[ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [fleɪm] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] ,

Then	,	if	you	leave	it	in	the	flame	long	enough	,
然后	,	如果	你	离开	它	在	这	火焰	长的	足够的	,

然后，如果你把它放在火里足够长的时间，

[juː; jʊ] [spɔɪl] [ɪts]['tempə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['dɜːti] [wɪð] [sʊt] .

you	spoil	its	temper	and	make	it	dirty	with	soot	.
你	剧透	它是	脾气	和	制作	它	肮脏的	和	煤烟	.

你弄坏了它的脾气，还用煤灰把它弄脏了。

[baɪ][fɑː(r)][ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə]['sterəlaɪz] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɪz][tuː; tə] [bɔɪl] [ðem; ðəm] .

By	far	the	best	way	to	sterilise	instruments	is	to	boil	them	.
经过	远的	这	最好的	方式	到	消毒	仪器	是	到	熬	他们	.

目前为止，对器械进行消毒的最佳方法是煮沸消毒。

['sterəlaɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['niːd(ə)lz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [baɪ] ['bɔɪlɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][səˈluːʃ(ə)n][ɒv; əv] [kɑː'bɒlɪk]

Sterilise	your	needles	,	etc	.	,	by	boiling	them	in	solution	of	carbolic
消毒	你的	针	,	ETC	.	,	经过	沸腾	他们	在	解决方案	的	石炭酸

['æsɪd][ɪn][ə; eɪ] [test] - [tjuːb] .

acid	in	a	test	-	tube	.
酸	在	一个	测试	-	管子	.

将针头等物品放入试管中，用石炭酸溶液煮沸进行消毒。

[tuː; tə] [triːt] [bɜːnz] , [wɒt] [mʌst; məst][wiː; wi][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə]['aʊə(r)] [tʃest] ?

To	treat	burns	,	what	must	we	add	to	our	chest	?
到	对待	烧伤	,	什么	必须	我们	添加	到	我们的	胸部	?

要治疗烧伤，我们需要在胸口添加什么?

[bə'ræsɪk]['æsɪd] ['ɔɪntmənt] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

Boracic	acid	ointment	,	that	is	all	.
硼酸	酸	软膏	,	那	是	全部	.

硼酸软膏，仅此而已。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)]['frækʧə(r)z] .

Now	for	fractures	.
现在	为了	骨折	.

接下来是骨折部分。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [draɪv] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] [bəʊlts] ,

If	you	are	taking	a	drive	with	a	friend	,	and	the	horse	bolts	,
如果	你	是	采取	一个	驾驶	和	一个	朋友	,	和	这	马	螺栓	,

如果你和朋友一起开车，马突然受惊狂奔，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [θrəʊn] [aʊt] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] [ʌn'ɪndʒəd] ,

and	you	are	both	thrown	out	,	but	you	escape	uninjured	,
和	你	是	两个都	抛掷	出去	,	但	你	逃脱	未受伤	,

你们俩都被赶了出去，但都毫发无损地逃脱了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[waɪl] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [breɪks] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ɔː(r)] [leg] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ?

while	your	friend	breaks	her	arm	or	leg	,	what	are	you	going	to	do	?
尽管	你的	朋友	休息	她	手臂	或者	腿	,	什么	是	你	去	到	做	?

当你的朋友摔断了胳膊或腿时，你会怎么做?

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] “ [set] ” [ðə; ði] ['frækʧə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?

You	are	going	to	“	set	”	the	fracture	,	are	you	?
你	是	去	到	“	放	”	这	断裂	,	是	你	?

你要给骨折处“复位”吗?

[əʊ] , [nəʊ] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] !

Oh	,	no	,	you	are	not	!
哦	,	不	,	你	是	不是	!

哦，不，你不是!

[nɒt] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [hæz; həz] [hɜː(r); hə(r)] [wɪts] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

Not	if	your	friend	has	her	wits	about	her	.
不是	如果	你的	朋友	有	她	智慧	关于	她	.

如果你的朋友头脑清醒的话，那就不会了。

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['evə(r)] [set] [ə; eɪ] ['frækʧə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ?

Have	you	ever	set	a	fracture	before	?
有	你	曾经	放	一个	断裂	前	?

你以前做过骨折复位吗?

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['evə(r)] [siːn] [ə; eɪ] ['frækʧə(r)] [set] ?

Have	you	ever	seen	a	fracture	set	?
有	你	曾经	已见	一个	断裂	放	?

你见过骨折复位器吗?

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['setɪŋ] [ə; eɪ] ['frækʧə(r)] ?

Do	you	know	anything	about	setting	a	fracture	?
做	你	知道	任何事物	关于	环境	一个	断裂	?

你了解骨折复位吗?

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] .

Of	course	you	do	not	.
的	课程	你	做	不是	.

当然你不会。

[juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] ['setɪŋ] [ə; eɪ] ['frækʧə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

You	would	find	that	setting	a	fracture	was	not	the	simple	thing	you	think	it	is	.
你	会	寻找	那	环境	一个	断裂	曾是	不是	这	简单的	事物	你	思考	它	是	.

:

你会发现，骨折复位并不像你想象的那么简单。

[bʌt; bət] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [jet] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [leg] [ɪz] ['brəʊkən] .

But	wait	a	minute	,	we	are	not	yet	satisfied	that	the	leg	is	broken	.
但	等待	一个	分钟	,	我们	是	不是	然而	使满意	那	这	腿	是	破碎的	.

但是等等，我们还不能确定腿已经断了。

[haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [leg] [ɪz] ['frækʧəd] ?

How	do	you	know	that	her	leg	is	fractured	?
如何	做	你	知道	那	她	腿	是	破碎的	?

你怎么知道她的腿骨折了?

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ðɪ] [bəʊn] [prə'truːdɪŋ] , [ɔː(r)][æn; ən]['æŋg(ə)l][ɔː(r)] [lʌmp] ['eniweə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]

If	you	see	the	bone	protruding	,	or	an	angle	or	lump	anywhere	between	the
如果	你	看	这	骨	突出	，	或者	一个	角度	或者	块	任何地方	之间	这

[dʒɔɪnts] ,

joints	,
关节	，

如果看到骨头突出，或者关节间任何部位出现角度异常或肿块，

[ɔː(r)] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [frend] ['kænɒt] [muːv] [hɜː(r); hə(r)][leg] ,

or	if	your	friend	cannot	move	her	leg	,
或者	如果	你的	朋友	不能	移动	她	腿	，

或者如果你的朋友无法移动她的腿，

[ɔː(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] [muːv] [ðə; ðɪ] ['ʌpə(r)] [hɑːf][bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ðɪ]['ləʊə(r)][hɑːf] ,

or	if	she	can	move	the	upper	half	but	not	the	lower	half	,
或者	如果	她	能	移动	这	上	一半	但	不是	这	降低	一半	，

或者如果她能移动上半身但不能移动下半身，

[ɔː(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [θɪŋks] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][leg][ɪz]['brəʊkən][brɪ'kəz; brɪ'kɒz][ʃiː; ʃɪ] [hɜːd] [ə; eɪ][snæp] ,

or	if	she	thinks	that	her	leg	is	broken	because	she	heard	a	snap	,
或者	如果	她	思考	那	她	腿	是	破碎的	因为	她	听到	一个	折断	，

或者如果她听到“咔嚓”一声，就认为自己的腿断了。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] ['riːz(ə)nz] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['prɪti] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ][leg][ɪz]['brəʊkən] .

or	for	other	reasons	,	you	may	be	pretty	certain	that	the	leg	is	broken	.
或者	为了	其他	原因	，	你	可能	是	漂亮的	肯定	那	这	腿	是	破碎的	.

或者出于其他原因，你可能非常确定腿断了。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [tel] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][traɪ][tuː; tə] [meɪk] ['sɜːt(ə)n] .

You	cannot	tell	for	certain	,	and	you	must	not	try	to	make	certain	.
你	不能	告诉	为了	肯定	，	和	你	必须	不是	尝试	到	制作	肯定	.

你无法确定，也不应该试图确定。

[ɪf] [juː; jʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [bəʊn] [ɪz]['brəʊkən] ,

If	you	attempt	to	prove	that	her	bone	is	broken	,
如果	你	试图	到	证明	那	她	骨	是	破碎的	，

如果你试图证明她的骨头断了，

[juː; jʊ] [meɪ] [kən'vɜːt] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɒmpaʊnd] ['frækʧə(r)] — [ə; eɪ] ['trɪviəl] ['ɪntuː][æn; ən]

you	may	convert	a	simple	into	a	compound	fracture	—	a	trivial	into	an
你	可能	转变	一个	简单的	进入	一个	化合物	断裂	—	一个	琐碎的	进入	一个

[ɪk'strɪmli] ['sɪəriəs] [kən'dɪʃn] .

extremely	serious	condition	.
极其	严肃的	状况	.

你可能会把简单的骨折变成复合骨折——把一件小事变成极其严重的伤情。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də] ['sʌmθɪŋ] .

But	you	must	do	something	.
但	你	必须	做	某物	.

但你必须做点什么。

[hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] [rəʊd] , [faɪv] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['eniweə(r)] ,

Here	you	are	,	out	on	a	road	,	five	miles	from	anywhere	,
这里	你	是	，	出去	在	一个	路	，	五	英里	从	任何地方	，

你现在身处一条偏僻的公路上，距离任何地方都有五英里远。

[wɪð] [ə; eɪ] [frend] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [rəʊd] [wɪð] [ə; eɪ]['brəʊkən][leg] .

with	a	friend	lying	in	the	road	with	a	broken	leg	.
和	一个	朋友	说谎	在	这	路	和	一个	破碎的	腿	.

朋友躺在路边，腿断了。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] ?
What are you to do ?
什么 是 你 到 做 ?

你打算怎么办?

[splɪnt] [ðə; ði][leg] .
Splint the leg .
夹板 这 腿 .

用夹板固定腿部。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [splɪnt] [juː; jʊ] [meɪ] [juːz][æn; ən] [ʌmˈbrelə] , [ə; eɪ] [ˈwɔːkɪŋ] - [stɪk] , [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv]
For a splint you may use an umbrella , a walking - stick , a branch of
为了 一个 夹板 你 可能 使用 一个 伞 , 一个 步行 - 戳 , 一个 分支 的
[ə; eɪ] [triː] ,
a tree ,
一个 树 ,

可以用雨伞、拐杖、树枝等作为夹板。

[ə; eɪ][ˈnjuːzpeɪpə(r)] [ˈstreŋθ(ə)nd] [wɪð] [twɪgz] , [ɔː(r)] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ɪz][ˈhændi] .
a newspaper strengthened with twigs , or anything that is handy .
一个 报纸 加强 和 树枝 , 或者 任何事物 那 是 便利 .

用树枝或其他任何方便的东西加固的报纸。

[pleɪs] [ðə; ði] [splɪnt] [əˈgenst] [ðə; ði] [lɪm] , [ænd; ənd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [frɛndz]
Place the splint against the limb , and with your own and your friend's
地方 这 夹板 反对 这 肢 , 和 和 你的 自己的 和 你的 朋友们
[hˈændkətʃˌiːfs] [taɪ][ðə; ði] { - }
handkerchiefs tie the { 405 }
手帕 领带 这 { - }

将夹板放在肢体上，然后用你自己和你朋友的手帕将{405}绑好

[splɪnt] [tuː; tə][ðə; ði][leg] .
splint to the leg .
夹板 到 这 腿 .

腿部夹板。

[taɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ðə; ði] [hˈændkətʃˌiːfs] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [bɪˈləʊ] [ðə; ði][ˈbrəʊkən] [pleɪs] .
Tie it with the handkerchiefs a long way above and below the broken place .
领带 它 和 这 手帕 一个 长的 方式 多于 和 以下 这 破碎的 地方 .

用手帕在破损处上下两边都绑得很远。

[ðen] [pleɪs] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kənˈveɪəns] [ænd; ənd] [draɪv] [ˈsləʊli] [həʊm]
Then place your friend on the floor of the conveyance and drive slowly home
然后 地方 你的 朋友 在 这 地面 的 这 输送 和 驾驶 缓慢地 家
[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [ˈsɜːdʒən] .
or to the nearest surgeon .
或者 到 这 最近的 外科医生 .

然后把你的朋友放在车厢地板上，慢慢开车回家或去最近的外科医生那里。

[əˈpɒn] [ðɪs] [ɪˈmɜːdʒənsi] - [ˈsplɪntɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [ˈsɜːdʒən] — [let][ˌjuː ˈes][kɔːl] [hɪm][sɜː(r)] [ˈwɪljəm]
Upon this emergency - splinting a very great surgeon — let us call him Sir William
之上 这 紧急情况 - 夹板 一个 非常 伟大的 外科医生 — 让 我们 称呼 他 先生 威廉
[ˈsɔːjə(r)] — [telz] [æn; ən] [əˈmjuːzɪŋ] [ˈstɔːri] .
Sawyer — tells an amusing story .
索耶 — 讲述 一个 有趣 故事 .

在这次紧急夹板固定手术中，一位非常伟大的外科医生——我们姑且称他为威廉·索耶爵士——讲了一个有趣的故事。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [rəʊd] , [ænd; ənd] [keɪm] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [kɑːt] [ˌəʊvə'tɜːnd] ,

He	was	walking	along	a	country	road	,	and	came	across	a	cart	overturned	,
他	曾是	步行	沿着	一个	国家	路	,	和	来了	穿过	一个	大车	翻覆	,

[wɪð] [wʌn] [wiːl] ['brəʊkən] ,

with	one	wheel	broken	,
和	一	车轮	破碎的	,

他沿着乡间小路走着，发现一辆马车翻了，一个轮子坏了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] .

in	the	middle	of	the	road	.
在	这	中间	的	这	路	.

在路中央。

[ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [kɑːt] .

A	man	was	lying	near	the	cart	.
一个	男人	曾是	说谎	靠近	这	大车	.

一个男人躺在手推车附近。

[ɒn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪm][ðə; ði] ['sɜːdʒən] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θaɪ] [wɒz; wəz]['brəʊkən] .

On	approaching	him	the	surgeon	saw	that	his	thigh	was	broken	.
在	接近	他	这	外科医生	锯	那	他的	大腿	曾是	破碎的	.

外科医生走近他后发现，他的大腿骨折了。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [tɜːnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd] [faʊnd] [tuː] [əʊld] ['njuːzˌpeɪpəz] .

He	immediately	turned	out	his	pockets	and	found	two	old	newspapers	.
他	立即地	转向	出去	他的	口袋	和	成立	二	老的	报纸	.

他立即掏出口袋，找到了两份旧报纸。

[bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] ['peɪpəz] [hiː; hi] “ ['sænwɪtʃt] ” [ə; eɪ] [gʊd] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [twɪgz] ,

Between	these	two	papers	he	“	sandwiched	”	a	good	number	of	twigs	,
之间	这些	二	文件	他	“	夹心	”	一个	好的	数字	的	树枝	,

他在这两张纸之间“夹”了不少树枝，

[ænd; ənd] [ðen] [ræpt] [ðə; ði] [həʊl] [kən'sɜːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θaɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndʒəd] [mæn] .

and	then	wrapped	the	whole	concern	about	the	thigh	of	the	injured	man	.
和	然后	包装	这	所有的	忧虑	关于	这	大腿	的	这	受伤	男人	.

然后，他们就受伤男子的大腿伤情进行了全面调查。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [mæn] ,

When	he	had	done	this	,	he	became	aware	of	the	presence	of	a	second	man	,
什么时候	他	有	完毕	这	,	他	成为	意识到的	的	这	在场	的	一个	第二	男人	,

他这样做之后，才意识到还有第二个人在场。

[ə'pærəntli] [ʌn'ɪndʒəd] , ['steərɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .

apparently	uninjured	,	staring	at	him	.
显然	未受伤	,	凝视	在	他	.

她似乎没有受伤，正盯着他看。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [beɪd] [hɪm] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [fetʃ] [ə; eɪ] ['sɜːdʒən] .

He	therefore	bade	him	go	to	the	nearest	village	and	fetch	a	surgeon	.
他	所以	巴德	他	去	到	这	最近的	村庄	和	拿来	一个	外科医生	.

因此，他命令他去最近的村庄请一位外科医生。

[wen] [hiː; hi][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

When	he	got	to	the	village	,
什么时候	他	得到	到	这	村庄	,

当他到达村庄时，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['medɪk(ə)l][mæn][ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] ['kwɪkli] ,

he	went	to	the	nearest	medical	man	and	asked	him	to	come	quickly	,
他	去	到	这	最近的	医疗的	男人	和	问	他	到	来	迅速地	,

他去找最近的医生，请他快点过来。

[fɔː(r); fə(r)] “ [æn; ən][əʊld]['ɪdiət][wɒz; wəz] ['stʌfɪŋ] [hɪz; ɪz] [meit] [wɪð] ['njuːzˌpeɪpəz] .

for	“	an	old	idiot	was	stuffing	his	mate	with	newspapers	.
为了	“	一个	老的	笨蛋	曾是	馅	他的	伴侣	和	报纸	.

因为“一个老傻瓜正在往他朋友身上塞报纸。

” [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['medɪk(ə)l][mænz] [sə'praɪz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] “ [əʊld]['ɪdiət] ” [wɒz; wəz][sɜː(r)]

”	What	was	the	medical	man's	surprise	to	see	that	the	“	old	idiot	”	was	Sir
”	什么	曾是	这	医疗的	男人的	惊喜	到	看	那	这	“	老的	笨蛋	”	曾是	先生

['wɪljəm] ['sɔːjə(r)] !

William	Sawyer	!
威廉	索耶	!

“当医生看到这个‘老傻子’竟然是威廉·索耶爵士时，他有多惊讶啊！”

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)

(	To	be	continued	.	)
(	到	是	持续	.	)

（待续。）

“ ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] .

“	OUR	HERO	.
“	我们的	英雄	.

“我们的英雄。”

” [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fræŋkəʊ] - ['ɪŋglɪʃ] [wɔː(r)] ['naɪnti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

”	A	TALE	OF	THE	FRANCO	-	ENGLISH	WAR	NINETY	YEARS	AGO	.
”	一个	故事	的	这	弗朗哥	-	英语	战争	九十	年	前	.

“九十年前的英法战争故事。”

[baɪ] ['ægnəs] - , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [sʌn] , [muːn] [ænd; ənd] [stɑːz] , ”

By	AGNES	GIBERNE	,	Author	of	“	Sun	,	Moon	and	Stars	,	”
经过	阿格尼斯	-	,	作者	的	“	太阳	,	月亮	和	星星	,	”

作者：艾格尼丝·吉伯内，《太阳、月亮和星星》的作者

“ [ðə; ði][gɜːl][æt; ət][ðə; ði]['daʊə(r)] [haʊs] ,

“	The	Girl	at	the	Dower	House	,
“	这	女孩	在	这	嫁妆	房子	,

《寡妇府里的女孩》

” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

”	etc	.
”	ETC	.

“ ETC。

['tʃæptə(r)] [ˌeks'eks'viː'aɪ] .

CHAPTER	XXVI	.
章	26	.

第二十六章

[ðə; ði] [dɪə(r)] [əʊld] ['kʌntri] .

THE	DEAR	OLD	COUNTRY	.
这	亲爱的	老的	国家	.

亲爱的祖国。

[hiː; hi] [mʌnθ] [ɒv; əv]['eɪprəl] , - ,

HE	month	of	April	,	1808	,
他	月	的	四月	,	-	,

1808年4月

[sɔː] ['pɒli] [ænd; ənd] ['mɒli] [ə'gen] [ɪn] ['lʌndən] — [nɒt] [ðɪs] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [geɪ]
saw **Polly** **and** **Molly** **again** **in** **London** **—** **not** **this** **time** **for** **the** **enjoyment** **of** **gay**
锯 波莉 和 莫莉 再次 在 伦敦 — 不是 这 时间 为了 这 享受 的 同性恋
[ə'sembliz] .
assemblies **.**
组件 .

在伦敦又见到了波莉和莫莉——这次不是为了参加同性恋聚会。

[əʊld]['mɪsɪz] . ['feəbæŋk] , ['ɑːftə(r)] ['meni] [mʌnθs] [ɒv; əv]['grædʒuəl]['feɪljə(r)] ,
Old **Mrs** **.** **Fairbank** **,** **after** **many** **months** **of** **gradual** **failure** **,**
老的 太太 . 费尔班克 , 后 许多 几个月 的 逐渐地 失败 ,

老费尔班克太太，在经历了数月的逐渐失败后，

[hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ] [ɪn][æn; ən] [ə'kjuːt] [ə'tæk] [ɒv; əv] [brɒŋ'kaɪtɪs] ,
had **passed** **away** **in** **an** **acute** **attack** **of** **bronchitis** **,**
有 通过了 离开 在 一个 急性 攻击 的 支气管炎 ,

死于急性支气管炎发作。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braɪs] [ɪ'miːdiətli] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [ʌn'tɪl] , [æt; ət] [liːst] ,
and **Mrs** **.** **Bryce** **immediately** **offered** **a** **home** **to** **the** **two** **girls** **until** **,** **at** **least** **,**
和 太太 . 布莱斯 立即地 提供 一个 家 到 这 二 女孩们 直到 , 在 至少 ,

布莱斯太太立即为这两个女孩提供了住处，至少在……之前是这样。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bærən] .
it **might** **be** **possible** **to** **know** **the** **wishes** **of** **Colonel** **and** **Mrs** **.** **Baron** **.**
它 可能 是 可能的 到 知道 这 愿望 的 上校 和 太太 . 男爵 .

或许可以得知巴伦上校和夫人的意愿。

[ðəʊ] ['mɪstə(r)] . [braɪs] , [æz; əz]['juːʒuəl] , ['əʊnli][hæd; həd][tuː; tə] [ə'sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪfs]
Though **Mr** **.** **Bryce** **,** **as** **usual** **,** **only** **had** **to** **assent** **to** **his** **wife's**
尽管 先生 . 布莱斯 , 作为 通常 , 仅有的 有 到 同意 到 他的 妻子的
[ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ,
proposition **,**
主张 ,

虽然布莱斯先生像往常一样，只需要同意他妻子的提议，

[hiː; hi][dɪd][səʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɑːtinəs] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ʃəʊn] [tə'wɔːdz] ['evri] [wɪʃ] [ɒv; əv] [hɜːz] .
he **did** **so** **with** **a** **heartiness** **not** **always** **shown** **towards** **every** **wish** **of** **hers** **.**
他 做过 所以 和 一个 热情 不是 总是 所示 向 每一个 希望 的 她的 .

他热情地满足了她的每一个愿望，这种热情并非总是能展现出来的。

[səʊ][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] [haʊs] [wɪð] [ɪts] [kweɪnt] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [let] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][ɒv; əv]
So **the** **Bath** **house** **with** **its** **quaint** **furniture** **was** **let** **,** **and** **in** **the** **end** **of**
所以 这 洗澡 房子 和 它是 古雅 家具 曾是 让 , 和 在 这 结尾 的
[mɑːtʃ] ,
March **,**
行进 ,

于是，那间摆放着古色古香家具的浴场出租了出去，三月底，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['nesəsəri] [ə'rendʒmənts] ,
after **a** **few** **weeks** **given** **to** **necessary** **arrangements** **,**
后 一个 很少 周 给定 到 必要的 安排 ,

经过几周的必要安排后，

[ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [wʌns] [mɔː(r)]['ʌndə(r)]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['braɪsɪz]
the **two** **girls** **found** **themselves** **once** **more** **under** **Mr** **.** **and** **Mrs** **.** **Bryce's**
这 二 女孩们 成立 他们自己 一次 更多的 在下面 先生 . 和 太太 . 布莱斯的
[hɒ'spɪtəb(ə)l] [ruːf] ,
hospitable **roof** **,**
好客 屋顶 ,

两个女孩再次回到了布莱斯夫妇热情好客的家中。

[ɪn][ðeə(r)] [lʌg'ʒʊəriəs] [taʊn] ['mænʃ(ə)n] .

in	their	luxurious	town	mansion	.
在	他们的	豪华	镇	大厦	.

在他们豪华的联排别墅里。

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['bedruːm] , ['əʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['deɪnti] [smɔːl] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ɔː(r)]['buːdwɑː(r)] , [wɒz; wəz]

A	double	bedroom	,	opening	into	a	dainty	small	sitting	-	room	or	boudoir	,	was
一个	双倍的	卧室	,	开幕	进入	一个	纤巧	小的	坐着	-	房间	或者	闺房	,	曾是

[ə'saɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

assigned	to	them	,
分配	到	他们	,

他们被分配到一间双人卧室，卧室通向一个精致的小客厅或闺房。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [ðeɪ] [lʌvd] [tuː; tə] [pɑːs] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [taɪm] .

and	here	they	loved	to	pass	much	of	their	time	.
和	这里	他们	喜爱	到	经过	很多	的	他们的	时间	.

他们很喜欢在这里消磨时光。

['mɪsɪz] . [braɪs] [wɒz; wəz] [naʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn][ə; eɪ] [fʊl] [swɪŋ] [ɒv; əv] [en'geɪdʒmənts] ;

Mrs	.	Bryce	was	now	,	of	course	,	in	a	full	swing	of	engagements	;
太太	.	布莱斯	曾是	现在	,	的	课程	,	在	一个	满的	摇摆	的	订婚	;

当然，布莱斯夫人现在正忙于各种活动；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['greɪtli] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][dræg] ['pɒli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][weər'evə(r)][ʃiː; ʃi] [went] ,

and	she	would	greatly	have	liked	to	drag	Polly	with	her	wherever	she	went	,
和	她	会	非常	有	喜欢	到	拖	波莉	和	她	无论	她	去	,

她非常希望无论去哪里都能带着波莉。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['riːs(ə)nt] [deθ] [ɒv; əv] ['pɑːliz] ['grænmʌðə(r)] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['pɑːliz] ['rezəluːt]

despite	the	recent	death	of	Polly's	grandmother	,	but	for	Polly's	resolute
尽管	这	最近的	死亡	的	波莉的	祖母	,	但	为了	波莉的	坚决

[rɪ'zɪstəns] .

resistance	.
反抗	.

尽管波莉的祖母最近去世了，但波莉却坚决抵抗。

“ [wel] , [wel] , [wel] , [maɪ][dɪə(r)] — [ɔːl][ɪn] [gʊd] [taɪm] , ” ['mɪsɪz] . [braɪs] [hæd; həd] [sed] , ['ɑːftə(r)]

“	Well	,	well	,	well	,	my	dear	—	all	in	good	time	,	”	Mrs	.	Bryce	had	said	,	after
“	出色地	,	出色地	,	出色地	,	我的	亲爱的	—	全部	在	好的	时间	,	”	太太	.	布莱斯	有	说	,	后

[sʌm; səm] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

some	discussion	.
一些	讨论	.

“嗯，嗯，嗯，亲爱的——一切都会水到渠成的，”布莱斯太太在一番讨论后说道。

“ [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ðə; ði][əʊld]['leɪdi][wɒz; wəz]['tɒlərəb(ə)l] [kləʊz] [rɪ'leɪtɪd] ,

“	To	be	sure	,	the	old	lady	was	tolerable	close	related	,
“	到	是	当然	,	这	老的	女士	曾是	可容忍的	关闭	有关的	,

“可以肯定的是，那位老太太是还算可以相处的近亲。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ] [daʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] [dʌz] [juː; jʊ]['kredɪt] ; [bʌt; bət][ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ]

and	there's	no	doubt	your	feelings	does	you	credit	;	but	I	can	assure	you
和	有	不	怀疑	你的	情怀	做	你	信用	;	但	我	能	保证	你

,

,
,

毫无疑问，你的感受值得肯定；但我可以向你保证，

- [tɪz] [taɪm] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] ['set(ə)ld] [ɪn] [laɪf] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]

'	tis	time	you	was	settled	in	life	with	a	husband	of	your	own	,	and	a
-	的	时间	你	曾是	定居	在	生活	和	一个	丈夫	的	你的	自己的	,	和	一个

-

mènage	,
-	,

是时候让你安定下来，拥有自己的丈夫和三人家庭了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] ['ekwɪpɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	a	suitable	equipage	,	and	the	rest	of	it	.
和	一个	合适的	装备	,	和	这	休息	的	它	.

以及合适的装备，以及其他一切。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪn] ['ivər] , [aɪ] ['prəʊtest] [aɪv] [nəʊ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [ðə; ðɪ] [mæn] .

And	as	for	Captain	Ivor	,	I	protest	I've	no	sort	of	patience	with	the	man	.
和	作为	为了	队长	伊沃	,	我	反对	我已经	不	种类	的	耐心	和	这	男人	.

至于艾弗上尉，我在此声明，我对这个人没有任何耐心。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

- [tɪz] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [liːst] [sɪns] ['evə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] [riːtʃt] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['ivər]

'	tis	eighteen	months	at	the	least	since	ever	a	word	reached	us	of	Captain	Ivor
-	的	十八	几个月	在	这	至少	自从	曾经	一个	单词	达到	我们	的	队长	伊沃

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [' duː ɪŋz] ;

and	his	doings	;
和	他的	行为	;

至少已经十八个月没有收到关于艾弗船长及其事迹的消息了；

[ænd; ənd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kwestʃən] [ðæt] [hiːz] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,

and	by	this	time	there's	no	sort	of	question	that	he's	forgot	all	about	you	,
和	经过	这	时间	有	不	种类	的	问题	那	他是	忘了	全部	关于	你	,

到了这个时候，他肯定已经把你忘得一干二净了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [waɪf] , [ænd; ənd] [bɪ'laɪk] [hiːz] [biːn] ['mærid] [ðɪs] [jɪə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [pɑːst] .

and	found	himself	a	wife	,	and	belike	he's	been	married	this	year	and	more	past	.
和	成立	他自己	一个	妻子	,	和	大概	他是	到过	已婚	这	年	和	更多的	过去的	.

他找到了妻子，而且很可能今年以及过去都结过婚。

[səʊ] - [tɪz] [gʊd] [taɪm] [juː; jʊ] [tuː] [ʃʊd; ʃəd] [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] .

So	'	tis	good	time	you	too	should	forget	all	about	him	.
所以	-	的	好的	时间	你	也	应该	忘记	全部	关于	他	.

所以，你也该把他忘得一干二净了。

" ['pɒli] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðiːz] ['ʌtərəns] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm]

"	Polly	was	thinking	over	these	utterances	,	as	she	sat	before	the	drawing	-	room
"	波莉	曾是	思维	超过	这些	话语	,	作为	她	卫星	前	这	绘画	-	房间

['faɪə(r)] , [drest] [ɪn] [waɪt] ['mʌzlɪn] ,

fire	,	dressed	in	white	muslin	,
火	,	穿着	在	白色的	细棉布	,

波莉身着白色薄纱裙，坐在客厅的壁炉前，仔细思考着这些话。

[wɪð] [blæk] [sæʃ] [ænd; ənd] ['rɪbənz] .

with	black	sash	and	ribbons	.
和	黑色的	窗扇	和	丝带	.

配黑色腰带和丝带。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['dekeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [waɪt] ['mʌzlɪn] [wɒz; wəz] ['kaʊntɪd] [tuː; tə][biː; bi]

In	the	first	decade	of	the	nineteenth	century	white	muslin	was	counted	to	be
在	这	第一的	十年	的	这	第十九	世纪	白色的	细棉布	曾是	计数	到	是

[ðə; ði] [kə'rekt] [ə'taɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːl] ,

the	correct	attire	for	a	girl	,
这	正确的	服装	为了	一个	女孩	,

十九世纪初的十年里，白色细棉布被认为是女孩的正确着装。

['mɔːnɪŋ] , [nuːn] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] , ['sʌmə(r)] [ænd; ənd]['wɪntə(r)] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['weðə(r)]

morning	,	noon	and	evening	,	summer	and	winter	,	no	matter	what	the	weather
早晨	,	中午	和	晚上	,	夏天	和	冬天	,	不	事情	什么	这	天气

[mait] [biː; bi] .

might	be	.
可能	是	.

早晨、中午和晚上，夏天和冬天，无论天气如何。

['pɒli] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] [bluː] [ænd; ənd] ['tʃɪli] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][beə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] ,

Polly	looked	rather	blue	and	chilly	,	with	her	bare	arms	and	shoulders	,
波莉	看起来	相当	蓝色的	和	寒冷	,	和	她	裸	武器	和	肩膀	,

波莉的胳膊和肩膀都裸露着，看起来有些脸色发青，似乎很冷。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['kʌvəd] [bʌt; bət] ['laɪtli] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪn] [blæk] [skɑːf] .

the	latter	covered	but	lightly	with	a	thin	black	scarf	.
这	后者	涵盖	但	轻轻	和	一个	薄的	黑色的	围巾	.

后者仅用一条薄薄的黑色围巾轻轻遮盖着。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz]['evə(r)] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['kʌlərɪŋ] [wɒz; wəz] [les] ['brɪliənt]

She	was	as	pretty	as	ever	,	but	her	colouring	was	less	brilliant
她	曾是	作为	漂亮的	作为	曾经	,	但	她	染色	曾是	较少的	杰出的

[ðæn; ðən][ɒv; əv][əʊld] ,

than	of	old	,
比	的	老的	,

她依然很漂亮，只是肤色不如以前那么红润了。

[waɪl] [ðə; ði] [swiːt] [aɪz] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['sædnəs] .

while	the	sweet	eyes	contained	a	touch	of	sadness	.
尽管	这	甜的	眼睛	包含	一个	触碰	的	悲伤	.

那双甜美的眼睛里却带着一丝忧伤。

['mɒli] , [drest] [tuː; tə] [mætʃ] , [ðəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)][ɒv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [les]

Molly	,	dressed	to	match	,	though	with	a	good	deal	more	of	white	and	less
莫莉	,	穿着	到	匹配	,	尽管	和	一个	好的	交易	更多的	的	白色的	和	较少的

[ɒv; əv] [blæk] ,

of	black	,
的	黑色的	,

莫莉的穿着也与之相配，不过她身上的白色比黑色多得多。

[wɒz; wəz] ['bɪzɪli] ['riːdɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .

was	busily	reading	to	herself	on	the	other	side	of	the	fireplace	.
曾是	忙碌地	阅读	到	她自己	在	这	其他	边	的	这	壁炉	.

她正坐在壁炉的另一边，专心致志地看书。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kəʊld]['eɪprəl] [ˌɑːftə'nuːn] , [faɪv] [ə'klɑːk] ['dɪnə(r)] ['biːɪŋ] ['əʊvə(r)] .

It	was	a	cold	April	afternoon	,	five	o'clock	dinner	being	over	.
它	曾是	一个	寒冷的	四月	下午	,	五	点钟	晚餐	存在	超过	.

那是一个寒冷的四月午后，五点钟的晚餐已经结束了。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braɪs] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [en'geɪdʒmənts] .

Mr	.	and	Mrs	.	Bryce	were	out	on	one	of	their	innumerable	engagements	.
先生	.	和	太太	.	布莱斯	是	出去	在	一	的	他们的	无数	订婚	.

布莱斯夫妇外出执行他们无数次公务中的一项。

['mɪstə(r)] . [braɪs] — [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] !

Mr	.	Bryce	—	poor	man	!
先生	.	布莱斯	—	贫穷的	男人	!

布莱斯先生——可怜的人!

— [wʊd] ['greɪtli] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [ə; eɪ]['kwaɪət] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [ðə; ðɪ][gˈɜːlz][tuː; tə][ðə; ðɪ]

—	would	greatly	have	preferred	a	quiet	evening	at	home	with	the	girls	to	the
—	会	非常	有	首选	一个	安静的	晚上	在	家	和	这	女孩们	到	这

[məʊst] ['brɪliənt] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv][ræŋk][ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] ;

most	brilliant	assemblage	of	rank	and	fashion	;
最多	杰出的	装配	的	秩	和	时尚	;

—比起参加最光鲜亮丽的名流云集的晚宴，我更愿意和女儿们在家度过一个安静的夜晚；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rɪ'lentləs] [waɪf] [drægd] [hɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [weɪk] — [æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] [ænd; ənd]

but	his	relentless	wife	dragged	him	in	her	wake	—	an	unwilling	and
但	他的	狠	妻子	拖拽	他	在	她	唤醒	—	一个	不情愿	和

['helpləs] ['vɪktɪm] — [tuː; tə]['dɪnə(r)] - ['pɑːtiz] , [bɔːlz] ,

helpless	victim	—	to	dinner	-	parties	,	balls	,
无助	受害者	—	到	晚餐	-	各方	,	球	,

但他那不屈不挠的妻子却拖着他——一个不情愿且无助的受害者——参加晚宴、舞会，

[krʌʃ] , [raut] , [ɪ'njuːmərəb(ə)l] .

crushes	,	routs	,	innumerable	.
暗恋	,	路线	,	无数	.

碾压、溃败，数不胜数。

“ ['mɒli] , [ðə; ðɪ]['ædmərəl][ɪz][æt; ət] [həʊm] [ə'gen] .

“	Molly	,	the	Admiral	is	at	home	again	.
“	莫莉	,	这	上将	是	在	家	再次	.

“莫莉，海军上将又回家了。”

- [tɪz][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gaʊt] , ['mɪsɪz] . [pɪrs] [telz] [ˌem 'iː] .

'	Tis	a	fit	of	the	gout	,	Mrs	.	Peirce	tells	me	.
-	的	一个	合身	的	这	痛风	,	太太	.	皮尔斯	讲述	我	.

皮尔斯太太告诉我，这是痛风发作了。

[aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [vekst] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɪm] [rɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ]

I	saw	her	to	-	day	,	and	she	is	vexed	,	for	it	makes	him	roar	like	a
我	锯	她	到	-	天	,	和	她	是	烦恼	,	为了	它	制作	他	吼	喜欢	一个

[waɪld] [biːst] .

wild	beast	.
荒野	兽	.

我今天见到她了，她很生气，因为这让他像野兽一样咆哮。

[ænd; ənd] [ðəʊ] - [tɪz] ['daʊtləs] [truː] , [æz; əz][ðə; ðɪ]['fæk(ə)lti] [seɪ] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [gaʊt] [sets] [ə; eɪ][mæn]

And	though	'	tis	doubtless	true	,	as	the	faculty	say	,	that	the	gout	sets	a	man
和	尽管	-	的	毫无疑问	真的	,	作为	这	学院	说	,	那	这	痛风	套	一个	男人

[ʌp] [ə'gen] ,

up	again	,
向上	再次	,

虽然正如专家所说，痛风确实会使人再次陷入困境，但这无疑是事实。

[jet] [ðə; ðɪ] ['setɪŋ] [ʌp][ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['plez(ə)nt] .

yet	the	setting	up	is	by	no	means	pleasant	.
然而	这	环境	向上	是	经过	不	方法	令人愉快的	.

然而，这种安排绝非令人愉快。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [pɪrs] [ænd; ənd][ðə; ði]['ædmərəl][ɑː(r); ə(r)] ['sɔːli] ['trʌbld] [ə'baʊt] [wɪl] , [fɔː(r); fə(r)]

And	Mrs	.	Peirce	and	the	Admiral	are	sorely	troubled	about	Will	,	for
和	太太	.	皮尔斯	和	这	上将	是	非常	麻烦	关于	将要	,	为了

[sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)] ,

since	he	was	taken	prisoner	,
自从	他	曾是	已采取	囚犯	,

皮尔斯夫人和海军上将都非常担心威尔，因为自从他被俘以来，

[ɔːl] [ðæt] [lɒŋ] [waɪl] [ə'gəʊ] , ['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [hæz; həz] [riːtʃt] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [hɪm] .

all	that	long	while	ago	,	never	a	word	has	reached	them	about	him	.
全部	那	长的	尽管	前	,	绝不	一个	单词	有	达到	他们	关于	他	.

很久以前，他们从未收到过他的任何消息。

[əʊ] [ðɪs] ['wɪəri] [wɔː(r)] !

O	this	weary	war	!
哦	这	厌倦	战争	!

哦，这场令人疲惫的战争！

" ['mɒli] [m'ɜːməd] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [rɪ'spɑːnsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv] ['pɑːliz] [spiːtʃ]

"	Molly	murmured	one	or	two	indistinct	responses	to	the	early	part	of	Polly's	speech
"	莫莉	低声说道	一	或者	二	模糊	回应	到	这	早期的	部分	的	波莉的	演讲

.

:
.

“莫莉对波莉讲话的前半部分含糊不清地低声回应了一两声。”

[ðə; ði][lɑːst][fɔː(r)] [wɜːdz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [ʌp] .

The	last	four	words	made	her	look	up	.
这	最后的	四	字	制成	她	看	向上	.

最后四个字让她抬起了头。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stept] [ə'krɒs] , [kɪst] ['pɑːliz] [braʊ] ['tendəli] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

Then	she	stepped	across	,	kissed	Polly's	brow	tenderly	,	and	went	back	to	her
然后	她	步	穿过	,	亲吻	波莉的	眉头	温柔地	,	和	去	后退	到	她

[siːt] .

seat	.
座位	.

然后她走过去，温柔地亲吻了波莉的额头，然后回到了自己的座位上。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːdɪŋ] , ['mɒli] ? ”

“	What	is	it	that	you	are	reading	,	Molly	?	”
“	什么	是	它	那	你	是	阅读	,	莫莉	?	”

“莫莉，你在读什么书呢？”

“ [ðə; ði] ['edɪnbrə] [rɪ'vjuː] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mʌnθ] — [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn] - ['mɑːrmiən] .

“	The	Edinburgh	Review	for	this	month	—	an	article	on	'	Marmion	.
“	这	爱丁堡	审查	为了	这	月	—	一个	文章	在	-	马尔米翁	.

“本月《爱丁堡评论》——一篇关于‘Marmion’的文章。

- [ænd; ənd] , ['pɒli] — [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ? — [ðə; ði]['edɪtə(r)][hæz; həz][nəʊ] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [fɔː(r); fə(r)]

'	And	,	Polly	—	would	you	think	it	?	—	the	editor	has	no	appreciation	for
-	和	,	波莉	—	会	你	思考	它	?	—	这	编辑	有	不	欣赏	为了

['aʊə(r)] [greɪt] ['poʊɪts]['dʒiːniəs] !

our	great	poet's	genius	!
我们的	伟大的	诗人的	天才	!

“波莉，你觉得呢？——编辑根本不懂得欣赏我们这位伟大诗人的才华！”

[nəʊ] , [nʌn] [wɒt'evə(r)] .

No	,	none	whatever	.
不	,	没有任何	任何	.

不，完全没有。

[hiː; hi] [raɪts] — [hiː; hi] [raɪts] [æz; əz] [ɪf] ['mɪstə(r)] . [skɒt] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɒmən] [mæn] [laɪk]
He writes — he writes as if Mr . Scott were but a common man like
他 写 — 他 写 作为 如果 先生 . 斯科特 是 但 一个 常见的 男人 喜欢
['eni] ['ʌðə(r)] ['skrɪblə(r)] ,
any other scribbler ,
任何 其他 涂鸦者 ,

他写道——他写的就好像斯科特先生只是一个像其他普通写手一样的普通人一样，

[ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] ['maɪti] [wɜːld] - [waɪd] ['dʒiːniəs] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] . ”
and not the mighty world - wide genius that he is . ”
和 不是 这 强大的 世界 - 宽的 天才 那 他 是 . ”

而不是他作为一位举世闻名的天才所应有的样子。

“ [wʊd] [ðæt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['dʒefri] ?
“ Would that be a paper by Mr . Jeffrey ?
“ 会 那 是 一个 纸 经过 先生 . 杰弗里 ?

“那是杰弗里先生的论文吗？”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [nəʊz] ['mɪstə(r)] . [skɒt] .
But he knows Mr . Scott .
但 他 知道 先生 . 斯科特 .

但他认识斯科特先生。

[ðə; ði] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [frendz] .
The two are friends .
这 二 是 朋友们 .

两人是朋友。

[kæn; kən] [hiː; hi] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [bleɪm] [hɪz; ɪz] [frend] ?
Can he find it in his heart to blame his friend ?
能 他 寻找 它 在 他的 心 到 责备 他的 朋友 ?

他能忍心责怪自己的朋友吗?

[ænd; ənd] [wɒt] [meɪ] [hiː; hi] [siː] [tuː; tə] [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] ? ”
And what may he see to find fault with ? ”
和 什么 可能 他 看 到 寻找 过错 和 ? ”

他究竟能挑出什么毛病呢?

“ [wɒt] , [ɪn'diːd] ? ” ['ekəʊd] ['iːgə(r)] ['mɒli] .
“ What , indeed ? ” echoed eager Molly .
“ 什么 , 的确 ? ” 回声 渴望的 莫莉 .

“真的吗？”急切的莫莉附和道。

“ [duː; də] [bʌt; bət] [hɪə(r)] [wɒt] ['rʌbɪʃ] [ðə; ði] ['wɜːðɪ] [mæn] [siːz] [fɪt] [tuː; tə] [raɪt] !
“ Do but hear what rubbish the worthy man sees fit to write !
“ 做 但 听到 什么 垃圾 这 值得 男人 看到 合身 到 写 !

“请听听这位有德之人究竟写了些什么垃圾！”

- [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [lɒŋgə(r)] - [ðæn; ðən] [ðə; ði] [lɑːst] ['pəʊɪm] .
' A good deal longer ' than the last poem .
- 一个 好的 交易 更长 - 比 这 最后的 诗 .

比上一首诗“长得多”。

- [mɔː(r)] [æm'bɪʃəs] , -
' More ambitious , '
- 更多的 雄心勃勃 , -

“更有雄心壮志，”

- ['greɪtə(r)] [fɔːlts] - [ænd; ənd] - ['greɪtə(r)] [bj'uːtɪz] , -
' greater faults ' and ' greater beauties , '
- 更大的 故障 - 和 - 更大的 美女 , -

“更大的缺点”和“更大的优点”，

- [les] ['swiːtnəs] , -
' less sweetness , '
- 较少的 甜味 , -

“甜度降低，”

- [mɔː(r)] ['viːəməns] , - [ænd; ənd] - [rɪ'dʌndənsi] . -
' more vehemence , ' and ' redundancy . '
- 更多的 激烈 , - 和 - 冗余 . -

“更加激烈”和“冗余”。

- [ʌn'iːkwəl] [ænd; ənd] [ˌenə'dʒetɪk] , -
' Unequal and energetic , '
- 不等 和 精力充沛 , -

“不平等且充满活力”，

- [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [təʊn] [ɒv; əv]['spɪrɪt][ænd; ənd][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] , [ˌʌn'tʃekt] [baɪ] [tɪ'mɪdəti] [ɔː(r)] [ˌæfek'teɪʃn] ,
' a general tone of spirit and animation , unchecked by timidity or affectation ,
- 一个 一般的 语气 的 精神 和 动画片 , 未经核实 经过 胆怯 或者 做作 ,

“整体上充满活力和生机，不受怯懦或矫揉造作的影响。”

[ænd; ənd] [ˌʌn'tʃeɪsənd] [baɪ] ['eni] [greɪt] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] [teɪst] [ɔː(r)] ['elɪgəns] [ɒv; əv] ['fænsi] . -
and unchastened by any great delicacy of taste or elegance of fancy . '
和 不知悔改 经过 任何 伟大的 美味 的 品尝 或者 优雅 的 想要 . -

而且丝毫不受任何高雅品味或精致情调的影响。

“ [əʊ] ! ” [gɑːspt] ['mɒli] .
“ Oh ! ” gasped Molly .
“ 哦 ! ” 倒吸一口气 莫莉 .

“哦！”莫莉倒吸了一口气。

“ [ænd; ənd] [naʊ] ['lɪs(ə)n] [ə'gen] — “
“ And now listen again — “
“ 和 现在 听 再次 — “

“现在再听一遍——”

- [bʌt; bət] [ðəʊ] [wiː; wi] [θɪŋk] [ðɪs] [lɑːst] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [skɑːts] [ə'baʊt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]
' But though we think this last romance of Mr . Scott's about as good as
- 但 尽管 我们 思考 这 最后的 浪漫 的 先生 . 斯科特的 关于 作为 好的 作为
[ðə; ði]['fɔːmə(r)] ,
the former ,
这 以前的 ,

“不过，尽管我们认为斯科特先生的这部最后一部爱情片和他之前的作品一样精彩，

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːdz] [greɪt] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv][pəʊ'etɪkəl]['tæləənt] ,
and allow that it affords great indications of poetical talent ,
和 允许 那 它 提供 伟大的 症状 的 诗意的 天赋 ,

而且它也确实能很好地展现诗歌天赋。

[wiː; wi][mʌst; məst][rɪ'maɪnd]['aʊə(r)] ['ridər] [ðæt] [wiː; wi]['nevə(r)] [entə'teɪnd] [mʌtʃ] [ˌpɑːʃi'ælətɪ] [fɔː(r); fə(r)]
we must remind our readers that we never entertained much partiality for
我们 必须 提醒 我们的 读者 那 我们 绝不 娱乐 很多 偏袒 为了
[ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,
this sort of composition ,
这 种类 的 作品 ,

我们必须提醒读者，我们从未对这类作品抱有太多偏爱。

[ænd; ənd] ['ventʃəd] [ɒn][ə; eɪ]['fɔːmə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ðæt] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] [ɪn'daʊd] [wɪð] [sʌtʃ]
and ventured on a former occasion to regret that an author endowed with such
和 冒险 在 一个 以前的 场合 到 后悔 那 一个 作者 捐赠 和 这样的
['tæləənts] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sjuːm] [ðem; ðəm][ɪn] [ˌimi'teiʃən] [ɒv; əv] ['ɒbsəliːt] [ɪk'strævəgəns] . . . .
talents should consume them in imitations of obsolete extravagance . . . .
天赋 应该 消耗 他们 在 仿制品 的 过时的 奢侈 . . . .

他曾一度遗憾地表示，一位才华横溢的作家竟然将才华浪费在模仿过时的奢靡之风上.....

[hɪz; ɪz]['dʒi:niəs] , ['sekəndid] [baɪ][ðə; ði] [ɒm'nɪpətəns] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] , [hæz; həz] [brɔ:t] ['ʃɪvəlri] [ə'gen]
His genius , seconded by the omnipotence of fashion , has brought chivalry again
他的 天才 , 附议 经过 这 全能 的 时尚 , 有 带来 骑士精神 再次
['ɪntu:] ['temprəri] ['feɪvə(r)] .
into temporary favour .
进入 暂时的 偏爱 .

他的天才，再加上时尚的强大影响力，使骑士精神再次短暂地受到青睐。

[faɪn] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [naʊ] [tɔ:k] [ɪn'di:d] [ɒv; əv]['dɒndʒ(ə)n; 'dʌndʒ(ə)n] , [ki:ps] ,
Fine ladies and gentlemen now talk indeed of donjons , keeps ,
美好的 女士们 和 先生们 现在 讲话 的确 的 地牢 , 保持 ,
['tæbəd; 'tæbɑ:d] , ['skʌtʃ(ə)n] , ['treʃə] , [kæps][ɒv; əv] ['meɪntənəns] ,
tabards , scutcheons , tressures , caps of maintenance ,
罩衫 , 盾徽 , 束带 , 帽子 的 维护 ,

各位绅士淑女们现在确实在谈论城堡要塞、堡垒、罩袍、盾徽、饰带、维护帽等等。

[pɔ:t'kʌlɪs] , ['wɪmpl] , [ænd; ənd][wi:; wi] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [bɪ'saɪdz] ;
portcullises , wimples , and we know not what besides ;
闸门 , 头巾 , 和 我们 知道 不是 什么 除了 ;

吊闸、头巾，以及其他我们不知道的东西；

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] . ['dɑ:rwɪnz] [ˌpɒpju'lærəti][ɒv; əv] ['nəʊmi:z] ,
just as they did in the days of Dr . Darwin's popularity of gnomes ,
只是 作为 他们 做过 在 这 天 的 博士 . 达尔文的 人气 的 地精 ,
[sɪlf] , ['ɒksɪdʒən] ,
sylphs , oxygen ,
风精灵 , 氧 ,

就像当年达尔文博士大力宣传侏儒、风精灵和氧气等概念时一样，

['gɒsəmə(r)] , [ˌpɒli'dʒɪniə] , [ænd; ənd] [ˌpɔli'ændriə] .
gossamer , polygynia , and polyandria .
游丝 , 多妻制 , 和 多妻制 .

薄纱、多妻制和多夫制。

[ðæt] ['fæʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [pɑ:st] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] ;
That fashion , however , passed rapidly away ;
那 时尚 , 然而 , 通过了 快速 离开 ;

然而，这种风尚很快就过去了；

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [skɒt] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['ped(ə)ntri] [dʌz] [nɒt]
and Mr . Scott should take care that a different sort of pedantry does not
和 先生 . 斯科特 应该 拿 关心 那 一个 不同的 种类 的 迂腐 做 不是
[prə'dju:s] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekts] . - ”
produce the same effects . ' ”
生产 这 相同的 效果 . - ”

斯科特先生应该注意，另一种形式的迂腐不会产生同样的效果。

“ [əʊ] !
“ Oh !
” 哦 !

“哦！

” [wʌns] [mɔ:(r)] [kraɪd] [ɪn'dɪgnənt] { - }
” once more cried indignant { 406 }
” 一次 更多的 哭 愤怒 { - }

“再次愤慨地喊道{406}

['mɒli] ,
Molly ,
莫莉 ,

莫莉，

['nevə(r)] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'vjuːə(r)] [mait] [pə'tʃɑːns] [siː] [wɪð] ['kiːnə(r)] ['ɪnsaɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði]

never	imagining	that	the	reviewer	might	perchance	see	with	keener	insight	than	the
绝不	想象	那	这	评论员	可能	或许	看	和	更敏锐	洞察力	比	这

['pɒpjələs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

populace	of	the	day	,
民众	的	这	天	,

他从未想到，评论家或许会比当时的民众拥有更敏锐的洞察力。

[ɔː(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] [mait] [biː; bi][ɪn] ['sɜːt(ə)n] [rɪ'spekts] [ɪn'dɔrst] [baɪ][ə; eɪ]['leɪtə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

or	that	his	judgment	might	be	in	certain	respects	endorsed	by	a	later	generation	.
或者	那	他的	判断	可能	是	在	肯定	尊重	认可	经过	一个	之后	一代	.

或者说，他的判断在某些方面可能会得到后世的认可。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [fɔːlt] - ['faɪndɪŋ] — [skeəs] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] [preɪz] .

“	And	then	all	fault	-	finding	—	scarce	any	sort	of	praise	.
“	和	然后	全部	过错	-	寻找	—	稀少	任何	种类	的	称赞	.

“然后全是挑剔——几乎没有任何赞扬。

[dʌz] ['mɪstə(r)] . [skɒt] [dɪ'zɜːv] [sʌtʃ] ['triːtmənt] ?

Does	Mr	.	Scott	deserve	such	treatment	?
做	先生	.	斯科特	应得	这样的	治疗	?

斯科特先生应该受到这样的待遇吗?

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] ['krɪtɪk][kæn; kən][biː; bi][səʊ]['blaɪndɪd][baɪ]['predʒədɪs] — [kæn; kən][səʊ] [trə'djuːs] [ðə; ði]

To	think	that	any	critic	can	be	so	blinded	by	prejudice	—	can	so	traduce	the
到	思考	那	任何	评论家	能	是	所以	失明	经过	偏见	—	能	所以	谮	这

[məʊst] ['emɪnənt] ['pəʊɪt] [ðæt] ['evə(r)][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd] !

most	eminent	poet	that	ever	has	lived	!
最多	杰出	诗人	那	曾经	有	居住地	!

难以置信，竟然有评论家会被偏见蒙蔽双眼，如此诋毁有史以来最杰出的诗人!

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['ʌðə(r)]['poʊəts] , - [tɪz] [truː] , [bʌt; bət] [nʌn] , [ʃʊə(r)] , [tuː; tə][kəm'peə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

There	have	been	other	poets	,	'	tis	true	,	but	none	,	sure	,	to	compare	with	the
那里	有	到过	其他	诗人	,	-	的	真的	,	但	没有任何	,	当然	,	到	比较	和	这

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] - ['mɑːrmiən] .

author	of	'	Marmion	.
作者	的	-	马尔米翁	.

的确，历史上也出现过其他诗人，但肯定没有一位能与《玛米翁》的作者相提并论。

- [waɪ] ,

'	Why	,
-	为什么	,

'为什么，

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)]['həʊmə(r)][ænd; ənd]['mɪlt(ə)n] — [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [əʊld] [pleɪz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

what	were	Homer	and	Milton	—	what	are	those	old	plays	of	Mr	.
什么	是	荷马	和	米尔顿	—	什么	是	那些	老的	演出	的	先生	.

['ʃeɪkˌspɪərz] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [braɪs] [lʌvz] [tuː; tə] [riːd] — [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv]

Shakespeare's	which	Mr	.	Bryce	loves	to	read	—	compared	with	the	writings	of
莎士比亚的	哪个	先生	.	布莱斯	爱	到	读	—	比较的	和	这	著作	的

['mɪstə(r)] . [skɒt] ?

Mr	.	Scott	?
先生	.	斯科特	?

荷马和弥尔顿——布莱斯先生喜欢阅读的莎士比亚先生的那些古老戏剧——与斯科特先生的作品相比如何?

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd]['nevə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['edɪnbrə] [rɪ'vjuː] [ə'gen] !

I	have	a	mind	never	to	look	at	the	Edinburgh	Review	again	!
我	有	一个	头脑	绝不	到	看	在	这	爱丁堡	审查	再次	!

我发誓以后再也不看《爱丁堡评论》了!

” ['mɒli] [flʌŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
” Molly flung the number to the ground .
” 莫莉 扔 这 数字 到 这 地面 .

莫莉把号码牌扔到了地上。

“ ['dɑ:ktər; draɪv] . ['dɑ:wɪn] — [hu:] [daɪd][ɪn] - , [ænd; ənd] [hu:z] - [laɪf] - [wɒz; wəz] [rɪt] [baɪ] [mɪs]
“ Dr . Darwin — who died in 1802 , and whose ' Life ' was writ by Miss
“ 博士 . 达尔文 — WHO 死亡 在 - , 和 谁 - 生活 - 曾是 写 经过 错过
['ʌnə] ['su:ərd] , ” [m'ɜ:məd] ['pɒli] ,
Anna Seward , ” murmured Polly ,
安娜 西沃德 , ” 低声说道 波莉 ,

“达尔文博士——他于1802年去世，他的传记是由安娜·西沃德小姐撰写的，”波莉低声说道。

[les] [stɜ:d] [ðæn; ðən] ['mɒli] , [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] , [tu:] , [ræŋkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [əd'maiərə][ɒv; əv]
less stirred than Molly , though she , too , ranked among the great admirers of
较少的 搅拌 比 莫莉 , 尽管 她 , 也 , 排名 之中 这 伟大的 仰慕者 的
[skɑ:ts] ['pəʊətri] .
Scott's poetry .
斯科特的 诗 .

虽然莫莉也是斯科特诗歌的忠实仰慕者之一，但她本人却不像莫莉那样激动。

“ [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [dɪ'zaɪr] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð] [mɪs] ['bærən] .
“ A young man desires to speak with Miss Baron .
“ 一个 年轻的 男人 欲望 到 说话 和 错过 男爵 .

“一位年轻人想和巴伦小姐谈谈。”

” [ðə; ði] ['bʌtlərz] ['spləm] [vɔɪs] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'praɪz] .
” The butler's solemn voice came as a surprise .
” 这 管家 庄严 嗓音 来了 作为 一个 惊喜 .

管家严肃的声音出乎意料。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [hɜ:d] [ðə; ði][dɔ:(r)]['əʊpən] .
They had not heard the door open .
他们 有 不是 听到 这 门 打开 .

他们没有听到门打开的声音。

['pɒli] [ænd; ənd] ['mɒli] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['glɑ:nsɪz] .
Polly and Molly exchanged glances .
波莉 和 莫莉 交换 眼神 .

波莉和莫莉交换了一个眼神。

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] , [dreɪk] ? ” [ðə; ði]['fɔ:mə(r)] [ɑ:skt] .
“ His name , Drake ? ” the former asked .
“ 他的 姓名 , 德雷克 ? ” 这 以前的 问 .

“他叫德雷克吗？”前者问道。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [dɪ'klaɪnz] [tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [mɪs] . ”
“ The young man declines to give his name , Miss . ”
“ 这 年轻的 男人 下降 到 给 他的 姓名 , 错过 . ”

“这位年轻人拒绝透露姓名，小姐。”

“ [bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [hi:; hi] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)] ? ”
“ But what does he want to see me for ? ”
“ 但 什么 做 他 想 到 看 我 为了 ? ”

“但他找我有什么事？”

“ [hi:; hi] [sez] [ðæt] [mɪs] ['bærən] [wɪl] [nəʊ] [hɪm] .
“ He says that Miss Baron will know him .
“ 他 说道 那 错过 男爵 将要 知道 他 .

他说巴伦小姐会认识他。

[hiː; hi] — [ɪn][fækt] , [mɪs] , [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)l] .

He	—	in	fact	,	Miss	,	he	will	not	take	a	refusal	.
他	—	在	事实	,	错过	,	他	将要	不是	拿	一个	拒绝	.

他——事实上，小姐，他不会接受拒绝。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiːɪz][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tɜːnd] [ə'weɪ] — — ”

If	it	is	your	wish	that	he	should	be	turned	away	—	—	”
如果	它	是	你的	希望	那	他	应该	是	转向	离开	—	—	”

如果你希望他被拒之门外——”

“ [meɪk] [hɪm] [seɪ] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒnts] , ” [sə'dʒestid] ['pɒli] .

“	Make	him	say	what	he	wants	,	”	suggested	Polly	.
“	制作	他	说	什么	他	想要	,	”	建议	波莉	.

“让他说出他想说的话，”波莉建议道。

“ [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [dreɪk] ? ” [ɑːskt] ['mɒli] .

“	Is	he	a	gentleman	,	Drake	?	”	asked	Molly	.
“	是	他	一个	绅士	,	德雷克	?	”	问	莫莉	.

“德雷克，他是个绅士吗？”莫莉问道。

“ [hiː; hi] ” — [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɔːz] — “ [ɪz] [ɪk'striːmli] ['ʃæbi] , [mɪs] . ”

“	He	”	—	and	a	pause	—	“	is	extremely	shabby	,	Miss	.	”
“	他	”	—	和	一个	暂停	—	“	是	极其	破旧	,	错过	.	”

“他”——停顿了一下——“非常邋遢，小姐。”

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][duː; də] , ['pɒli] ? ”

“	What	are	we	to	do	,	Polly	?	”
“	什么	是	我们	到	做	,	波莉	?	”

“我们该怎么办，波莉？”

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiːɪz][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [mɪs] — —

“	If	it	is	your	wish	that	the	young	man	should	be	turned	away	,	Miss	—	—
“	如果	它	是	你的	希望	那	这	年轻的	男人	应该	是	转向	离开	,	错过	—	—

“如果您希望这位年轻人被拒之门外，小姐——”

” [dreɪk] [əd'vɑːnst] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] .

”	Drake	advanced	no	farther	.
”	德雷克	先进的	不	更远	.

德雷克没有再继续前进。

['sʌmbədi] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] [pʊt] [hɪm] ['kwaɪətli] [ɒn] [wʌn] [saɪd] , [wɪð] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [ʃʌv] , [ænd; ənd]

Somebody	from	behind	put	him	quietly	on	one	side	,	with	a	gentle	shove	,	and
某人	从	在后面	放	他	悄悄	在	一	边	,	和	一个	温和的	推	,	和

[wɔːkt] [pɑːst] [hɪm] ,

walked	past	him	,
步行	过去的	他	,

身后有人轻轻一推，把他悄悄地推到一边，然后从他身边走过。

[streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

straight	into	the	room	.
直的	进入	这	房间	.

直接走进房间。

[dreɪk] [wɒz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] , [jet] [nɒt] [səʊ] [ɪn'dɪgnənt] [æz; əz] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] .

Drake	was	indignant	,	yet	not	so	indignant	as	he	ought	to	have	been	.
德雷克	曾是	愤怒	,	然而	不是	所以	愤怒	作为	他	应该	到	有	到过	.

德雷克感到愤慨，但还不至于愤慨得过头。

[sʌm; səm] [veɪg] ['ɪnfluəns] ,

Some	vague	influence	,
一些	模糊的	影响	,

某种模糊的影响，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [dɪ'kleəd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

which	he	afterwards	declared	to	have	been	an	instinctive	knowledge	of	the
哪个	他	然后	声明	到	有	到过	一个	本能	知识	的	这

[steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

state	of	the	case	,
状态	的	这	案件	,

他后来声称，这是他对案情的一种本能认知。

[wɪð'held] [hɪm] [frɒm; frəm] ['eni] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [rɒθ] .

withheld	him	from	any	show	of	wrath	.
隐瞒	他	从	任何	展示	的	愤怒	.

阻止他表现出任何愤怒。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] ['kwɪkli] ['nɪərə(r)][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz][sæt] .

The	young	man	came	quickly	nearer	to	where	the	two	girls	sat	.
这	年轻的	男人	来了	迅速地	更近	到	在哪里	这	二	女孩们	卫星	.

年轻男子迅速走到两个女孩坐着的地方附近。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [gʊd] ['miːdiəm] [haɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] [lʊk] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ]

He	was	of	good	medium	height	,	with	a	boyish	look	;	and	he	wore	a
他	曾是	的	好的	中等的	高度	,	和	一个	男孩气	看	;	和	他	穿着	一个

[rʌf] ['træv(ə)l] - [steɪnd] [kəʊt] ,

rough	travel	-	stained	coat	,
粗糙的	旅行	-	染色	外套	,

他身材中等，长相稚气未脱；身穿一件粗糙、沾满旅途污渍的外套。

[ɪl] - [meɪd] [ænd; ənd] [ɪl] - ['fɪtɪŋ] ; [waɪl] [hɪz; ɪz] [buːts] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [θruː] , [hɪz; ɪz] ['traʊzəz]

ill	-	made	and	ill	-	fitting	;	while	his	boots	were	cut	through	,	his	trousers
患病的	-	制成	和	患病的	-	配件	;	尽管	他的	靴子	是	切	通过	,	他的	裤子

[wɜː(r); wə(r)] [sɔɪld] ,

were	soiled	,
是	脏的	,

做工粗糙，尺码不合；他的靴子破了，裤子也脏了。

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv][æn; ən] [ɒd] ['mɒt(ə)ld] ['kʌlə(r)] ,

his	hair	was	of	an	odd	mottled	colour	,
他的	头发	曾是	的	一个	奇怪的	斑驳	颜色	,

他的头发颜色很奇特，呈斑驳状。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][wʌns] [biːn] [dɑːk][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['tɜːnɪŋ] [feə(r)] .

as	if	it	had	once	been	dark	and	were	turning	fair	.
作为	如果	它	有	一次	到过	黑暗的	和	是	转弯	公平的	.

仿佛曾经的黑暗正在逐渐消散，迎来了晴朗的景象。

[bʌt; bət] —

But	—
但	—

但-

“ [juː; jʊ][ɑːsk][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] [vɔɪs] .

“	You	ask	to	know	what	I	want	,	”	he	said	in	a	laughing	voice	.
“	你	问	到	知道	什么	我	想	,	”	他	说	在	一个	笑	嗓音	.

“你问我想要什么？”他笑着说。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [lɑːdʒ] [greɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [fʊl] [ə'pɒn][ðem; ðəm][bəuθ] .

A	pair	of	large	grey	eyes	were	turned	full	upon	them	both	.
一个	一对	的	大的	灰色的	眼睛	是	转向	满的	之上	他们	两个都	.

一双灰色的大眼睛直勾勾地盯着他们俩。

“ [aɪ] [wɒnt] — ['mɒli] !

“	I	want	—	Molly	!
“	我	想	—	莫莉	!

“我想要——莫莉！”

" ['mɒli] [dɪd] [nɒt] [ʃriːk] , [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ɪk'skleɪm] .

"	Molly	did	not	shriek	,	did	not	even	exclaim	.
"	莫莉	做过	不是	尖叫	,	做过	不是	甚至	惊叹	.

“莫莉没有尖叫，甚至连惊呼都没有。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɒli] [huː] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

It	was	Polly	who	cried	out	in	astonishment	.
它	曾是	波莉	WHO	哭	出去	在	惊讶	.

惊叫出声的是波莉。

[nɒt] ['mɒli] .

Not	Molly	.
不是	莫莉	.

不是莫莉。

[nɔː(r)] [dɪd] ['mɒli] ['hezɪteɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd] .

Nor	did	Molly	hesitate	for	one	quarter	of	a	second	.
也不	做过	莫莉	犹豫	为了	一	四分之一	的	一个	第二	.

莫莉连四分之一秒的犹豫都没有。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [met] [rɔɪz] [glɑːns] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɔɪsləs] ['ræptʃə(r)] .

As	she	met	Roy's	glance	,	she	was	in	his	arms	,	clinging	to	him	in	a	voiceless	rapture	.
作为	她	遇见	罗伊的	瞥一眼	,	她	曾是	在	他的	武器	,	依恋	到	他	在	一个	无声	狂喜	.

当她与罗伊目光相遇时，她已在他怀里，紧紧地抱着他，沉浸在无声的狂喜之中。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [spəʊk] .

Neither	of	the	two	spoke	.
两者都不	的	这	二	辐	.

两人都没有说话。

[rɔi] [stʊd] ['pɜːfɪktli] [stɪl] , [hɪz; ɪz] [hed] [bent] [ləʊ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] ,

Roy	stood	perfectly	still	,	his	head	bent	low	over	the	faithful	little	sister	,
罗伊	站立	完美	仍然	,	他的	头	弯曲	低的	超过	这	忠实	小的	姐姐	,

罗伊一动不动地站在那里，低着头俯身看着忠诚的小妹妹。

[huː] [held] [hɪm] [fɑːst] [ɪn] [ə; eɪ] ['viːəmənt] [klʌtʃ] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] .

who	held	him	fast	in	a	vehement	clutch	of	joy	.
WHO	握住	他	快速地	在	一个	慷慨	离合器	的	喜悦	.

她激动地紧紧抱住他，喜悦之情溢于言表。

[dreɪk] [keɪm] [sʌm; səm] [steps] ['kləʊzə(r)] , [ˌʌndə'stændɪŋ] , [jet] ['skeəsli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [wɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [saɪt] [təʊld] [hɪm] .

Drake	came	some	steps	closer	,	understanding	,	yet	scarcely	able	to	believe	what	his	own	sight	told	him	.
德雷克	来了	一些	步骤	更近	,	理解	,	然而	几乎	有能力的	到	相信	什么	他的	自己的	视线	讲述	他	.

德雷克走近了几步，虽然明白了，但几乎不敢相信自己亲眼所见。

['pɒli] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [peə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] .

Polly	stood	gazing	at	the	pair	,	her	eyes	full	of	tears	.
波莉	站立	凝视	在	这	一对	,	她	眼睛	满的	的	眼泪	.

波莉站在那里凝视着两人，眼里噙满了泪水。

“ [aɪm] [nɒt] [fɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [tʌtʃt] , ” [rɔi] [sed] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [ɪn] [æn; ən] [ɒd] ['hʌski] [vɔɪs] .

“	I'm	not	fit	to	be	touched	,	”	Roy	said	at	length	,	in	an	odd	husky	voice	.
"	我是	不是	合身	到	是	感动	,	"	罗伊	说	在	长度	,	在	一个	奇怪的	沙哑	嗓音	.

“我不适合被人碰，”罗伊用一种奇怪的沙哑嗓音说道。

“ [doʊnt] , ['mɒli] !
“ Don't , Molly !
“ 不 , 莫莉 !

“别这样，莫莉！”

[ai][ʃæl; ʃəl] [spɔɪl] [jɔː(r); jə(r)] [naɪs] [θɪŋz] .
I shall spoil your nice things .
我 将 剧透 你的 好的 事物 .

我会毁了你美好的事物。

[aɪv] [biːn] [ɒn][ðə; ði][træmp][fɔː(r); fə(r)] [deɪz] .
I've been on the tramp for days .
我已经 到过 在 这 流浪汉 为了 天 .

我已经流浪好几天了。

” [ʃiː; ʃi][hɑːf] ['luːs(ə)nd] [hɪm] , [ðen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['pæʃənət] [klɑːsp] ;
” She half loosened him , then returned to the charge , with another passionate clasp ;
” 她 一半 松动 他 , 然后 返回 到 这 收费 , 和 其他 热情的 搭扣 ;

她松开了他一半，然后又重新紧紧地抓住了他；

[ænd; ənd] ['pɑːliz] [tɪəz] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .
and Polly's tears now were running down her cheeks .
和 波莉的 眼泪 现在 是 跑步 向下 她 脸颊 .

波莉的眼泪顺着脸颊流了下来。

[rɔi] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ][kwɪə(r)] [hɑːd] [saʊnd] , [nɒt][fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] ,
Roy broke into a queer hard sound , not far removed from a sob ,
罗伊 打破 进入 一个 酷儿 难的 声音 , 不是 远的 已移除 从 一个 哭泣 ,

罗伊发出了一声怪异而沉重的声音，几乎就是啜泣。

[ðəʊ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːf] ;
though he tried to turn it into a laugh ;
尽管 他 尝试 到 转动 它 进入 一个 笑 ;

虽然他试图把这件事变成笑声；

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst] [ænd; ənd] [kɪst] [ə'gen] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] ['mɑːliz] [hed] .
and he kissed and kissed again the top of Molly's head .
和 他 亲吻 和 亲吻 再次 这 顶部 的 莫莉的 头 .

他一遍又一遍地亲吻着莫莉的头顶。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] , ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz] [rʌf] [kəʊt] .
Her face was out of reach , buried in his rough coat .
她 脸 曾是 出去 的 抵达 , 埋葬 在 他的 粗糙的 外套 .

她的脸埋在他粗糙的外套里，够不着。

[ðen] ['pɒli] ['pʊld] [wʌn][ɒv; əv] ['mɑːliz] [hændz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rentʃ] [ə'sʌndə(r)] [ðæt] ['fræntɪk][həʊld] .
Then Polly pulled one of Molly's hands , trying to wrench asunder that frantic hold .
然后 波莉 拉 一 的 莫莉的 双手 , 尝试 到 扳手 分离 那 疯狂的 抓住 .

然后波莉拽住莫莉的一只手，试图挣脱她疯狂的抓握。

“ [dɪə(r)] ['mɒli] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] .
“ Dear Molly , you must not .
” 亲爱的 莫莉 , 你 必须 不是 .

“亲爱的莫莉，你千万不能这样做。”

[rɔi] [mʌst; məst][biː; bi]['taɪəd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] .
Roy must be tired and hungry .
罗伊 必须 是 疲劳的 和 饥饿的 .

罗伊一定又累又饿了。

[traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] .
Try to think of that .
尝试 到 思考 的 那 .

试着想想。

[hiː; hi] ['wɒnts] [fuːd] .
He **wants** **food** **.**
他 想要 食物 .

他想吃东西。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] [sed] [wʌn] [wɜːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [jet] .
And **he** **has** **not** **said** **one** **word** **to** **me** **yet** **.**
和 他 有 不是 说 一 单词 到 我 然而 .

他至今还没跟我说过一句话。

" ['pɒli] [dæʃt] [ə'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] .
" **Polly** **dashed** **aside** **her** **tears** **,** **trying** **to** **smile** **.**
" 波莉 虚线 旁边 她 眼泪 , 尝试 到 微笑 .

波莉强忍住泪水，努力挤出一个笑容。

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['vɛdʌn] , [rɔi] ? "
" **How** **did** **you** **get** **away** **from** **Verdun** **,** **Roy** **?** **"**
" 如何 做过 你 得到 离开 从 凡尔登 , 罗伊 ? "

"罗伊，你是怎么从凡尔登逃出来的？"

" [nɒt] ['vɛdʌn] .
" **Not** **Verdun** **.**
" 不是 凡尔登 .

不是凡尔登。

['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ'd] [biːn] [sent] [tuː; tə] ['bɪtʃ] [lɑːst] [sprɪŋ] ? "
Didn't **you** **know** **I'd** **been** **sent** **to** **Bitche** **last** **spring** **?** **"**
没有 你 知道 ID 到过 发送 到 婊子 最后的 春天 ? "

你不知道我去年春天被派到比奇镇去吗?

" [nəʊ] . [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] ['riːəli] ?
" **No** **.** **Were** **you** **really** **?**
" 不 . 是 你 真的 ?

"不，你真的是吗？"

[əʊ] [wiː; wi] [hɪə(r)] [səʊ] ['lɪt(ə)l] ! " — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [saɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] ['pɑːliz] [hɑːt] , [waɪl] ['mɒli] ,
O **we** **hear** **so** **little** **!** **"** **—** **and** **a** **sigh** **came** **from** **Polly's** **heart** **,** **while** **Molly** **,**
哦 我们 听到 所以 小的 ! " — 和 一个 叹 来了 从 波莉的 心 , 尽管 莫莉 ,

"哦，我们听到的太少了！"——波莉心中叹了口气，而莫莉，

['hævɪŋ] ['pʊld] [rɔi] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] , [nelt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,
having **pulled** **Roy** **into** **a** **chair** **,** **knelt** **by** **his** **side** **,**
拥有 拉 罗伊 进入 一个 椅子 , 跪下 经过 他的 边 ,

她把罗伊拉到椅子上，跪在他身边。

['geɪzɪŋ] [wɪð] [aɪz] [ɒv; əv] [ræpt] [dɪ'laɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
gazing **with** **eyes** **of** **rapt** **delight** **in** **his** **face** **.**
凝视 和 眼睛 的 欣喜若狂 喜 在 他的 脸 .

他目光炯炯，脸上满是陶醉的喜悦。

" [ɪts] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [pleɪs] .
" **It's** **an** **awful** **place** **.**
" 它是 一个 可怕 地方 .

"那是个糟糕的地方。"

[aɪ] [gɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] — [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
I **got** **away** **from** **there** **—** **I'll** **tell** **you** **all** **about** **it** **by** **-** **and** **-** **by** **.**
我 得到 离开 从 那里 — 患病的 告诉 你 全部 关于 它 经过 - 和 - 经过 .

我从那里逃了出来——以后我会把事情的来龙去脉都告诉你们。

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] — [naʊ] [aɪm] [bæk] [ɪn] [əʊld] ['ɪŋgləənd] .
It's **all** **right** **now** **—** **now** **I'm** **back** **in** **old** **England** **.**
它是 全部 正确的 现在 — 现在 我是 后退 在 老的 英格兰 .

现在一切都好了——我现在回到了古老的英格兰。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [wen] [fɜːst][aɪ][gɒt][ɒn] [ʃɔː(r)] , [aɪ][dʒʌst][went] [daʊn] [ɒn][maɪ] [niːz] ,

Do	you	know	,	when	first	I	got	on	shore	,	I	just	went	down	on	my	knees	,
做	你	知道	,	什么时候	第一的	我	得到	在	支撑	,	我	只是	去	向下	在	我的	膝盖	,

你知道吗，我刚上岸的时候，就跪倒在地。

[ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	kissed	the	ground	.
和	亲吻	这	地面	.

然后亲吻了大地。

[dreɪk] , [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌem 'iː] !

Drake	,	you	didn't	know	me	!
德雷克	,	你	没有	知道	我	!

德雷克，你根本不认识我!

[fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] .

For	shame	.
为了	耻辱	.

真丢人。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [mɪs] ['mɒli] [wʊd] . ”

But	I	was	sure	Miss	Molly	would	.	”
但	我	曾是	当然	错过	莫莉	会	.	”

但我确信莫莉小姐会的。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz][aɪ]['dɪd(ə)nt] , [sɜː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [jʊr; jər] [səʊ] [grəʊd] [ænd; ənd] ['ɔːltəd] .

“	I	don't	know	as	I	didn't	,	sir	,	for	all	you're	so	grow ed	and	altered	.
“	我	不	知道	作为	我	没有	,	先生	,	为了	全部	你是	所以	生长	和	已修改	.

“我不知道，因为我以前不知道，先生，尽管您已经长大成人，发生了很大的变化。”

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [tɜːn] [juː; jʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] — [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [æz; əz] [ɪf]

I	couldn't	turn	you	away	,	and	that's	a	fact	—	though	it	seemed	like	as	if
我	不能	转动	你	离开	,	和	那就是	一个	事实	—	尽管	它	似乎	喜欢	作为	如果

[aɪ'd] [ɔːt] .

I'd	ought	.
ID	应该	.

我不能拒绝你，这是事实——尽管我当时似乎应该这么做。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [fiːl] [kwɪə(r)] - [laɪk] [ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] , [wen] [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ə; eɪ] - ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

And	I	did	feel	queer	-	like	and	no	mistake	,	when	I	see	you	a	-	looking	at
和	我	做过	感觉	酷儿	-	喜欢	和	不	错误	,	什么时候	我	看	你	一个	-	寻找	在

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

毫无疑问，当我看到你看着我的时候，我确实感觉自己有点怪异。

[sɜː(r)] ; ['əʊnli] , ['begɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ][dɪd] [spiːk] [səʊ] [ʃɔːt] — — ”

sir	;	only	,	begging	your	pardon	,	sir	,	you	did	speak	so	short	—	—	”
先生	;	仅有的	,	乞讨	你的	赦免	,	先生	,	你	做过	说话	所以	短的	—	—	”

先生；只是，请您原谅，先生，您刚才说话太简短了——”

“ [aɪm] ['sɒri] ; [bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [aʊt] [baɪ] ['enibɒdi] [fɜːst] [ɪk'sept] [baɪ] [mɪs] ['mɒli] .

“	I'm	sorry	;	but	I	didn't	mean	to	be	found	out	by	anybody	first	except	by	Miss	Molly	.
“	我是	对不起	;	但	我	没有	意思是	到	是	成立	出去	经过	任何人	第一的	除了	经过	错过	莫莉	.

“对不起，但我不想第一个被除了莫莉小姐以外的任何人发现。”

[dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [mɒl] ! ” — [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [braʊn] [hænd] .

Dear	little	Moll	!	”	—	as	she	stooped	to	kiss	the	back	of	his	brown	hand	.
亲爱的	小的	莫尔	!	”	—	作为	她	弯腰	到	吻	这	后退	的	他的	棕色的	手	.

“亲爱的小莫尔！”——说着，她弯下腰，亲吻了他棕色的手背。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [duː; də] [ðæt] .

“	**No**	**,**	**no**	**,**	**you**	**mustn't**	**do**	**that**	**.**
”	不	,	不	,	你	不得	做	那	.

“不，不，你不能那样做。”

[ai] [seɪ] , [dreɪk] , [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ['eniθɪŋ] [rɪ'spektəbl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]

I	**say**	**,**	**Drake**	**,**	**I**	**wonder**	**if**	**you**	**can**	**find**	**anything**	**respectable**	**for**	**me**	**to**
我	说	,	德雷克	,	我	想知道	如果	你	能	寻找	任何事物	可敬	为了	我	到

[weə(r)] .

wear **.**
穿 .

我说，德雷克，不知道你能不能帮我找到一些体面的衣服穿。

[ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ə; eɪ] ['fɑːmhaʊs] [ɪn] [frɑːns] ,

These	**things**	**were**	**given**	**to**	**me**	**at**	**a**	**farmhouse**	**in**	**France**	**,**
这些	事物	是	给定	到	我	在	一个	农家	在	法国	,

这些东西是我在法国的一个农舍里得到的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][əʊld][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] .

and	**they**	**were**	**old**	**to**	**begin**	**with**	**.**
和	他们	是	老的	到	开始	和	.

而且它们本来就很老了。

[ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd][tuː; tə] [get] [tuː; tə] ['lʌndən] [ɒn] [fʊt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ'd][nəʊ] ['mʌni] ,

And	**I've**	**had**	**to**	**get**	**to**	**London**	**on**	**foot**	**,**	**because**	**I'd**	**no**	**money**	**,**
和	我已经	有	到	得到	到	伦敦	在	脚	,	因为	ID	不	钱	,

我只能步行前往伦敦，因为我身无分文。

[ðəʊ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['meni] [ə; eɪ] [lɪft] , [ænd; ənd] [fuːd] [æz; əz] [wel] .

though	**people**	**have**	**given**	**me**	**many**	**a**	**lift**	**,**	**and**	**food**	**as**	**well**	**.**
尽管	人们	有	给定	我	许多	一个	举起	,	和	食物	作为	出色地	.

虽然很多人都载过我，也给过我食物。

[bʌt; bət] ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [lʊk] [ə; eɪ][bɪt] ['diːsnt] , [bɪ'fɔː(r)] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braɪs]

But	**couldn't**	**you**	**make**	**me**	**look**	**a**	**bit**	**decent**	**,**	**before**	**Mr**	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Bryce**
但	不能	你	制作	我	看	一个	少量	体面的	,	前	先生	.	和	太太	.	布莱斯

[kʌm] [həʊm] ?

come	**home**	**?**
来	家	?

在布莱斯夫妇回家之前，你能不能让我看起来体面一点?

” [dreɪk] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['mætə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [rɔi] ,

”	**Drake**	**made**	**no**	**difficulty**	**at**	**all**	**about**	**the**	**matter**	**,**	**and**	**he**	**and**	**Roy**	**,**
”	德雷克	制成	不	困难	在	全部	关于	这	事情	,	和	他	和	罗伊	,

德雷克对此事毫不犹豫，他和罗伊

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [ˌeksplə'neɪʃnz] , [went] [ɒf] [tə'geðə(r)] .

after	**a**	**few**	**more**	**explanations**	**,**	**went**	**off**	**together**	**.**
后	一个	很少	更多的	解释	,	去	离开	一起	.

经过一番解释后，他们一起离开了。

[rɔi] [hæd; həd] [siːn] [ɪn][æn; ən][əʊld]['njuːzpeɪpə(r)] , [sɪns] ['lændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [iːst] [kəʊst] ,

Roy	**had**	**seen**	**in**	**an**	**old**	**newspaper**	**,**	**since**	**landing**	**on**	**the**	**east**	**coast**	**,**
罗伊	有	已见	在	一个	老的	报纸	,	自从	降落	在	这	东方	海岸	,

罗伊自从登陆东海岸后，就一直在一份旧报纸上看到这篇文章。

[ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [-] [deθ] ,

the	**mention**	**of**	**Mrs**	**.**	**Fairbank's**	**death**	**,**
这	提到	的	太太	.	费尔班克斯	死亡	,

提到费尔班克夫人去世一事，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][wʌns] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs]

and	he	had	at	once	decided	to	find	his	way	straight	to	the	house
和	他	有	在	一次	决定	到	寻找	他的	方式	直的	到	这	房子

[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [braɪs] ,

of	Mr	.	Bryce	,
的	先生	.	布莱斯	,

他立刻决定直接前往布莱斯先生的家。

[sɪ'kjʊə(r)][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ðeə(r)] [wɒt] [mait] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] ['pɒli] [ænd; ənd] ['mɒli] .

secure	of	learning	there	what	might	have	become	of	Polly	and	Molly	.
安全的	的	学习	那里	什么	可能	有	变得	的	波莉	和	莫莉	.

在那里，人们可以安心地了解波莉和莫莉的下落。

[hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːdli] [felt] [sə'praɪz] , [ɒn][ə'raɪv(ə)l] , [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)]

He	had	hardly	felt	surprise	,	on	arrival	,	to	learn	that	both	the	girls	were
他	有	几乎	毛毡	惊喜	,	在	到达	,	到	学习	那	两个都	这	女孩们	是

[wɪ'ðɪn] .

within	.
之内	.

到达目的地后，他几乎没有感到任何惊讶，因为得知两个女孩都在里面。

[ə'nʌðə(r)] ['sædə(r)]['djuːti] [wʊd] [laɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [suːn] — [tuː; tə] [siː] ['ædmərəl][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [pɪrs] ,

Another	sadder	duty	would	lie	before	him	soon	—	to	see	Admiral	and	Mrs	.	Peirce	,
其他	更悲伤	责任	会	说谎	前	他	很快	—	到	看	上将	和	太太	.	皮尔斯	,

他很快还将面临另一项更令人悲伤的任务——觐见皮尔斯海军上将和夫人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [wɪl] .

and	to	tell	them	the	story	of	little	Will	.
和	到	告诉	他们	这	故事	的	小的	将要	.

并给他们讲述小威尔的故事。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][fɜːst] [eɪm][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [riːtʃ] ['mɒli] .

But	his	first	aim	had	been	to	reach	Molly	.
但	他的	第一的	目的	有	到过	到	抵达	莫莉	.

但他的首要目标是找到莫莉。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [dɪsə'pɪəd] , ['mɒli] [flʌŋ] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði] [rʌg] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɒn]

As	the	two	disappeared	,	Molly	flung	herself	on	the	rug	,	with	her	face	on
作为	这	二	消失	,	莫莉	扔	她自己	在	这	小地毯	,	和	她	脸	在

['pɑːliz] [niː] .

Polly's	knee	.
波莉的	膝盖	.

两人消失后，莫莉扑倒在地毯上，脸埋在波莉的膝盖上。

“ [əʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ai][hæv; həv][maɪ] [əʊn] [əʊn] [rɔi] [ə'gen] !

“	O	to	think	that	I	have	my	own	own	Roy	again	!
“	哦	到	思考	那	我	有	我的	自己的	自己的	罗伊	再次	!

“哦，真希望我又能拥有自己的罗伊了！”

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

”	she	whispered	.
”	她	低声说道	.

她低声说道。

“ [dɪə(r)] ['mɒli] , - [tɪz] [ɪn'diːd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] .

“	Dear	Molly	,	'	tis	indeed	something	to	be	thankful	for	.
“	亲爱的	莫莉	,	-	的	的确	某物	到	是	感恩	为了	.

“亲爱的莫莉，这的确是一件值得感恩的事。”

” [ə; eɪ][teə(r); tɪə] [splæʃt] [ɒn] ['mɑːliz] [tʃiːk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] ['stɑːtld] [aɪz] .

”	A	tear	splashed	on	Molly's	cheek	,	and	she	looked	up	with	startled	eyes	.
”	一个	撕	溅起	在	莫莉的	脸颊	,	和	她	看起来	向上	和	惊慌	眼睛	.

一滴眼泪溅到莫莉的脸颊上，她惊愕地抬起头。

“ [ɑː] — [ai][hæv; həv] [fə'gɒt] !
“ Ah — I have forgot !
“ 啊 — 我 有 忘了 !

“啊——我忘了！”

[ɪf] ['dɛnəm] [kʊd; kəd][bʌt; bət][hæv; həv] [kʌm] [wɪð] [rɔi] !
If Denham could but have come with Roy !
如果 丹汉姆 可以 但 有 来 和 罗伊 !

如果丹纳姆能和罗伊一起来就好了!

[ðen] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][bəuθ][biː; bi] ['hæpi] ; [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] ['nʌθɪŋ] .
Then we should both be happy ; we should want nothing .
然后 我们 应该 两个都 是 快乐的 ; 我们 应该 想 没有什么 .

那样我们俩就都应该幸福了；我们应该什么都不缺了。

[ɪk'sept] [maɪ][pə'pɑː][ænd; ənd][maɪ]['mæmə; mə'mɑː][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .
Except my papa and my mamma to return .
除了 我的 爸爸 和 我的 妈妈 到 返回 .

除了我爸爸妈妈，他们还没回来。

” [ə'nʌðə(r)] [teə(r); tɪə] [fel] .
” Another tear fell .
” 其他 撕 跌倒 .

又一滴眼泪落下。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [ɑːsk] [rɔi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː 'es] [ə'baʊt] ['dɛnəm] .
“ But we will ask Roy , and he will tell us about Denham .
“ 但 我们 将要 问 罗伊 , 和 他 将要 告诉 我们 关于 丹汉姆 .

“但我们会问问罗伊，他会告诉我们关于丹汉姆的事。”

[pə'hæps] [hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][hɪm] . ”
Perhaps he will bring you a message from him . ”
也许 他 将要 带来 你 一个 信息 从 他 . ”

或许他会给你带来他的消息。

“ [nəʊ] , ” ['pɒli] ['ɑːnsə(r)d] .
“ No , ” Polly answered .
“ 不 , ” 波莉 回答 .

“不，”波莉回答道。

“ [rɔi] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ['bɪtʃ] — [nɒt][frɒm; frəm] ['vɛdʌn] .
“ Roy comes from Bitche — not from Verdun .
“ 罗伊 来 从 婊子 — 不是 从 凡尔登 .

“罗伊来自比奇，而不是凡尔登。”

[dɪd][juː; jʊ][nɒt][hɪə(r)] ?
Did you not hear ?
做过 你 不是 听到 ?

你没听到吗?

- [tɪz] [lɒŋ] [sɪns] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] .
' Tis long since he saw them .
- 的 长的 自从 他 锯 他们 .

他很久没见过他们了。

[ænd; ənd] , ['mɒli] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][ɑːsk] . ”
And , Molly , you must not ask . ”
和 , 莫莉 , 你 必须 不是 问 . ”

还有，莫莉，你千万不能问。

“ [nɒt][ɑːsk] ! ”
“ Not ask ! ”
“ 不是 问 ! ”

“别问！”

“ [nəʊ] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] .
“ No , not for me .
“ 不 , 不是 为了 我 .

“不，我不需要。”

[ˈnʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] !
Nothing for me !
没有什么 为了 我 !

我什么都没有!

[haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [tel] [naʊ] — [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [sɪns] [ˈeni] [ˈletə(r)] [keɪm] ?
How can I tell now — so long as it is since any letter came ?
如何 能 我 告诉 现在 — 所以 长的 作为 它 是 自从 任何 信 来了 ?

我现在怎么知道呢——只要距离上次收到信件还有多久?

[ænd; ənd] [nəʊ] [ˈmesɪdʒ] — [nʌn] [æt; ət] [ɔːl] — [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [ðæt] [dɪd] [kʌm] .
And no message — none at all — in the last that did come .
和 不 信息 — 没有任何 在 全部 — 在 这 最后的 那 做过 来 .

最后一条信息中没有任何内容——一点也没有。

[duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [siː] ? ”
Do you not see ? ”
做 你 不是 看 ? ”

你难道看不见吗?

“ [juː; jʊ] [miːn] — — [bʌt; bət] , [ˈpɒli] , [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ˈdɛnəm] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [təˈwɔːdz] [juː; jʊ] !
“ You mean — — But , Polly , you do not think Denham has changed towards you !
“ 你 意思是 — — 但 , 波莉 , 你 做 不是 思考 丹汉姆 有 已更改 向 你 !

“你的意思是——但是，波莉，你不认为丹汉姆对你的态度有所改变吗！”

[əʊ] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [ˈkænɒt] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] . ”
O sure he cannot have done so . ”
哦 当然 他 不能 有 完毕 所以 . ”

“我敢肯定他不可能这么做。”

“ [aɪ] [ˈkænɒt] [tel] .
“ I cannot tell .
“ 我 不能 告诉 .

我无法判断。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] .
It may be .
它 可能 是 .

有可能。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [dɪə(r)] , [ænd; ənd] [aɪ] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [wɪˈðaʊt] [ˈriːz(ə)n] .
I am a woman , dear , and I may not be sure , without reason .
我 是 一个 女士 , 亲爱的 , 和 我 可能 不是 是 当然 , 没有 原因 .

亲爱的，我是个女人，我可能没有理由不确定。

[ɪn] [maɪ] [hɑːt] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [duː; də] [trʌst] [hɪm] .
In my heart , I think I do trust him .
在 我的 心 , 我 思考 我 做 相信 他 .

我内心深处，我想我是信任他的。

[ænd; ənd] [ɪf] [rɔi] [telz] — [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] . ”
And if Roy tells — but you must not ask for me . ”
和 如果 罗伊 讲述 — 但 你 必须 不是 问 为了 我 . ”

如果罗伊说了——但你千万别问我。”

“ [nɒt] ['iːv(ə)n] [haʊ] ['dɛnəm] [ɪz] ? ”
“ Not even how Denham is ? ”
” 不是 甚至 如何 丹汉姆 是 ? ”

“甚至连丹汉姆的情况都不知道吗？”

“ [jes] — [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .
“ Yes — that , for yourself .
” 是的 — 那 , 为了 你自己 .

“是的——为了你自己。”

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
But nothing for me .
但 没有什么 为了 我 .

但我什么也得不到。

” [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [rɔi] [suːn] [ə'pɪəd] , [drest] [ɪn][ə; eɪ][kɑːst] - [ɒf] [suːt][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['braɪsɪz]
” A very different Roy soon appeared , dressed in a cast - off suit of Mr . Bryce's
” 一个 非常 不同的 罗伊 很快 出现 , 穿着 在 一个 投掷 - 离开 套装 的 先生 . 布莱斯的
, [wɪtʃ] ,
, which ,
, 哪个 ,

“很快，一个判若两人的罗伊出现了，他穿着布莱斯先生弃用的西装，

[ðəʊ] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [fɪt] , [sɪns] [rɔi] [wɒz; wəz] ['veri] ['mɑːkɪdli] [ðə; ði]['tɔːlə(r)] ,
though by no means a perfect fit , since Roy was very markedly the taller ,
尽管 经过 不 方法 一个 完美的 合身 , 自从 罗伊 曾是 非常 明显地 这 更高 ,

虽然两人并不完全合适，因为罗伊明显比对方高很多，

[jet] [ʃɒn] [baɪ][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːn] [bɪ'fɔː(r)] .
yet shone by comparison with what he had worn before .
然而 闪耀 经过 比较 和 什么 他 有 磨损 前 .

但与他之前穿的衣服相比，这身打扮显得格外亮眼。

[rɔi] [hæd; həd] [grəʊn] [braʊn] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [prə'lɒŋd] ['wɒndərɪŋz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [daɪ] ,
Roy had grown brown during his prolonged wanderings ; and the dye ,
罗伊 有 生长 棕色的 期间 他的 延长 漫游 ; 和 这 染料 ,

罗伊在长期的流浪中皮肤变黑了；而染料，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [θɔːt] [əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] ['gəʊɪŋ][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'meɪnd]
which it had been thought advisable to keep going so long as he remained
[ɒn] [frentʃ] [sɔɪl] ,
on French soil ,
在 法语 土壤 ,

人们一直认为，只要他还在法国境内，就应该继续这样做。

[wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['evɪdəns] .
was still en evidence .
曾是 仍然 英文 证据 .

仍然是证据。

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .
But the face and the grey eyes were quite unmistakable .
但 这 脸 和 这 灰色的 眼睛 是 相当 毋庸置疑 .

但那张脸和那双灰色的眼睛却非常容易辨认。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [tuː; tə] ['mɒli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['məʊmənt] .
They had been unmistakable to Molly from the earliest moment .
他们 有 到过 毋庸置疑 到 莫莉 从 这 最早 片刻 .

从一开始，莫莉就对他们一眼认出了。

[æn; ən] [ə'bʌndənt] ['dɪnə(r)] , ['heɪstɪli] ['hiːtɪd] [ænd; ənd] [brɔːt] [tə'geðə(r)] , [ə'weɪtɪd] [hɪm] [suːn] [ɪn]
An **abundant** **dinner** **,** **hastily** **heated** **and** **brought** **together** **,** **awaited** **him** **soon** **in**
一个 丰富 晚餐 , 草草 加热 和 带来 一起 , 等待中 他 很快 在
[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ;
the **dining** **-** **room** **;**
这 用餐 - 房间 ;

很快，餐厅里就摆好了丰盛的晚餐，这些晚餐都是匆匆加热后准备的；

[ænd; ənd] [rɔi] [kən'fest] [tuː; tə][ə; eɪ] “ ['wʊlfɪʃ] ” ['æpɪtaɪt] .
and **Roy** **confessed** **to** **a** **“** **wolfish** **”** **appetite** **.**
和 罗伊 坦白 到 一个 “ 狼 ” 食欲 .

罗伊坦言自己食量“像狼一样”。

['mɒli] [sed] ['nʌθɪŋ] [ðen] [ɪn][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] ['ivər] .
Molly **said** **nothing** **then** **in** **allusion** **to** **Ivor** **.**
莫莉 说 没有什么 然后 在 典故 到 伊沃 .

莫莉当时什么也没说，显然是在暗指艾弗。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] ['pɒli] [wʊd] [wɪʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [waɪl] [dreɪk] [wɒz; wəz]
She **knew** **that** **Polly** **would** **wish** **the** **subject** **to** **be** **avoided** **while** **Drake** **was**
她 知道 那 波莉 会 希望 这 主题 到 是 避免 尽管 德雷克 曾是
['prez(ə)nt] ;
present **;**
展示 ;

她知道波莉希望在德雷克在场的情况下避免谈论这个话题；

[ænd; ənd] [dreɪk] [tʊk] [keə(r)][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [miːl] ,
and **Drake** **took** **care** **to** **be** **present** **throughout** **the** **meal** **,**
和 德雷克 采取 关心 到 是 展示 自始至终 这 一顿饭 ,

德雷克全程都在场，认真地陪同用餐。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [nɒt] [luːz] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [rɔɪz] [nə'reɪʃn; næ'reɪʃn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm]
that **he** **might** **not** **lose** **a** **word** **of** **Roy's** **narration** **of** **his** **escape** **from**
那 他 可能 不是 失去 一个 单词 的 罗伊的 旁白 的 他的 逃脱 从
['bɪtʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [θruː] [frɑːns] .
Bitche **and** **his** **journey** **through** **France** **.**
婊子 和 他的 旅行 通过 法国 .

他或许不会漏掉罗伊讲述他逃离比奇以及穿越法国的旅程的任何一个字。

[ðæt] ['eni] ['frentʃmən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['æktɪd][æz; əz][dʒiːn][hæd; həd]['æktɪd] ,
That **any** **Frenchman** **should** **have** **acted** **as** **Jean** **had** **acted** **,**
那 任何 法国人 应该 有 行动 作为 让 有 行动 ,

任何一个法国人都不应该像让那样行事。

[keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [ʃɒk] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪnsjələ(r)] { - }
came **as** **a** **positive** **shock** **to** **the** **insular** **{** **407** **}**
来了 作为 一个 积极的 震惊 到 这 岛屿 { - }

这对岛屿居民来说是一个积极的惊喜{407}

['predʒədɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['bʌtlə(r)] .
prejudices **of** **the** **old** **butler** **.**
偏见 的 这 老的 管家 .

老管家的偏见。

[dreɪk] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] ['spləm] [kən'kluːʒn] , [æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] ,
Drake **arrived** **at** **a** **solemn** **conclusion** **,** **as** **he** **listened** **,**
德雷克 到达的 在 一个 庄严 结论 , 作为 他 听着 ,

德雷克听着听着，最终得出了一个严肃的结论：

[ðæt] [sʌm; səm] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [pə'hæps] [ˌɔːltə'geðə(r)]

that	some	among	those	Mounseers	over	the	water	were	not	perhaps	altogether
那	一些	之中	那些	登山者	超过	这	水	是	不是	也许	共

[bæd] ,

bad	,
坏的	,

那些水对岸的先知中，或许有些并非全然邪恶。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [lækt] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] “ .

even	though	they	lacked	the	advantages	of	an	English	“	eddication	.
甚至	尽管	他们	缺乏	这	优势	的	一个	英语	“	宣教	.

即使他们缺乏英国“奉献”的优势。

” [bʌt; bət] [wen] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [wen] [rɔɪz] ['wɒnts] [wɜː(r); wə(r)] ['sætɪsfaɪd] ,

”	But	when	dinner	was	over	,	when	Roy's	wants	were	satisfied	,
”	但	什么时候	晚餐	曾是	超过	,	什么时候	罗伊的	想要	是	使满意	,

“但晚餐结束后，当罗伊的愿望得到满足后，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [rɔi] [ɪn][ə; eɪ]

and	when	the	three	were	together	in	the	drawing	-	room	,	Roy	in	a
和	什么时候	这	三	是	一起	在	这	绘画	-	房间	,	罗伊	在	一个

['kʌmftəb(ə)l] [tʃeə(r)] ,

comfortable	chair	,
舒服的	椅子	,

当三人一起待在客厅里时，罗伊舒服地坐在椅子上，

[wɪð] ['mɒli] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , ['pɒli] [hɜː'self] [ri'mɑːk] ['kwaɪətli] , —

with	Molly	close	to	his	side	,	Polly	herself	remarked	quietly	,	—
和	莫莉	关闭	到	他的	边	,	波莉	她自己	评论	悄悄	,	—

莫莉依偎在他身边，波莉自己也轻声说道：

“ [naʊ] [rɔi] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət] ['vɛdʌn] . ”

“	Now	Roy	will	tell	us	about	them	all	at	Verdun	.	”
“	现在	罗伊	将要	告诉	我们	关于	他们	全部	在	凡尔登	.	”

“现在罗伊会把凡尔登的一切告诉我们。”

“ ['hævnt] [siːn] - [ɪm] ['leɪtli] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['pɒli] .

“	Haven't	seen	'	em	lately	,	you	know	,	Polly	.
“	还没有	已见	-	呃	最近	,	你	知道	,	波莉	.

“最近都没见过他们了，你知道吗，波莉。”

[ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] .

I	wish	I	had	.
我	希望	我	有	.

我真希望我当时那样做了。

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [njuːz] [ai][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ɪz] ['nɪəli] [ə; eɪ][jɪə(r)][əʊld] .

The	latest	news	I	can	give	you	is	nearly	a	year	old	.
这	最新的	消息	我	能	给	你	是	几乎	一个	年	老的	.

我能提供的最新消息已经是将近一年前的了。

[nəʊ] , [nɒt] [kwaɪt] [ðə; ði] ['leɪtɪst] , [bʌt; bət] — —

No	,	not	quite	the	latest	,	but	—	—
不	,	不是	相当	这	最新的	,	但	—	—

不，虽然不是最新的，但是——

[wel] , [ai] [left] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɔːl] [raɪt] [æt; ət] ['vɛdʌn] , [lɑːst] [sprɪŋ] .

Well	,	I	left	my	father	and	mother	all	right	at	Verdun	,	last	spring	.
出色地	,	我	左边	我的	父亲	和	母亲	全部	正确的	在	凡尔登	,	最后的	春天	.

去年春天，我把父母安然地留在了凡尔登。

[nɒt] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)] .

Not	**much**	**less**	**than**	**a**	**year**	**.**
不是	很多	较少的	比	一个	年	.

差不多一年。

['dɛnəm] [hæd; həd] [biːn] [ə'weɪ] [æt; ət] [ˌvælənsi'en(z)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] .

Denham	**had**	**been**	**away**	**at**	**Valenciennes**	**for**	**eighteen**	**months**	**.**
丹汉姆	有	到过	离开	在	瓦朗谢讷	为了	十八	几个月	.

丹纳姆在瓦朗谢讷待了十八个月。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːd] [ə'baʊt] [ðæt] . ”

You	**must**	**have**	**heard**	**about**	**that**	**.**	**”**
你	必须	有	听到	关于	那	.	”

你肯定听说过这件事。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['menʃ(ə)n] [ɪn][wʌn] ['letə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ðeə(r)] .

“	**There**	**was**	**a**	**mention**	**in**	**one**	**letter**	**of**	**his**	**being**	**there**	**.**
“	那里	曾是	一个	提到	在	一	信	的	他的	存在	那里	.

“其中一封信中提到他曾到过那里。”

[ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] [ɒn][ɪts] [rəʊd] .

A	**letter**	**from**	**your**	**mother**	**,**	**which**	**had**	**been**	**long**	**on**	**its**	**road**	**.**
一个	信	从	你的	母亲	,	哪个	有	到过	长的	在	它是	路	.

一封你母亲寄来的信，它已经辗转多年才送到你手中。

[bʌt; bət][nəʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

But	**no**	**explanation**	**.**
但	不	解释	.

但没有给出任何解释。

[wiː; wi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [pə'hæps] [gɒn] ['ðɪðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] . ”

We	**thought**	**he**	**had**	**perhaps**	**gone**	**thither**	**for**	**a**	**few**	**weeks**	**.**	**”**
我们	想法	他	有	也许	已消失	那里	为了	一个	很少	周	.	”

我们以为他可能在那儿待了几个星期。

“ [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] .

“	**Eighteen**	**months**	**.**
“	十八	几个月	.

“十八个月。

['ɔːdəd] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] .

Ordered	**off**	**for**	**nothing**	**,**	**and**	**brought**	**back**	**in**	**the**	**same**	**fashion**	**.**
订购	离开	为了	没有什么	,	和	带来	后退	在	这	相同的	时尚	.

无缘无故被遣送回来，而且还是原样带回来的。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['vɛdʌn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [brəʊk] [ðæt] [bʌst] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] ,

He	**arrived**	**at**	**Verdun**	**the**	**day**	**before**	**I**	**broke**	**that**	**bust**	**of**	**the**	**Emperor**	**,**
他	到达的	在	凡尔登	这	天	前	我	打破	那	摔碎	的	这	皇帝	,

他抵达凡尔登的前一天，我砸碎了皇帝的半身像。

[ænd; ənd][gɒt][maɪ'self]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

and	**got**	**myself**	**into**	**trouble**	**.**
和	得到	我	进入	麻烦	.

结果给自己惹了麻烦。

[juː; jʊ] [nəʊ] — [aɪ][təʊld][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ruːm] .

You	**know**	**—**	**I**	**told**	**you**	**in**	**the**	**other**	**room**	**.**
你	知道	—	我	讲述	你	在	这	其他	房间	.

你知道的——我在隔壁房间跟你说过。

[ai] [sə'pəʊz] — ” [ænd; ənd] [rɔi] [lɑːft] — “ [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ]
I suppose — ” and Roy laughed — “ I suppose it was the delight of having
我 认为 — ” 和 罗伊 笑了 — “ 我 认为 它 曾是 这 喜 的 拥有
[hɪm] [bæk] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['kreɪzi] . ”
him back which made me a trifle crazy . ”
他 后退 哪个 制成 我 一个 琐事 疯狂的 . ”

“我想——”罗伊笑了——“我想，正是他回来的喜悦让我有点疯狂。”

“ [saʊndz] [laɪk] [rɔi] ! ” ['wɪspəd] ['mɒli] .
“ Sounds like Roy ! ” whispered Molly .
“ 声音 喜欢 罗伊 ! ” 低声说道 莫莉 .

“听起来像罗伊！”莫莉低声说道。

“ [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [siːn] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] ['dɛnəm] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][eɪdʒ] ?
“ Then you have not seen anything of Denham for an age ?
“ 然后 你 有 不是 已见 任何事物 的 丹汉姆 为了 一个 年龄 ?

“那么你已经很久没见过丹汉姆了？”

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['raɪtli] [dʒʌdʒd] [ðæt] ['pɒli] [wɒz; wəz] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] .
” This was what she rightly judged that Polly was longing to have said .
” 这 曾是 什么 她 没错 评判 那 波莉 曾是 渴望 到 有 说 .

“她正确地判断出，这正是波莉一直渴望说的话。”

“ ['prɪti] [nɪə(r)] [tuː] [j'iəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] — [ɪk'sept] [ðæt] [wʌn] [deɪ] . ”
“ Pretty near two years and a half — except that one day . ”
“ 漂亮的 靠近 二 年 和 一个 一半 — 除了 那 一 天 . ”

“差不多两年半了——除了那一天。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [həʊm] .
“ And he and they didn't know you would be coming home .
“ 和 他 和 他们 没有 知道 你 会 是 未来 家 .

“他和他们都不知道你会回家。”

[səʊ][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['mesɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ? ”
So you have no messages for us ? ”
所以 你 有 不 消息 为了 我们 ? ”

所以你没有什么话要对我们说吗?

“ [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] .
“ No , of course they didn't .
“ 不 , 的 课程 他们 没有 .

“不，他们当然没有。”

[ðə; ði][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd][həʊp][fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz][ðæt][ai] [mait] [biː; bi][sent] [bæk] [tuː; tə] ['vɛdʌn] . ”
The best they could hope for was that I might be sent back to Verdun . ”
这 最好的 他们 可以 希望 为了 曾是 那 我 可能 是 发送 后退 到 凡尔登 . ”

他们所能期望的最好结果就是把我送回凡尔登。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [kwaɪt] [wel] ?
“ And they were all quite well ?
“ 和 他们 是 全部 相当 出色地 ?

“他们都很好吗？”

” ['pɒli] [ɑːskt] [ðɪs] .
” Polly asked this .
” 波莉 问 这 .

波莉问了这个问题。

[rɔi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət] ['pɒli] .
Roy was looking intently at Polly .
罗伊 曾是 寻找 专注地 在 波莉 .

罗伊目不转睛地盯着波莉。

[ʃiː; ʃi] [flʌʃt] , [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [wʌn] [hænd] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

She	flushed	,	and	put	up	one	hand	to	shield	her	face	.
她	酡	,	和	放	向上	一	手	到	盾	她	脸	.

她脸颊绯红，抬手遮住了脸。

“ [jes] — [ai] [nəʊ] — ” [rɔi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] ['ɑːnsərɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] .

“	Yes	—	I	know	—	”	Roy	said	,	as	if	answering	a	remark	.
”	是的	—	我	知道	—	”	罗伊	说	,	作为	如果	回答	一个	评论	.

“是的——我知道——”罗伊说道，仿佛在回答什么。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] .

“	Of	course	you'd	like	to	hear	of	anything	he	had	said	.
”	的	课程	你会	喜欢	到	听到	的	任何事物	他	有	说	.

“你当然想知道他说了些什么。”

[aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] .

I'm	trying	to	remember	.
我是	尝试	到	记住	.

我正在努力回忆。

['sʌmhaʊ] , [ai] [doʊnt] [θɪŋk] — — ”

Somehow	,	I	don't	think	—	—	”
不知何故	,	我	不	思考	—	—	”

不知为何，我总觉得——”

“ [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [spiːk] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv] [juː 'es] , [juː; jʊ] [miːn] — [ðæt] [wʌn] [deɪ] .

“	He	did	not	speak	of	any	of	us	,	you	mean	—	that	one	day	.
”	他	做过	不是	说话	的	任何	的	我们	,	你	意思是	—	那	一	天	.

“你是说，在那一天，他没有提到我们中的任何一个人。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [streɪnd] [kəm'pəʊʒə(r)] [ɪn] ['pɑːliz] ['mænə(r)] .

”	There	was	a	strained	composure	in	Polly's	manner	.
”	那里	曾是	一个	紧张	镇定	在	波莉的	方式	.

波莉的举止中透着一丝紧张的镇定。

[rɔi] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [stɪl] [tuː; tə] ['kʌndʒə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːst] .

Roy	was	trying	still	to	conjure	up	the	past	.
罗伊	曾是	尝试	仍然	到	变戏法	向上	这	过去的	.

罗伊仍在努力回忆过去。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒt] ['hæpənd] [dʒʌst] [ðen] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɒn] [θruː] [səʊ] [mʌtʃ] [sɪns] !

“	Such	a	lot	happened	just	then	,	and	I've	gone	through	so	much	since	!
”	这样的	一个	很多	发生	只是	然后	,	和	我已经	已消失	通过	所以	很多	自从	!

“当时发生了很多事，之后我也经历了很多事！”

[bʌt; bət] [ai] ['fænsi] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membə(r)] , [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] ['eniθɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)] .

But	I	fancy	I	should	remember	,	if	he	had	said	anything	particular	.
但	我	想要	我	应该	记住	,	如果	他	有	说	任何事物	特别的	.

但我想如果他说了什么特别的话，我应该会记得。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [hæd; həd] [wɔːkt] [ðə; ði] [həʊl] [wei] [frɒm; frəm] [ˌvæləns'en(z)] [tuː; tə] ['vɛdʌn] ,

You	see	,	he	had	walked	the	whole	way	from	Valenciennes	to	Verdun	,
你	看	,	他	有	步行	这	所有的	方式	从	瓦朗谢讷	到	凡尔登	,

你看，他从瓦朗谢讷一路走到凡尔登。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [hɑːf] ['əʊvə(r)] [æn; ən] ['ɪlnəs] ,

when	he	was	only	half	over	an	illness	,
什么时候	他	曾是	仅有的	一半	超过	一个	疾病	,

当时他病还没完全康复。

['gɪvɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [huː] [wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ;

giving	up	his	horse	to	a	young	fellow	who	was	worse	than	himself	;
给予	向上	他的	马	到	一个	年轻的	同伴	WHO	曾是	更糟	比	他自己	;

他把自己的马送给了一个比自己还糟糕的年轻人；

[ɔː(r)][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [den] [θɔːt] [hɪm] [wɜːs] .
or at all events Den thought him worse .
或者 在 全部 活动 丹 想法 他 更糟 .

或者至少丹对他的看法更糟糕。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['despərətli] [dʌn] [ʌp] .
And he was desperately done up .
和 他 曾是 绝望地 完毕 向上 .

他当时打扮得一身狼狈不堪。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] ['eniwʌn] [lʊk] [mɔː(r)] [ɪl] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] , [ðə; ðɪ] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] .
I never saw anyone look more ill than he did , the day he came in .
我 绝不 锯 任何人 看 更多的 患病的 比 他 做过 , 这 天 他 来了 在 .

我从没见过比他入院那天病得更重的人。

" ['pɒli] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [sə'praɪz] .
" Polly made a movement of surprise .
" 波莉 制成 一个 移动 的 惊喜 .

波莉露出惊讶的表情。

" ['dɛnəm] !
" Denham !
" 丹汉姆 !

"丹汉姆!

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn'kredjələsli] .
" she said incredulously .
" 她 说 难以置信地 .

她难以置信地说。

" [waɪ] — [hiː; hi]['nevə(r)] [faʊnd] ['eniθɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
" Why — he never found anything too much for him .
" 为什么 — 他 绝不 成立 任何事物 也 很多 为了 他 .

"为什么——他从来没有觉得什么东西是他负担不起的。"

" ['mɒli] [pʊt][æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] ['kwestʃən] .
" Molly put an unfortunate question .
" 莫莉 放 一个 不幸 问题 .

莫莉问了一个很不恰当的问题。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] ['wʌznt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] ? "
" Do you mean that he wasn't able to talk ? "
" 做 你 意思是 那 他 不是 有能力的 到 讲话 ? "

"你的意思是说他当时无法说话吗? "

" [wel] , [nəʊ] , [ai][dəʊnt] [miːn] [ðæt] .
" Well , no , I don't mean that .
" 出色地 , 不 , 我 不 意思是 那 .

"不，我不是那个意思。"

[wiː; wi][dɪd] [tɔːk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ; [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [den] [wɒz; wəz] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] .
We did talk a good deal that evening ; much more than Den was fit for .
我们 做过 讲话 一个 好的 交易 那 晚上 ; 很多 更多的 比 丹 曾是 合身 为了 .

那天晚上我们聊了很多，远远超过了丹所能承受的范围。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] — [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] — " [ɪn][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [vɔɪs] .
And there was a letter from — from her — " in a lower voice .
和 那里 曾是 一个 信 从 — 从 她 — " 在 一个 降低 嗓音 .

还有一封来自——来自她的——"她压低声音说道。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] .
" There was a letter to my father , which had come not long before .
" 那里 曾是 一个 信 到 我的 父亲 , 哪个 有 来 不是 长的 前 .

"不久前，我父亲收到了一封信。"

[ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [haʊ] [wel] ['pɒli] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] .

She	said	in	it	how	well	Polly	was	looking	.
她	说	在	它	如何	出色地	波莉	曾是	寻找	.

她在信里说波莉看起来气色很好。

[ai] [riːd] [ðə; ði]['letə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [den] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [sed] [mʌtʃ] .

I	read	the	letter	aloud	to	Den	,	but	I	don't	think	he	said	much	.
我	读	这	信	大声	到	丹	,	但	我	不	思考	他	说	很多	.

我把信读给丹听，但我觉得他没怎么说话。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['θʌrəli] [ded] - [biːt] [tuː; tə][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən]['ɑːnsə(r)] ['kwestʃənz] .

He	was	too	thoroughly	dead	-	beat	to	do	more	than	answer	questions	.
他	曾是	也	彻底	死的	-	打	到	做	更多的	比	回答	问题	.

他是个彻头彻尾的游手好闲之徒，除了回答问题之外什么也做不了。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [sed] ['sʌmθɪŋ] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] ,

My	mother	said	something	,	I	remember	,
我的	母亲	说	某物	,	我	记住	,

我记得我妈妈说过些什么。

[ə'baʊt] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] ['evribɒdi] — ['pɒli] [æz; əz] [wel] — [məʊst] ['laɪkli] [ɒn][ðə; ði][rəʊd]

about	there	being	letters	from	everybody	—	Polly	as	well	—	most	likely	on	the	road
关于	那里	存在	信件	从	大家	—	波莉	作为	出色地	—	最多	可能	在	这	路

.

:

.

据说每个人都会写信过来——波莉也会——很可能是在路上。

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] ['dɛnəm] [sed] ['eniθɪŋ] ['iːv(ə)n] [ðen] — [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði]['letə(r)][aɪ]

I	don't	think	Denham	said	anything	even	then	—	except	that	he	thought	the	letter	I
我	不	思考	丹汉姆	说	任何事物	甚至	然后	—	除了	那	他	想法	这	信	我

[hæd; həd] [riːd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [bɜːnt] .

had	read	ought	to	be	burnt	.
有	读	应该	到	是	烧焦的	.

我认为丹纳姆当时什么也没说——只是说他认为我读过的那封信应该烧掉。

[aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ ˈtiː]['evə(r)][wɒz; wəz] , [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] .

I	don't	believe	it	ever	was	,	by	-	the	-	by	.
我	不	相信	它	曾经	曾是	,	经过	-	这	-	经过	.

顺便说一句，我不认为它曾经是那样的。

[səʊ] [mʌtʃ] ['hæpənd] ['ɑːftəwədz] . ”

So	much	happened	afterwards	.	”
所以	很多	发生	然后	.	”

之后发生了很多事。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] — [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ? — [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [ɒf] [baɪ] [ðəʊz]

“	And	the	very	next	day	—	was	it	?	—	you	were	taken	off	by	those
“	和	这	非常	下一个	天	—	曾是	它	?	—	你	是	已采取	离开	经过	那些

['hɒrəb(ə)l] ['ʒɑːndɑːmz] , ” ['ædɪd] ['mɒli] .

horrible	gendarmes	,	”	added	Molly	.
可怕	宪兵	,	”	额外	莫莉	.

“然后第二天——是吗？——你就被那些可怕的宪兵带走了，”莫莉补充道。

['pɒli] [hæd; həd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'weɪ] .

Polly	had	turned	her	face	away	.
波莉	有	转向	她	脸	离开	.

波莉把脸转开了。

[rɔi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [glɑːns] , [ðen] ['wɪspəd] —

Roy	gave	her	a	glance	,	then	whispered	—
罗伊	给予	她	一个	瞥一眼	,	然后	低声说道	—

罗伊看了她一眼，然后低声说道——

“ [aɪ] [seɪ] , ['mɒli] , [wʌn] ['mɪnɪt] !
“ I say , Molly , one minute !
” 我 说 , 莫莉 , 一 分钟 !

“我说，莫莉，还有一分钟！”

[aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
I want a word with her .
我 想 一个 单词 和 她 .

我想和她单独谈谈。

” ['mɒli] [ə'biːdiəntli] [fled] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['seldəm] [dʌn] [ə; eɪ]['hɑːdə(r)] [θɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
” Molly obediently fled , and she had seldom done a harder thing in her
” 莫莉 顺从地 逃亡 , 和 她 有 很少 完毕 一个 更难 事物 在 她
[həʊl] [laɪf] .
whole life .
所有的 生活 .

“莫莉乖乖地逃走了，她一生中很少做比这更难的事情。”

[rɔi] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rʌg] , [ænd; ənd] [bent] ['əʊvə(r)] ['pɒli] .
Roy walked across the rug , and bent over Polly .
罗伊 步行 穿过 这 小地毯 , 和 弯曲 超过 波莉 .

罗伊走过地毯，弯下腰看着波莉。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] .
As he had expected , there were tears upon her cheek .
作为 他 有 预期的 , 那里 是 眼泪 之上 她 脸颊 .

正如他所料，她脸颊上挂着泪痕。

“ ['pɒli] , [jʊl] [let] [ˌem 'iː] [spiːk] — [wɪl] [juː; jʊ] ?
“ Polly , you'll let me speak — will you ?
” 波莉 , 你会 让 我 说话 — 将要 你 ?

“波莉，你会让我说话的，好吗？”

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .
I want you to understand .
我 想 你 到 理解 .

我希望你能明白。

” [ə; eɪ] ['heɪsti] ['muːvmənt] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɪəz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə; eɪ]['kwaɪət] [feɪs]
” A hasty movement disposed of the tears , and she turned a quiet face
” 一个 仓促 移动 处置 的 这 眼泪 , 和 她 转向 一个 安静的 脸
[tə'wɔːdz] [hɪm] .
towards him .
向 他 .

她匆忙地擦去眼泪，平静地转过脸看着他。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː; də] [ˌʌndə'stænd] . ”
“ I think I do understand . ”
” 我 思考 我 做 理解 . ”

“我想我明白了。”

“ [den] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] . ”
“ Den is not the man to change . ”
” 丹 是 不是 这 男人 到 改变 . ”

“丹不是那种会改变的人。”

“ ['meni] [men] [duː; də] [tʃeɪndʒ] — [səʊ] ['iːzəli] . ”
“ Many men do change — so easily . ”
” 许多 男人 做 改变 — 所以 容易地 . ”

“很多男人都会改变——而且改变得如此容易。”

“ [nɒt] ['dɛnəm] .
“ Not Denham .
“ 不是 丹汉姆 .

“不是丹汉姆。”

[ðæts] [nɒt][hɪz; ɪz] [sɔ:t] .
That's not his sort .
那就是 不是 他的 种类 .

那不是他的菜。

” [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
” She smiled a little .
” 她 微笑 一个 小的 .

她微微一笑。

“ [maɪ][dɪə(r)] [rɔi] , [ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt] [si:n] [hɪm]['i:v(ə)n] — [ɪk'sept] [ðæt] [wʌn] [deɪ] — [sɪns] — [haʊ]
“ My dear Roy , you have not seen him even — except that one day — since — how
“ 我的 亲爱的 罗伊 , 你 有 不是 已见 他 甚至 — 除了 那 一 天 — 自从 — 如何
[lɒŋ] [ə'gəʊ] ? ”
long ago ? ”
长的 前 ? ”

“我亲爱的罗伊，你自从多久以前就没见过他了——除了那一天——”

“ [sprɪŋ] [ɒv; əv] - . ”
“ Spring of 1805 . ”
“ 春天 的 - . ”

“1805年春天。”

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ðen] — [haʊ] [əʊld] ? ”
“ And you were then — how old ? ”
“ 和 你 是 然后 — 如何 老的 ? ”

“那时你几岁？”

“ [jes] , [ai] [nəʊ] [ɔ:l] [ðæt] : [bʌt; bət] [bɔɪz] [hæv; həv] [aɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][g'ɜ:lz] .
“ Yes , I know all that : but boys have eyes , as well as girls .
“ 是的 , 我 知道 全部 那 : 但 男孩们 有 眼睛 , 作为 出色地 作为 女孩们 .

“是的，我知道这些：但是男孩和女孩一样，也有眼睛。”

[ænd; ənd][ai] [tel] [ju:; jʊ] , ['pɒli] , [ai] [nəʊ] ['dɛnəm] .
And I tell you , Polly , I know Denham .
和 我 告诉 你 , 波莉 , 我 知道 丹汉姆 .

波莉，我告诉你，我认识丹汉姆。

[ðæt] [jɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] , [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [ˌvæləns i'en(z)] , [hi:; hi][ænd; ənd][ai]
That year and a half , before he went to Valenciennes , he and I
那 年 和 一个 一半 , 前 他 去 到 瓦朗谢讷 , 他 和 我
[wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lweɪz] [tə'geðə(r)] .
were always together .
是 总是 一起 .

在他去瓦朗谢讷之前的一年半时间里，我们俩总是形影不离。

['lesnz] [ænd; ənd] ['pleɪtaɪm] , [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['hɑ:dli] ['evə(r)] [ə'pɑ:t] .
Lessons and playtime , we were hardly ever apart .
课程 和 游戏时间 , 我们 是 几乎 曾经 除 .

上课和玩耍的时候，我们几乎形影不离。

[ænd; ənd][ai][gɒt][tu:; tə] [nəʊ] [hɪm] , [æz; əz] — [wel] , [æz; əz]['nəʊbədi] [els] [dʌz] .
And I got to know him , as — well , as nobody else does .
和 我 得到 到 知道 他 , 作为 — 出色地 , 作为 无人 别的 做 .

我因此得以了解他，就像——嗯，像其他人都不了解的那样。

[nəʊ] , [nɒt] [juː; jʊ] !
No , not you !
不 , 不是 你 !

不，不是你！

" [ʃiː; ʃi] ['restɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ɒn] [wʌn] [hænd] , [ðə; ðɪ] [sɒft] [aɪz] ['kwestʃənɪŋ] [rɔi] .
" She rested her chin on one hand , the soft eyes questioning Roy .
" 她 休息 她 下巴 在 一 手 , 这 柔软的 眼睛 提问 罗伊 .

她一手托着下巴，温柔的眼神询问着罗伊。

" [gəʊ] [ɒn] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" Go on , " she whispered .
" 去 在 , " 她 低声说道 .

"继续，"她低声说。

" [aɪ] [nəʊ] [den] , [ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [nəʊ] [hɪm] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt]
" I know Den , and because I know him , I can tell you that he has not
" 我 知道 丹 , 和 因为 我 知道 他 , 我 能 告诉 你 那 他 有 不是
['ɔːltəd] ,
altered ,
已修改 ,

"我认识丹，正因为我认识他，所以我可以告诉你他没有改变，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [woʊnt] ['ɔːltə(r)] .
and that he won't alter .
和 那 他 惯于 改变 .

而且他不会改变。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [laɪk] [hɪm] ; [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ɪn] [hɪm] ; [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [ðæt] [sɔːt] .
It wouldn't be like him ; it isn't in him ; he is not that sort .
它 不会 是 喜欢 他 ; 它 不是 在 他 ; 他 是 不是 那 种类 .

那不像他的作风；他不会那样做；他不是那种人。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪn] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] ['weðə(r)] [hiː; hi] [tɔːkt] [ɔː(r)] ['dɪd(ə)nt] [tɔːk] [ɒv; əv] [juː; jʊ]
It doesn't make a grain of difference whether he talked or didn't talk of you
它 不 制作 一个 粮食 的 不同之处 无论 他 谈话 或者 没有 讲话 的 你
[ðæt] [deɪ] .
that day .
那 天 .

那天他有没有提起你，根本无关紧要。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] [ɪl] — [ænd; ənd] [den] ['dʌznt] ['evə(r)] [tɔːk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [hiː; hi] [kˈeəz]
He was too ill — and Den doesn't ever talk much of the things he cares
他 曾是 也 患病的 — 和 丹 不 曾经 讲话 很多 的 这 事物 他 关心
[məʊst] [əˈbaʊt] .
most about .
最多 关于 .

他病得很重——而且丹很少谈论他最在乎的事情。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [fiːlz] [əˈbaʊt] [sɜː(r)] [dʒɒn] [mɔːr] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ;
You ought to know what he feels about Sir John Moore , for instance ;
你 应该 到 知道 什么 他 感觉 关于 先生 约翰 摩尔 , 为了 实例 ;

例如，你应该知道他对约翰·摩尔爵士的看法；

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] [fjuː] [wʊd] ['evə(r)] [ges] [ˌaɪ 'tiː] !
and yet how few would ever guess it !
和 然而 如何 很少 会 曾经 猜测 它 !

然而，又有多少人会猜到这一点呢！

[ɪkˈsept] [wen] [hiː; hi] [ɪz] ['spiːkɪŋ] ['kwaɪətli] [əˈləʊn] [wɪð] [juː; jʊ] , [ɔː(r)] [wɪð] [dʒæk] [ɔː(r)] [ˌem 'iː] ,
Except when he is speaking quietly alone with you , or with Jack or me ,
除了 什么时候 他 是 请讲 悄悄 独自的 和 你 , 或者 和 杰克 或者 我 ,

除非他单独和你、杰克或我安静地说话。

[dʌz] [hiː; hi]['evə(r)] [seɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [mɔːr] ?
does **he** **ever** **say** **a** **great** **deal** **about** **Moore** **?**
做 他 曾经 说 一个 伟大的 交易 关于 摩尔 ?

他有没有说过很多关于摩尔的话?

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][hɪz; ɪz] [weɪ] !
It **isn't** **his** **way** **!**
它 不是 他的 方式 !

这不是他的风格!

[ænd; ənd][hæz; həz][hiː; hi]['evə(r)] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] ?
And **has** **he** **ever** **changed** **in** **that** **direction** **?**
和 有 他 曾经 已更改 在 那 方向 ?

他是否曾朝那个方向改变过?

[nəʊ] , [nɔː(r)]['evə(r)] [wɪl] .
No **,** **nor** **ever** **will** **.**
不 , 也不 曾经 将要 .

不，也永远不会。

[ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siː] [sɜː(r)][dʒɒn][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] ['nevə(r)][ə; eɪ] [greɪn]
If **he** **didn't** **see** **Sir** **John** **for** **twenty** **years** **,** **it** **would** **make** **never** **a** **grain**
如果 他 没有 看 先生 约翰 为了 二十 年 , 它 会 制作 绝不 一个 粮食
[ɒv; əv] ['dɪfrəns] . ”
of **difference** **.** **”**
的 不同之处 . ”

就算他二十年没见过约翰爵士，也丝毫不会有任何影响。

“ [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [wɔːm] ['ædvəkeɪt] [ɪn][juː; jʊ] . ”
“ **He** **has** **a** **warm** **advocate** **in** **you** **.** **”**
“ 他 有 一个 温暖的 提倡 在 你 . ”

“你对他来说是一位热情的支持者。”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [best] [frend] [aɪ]['evə(r)][hæd; həd]
“ **Because** **I** **know** **what** **he** **is** **—** **because** **he** **is** **the** **best** **friend** **I** **ever** **had**
“ 因为 我 知道 什么 他 是 — 因为 他 是 这 最好的 朋友 我 曾经 有
[ɔː(r)]['evə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] .
or **ever** **could** **have** **.**
或者 曾经 可以 有 .

“因为我知道他是什么样的人——因为他是我曾经拥有过或将来可能拥有的最好的朋友。”

[hiː; hi]['nevə(r)][dɪd] [tɔːk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['pɒli] ,
He **never** **did** **talk** **much** **about** **you** **,** **Polly** **,**
他 绝不 做过 讲话 很多 关于 你 , 波莉 ,

他从来没怎么提起过你，波莉。

[ðæt] [jɪə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːf] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [tə'geðə(r)] .
that **year** **and** **a** **half** **that** **we** **were** **always** **together** **.**
那 年 和 一个 一半 那 我们 是 总是 一起 .

那一年半的时间里，我们一直形影不离。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [aɪ] [ˌʌndə'stʊd] .
And **I** **was** **only** **a** **boy** **,** **but** **all** **the** **same** **I** **understood** **.**
和 我 曾是 仅有的 一个 男生 , 但 全部 这 相同的 我 理解 .

我当时只是个孩子，但即便如此，我也明白了。

[ɪf] ['enibɒdi] ['evə(r)] [spəʊk] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ,
If **anybody** **ever** **spoke** **your** **name** **,**
如果 任何人 曾经 辐 你的 姓名 ,

如果有人提起你的名字，

[ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] [keɪm] [ʌp] — ['dɪd(ə)nt][ai] [siː] [hɪz; ɪz] [lʊk] ?

or	anything	to	do	with	you	came	up	—	didn't	I	see	his	look	?
或者	任何事物	到	做	和	你	来了	向上	—	没有	我	看	他的	看	?

或者，只要聊到你——难道我没看到他的表情吗?

['dɪd(ə)nt][ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

Didn't	I	know	it	?
没有	我	知道	它	?

难道我不知道吗?

[dʒʌst][æz; əz][ai] [nəʊ] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [hiː; hi] [h'iəz] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][sɜː(r)][dʒɒn] [mɔːr]

Just	as	I	know	the	look	in	his	face	when	he	hears	anything	of	Sir	John	Moore
只是	作为	我	知道	这	看	在	他的	脸	什么时候	他	听到	任何事物	的	先生	约翰	摩尔

.

:
.

就像我知道他一听到约翰·摩尔爵士的名字就会露出怎样的表情一样。

" ['pɒli] [brʌʃt] [hɜː(r); hə(r)][hænd]['əʊvə(r)] [wet] [aɪz] .

"	Polly	brushed	her	hand	over	wet	eyes	.
"	波莉	刷过	她	手	超过	湿的	眼睛	.

波莉用手抹了抹湿润的眼睛。

“ ['sʌmtaɪmz] [ai] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] .

“	Sometimes	I	used	to	know	that	he	was	thinking	of	you	all	day	long	.
"	有时	我	用过的	到	知道	那	他	曾是	思维	的	你	全部	天	长的	.

“有时候我知道他整天都在想着你。”

[haʊ] [dɪd][ai] [nəʊ] ?

How	did	I	know	?
如何	做过	我	知道	?

我怎么知道的?

[ai] [kænt] [tel] .

I	can't	tell	.
我	不能	告诉	.

我无法判断。

[haʊ] [dʌz] ['enibɒdi] [nəʊ] ?

How	does	anybody	know	?
如何	做	任何人	知道	?

谁知道呢?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] - ['pɒli] - [wɒz; wəz] [rɪt] [lɑːdʒ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

It	was	just	as	if	'	Polly	'	was	writ	large	upon	his	face	.
它	曾是	只是	作为	如果	-	波莉	-	曾是	写	大的	之上	他的	脸	.

仿佛他的脸上就写着“波莉”这个名字一样。

[ai]['nevə(r)][kʊd; kəd] [tel] [wɒt] [meɪd] [hɪm][səʊ] — ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

I	never	could	tell	what	made	him	so	—	only	for	hours	he	seemed	to	be
我	绝不	可以	告诉	什么	制成	他	所以	—	仅有的	为了	小时	他	似乎	到	是

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es][ɔːl] ;

away	from	us	all	;
离开	从	我们	全部	;

我始终无法解释是什么让他变成这样——只是有好几个小时，他似乎都与我们所有人隔绝开来;

[ænd; ənd] - [twɒz] ['lɪt(ə)l] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [tɔːk] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [hɜːd] [skeəs] ['eniθɪŋ] [ai]

and	'	twas	little	good	for	me	to	talk	,	for	he	heard	scarce	anything	I
和	-	那是	小的	好的	为了	我	到	讲话	,	为了	他	听到	稀少	任何事物	我

[mait] [seɪ] .

might	say	.
可能	说	.

我说话也没什么用，因为他几乎什么都没听进去。

" [rɔɪz] [kəʊt] - [sliːv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skwiːz] .
" Roy's coat - sleeve received a little squeeze .
" 罗伊的 外套 - 袖子 已收到 一个 小的 挤 .

罗伊的衣袖被轻轻捏了一下。

" [bʌt; bət] — [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ! "
" But — so long ago ! "
" 但 — 所以 长的 前 ! "

"但是——那都是很久以前的事了！"

" [wɒt] [dʌz] [ðæt] ['mætə(r)] ?
" What does that matter ?
" 什么 做 那 事情 ?

那又有什么关系呢?

[aɪv] [təʊld][juː; jʊ] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fiːl] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪm] .
I've told you enough , and you ought to be able to feel sure of him .
我已经 讲述 你 足够的 , 和 你 应该 到 是 有能力的 到 感觉 当然 的 他 .

我已经跟你说得够多了，你应该对他有信心。

[aɪm][nɒt] ['meɪkɪŋ] [ʌp] .
I'm not making up .
我是 不是 制作 向上 .

我没有编造任何事实。

[den] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [truːist] [ænd; ənd] [best] ['feloʊz] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]
Den is one of the truest and best fellows that ever lived ; and when he
丹 是 一 的 这 最真实的 和 最好的 伙伴们 那 曾经 居住地 ; 和 什么时候 他
['kɒmz] [həʊm] ,
comes home ,
来 家 ,

丹是世上最真诚、最善良的人之一；当他回家时，

[jʊl] [siː] — [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .
you'll see — you will see for yourself .
你会 看 — 你 将要 看 为了 你自己 .

你会看到的——你会亲眼看到的。

" [ʃiː; ʃi] [bent] [tə'wɔːdz] [hɪm] .
" She bent towards him .
" 她 弯曲 向 他 .

她向他俯身。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [rɔi] !
" Thank you , Roy !
" 感谢 你 , 罗伊 !

"谢谢你，罗伊！"

[æt; ət][ðə; ði] [liːst] , [ai][kæn; kən] ['prɒmɪs] [wʌn] [θɪŋ] — [ðæt] [ai] [wɪl] [weɪt] [tuː; tə] [siː] !
At the least , I can promise one thing — that I will wait to see !
在 这 至少 , 我 能 承诺 一 事物 — 那 我 将要 等待 到 看 !

至少我可以保证一件事——我会拭目以待!

" ([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)
" (To be continued .)
" (到 是 持续 .)

"(待续。)

['haʊshəʊld] [hɪnts] .
HOUSEHOLD HINTS .
家庭 提示 .

家居小贴士。

[tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ɔɪl] - [klɒθ] [ɔː(r)] [ə'merɪkən] [beɪz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [ɔː(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]

To	place	a	piece	of	oil	-	cloth	or	American	baize	over	the	whole	or	part	of
到	地方	一个	片	的	油	-	布	或者	美国人	台布	超过	这	所有的	或者	部分	的

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['taɪdi] [plæn] [ænd; ənd] [seɪvz] ['kɒnstənt] ['skrʌbɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l]

the	kitchen	table	is	a	very	tidy	plan	and	saves	constant	scrubbing	of	the	table
这	厨房	桌子	是	一个	非常	整齐的	计划	和	保存	持续的	擦洗	的	这	桌子

.

.

在厨房桌子的整个或部分区域铺上一块油布或美式绒布是一个非常整洁的办法，可以省去经常擦洗桌子的麻烦。

['paʊdəd] ['rɒt(ə)n] [stəʊn] ['mɔɪsnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pærəfɪn] , [kliːnz] [brɑːs] - [wɜːk] ['bjuːtɪfli] ,

Powdered	rotten	stone	moistened	with	a	little	paraffin	,	cleans	brass	-	work	beautifully	,
粉末状	烂	石头	湿润	和	一个	小的	石蜡	,	清洁	黄铜	-	工作	非常漂亮	,

将腐石磨成粉末，加少量石蜡润湿，可以很好地清洁黄铜制品。

['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [wɒʃt] [wɪð] [səʊp] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] ,

after	it	has	been	washed	with	soap	and	water	,
后	它	有	到过	洗过	和	肥皂	和	水	,

用肥皂和水清洗之后，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [rʌbd] [wɪð] [ə; eɪ] [kliːn] ['leðə(r)] .

and	at	the	end	rubbed	with	a	clean	leather	.
和	在	这	结尾	摩擦	和	一个	干净的	皮革	.

最后用干净的皮革擦拭。

[bred] - [pænz] [ænd; ənd] [tʃiːz] - [pænz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['keəfəli] [waɪpt] [aʊt] ['evri] ['ʌðə(r)] [deɪ] ,

Bread	-	pans	and	cheese	-	pans	should	be	carefully	wiped	out	every	other	day	,
面包	-	平底锅	和	奶酪	-	平底锅	应该	是	小心	擦拭	出去	每一个	其他	天	,

面包烤盘和奶酪烤盘应该每隔一天仔细擦拭干净。

[ænd; ənd] ['eni] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['brəʊkən] [bred] [nɒt] [left] [ɪn] [ðə; ði] [pæn] ,

and	any	pieces	of	broken	bread	not	left	in	the	pan	,
和	任何	件	的	破碎的	面包	不是	左边	在	这	平底锅	,

还有锅里剩下的碎面包片，

[bʌt; bət] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɔː(r)] [pleɪt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'saɪdɪd] [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ðem; ðəm] .

but	put	on	a	dish	or	plate	till	it	is	decided	what	shall	be	done	with	them	.
但	放	在	一个	盘子	或者	盘子	直到	它	是	决定	什么	将	是	完毕	和	他们	.

但先放在盘子里，等决定好如何处理后再做决定。

['səʊfə] ['kʌvəz] [ænd; ənd] [rʌgz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['friːkwəntli] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [ɪn] ['sʌmə(r)] [tuː; tə]

Sofa	covers	and	rugs	should	be	frequently	lifted	and	shaken	in	summer	to
沙发	封面	和	地毯	应该	是	频繁地	抬起	和	摇晃	在	夏天	到

[faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['eni] [mɔːθs] [ˌʌndə'niːθ] .

find	out	if	there	are	any	moths	underneath	.
寻找	出去	如果	那里	是	任何	蛾子	下	.

夏季应经常掀开沙发套和地毯抖动，以检查下面是否有飞蛾。

[speə(r)] ['blæŋkɪts] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsəʊ] [biː; bi] [ɪn'spektɪd] ,

Spare	blankets	should	also	be	inspected	,
空闲的	毯子	应该	还	是	检查	,

备用毯子也应该检查一下。

[ænd; ənd] [fɜː(r)] [kləʊk] [ænd; ənd] ['trɪmɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wel] ['ʃeɪkən] [ænd; ənd] ['laɪtli] ['biːt(ə)n] [ə'keɪʒnəli] .

and	fur	cloaks	and	trimmings	should	be	well	shaken	and	lightly	beaten	occasionally	.
和	毛皮	斗篷	和	装饰	应该	是	出色地	摇晃	和	轻轻	被打败	偶尔	.

毛皮斗篷和饰物应经常抖动并轻轻拍打。

[ɔːl] [griːn] ['vedʒtəb(ə)lz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['keəfəli] [wɒʃt] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɔːlt] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə]

All	green	vegetables	should	be	carefully	washed	with	a	little	salt	and	water	to
全部	绿色的	蔬菜	应该	是	小心	洗过	和	一个	小的	盐	和	水	到

[friː] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪnsekts] [ðæt] [faɪnd] [ə; eɪ] [həʊm] [ɪn] [ðem; ðəm] ,

free	them	from	the	insects	that	find	a	home	in	them	,
自由的	他们	从	这	昆虫	那	寻找	一个	家	在	他们	,

所有绿色蔬菜都应该用少许盐和水仔细清洗，以去除藏匿其中的昆虫。

['ʌðəwaɪz] [wʌn] [meɪ] [hæv; həv] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l] . { - }

otherwise	one	may	have	unpleasant	experiences	at	the	dinner	-	table	.	{	408	}
否则	一	可能	有	令人不快的	经历	在	这	晚餐	-	桌子	.	{	-	}

否则，人们在餐桌上可能会遇到不愉快的事情。{408}

[frɒks] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

FROCKS	FOR	TO	-	MORROW	.
连衣裙	为了	到	-	明天	.

明天要穿的连衣裙。

[baɪ] “ [ðə; ði] ['leɪdi] ['dresmeɪkə(r)] .

By	“	THE	LADY	DRESSMAKER	.
经过	“	这	女士	裁缝	.

作者：《女裁缝》。

” [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['kʌləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['siːz(ə)n] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] ['jeləʊ] ,

”	One	of	the	special	colours	of	the	coming	season	is	said	to	be	yellow	,
”	一	的	这	特别的	颜色	的	这	未来	季节	是	说	到	是	黄色的	,

“据说，即将到来的季节的主打色之一是黄色。”

[bʌt; bət] [nəʊ] [ɪg'zækt] [ʃeɪd] [ɪz] [kwəʊtɪd] ,

but	no	exact	shade	is	quoted	,
但	不	精确的	阴影	是	引	,

但并未给出确切的色号。

[ænd; ənd] [səʊ] [aɪ] [hæd; həd] ['betə(r)] [wɔːn] [maɪ] ['ridər] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]

and	so	I	had	better	warn	my	readers	and	tell	them	that	there	are
和	所以	我	有	更好的	警告	我的	读者	和	告诉	他们	那	那里	是

['jeloʊz] [ænd; ənd] ['jeloʊz] ,

yellows	and	yellows	,
黄色	和	黄色	,

所以，我最好提醒我的读者，告诉他们黄色也有不同的等级。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [lʊk] — ['dredf(ə)l] !

and	some	of	them	are	calculated	to	make	one	look	—	dreadful	!
和	一些	的	他们	是	计算	到	制作	一	看	—	可怕	!

有些设计旨在让人看起来——非常可怕!

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['lemən] ['jeləʊ] [ɪz] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , [ðə; ði] ['seɪfɪst] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ɔːl] .

I	think	a	lemon	yellow	is	,	as	a	rule	,	the	safest	shade	of	all	.
我	思考	一个	柠檬	黄色的	是	,	作为	一个	规则	,	这	最安全	阴影	的	全部	.

我认为，一般来说，柠檬黄是最安全的颜色。

[waɪt] [gaʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [siː] ,

White	gowns	are	in	preparation	,	and	,	so	far	as	I	can	see	,
白色的	礼服	是	在	准备	,	和	,	所以	远的	作为	我	能	看	,

白色礼服正在准备中，而且，就我目前所见，

[wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [wɔːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːst] [jɪə(r)] [baɪ] ['evriwʌn] ;

will	be	quite	as	much	worn	as	they	were	last	year	by	everyone	;
将要	是	相当	作为	很多	磨损	作为	他们	是	最后的	年	经过	每个人	;

和去年一样，它们会被所有人穿得差不多；

[ænd; ənd] ['riːəli] [ðeɪ] [siːm] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [bɪ'kʌmɪŋ] .
and really they seem universally becoming .
和 真的 他们 似乎 普遍地 成为 .

而且它们似乎普遍都在变化。

[blæk] [skɜːrts][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [kə'rekt] [wen] [wɔːn] [wɪð] [laɪt] - ['kʌləd] [blaʊziz] .
Black skirts are no longer correct when worn with light - coloured blouses .
黑色的 裙子 是 不 更长 正确的 什么时候 磨损 和 光 - 有色 女式衬衫 .

黑色裙子搭配浅色衬衫已经不再合适了。

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɜːt] [ɪn][ðə; ði] [blaʊz] .
There should always be a repetition of the colour of the skirt in the blouse .
那里 应该 总是 是 一个 重复 的 这 颜色 的 这 裙子 在 这 女式衬衫 .

裙子和衬衫的颜色应该始终保持一致。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] [skɜːt] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [bluː] [klɒθ] , [ðə; ði] [blaʊz] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [bluː] ,
For instance , the skirt being of blue cloth , the blouse should repeat the blue ,
为了 实例 , 这 裙子 存在 的 蓝色的 布 , 这 女式衬衫 应该 重复 这 蓝色的 ,

例如，如果裙子是蓝色的，那么上衣也应该采用同样的蓝色。

[mɪkst] [wɪð] ['eni] ['ʌðə(r)] [hjuː][juː; jʊ] [meɪ] [sɪ'lekt] .
mixed with any other hue you may select .
混合 和 任何 其他 色调 你 可能 选择 .

可与您选择的任何其他颜色混合。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [siː] ['eni] [saɪn] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [blaʊz] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [səʊ]
I do not see any sign of that disappearance of the blouse which has been so
我 做 不是 看 任何 符号 的 那 消失 的 这 女式衬衫 哪个 有 到过 所以
['ɒf(ə)n] ['θret(ə)nd] ;
often threatened ;
经常 威胁 ;

我没有看到那件经常被提及的衬衫消失的任何迹象；

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] [smɔːl] [kəʊt] [meɪ] ['rendə(r)][ðem; ðəm]
but I see that the advent of the tight - fitting small coat may render them
但 我 看 那 这 来临 的 这 紧的 - 配件 小的 外套 可能 使成为 他们
[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ,
unnecessary ,
不必要 ,

但我认为，紧身小外套的出现可能会使它们变得不再必要。

[æz; əz][ðə; ði] [smɔːl] [kəʊts] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dresi] [staɪl] , [wɪð] [frʌnts] [ɒv; əv] [leɪs] ,
as the small coats are made in such a dressy style , with fronts of lace ,
作为 这 小的 外套 是 制成 在 这样的 一个 盛装 风格 , 和 前线 的 蕾丝 ,

这些小外套款式非常正式，前面有蕾丝装饰，

[ænd; ənd] ['prɪti] [ˌdekə'reɪʃnz] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɒdɪs] .
and pretty decorations , so that they take the place of a bodice .
和 漂亮的 装饰 , 所以 那 他们 拿 这 地方 的 一个 紧身胸衣 .

还有漂亮的装饰，可以代替紧身胸衣。

[fɔː(r)] [sprɪŋ] [gaʊnz] .
FOUR SPRING GOWNS .
四 春天 礼服 .

四款春季礼服。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] [əd'vɑːns] [ɪn][ðə; ði][ˌpɒpju'lærəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [dres] .
There is also a very decided advance in the popularity of the Princess dress .
那里 是 还 一个 非常 决定 进步 在 这 人气 的 这 公主 裙子 .

公主裙的受欢迎程度也出现了非常明显的增长。

[ɪn'di:d] , [səʊ] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] [staɪlz] , [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] ['ri:əli] [dʒʌst][æz; əz]

Indeed	**,**	**so**	**tight**	**-**	**fitting**	**are**	**the**	**present**	**styles**	**,**	**that**	**we**	**might**	**really**	**just**	**as**
的确	,	所以	紧的	-	配件	是	这	展示	风格	,	那	我们	可能	真的	只是	作为

[wel] [ə'dɒpt] [ˌaɪ 'ti:] ,

well	**adopt**	**it**	**,**
出色地	采纳	它	,

事实上，现在的服装款式如此紧身，我们或许真的应该就此采用。

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['weərɪŋ] [wɒt] [ɪz][nekst][ə'kɪn] .

for	**we**	**are**	**wearing**	**what**	**is**	**next**	**akin**	**.**
为了	我们	是	穿着	什么	是	下一个	类似的	.

因为我们穿的正是与之类似的衣服。

[ɪn] ['i:vnɪŋ] [gaʊnz] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['laɪkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

In	**evening**	**gowns**	**there**	**is**	**a**	**great**	**liking**	**for**	**it**	**,**
在	晚上	礼服	那里	是	一个	伟大的	喜欢	为了	它	,

晚礼服中非常流行这种元素。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][du:; də] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [weɪst] - [bænd] [ðæt] [hæz; həz] [bi:n] [wɔ:n] [səʊ]

and	**a**	**desire**	**to**	**do**	**away**	**with**	**the**	**waist**	**-**	**band**	**that**	**has**	**been**	**worn**	**so**
和	一个	欲望	到	做	离开	和	这	腰部	-	乐队	那	有	到过	磨损	所以

[lɒŋ] ;

long	**;**
长的	;

并且想要摆脱长期以来一直佩戴的腰带；

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi][slɪm][ænd; ənd] [slaɪt] [ðɪs] [jɪə(r)] ,

and	**as**	**we**	**must**	**be**	**slim**	**and**	**slight**	**this**	**year**	**,**
和	作为	我们	必须	是	苗条的	和	轻微	这	年	,

由于我们今年必须保持苗条纤细的身材，

[ɪf] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] { - }

if	**we**	**are**	**to**	**be**	**at**	**all**	**in**	**the**	**{**	**409**	**}**
如果	我们	是	到	是	在	全部	在	这	{	-	}

如果我们要在{409}中占有一席之地

['fæʃ(ə)n] , [səʊ][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] [ðæt] [ɔ:l] [staɪlz] [wɪl] [tend] [tu:; tə] [help] [ðɪs] [wʌn] .

fashion	**,**	**so**	**we**	**shall**	**see**	**that**	**all**	**styles**	**will**	**tend**	**to**	**help**	**this**	**one**	**.**
时尚	,	所以	我们	将	看	那	全部	风格	将要	趋向	到	帮助	这	一	.

时尚界，所以我们将会看到所有风格都会对这种风格有所帮助。

[wɒt] [ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'strɪ:mli] [staʊt] !

What	**a**	**sad**	**thing**	**for**	**the**	**extremely**	**stout**	**!**
什么	一个	伤心	事物	为了	这	极其	肥硕	!

对于体型极其肥胖的人来说，这真是一件令人难过的事!

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [rɪ'ælətɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [men] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)]

But	**I**	**think**	**it**	**is**	**in**	**reality**	**a**	**good**	**thing**	**that**	**women**	**and**	**men**	**should**	**never**
但	我	思考	它	是	在	现实	一个	好的	事物	那	女性	和	男人	应该	绝不

[ə'laʊ] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [səʊ] ,

allow	**themselves**	**to**	**become**	**so**	**,**
允许	他们自己	到	变得	所以	,

但我认为，事实上，无论男女都不应该让自己变成那样，这是一件好事。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [wi:; wi] [θɪŋk] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)] ['sɪəriəsli] ,

for	**if**	**we**	**think**	**the**	**matter**	**over**	**seriously**	**,**
为了	如果	我们	思考	这	事情	超过	严重地	,

如果我们认真思考一下这件事，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [əˈraɪv] [æt; ət][ðə; ði] [kənˈkluːʒn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [spɔɪlz] [ˈaʊə(r)] [ˈjuːsflnəs] [bəuθ][tuː; tə]

we	shall	soon	arrive	at	the	conclusion	that	it	spoils	our	usefulness	both	to
我们	将	很快	到达	在	这	结论	那	它	战利品	我们的	用处	两个都	到

[ɑːˈselvz] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈʌðə(r)z] ,

ourselves	and	to	others	,
我们自己	和	到	其他的	,

我们很快就会得出结论：这样做会削弱我们对自身和他人的作用。

[ænd; ənd] [meɪks] [ˈaʊə(r)] [deɪz] [ə; eɪ][ˈbɜːd(ə)n] .

and	makes	our	days	a	burden	.
和	制作	我们的	天	一个	负担	.

让我们的每一天都成为一种负担。

[səʊ] [ɪf] [deɪm] [ˈfæʃ(ə)n] [steps] [ɪn][tuː; tə] [dɪˈkriː] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] ,

So	if	Dame	Fashion	steps	in	to	decree	against	it	,
所以	如果	贵妇人	时尚	步骤	在	到	法令	反对	它	,

所以，如果时尚界人士出面颁布法令禁止它的话，

[wiː; wi] [meɪ] [heɪl][hɜː(r); hə(r)] [ˌɪntəpəˈzɪʃən] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [ɪnˈdiːd] .

we	may	hail	her	interposition	as	a	blessing	indeed	.
我们	可能	冰雹	她	插入	作为	一个	祝福	的确	.

她的介入确实是一件幸事。

[ðə; ði] “ [ˈtjuːnɪk] ” [ˈdreɪpəri] [ɪz][ðə; ði] [njuː] [nəʊt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [sprɪŋ] [skɜːrts] ,

The	“	tunic	”	drapery	is	the	new	note	of	all	the	spring	skirts	,
这	“	束腰外衣	”	布料	是	这	新的	笔记	的	全部	这	春天	裙子	,

“束腰外衣”式的垂褶设计是所有春季裙装的新亮点。

[ænd; ənd] [ˈriːəli] [səʊ] [taɪt] - [ˈfɪtɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

and	really	so	tight	-	fitting	are	all	of	them	,
和	真的	所以	紧的	-	配件	是	全部	的	他们	,

而且它们都非常紧身。

[ðæt] [wiː; wi][ˈwʌndə(r)] [haʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][sɪt] [daʊn] !

that	we	wonder	how	we	are	going	to	sit	down	!
那	我们	想知道	如何	我们	是	去	到	坐	向下	!

我们都在想该怎么坐下呢！

[ɪn][ˈpærɪs] [ðɪs] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˈtrɪmɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [məʊst][ˈpɒpjələ(r)] ,

In	Paris	this	form	of	trimming	has	been	most	popular	,
在	巴黎	这	形式	的	修剪	有	到过	最多	受欢迎的	,

在巴黎，这种修剪方式最为流行。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] [blaʊz] [ænd; ənd][skɜːt][ɑː(r); ə(r)] [əˈreɪndʒd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [lʊk] [ɪgˈzæktli] [laɪk]

and	there	the	blouse	and	skirt	are	arranged	so	as	to	look	exactly	like
和	那里	这	女式衬衫	和	裙子	是	安排	所以	作为	到	看	确切地	喜欢

[ə; eɪ] [ˌpɒləˈneɪz] .

a	polonaise	.
一个	波兰舞曲	.

衬衫和裙子的搭配看起来就像一件波兰舞裙。

[ðə; ði] [njuː] [təʊk] [ɑː(r); ə(r)][ˈlɑːdʒə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][lɑːst] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈwaɪdə(r)] .

The	new	toques	are	larger	than	those	of	last	year	,	and	much	wider	.
这	新的	毛线帽	是	更大的	比	那些	的	最后的	年	,	和	很多	更广泛	.

新款毛线帽比去年的更大更宽。

[ðeɪ] [ˈdʒen(ə)rəli] [ʃʊd; ʃəd] [mætʃ] [ðə; ði] [ˈkʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [gaʊn] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɔːn] .

They	generally	should	match	the	colour	of	the	gown	with	which	they	are	worn	.
他们	一般来说	应该	匹配	这	颜色	的	这	袍	和	哪个	他们	是	磨损	.

它们通常应该与所穿礼服的颜色相匹配。

[ðə; ði] ['trɪmɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [pʊt] [ɒn] [bəuθ] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [left] [saɪd] ,

The	trimmings	are	put	on	both	in	front	and	on	the	left	side	,
这	装饰	是	放	在	两个都	在	正面	和	在	这	左边	边	,

装饰物要同时放在前面和左侧。

[ænd; ənd] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [ɒv; əv] ['ɒstrɪtʃ] [tɪps] , [ʃuː] [bəʊz] , [ɔː(r)] [rəʊ'zets] .

and	consist	of	ostrich	tips	,	chou	bows	,	or	rosettes	.
和	由	的	鸵鸟	尖端	,	周	弓	,	或者	玫瑰花结	.

包括鸵鸟毛尖、蝴蝶结或玫瑰花结。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [gəʊld] ['ɔːrnəmənts] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [peɪst] [wʌnz] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði]

It	is	said	that	gold	ornaments	are	to	take	the	place	of	paste	ones	in	all	the
它	是	说	那	金子	装饰品	是	到	拿	这	地方	的	粘贴	一个	在	全部	这

[hæts] [ɒv; əv] [nekst] ['siːz(ə)n] ;

hats	of	next	season	;
帽子	的	下一个	季节	;

据说下一季所有帽子上的装饰物都将用金饰代替人造饰物;

[ænd; ənd] [aɪ] ['nəʊtɪs] [ðæt] [stiːl] ['bʌtnz] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [juːst] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)] [gaʊnz]

and	I	notice	that	steel	buttons	are	more	used	than	anything	else	for	gowns
和	我	注意	那	钢	按钮	是	更多的	用过的	比	任何事物	别的	为了	礼服

[ænd; ənd] [blaʊziz] .

and	blouses	.
和	女式衬衫	.

我注意到，在礼服和衬衫上，钢制纽扣的使用频率比其他任何材质的纽扣都高。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [gaʊnz] [ɑ:(r); ə(r)] [kʌt] [ɪn] ['skɔləps] [ðæt] [ðɪs] [məʊd]
The **edges** **of** **so** **many** **of** **the** **new** **gowns** **are** **cut** **in** **scallops** **that** **this** **mode**
这 边缘 的 所以 许多 的 这 新的 礼服 是 切 在 扇贝 那 这 模式
[ɒv; əv][ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [kwaɪt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fæʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ,
of **decoration** **seems** **to** **be** **quite** **one** **of** **the** **fashions** **of** **the** **year** **,**
的 装饰 似乎 到 是 相当 一 的 这 时尚 的 这 年 ,

许多新款礼服的边缘都剪裁成扇贝形，这种装饰方式似乎是今年的流行趋势之一。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glɑ:ns] [æt; ət][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [mʌnθ] [ʃəʊz] [haʊ] [ɪk'stri:mli] [ʃɔ:t]
and **a** **glance** **at** **the** **drawings** **for** **the** **month** **shows** **how** **extremely** **short**
和 一个 瞥一眼 在 这 图画 为了 这 月 演出 如何 极其 短的
[ðə; ði] [kəʊts] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] .
the **coats** **have** **become** **.**
这 外套 有 变得 .

从本月的设计图可以看出，外套的长度已经变得非常短了。

[ðæt] [kɔ:ld] “ [fɔ:(r)] [sprɪŋ] [gaʊnz] ” [ʃəʊz] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [məʊdz] [wɪð] [greɪt]
That **called** **“** **Four** **Spring** **Gowns** **”** **shows** **some** **of** **the** **prevailing** **modes** **with** **great**
那 称为 “ 四 春天 礼服 ” 演出 一些 的 这 盛行 模式 和 伟大的
['ækjərəsi] .
accuracy **.**
准确性 .

那幅名为《四款春装》的作品非常准确地展现了一些当时流行的款式。

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [left] [weəz] [ə; eɪ] [klɒθ] [ˌprɪn'ses] [gaʊn] [meɪd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['tɑ:tn]
The **figure** **on** **the** **extreme** **left** **wears** **a** **cloth** **Princess** **gown** **made** **up** **with** **a** **tartan**
这 数字 在 这 极端 左边 穿着 一个 布 公主 袍 制成 向上 和 一个 格子呢
['velvɪt] [jəʊk] ,
velvet **yoke** **,**
天鹅绒 轭 ,

最左边的人物身穿一件布艺公主裙，裙摆饰有格子天鹅绒领口。

[sli:vz] , [ænd; ənd]['pænəlz] .
sleeves **,** **and** **panels** **.**
袖子 , 和 面板 .

袖子和面板。

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒθ] [wɒz; wəz] [blu:] ,
The **colour** **of** **the** **cloth** **was** **blue** **,**
这 颜色 的 这 布 曾是 蓝色的 ,

布料的颜色是蓝色的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɑ:tn] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [blu:] [ænd; ənd] [gri:n] [wʌnz] , [wɪð] [ə; eɪ]['taɪni] [red]
and **the** **tartan** **was** **one** **of** **the** **blue** **and** **green** **ones** **,** **with** **a** **tiny** **red**
和 这 格子呢 曾是 一 的 这 蓝色的 和 绿色的 一个 , 和 一个 微小的 红色的
[laɪn] .
line **.**
线 .

那件格子呢是蓝绿相间的，上面有一条细细的红线。

[ðə; ði] [frʌnt] [ɪz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [ɪm'brɔɪdəri] .
The **front** **is** **decorated** **with** **embroidery** **.**
这 正面 是 装饰 和 刺绣 .

正面饰有刺绣。

[ðə; ði][nekst]['fɪgə(r)] [weəz] [ə; eɪ]['velvɪt] [ɔː(r)] [klɒθ] [gaʊn] [ɒv; əv] [blæk] , [wɪð] [ə; eɪ][kəʊt]['skæləpt; 'skɒləpt]

The	next	figure	wears	a	velvet	or	cloth	gown	of	black	,	with	a	coat	scalloped
这	下一个	数字	穿着	一个	天鹅绒	或者	布	袍	的	黑色的	,	和	一个	外套	扇贝状的

[ænd; ənd] ['breɪdɪd] .

and	braided	.
和	编织	.

下一个人物身穿黑色天鹅绒或布料长袍，外搭一件饰有扇形花边和编织花纹的外套。

[ðə; ði]['kɒlə(r)][ɪz][ɒv; əv] [waɪt] [sɪlk] [ɪm'brɔɪdəd] [wɪð] [blæk] ; [hæt][ɒv; əv] ['velvɪt] ,

The	collar	is	of	white	silk	embroidered	with	black	;	hat	of	velvet	,
这	衣领	是	的	白色的	丝绸	绣花	和	黑色的	;	帽子	的	天鹅绒	,

领子是白色丝绸材质，上面绣着黑色图案；帽子是天鹅绒材质。

[wɪð] [waɪt] [sɪlk] [ænd; ənd] [waɪt] ['feðər] .

with	white	silk	and	white	feathers	.
和	白色的	丝绸	和	白色的	羽毛	.

用白色丝绸和白色羽毛制成。

[θɜːd] ['fɪgə(r)] [weəz] [ə; eɪ] [gaʊn] [ɒv; əv][seɪdʒ] - [griːn] [klɒθ] ,

Third	figure	wears	a	gown	of	sage	-	green	cloth	,
第三	数字	穿着	一个	袍	的	圣人	-	绿色的	布	,

第三个人物身穿鼠尾草绿色的长袍，

[trɪmd] [wɪð] [ə; eɪ] [griːn] [sɪlk] [tʃek] [ænd; ənd][bændz][ɒv; əv] [griːn] ['velvɪt] , [frʌnt] [ɒv; əv] ['ʃɪfɒn]

trimmed	with	a	green	silk	check	and	bands	of	green	velvet	,	front	of	chiffon
修剪过的	和	一个	绿色的	丝绸	查看	和	乐队	的	绿色的	天鹅绒	,	正面	的	薄纱

[ænd; ənd] [waɪt] [sɪlk] .

and	white	silk	.
和	白色的	丝绸	.

饰以绿色丝绸格纹和绿色天鹅绒带，正面为雪纺和白色丝绸。

[ðə; ði] ['siːtɪd] ['fɪgə(r)] [weəz] [ə; eɪ] [pleɪn] ['wɔːkɪŋ] [gaʊn] [ɒv; əv] [greɪ] [klɒθ] ; [ðə; ði] ['bɒdɪs] [ɪz][ə; eɪ] [taɪt]

The	seated	figure	wears	a	plain	walking	gown	of	grey	cloth	;	the	bodice	is	a	tight
这	坐着	数字	穿着	一个	清楚的	步行	袍	的	灰色的	布	;	这	紧身胸衣	是	一个	紧的

- ['fɪtɪŋ] [wʌn] ,

-	fitting	one	,
-	配件	一	,

坐着的人物身穿一件灰色素色长袍，上身紧身。

[wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [bæsk; bɑːsk] ;

with	a	very	short	basque	;
和	一个	非常	短的	巴斯克	;

搭配一件非常短的巴斯克式上衣；

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ɪz] [edʒd] [wɪð] [rəʊz] [ɒv; əv] [mə'ʃiːn] ['stɪtʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['bɒdɪs] [ænd; ənd] [skɜːt]

and	the	whole	is	edged	with	rows	of	machine	stitching	on	the	bodice	and	skirt
和	这	所有的	是	边缘	和	行	的	机器	缝合	在	这	紧身胸衣	和	裙子

.

:
.

衣身和裙摆边缘都饰有成排的机器缝线。

[tiː] - [gaʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] .

TEA	-	GOWN	FOR	A	YOUNG	LADY	.
茶	-	袍	为了	一个	年轻的	女士	.

女士茶会礼服。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['laɪkɪŋ] [ðɪs] [sprɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃepədz] - [plæd] ,

There	is	a	great	liking	this	spring	for	shepherds	'	plaid	,
那里	是	一个	伟大的	喜欢	这	春天	为了	牧羊人	-	格子图案	,

今年春天，牧羊人格子图案非常受欢迎。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [gaʊnz] [ænd; ənd] [blaʊziz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

and	it	seems	likely	to	be	used	for	gowns	and	blouses	as	well	as
和	它	似乎	可能	到	是	用过的	为了	礼服	和	女式衬衫	作为	出色地	作为

[keɪps] .

capes	.
披风	.

它似乎很可能会用于制作礼服、衬衫以及披肩。

[ˈaʊə(r)] [sketʃ] [ʃəʊz] [ə; eɪ][ˈteɪlə(r)] - [meɪd] [gaʊn] , [wɪtʃ] [ɪz] [trɪmd] [wɪð] [blæk] [breɪd] ,

Our	sketch	shows	a	tailor	-	made	gown	,	which	is	trimmed	with	black	braid	,
我们的	草图	演出	一个	裁缝	-	制成	袍	,	哪个	是	修剪过的	和	黑色的	编织	,

我们的草图展示了一件量身定制的礼服，礼服边缘饰有黑色编织带。

[ænd; ənd][hæz; həz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃeɪpt] [ˈflaʊnsɪz] [ɒn][ðə; ði][skɜːt] .

and	has	one	of	the	shaped	flounces	on	the	skirt	.
和	有	一	的	这	形状	褶边	在	这	裙子	.

裙子上还有一圈褶边。

[ðə; ði][ˈkɒlə(r)][ɪz][laɪnd] [wɪð] [waɪt] [sɪlk] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [frʌnt] [ɒv; əv] [tʌkt] [sɪlk] - [ˈmʌzlɪn] ,

The	collar	is	lined	with	white	silk	,	and	there	is	a	front	of	tucked	silk	-	muslin	,
这	衣领	是	衬里	和	白色的	丝绸	,	和	那里	是	一个	正面	的	塞进去	丝绸	-	细棉布	,

领子内衬白色丝绸，前片是褶裥的丝绸薄纱。

[ænd; ənd][ə; eɪ][taɪ][ænd; ənd][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] .

and	a	tie	and	bow	of	the	same	.
和	一个	领带	和	弓	的	这	相同的	.

还有同款领带和蝴蝶结。

[ðə; ði][hæt][ɪz][ɒv; əv] [waɪt] [strɔː] , [ænd; ənd][ɪz] [trɪmd] [wɪð] [waɪt] [plʌʃ] , [blæk] [ˈvelvɪt] ,

The	hat	is	of	white	straw	,	and	is	trimmed	with	white	plush	,	black	velvet	,
这	帽子	是	的	白色的	稻草	,	和	是	修剪过的	和	白色的	豪华的	,	黑色的	天鹅绒	,

帽子是白色草编的，饰有白色绒毛和黑色天鹅绒。

[ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈfeðər] .

and	black	and	white	feathers	.
和	黑色的	和	白色的	羽毛	.

还有黑白相间的羽毛。

[veɪl] [ɒv; əv] [waɪt] , [wɪð] [blæk] [dɑːts] .

Veil	of	white	,	with	black	dots	.
面纱	的	白色的	,	和	黑色的	点	.

白色面纱，点缀着黑色斑点。

[ˈteɪlə(r)] - [meɪd] [gaʊn] [ɒv; əv] [ˈʃɛpərdz] [plæd] .

TAILOR	-	MADE	GOWN	OF	SHEPHERD'S	PLAID	.
裁缝	-	制成	袍	的	牧羊人的	格子图案	.

定制牧羊人格纹长袍。

[ðə; ði] ['sekənd] ['fɪgə(r)] [ɪn] [ðɪs] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [weəz] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv] [peɪl] [greɪ] [klɒθ]

The	second	figure	in	this	illustration	wears	a	charming	costume	of	pale	grey	cloth
这	第二	数字	在	这	插图	穿着	一个	迷人	戏服	的	苍白	灰色的	布

[wɪtʃ] [ʃəʊz] [ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [breɪd] [ɪz] [pʊt] [ɒn][ænd; ənd] ['mɪŋgld] [wɪð] [ɪm'brɔɪdəri] .

which	shows	the	manner	in	which	braid	is	put	on	and	mingled	with	embroidery	.
哪个	演出	这	方式	在	哪个	编织	是	放	在	和	混合	和	刺绣	.

图中第二个人物身着浅灰色布料制成的迷人服装，展示了编织工艺和刺绣的结合方式。

[ðə; ði] [breɪd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɪz][ɒv; əv] [waɪt] [sɪlk] ;

The	braid	in	this	case	is	of	white	silk	;
这	编织	在	这	案件	是	的	白色的	丝绸	;

此处的编织物是白色丝线；

[ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][bəuθ] [kəʊt] [ænd; ənd] ['epəlets] [ɑː(r); ə(r)]['skæləpt; 'skɒləpt] ;

the	edges	of	both	coat	and	epaulettes	are	scalloped	;
这	边缘	的	两个都	外套	和	肩章	是	扇贝状的	;

外套和肩章的边缘都是扇形的；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪdɪŋ] [ɪz] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [ʃeɪp] [ɒn][ðə; ði][skɜːt] .

and	the	braiding	is	arranged	in	a	pointed	shape	on	the	skirt	.
和	这	编织	是	安排	在	一个	尖	形状	在	这	裙子	.

裙子上的编织物呈尖角状。

[ðə; ði] [təʊk] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪ] [ʃeɪd] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] [gaʊn] ;

The	toque	is	a	very	pretty	one	of	a	grey	shade	to	match	the	gown	;
这	帽子	是	一个	非常	漂亮的	一	的	一个	灰色的	阴影	到	匹配	这	袍	;

这顶毛线帽非常漂亮，是灰色的，和礼服很搭；

[ænd; ənd][ɪz][ɒv; əv] ['velvɪt] , ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] [griːn] [liːvz] [ænd; ənd][æn; ən]

and	is	of	velvet	,	ornamented	with	a	wreath	of	green	leaves	and	an
和	是	的	天鹅绒	,	装饰	和	一个	花圈	的	绿色的	树叶	和	一个

[ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [waɪt] [wɪŋz] .

arrangement	of	white	wings	.
安排	的	白色的	翅膀	.

它由天鹅绒制成，饰以绿叶花环和白色翅膀图案。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['juːsf(ə)l][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tiː] - [gaʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ]

It	is	sometimes	useful	to	know	how	to	make	a	tea	-	gown	for	a	young
它	是	有时	有用	到	知道	如何	到	制作	一个	茶	-	袍	为了	一个	年轻的

['leɪdi] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['prɪti] ,

lady	which	will	be	useful	and	pretty	,
女士	哪个	将要	是	有用	和	漂亮的	,

有时，学会如何为年轻女士制作一件既实用又漂亮的茶会礼服很有用。

[ænd; ənd] ['juːθfl] [ɪ'nʌf] [ɪn][ɪts] [staɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv][ɪts]['weərə(r)] .

and	youthful	enough	in	its	style	for	the	years	of	its	wearer	.
和	青春	足够的	在	它是	风格	为了	这	年	的	它是	佩戴者	.

款式时尚，与穿着者的年龄相符，显得年轻有活力。

[ðə; ði] [tiː] - [gaʊn] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪz][ɒv; əv] [blæk] [sɪlk] , [ænd; ənd][ɪz] [kʌt] ['veri] ['pleɪnli] .

The	tea	-	gown	illustrated	is	of	black	silk	,	and	is	cut	very	plainly	.
这	茶	-	袍	插图	是	的	黑色的	丝绸	,	和	是	切	非常	显然	.

图中所示的茶会礼服为黑色丝绸材质，剪裁非常简洁。

[ˌaɪ 'tiː]['əupənz]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [skɜːt] [ɒv; əv] [waɪt] ['sætɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [vest] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] .

It	opens	over	a	skirt	of	white	satin	,	with	a	vest	of	the	same	.
它	打开	超过	一个	裙子	的	白色的	缎	,	和	一个	背心	的	这	相同的	.

它敞开露出白色缎面裙摆，内搭同款背心。

[ðɪs] [lɑːst][ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [waɪt] [net] [wɪð] [dʒet] [ɪm'brɔɪdəri] .

This	last	is	covered	with	white	net	with	jet	embroidery	.
这	最后的	是	涵盖	和	白色的	网	和	喷射	刺绣	.

最后这件作品以白色网纱覆盖，并饰以黑色刺绣。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [flaʊns] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪlk] [ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ,

There	is	a	flounce	of	the	silk	on	either	side	of	the	front	,
那里	是	一个	猛冲	的	这	丝绸	在	任何一个	边	的	这	正面	,

前面两侧有丝绸荷叶边。

[wɪtʃ] [ɪz] [laɪnd] [wɪð] [waɪt] ['sætɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] ['kɒlə(r)][ɪz] [laɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] .

which	is	lined	with	white	satin	,	and	the	high	collar	is	lined	with	the	same	.
哪个	是	衬里	和	白色的	缎	,	和	这	高的	衣领	是	衬里	和	这	相同的	.

内衬为白色缎子，高领也采用同样的缎子内衬。

[ðə; ði]['leɪdi][ɪn][aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔ:(r)]['kɒstju:m] [hu:] [stændz] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪz] [drest] [ɪn][ə; eɪ][dɑ:k]

The	lady	in	out	-	of	-	door	costume	who	stands	beside	her	is	dressed	in	a	dark
这	女士	在	出去	-	的	-	门	戏服	WHO	站立	旁	她	是	穿着	在	一个	黑暗的

[blu:] ['kæʃmɪə(r); ˌkæʃ'mɪə(r)][ɔ:(r)] [klɒθ] [gaʊn] ,

blue	cashmere	or	cloth	gown	,
蓝色的	羊绒	或者	布	袍	,

站在她旁边的那位身着户外服装的女士，穿着一件深蓝色羊绒或布料长袍。

['skæləpt; 'skɒləpt][ænd; ənd] [trɪmd] [wɪð] [waɪt] [breɪd] , [ə; eɪ][hæt][ɒv; əv]['fænsi] [strɔ:] , [wɪð] [pɪŋk]

scalloped	and	trimmed	with	white	braid	,	a	hat	of	fancy	straw	,	with	pink
扇贝状的	和	修剪过的	和	白色的	编织	,	一个	帽子	的	想要	稻草	,	和	粉色的

['rəʊzɪz][ænd; ənd] [kwɪlz] .

roses	and	quills	.
玫瑰	和	羽毛	.

一顶饰有白色编织带的精美草帽，上面点缀着粉红色的玫瑰和羽毛。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] ['meni] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] { - }

I	have	no	doubt	that	many	people	are	{	410	}
我	有	不	怀疑	那	许多	人们	是	{	-	}

我毫不怀疑很多人都是{410}

['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [keɪps] [ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [wɔ:n] [stɪl] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi]

wondering	whether	capes	are	going	to	be	worn	still	,	and	how	they	will	be
好奇	无论	披风	是	去	到	是	磨损	仍然	,	和	如何	他们	将要	是

[meɪd] ;

made	;
制成	;

想知道披风是否还会流行，以及它们将如何制作；

[səʊ][aɪ][mʌst; məst] [prə'si:d] [tu:; tə]['ɑ:nsə(r)] [ðæt] ['kwestʃən] [naʊ] .

so	I	must	proceed	to	answer	that	question	now	.
所以	我	必须	继续	到	回答	那	问题	现在	.

所以我现在必须回答这个问题了。

[ðə; ði] [nju:] [keɪps] [ɑ:(r); ə(r)] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [best] ['wɪntə(r)] [wʌnz] [hæv; həv] [bi:n] , [kʌt] ['veri] [raʊnd] [ɪn]

The	new	capes	are	much	like	the	best	winter	ones	have	been	,	cut	very	round	in
这	新的	披风	是	很多	喜欢	这	最好的	冬天	一个	有	到过	,	切	非常	圆形的	在

[frʌnt] ,

front	,
正面	,

新款披风与以往最好的冬季披风非常相似，前面剪裁成圆形。

[ænd; ənd][skænt][æz; əz][tu:; tə] ['fʊlnɪs] , ['rɑ:ðə(r)][lɒŋgə(r)] [tu:] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [wɔ:n] [æt; ət]

and	scant	as	to	fulness	,	rather	longer	too	than	they	have	been	worn	at
和	稀少	作为	到	充满	,	相当	更长	也	比	他们	有	到过	磨损	在

[ðə; ði] [bæk] ,

the	back	,
这	后退	,

而且不够丰满，长度也比它们在后面穿的长度要长一些。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['veri] [waɪd] [ænd; ənd] [fʊl] [flaʊns] [sə'raʊndɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	with	the	same	very	wide	and	full	flounce	surrounding	them	.
和	和	这	相同的	非常	宽的	和	满的	猛冲	周围	他们	.

周围环绕着同样宽大饱满的荷叶边。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lsəʊ][sʌm; səm] ['veri] [ʃɔ:t] [wʌnz] ,

There	are	also	some	very	short	ones	,
那里	是	还	一些	非常	短的	一个	,

也有一些非常短的。

[bʌt; bət][dʒʌst] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [suːn] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [keɪps] ,

but	just	now	it	is	said	to	be	too	soon	to	speak	of	capes	,
但	只是	现在	它	是	说	到	是	也	很快	到	说话	的	披风	,

但现在谈论披风还为时过早。

[ɔː(r)] [ɪn'diːd] [ɪz] [ðeə(r)] [mʌtʃ] [nəʊn] [ə'baʊt] ['pjʊəli] ['sʌmə(r)] [θɪŋz] ,

or	indeed	is	there	much	known	about	purely	summer	things	,
或者	的确	是	那里	很多	已知	关于	纯粹	夏天	事物	,

或者说，人们对纯粹的夏季事物真的了解很多吗?

[ðəʊ] [ai][hɪə(r)] [ðæt] [θɪn] [mə'tɪəriəlz] [wɪl] [biː; bi] [wɔːn] ['əʊvə(r)] [sɪlk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ]

though	I	hear	that	thin	materials	will	be	worn	over	silk	as	much	as	they
尽管	我	听到	那	薄的	材料	将要	是	磨损	超过	丝绸	作为	很多	作为	他们

[wɜː(r); wə(r)] [lɑːst] [jɪə(r)] ,

were	last	year	,
是	最后的	年	,

不过我听说，今年人们会像去年一样，在丝绸外面套上薄面料的衣服。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [njuː] [mə'tɪəriəlz] [wɪtʃ] [kəm'baɪn] [ðə; ði] [θɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk] [tə'geðə(r)]

and	some	new	materials	which	combine	the	thin	and	the	thick	together
和	一些	新的	材料	哪个	结合	这	薄的	和	这	厚的	一起

[hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [aʊt] ;

have	been	brought	out	;
有	到过	带来	出去	;

一些将薄和厚结合在一起的新材料已经问世;

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['wəʊv(ə)n] [tə'geðə(r)] ['meɪkɪŋ] [wʌn] [mə'tɪəriəl] .

they	are	woven	together	making	one	material	.
他们	是	编织	一起	制作	一	材料	.

它们交织在一起，形成一种材料。

[bʌt; bət][ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['pɒpjələ(r)] ,

But	I	do	not	know	whether	they	will	be	popular	,
但	我	做	不是	知道	无论	他们	将要	是	受欢迎的	,

但我不知道它们是否会受欢迎。

[ænd; ənd][məʊst] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] [sɪlk] ['ʌndə(r)] - [gaʊn] [ænd; ənd][ɪts] ['plez(ə)nt] ['rʌs(ə)l] .

and	most	people	like	the	silk	under	-	gown	and	its	pleasant	rustle	.
和	最多	人们	喜欢	这	丝绸	在下面	-	袍	和	它是	令人愉快的	沙沙	.

而且大多数人都喜欢丝绸衬裙及其悦耳的沙沙声。

[ðə; ði] ['efət] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn]['feɪljə(r)] ,

The	effort	to	deprive	us	of	them	resulted	in	failure	,
这	努力	到	剥夺	我们	的	他们	结果	在	失败	,

剥夺我们这些权利的努力最终失败了。

[ænd; ənd] [nʌnz] ['veɪlɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl] [sɒft] ['laɪnɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [prə'naʊnst] [ə; eɪ]['feɪljə(r)] .

and	nun's	veiling	and	all	soft	linings	were	pronounced	a	failure	.
和	修女的	面纱	和	全部柔软的		衬里	是	发音	一个	失败	.

修女的面纱和所有柔软的衬里都被认为是失败的。

[ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)] ['nɔvəltiz] , [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [njuː] [ʃeɪp] [ɒv; əv][tæm] - [əʊ] - - ['ʃæntər] ,

Amongst	other	novelties	,	there	is	a	new	shape	of	Tam	-	o	'	-	Shanter	,
在	其他	新奇	,	那里	是	一个	新的	形状	的	谭	-	o	-	-	尚特	,

除此之外，还有一种新奇的款式，那就是苏格兰圆锥形帽（Tam-o'-Shanter）。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [piːk] ['ædɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [frʌnt] ,

which	has	a	kind	of	peak	added	to	it	in	front	,
哪个	有	一个	种类	的	顶峰	额外	到	它	在	正面	,

它的前面增加了一个类似山峰的结构，

['rɑːðə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒɑːkiz] [kæp] .

rather	after	the	manner	of	a	jockey's	cap	.
相当	后	这	方式	的	一个	骑师的	帽	.

更像是骑师帽的样式。

[ðɪs] [meɪks] [ðem; ðəm][fɑː(r)][mɔː(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][mɔː(r)] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [ɪn][ɔːl] ['weðə]

This	makes	them	far	more	becoming	,	as	well	as	more	serviceable	in	all	weathers
这	制作	他们	远的	更多的	成为	,	作为	出色地	作为	更多的	可用	在	全部	天气

,

,

,

这使得它们外观更加美观，也更适合各种天气条件。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [wei] [ðeɪ] [lʊk] [mɔː(r)] [kləʊz] - ['fɪtɪŋ] [ðæn; ðən][ɒv; əv] [jɔː(r)] .

and	in	every	way	they	look	more	close	-	fitting	than	of	yore	.
和	在	每一个	方式	他们	看	更多的	关闭	-	配件	比	的	昔时	.

而且从各方面来看，它们都比以前的款式更加贴身。

[ðɪs] [njuː] [tæm][hæz; həz] [biːn] [wɔːn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst]['wɪntə(r)][æt; ət] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti]

This	new	Tam	has	been	worn	during	the	last	winter	at	many	of	the	county
这	新的	谭	有	到过	磨损	期间	这	最后的	冬天	在	许多	的	这	县

[miːts] ,

meets	,
满足	,

这顶新贝雷帽在过去的冬天里，多次在县级比赛中被佩戴过。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] [kəʊt] .

accompanied	by	a	long	tight	-	fitting	coat	.
伴随	经过	一个	长的	紧的	-	配件	外套	.

还搭配了一件长款紧身外套。

[ə; eɪ] [braɪt] [red] , [ə; eɪ] [laɪt] [məʊv] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [stəʊn] ['kʌlə(r)] [hæv; həv][ɔːl] [biːn] [siːn] ,

A	bright	red	,	a	light	mauve	,	and	a	pretty	stone	colour	have	all	been	seen	,
一个	明亮的	红色的	,	一个	光	淡紫色	,	和	一个	漂亮的	石头	颜色	有	全部	到过	已见	,

人们曾见过鲜红色、浅紫色和漂亮的石色。

[ænd; ənd] ['veri] [wel] [ænd; ənd]['suːtəb(ə)l] [ðeɪ] [lʊkt] .

and	very	well	and	suitable	they	looked	.
和	非常	出色地	和	合适的	他们	看起来	.

他们看起来非常出色，也很合适。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ][juːnɪ'vɜːs(ə)l] ['tendənsi] [tuː; tə][weə(r)] [laɪt] - [hjuːd] [klɒθ] [ðɪs] ['siːz(ə)n] ,

There	has	been	a	universal	tendency	to	wear	light	-	hued	cloth	this	season	,
那里	有	到过	一个	普遍的	趋势	到	穿	光	-	有色	布	这	季节	,

本季人们普遍偏爱穿着浅色服装。

[ænd; ənd] ['nɪəli] ['evri] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [red] [ænd; ənd] ['skɑːlət] .

and	nearly	every	shade	of	red	and	scarlet	.
和	几乎	每一个	阴影	的	红色的	和	猩红	.

以及几乎所有深浅不一的红色和猩红色。

[aɪ] [sə'pəʊz] ['evriwʌn] [hæz; həz] [siːn] [baɪ][ðə; ði] ['peɪpəz] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [aɪ'dɪə][æt; ət] ['wedɪŋz]

I	suppose	everyone	has	seen	by	the	papers	that	the	latest	idea	at	weddings
我	认为	每个人	有	已见	经过	这	文件	那	这	最新的	主意	在	婚礼

[hæz; həz] [biːn] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['wedɪŋ] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [wɪtʃ] [kən'veɪd] [ðə; ði] [braɪd]

has	been	to	have	the	wedding	breakfast	in	the	train	which	conveyed	the	bride
有	到过	到	有	这	婚礼	早餐	在	这	火车	哪个	传递	这	新娘

[ænd; ənd] [gruːm] ,

and	groom	,
和	新郎	,

我想大家都从报纸上看到了，婚礼上最新的潮流是在运送新郎新娘的火车上享用婚宴。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [həʊl] ['wedɪŋ] ['pɑːti] ,

as	well	as	the	whole	wedding	party	,
作为	出色地	作为	这	所有的	婚礼	派对	,

以及整个婚礼队伍，

[tuː; tə] ['lʌndən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [taʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði]

to	London	from	the	country	town	which	had	been	the	scene	of	the
到	伦敦	从	这	国家	镇	哪个	有	到过	这	场景	的	这

['mærɪdʒ] .

marriage	.
婚姻	.

从举行婚礼的乡村小镇前往伦敦。

[ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [wɪl] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [biː; bi] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌmiljə'nɛəz] ['əʊnli] ,

This	fashion	will	,	of	course	,	be	reserved	for	millionaires	only	,
这	时尚	将要	,	的	课程	,	是	预订的	为了	百万富翁	仅有的	,

当然，这种时尚潮流只会是百万富翁的专属。

[bʌt; bət][æz; əz] [strɔːz] [ʃəʊ] [haʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [bləʊz] ,

but	as	straws	show	how	the	wind	blows	,
但	作为	吸管	展示	如何	这	风	打击	,

但就像稻草能显示风向一样，

[æt; ət] ['sevrəl] ['riːs(ə)nt] ['mærɪdʒz] [ðə; ði] ['njuːli] - ['wedɪd] [peə(r)][hæv; həv] [meɪd] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp]

at	several	recent	marriages	the	newly	-	wedded	pair	have	made	their	escape
在	一些	最近的	婚姻	这	新	-	已婚	一对	有	制成	他们的	逃脱

[frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

from	the	door	of	the	church	,
从	这	门	的	这	教会	,

在最近几场婚礼上，新婚夫妇都从教堂门口逃走了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [nəʊ] ['wedɪŋ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

and	there	has	been	no	wedding	reception	of	any	kind	.
和	那里	有	到过	不	婚礼	接待	的	任何	种类	.

而且没有任何形式的婚宴。

[səʊ] , [pə'hæps] , ['iːv(ə)n]['aʊə(r)] ['veri] ['mɒdɪfaɪd] [fɔːm] [ɒv; əv] ['wedɪŋ] [ˌentə'teɪnmənt] [wɪl] [biː; bi]

So	,	perhaps	,	even	our	very	modified	form	of	wedding	entertainment	will	be
所以	,	也许	,	甚至	我们的	非常	修改的	形式	的	婚礼	娱乐	将要	是

[rɪ'djuːst] [stɪl] ['fɜːðə(r)] ,

reduced	still	further	,
减少	仍然	更远	,

所以，或许我们这种经过大幅调整的婚礼娱乐形式还会进一步缩减。

[ænd; ənd][end] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

and	end	off	at	the	church	.
和	结尾	离开	在	这	教会	.

最后到达教堂。

[ðə; ði]['gəʊɪŋ] - [ə'weɪ] [gaʊn] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [smɑːt] ['wedɪŋz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn]

The	going	-	away	gown	at	all	the	recent	smart	weddings	seems	to	have	been
这	去	-	离开	袍	在	全部	这	最近的	聪明的	婚礼	似乎	到	有	到过

[ɪn'veərɪəbli] [meɪd] [ɒv; əv] [klɒθ] ;

invariably	made	of	cloth	;
总是	制成	的	布	;

最近所有体面婚礼上的新娘礼服似乎无一例外都是布料制成的；

[rəʊn] - ['kʌlə(r)] , [pə'tjuːniə] , [laɪt] [greɪ] , ['tɜːkwɔɪz] [bluː] , [dɑːk] [ænd; ənd] [laɪt] [məʊv] ,

roan	-	colour	,	petunia	,	light	grey	,	turquoise	blue	,	dark	and	light	mauve	,
杂色	-	颜色	,	矮牵牛	,	光	灰色的	,	绿松石	蓝色的	,	黑暗的	和	光	淡紫色	,

杂色、矮牵牛花色、浅灰色、蓝绿色、深浅不一的淡紫色

[ænd; ənd] ['hiːliətrəʊp] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['kʌləs] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [siːn] [æt; ət]['riːs(ə)nt] ['mæridʒz] [ɪn] [gʊd]
and **heliotrope** **are** **all** **colours** **that** **have** **been** **seen** **at** **recent** **marriages** **in** **good**
和 鸡血石 是 全部 颜色 那 有 到过 已见 在 最近的 婚姻 在 好的
[sə'saɪəti] .
society **.**
社会 .

天芥菜色、紫红色以及紫红色都是近年来上流社会婚礼上常见的颜色。

[ðə; ði][fɜːst] - [nemd] [wɒz; wəz][laɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɒt] - [bluː]['glæseɪ][sɪlk] ,
The **first** **-** **named** **was** **lined** **with** **a** **shot** **-** **blue** **glacé** **silk** **,**
这 第一的 - 命名 曾是 衬里 和 一个 射击 - 蓝色的 冰霜 丝绸 ,

第一个被提及的物件内衬是淡蓝色的冰丝面料，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [meɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɒdɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [vest] [ɒv; əv] [kriːm] - ['kʌləd]
and **was** **made** **with** **a** **bodice** **which** **had** **a** **full** **vest** **of** **cream** **-** **coloured**
和 曾是 制成 和 一个 紧身胸衣 哪个 有 一个 满的 背心 的 奶油 - 有色
[leɪs] [ænd; ənd][rɪ'vɪə(r)][ɒv; əv] [dɑːk] [bluː] ['velvɪt] .
lace **and** **revers** **of** **dark** **blue** **velvet** **.**
蕾丝 和 逆转 的 黑暗的 蓝色的 天鹅绒 .

它的紧身胸衣由奶油色蕾丝制成，内衬为深蓝色天鹅绒。

[ðə; ði] [dres] [ɒv; əv][pə'tjuːniə] [klɒθ] [hæd; həd][ə; eɪ] [kəʊt] [ɒv; əv][pə'tjuːniə] ['velvɪt] , [slæʃed] [wɪð] [məʊv] ;
The **dress** **of** **petunia** **cloth** **had** **a** **coat** **of** **petunia** **velvet** **,** **slashed** **with** **mauve** **;**
这 裙子 的 矮牵牛 布 有 一个 外套 的 矮牵牛 天鹅绒 , 削减 和 淡紫色 ;

裙子是用矮牵牛花布料做的，外面罩着一件矮牵牛花天鹅绒外套，上面点缀着淡紫色条纹；

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [gaʊnz] [ɒv; əv] [peɪl] [greɪ] [ɑː(r); ə(r)] [trɪmd] [wɪð] [greɪ] ['velvɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and **as** **a** **rule** **gowns** **of** **pale** **grey** **are** **trimmed** **with** **grey** **velvet** **of** **a**
和 作为 一个 规则 礼服 的 苍白 灰色的 是 修剪过的 和 灰色的 天鹅绒 的 一个
[dɑːkə] [ʃeɪd] ,
darker **shade** **,**
较暗 阴影 ,

通常情况下，浅灰色礼服会配以颜色较深的灰色天鹅绒滚边。

[wɪð] [ə; eɪ][hæt][tuː; tə] [mætʃ] .
with **a** **hat** **to** **match** **.**
和 一个 帽子 到 匹配 .

还配了一顶同色帽子。

[ðə; ði] ['tɜːkwɔɪz] [bluː] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪm'brɔɪdəd] [gaʊn] [wɪð] [ʃə'niːl] [ænd; ənd] [sɪlk] ,
The **turquoise** **blue** **was** **an** **embroidered** **gown** **with** **chenille** **and** **silk** **,**
这 绿松石 蓝色的 曾是 一个 绣花 袍 和 雪尼尔 和 丝绸 ,

那件绿松石蓝色的长裙是用雪尼尔和丝绸绣成的，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [baɪ] [kriːm] - ['kʌləd] [leɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɒlə(r)] .
and **was** **relieved** **by** **cream** **-** **coloured** **lace** **and** **a** **collar** **.**
和 曾是 松了口气 经过 奶油 - 有色 蕾丝 和 一个 衣领 .

奶油色的蕾丝和衣领让人感到轻松自在。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðiːz] [gaʊnz] [wɪl] [biː; bi]['juːsf(ə)l] ['ɑːftəwədz] ,
All **of** **these** **gowns** **will** **be** **useful** **afterwards** **,**
全部 的 这些 礼服 将要 是 有用 然后 ,

这些长袍以后都会派上用场的。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [tuː] [grænd][fɔː(r); fə(r)] ['deɪli] [laɪf] .
and **were** **none** **of** **them** **too** **grand** **for** **daily** **life** **.**
和 是 没有任何 的 他们 也 盛大 为了 日常的 生活 .

它们都不是过于宏伟而脱离日常生活的。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] ['meni] [g'ɜːlz] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ə'laʊəns] [hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,
This **is** **a** **point** **that** **many** **girls** **with** **a** **limited** **allowance** **have** **to** **think** **of** **,**
这 是 一个 观点 那 许多 女孩们 和 一个 有限的 津贴 有 到 思考 的 ,

这是许多零花钱有限的女孩不得不考虑的问题。

[æz; əz][ðə; ði]['gəʊɪŋ] - [ə'weɪ] [gaʊn] ['ɒf(ə)n][hæz; həz][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['wɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪŋ]

as	the	going	-	away	gown	often	has	to	become	the	walking	and	visiting
作为	这	去	-	离开	袍	经常	有	到	变得	这	步行	和	访问

[dres] [ɒv; əv][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] [deɪz] .

dress	of	the	future	days	.
裙子	的	这	未来	天	.

因为告别礼服往往要变成未来日子里的日常穿着和拜访宾客的服装。

[səʊ][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['tʃəʊzn] [wɪð] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][keə(r)] .

So	it	must	be	chosen	with	deliberation	and	care	.
所以	它	必须	是	选定	和	审议	和	关心	.

因此，必须经过深思熟虑和谨慎选择。

[ai][hɪə(r)] [ðæt] [ɪn]['pærɪs][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [gaʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɜ:li] [sprɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['ɔ:d(ə)n(ə)ri][weə(r)]

I	hear	that	in	Paris	the	popular	gown	for	the	early	spring	for	ordinary	wear
我	听到	那	在	巴黎	这	受欢迎的	袍	为了	这	早期的	春天	为了	普通的	穿

[wɪl] [bi:; bi] [blæk] [sɜ:dʒ] ;

will	be	black	serge	;
将要	是	黑色的	哔叽	;

我听说巴黎早春时节，日常穿着的流行连衣裙款式是黑色斜纹呢；

[ðɪs] [ɪz] [meɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [kəʊt][ɔ:(r)][dɪ'rektwɑ:(r)] [kəʊt] ['bɒdɪs] , ['breɪdɪd] [ɔ:(r)] [nɒt][æz; əz][ɪz] [prɪ'fɜ:d] ,

this	is	made	as	a	coat	or	Directoire	coat	bodice	,	braided	or	not	as	is	preferred	,
这	是	制成	作为	一个	外套	或者	督政府	外套	紧身胸衣	,	编织	或者	不是	作为	是	首选	,

这件衣服可以做成外套或督政府时期风格的上衣，可以根据喜好选择是否编织。

[ɪn][fækt] [meɪd] [ɪn] ['eni] [wei] [ðæt] [si:m] ['su:təb(ə)l][tu:; tə] ['evrideɪ] [ju:z] .

in	fact	made	in	any	way	that	seems	suitable	to	everyday	use	.
在	事实	制成	在	任何	方式	那	似乎	合适的	到	每天	使用	.

事实上，它是以任何看起来适合日常使用的方式制造的。

[ðə; ði] [best] [gaʊn] [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] [ɪz][ɒv; əv][sʌm; səm] [lait] - [hju:d] [klɒθ] ,

The	best	gown	as	I	have	said	is	of	some	light	-	hued	cloth	,
这	最好的	袍	作为	我	有	说	是	的	一些	光	-	有色	布	,

正如我所说，最好的礼服是用浅色布料制成的。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [best] ['sʌmə(r)] [weə(r)][ðə; ði] [θɪn] [ˌgrenə'di:nz] ['əʊvə(r)] [sɪlk] [ɑ:(r); ə(r)][məʊst]

and	for	best	summer	wear	the	thin	grenadines	over	silk	are	most
和	为了	最好的	夏天	穿	这	薄的	格林纳丁斯	超过	丝绸	是	最多

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][məʊst]['ju:sf(ə)l][ɒv; əv] [dresɪz] .

fashionable	as	well	as	the	most	useful	of	dresses	.
时髦	作为	出色地	作为	这	最多	有用	的	连衣裙	.

而对于夏季穿着来说，薄纱面料搭配丝绸是最时尚、最实用的连衣裙。

[səʊ][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [gaʊnz] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] ['wɒntɪd] .

So	there	is	no	doubt	as	to	the	gowns	that	will	be	wanted	.
所以	那里	是	不	怀疑	作为	到	这	礼服	那	将要	是	通缉	.

所以，大家想要什么样的礼服是毋庸置疑的。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)][ɪz] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['wɔ:drəubz]

The	next	thing	to	consider	is	what	are	the	requirements	of	our	own	wardrobes
这	下一个	事物	到	考虑	是	什么	是	这	要求	的	我们的	自己的	衣柜

,

,

,

接下来要考虑的是我们自己的衣橱需要具备哪些条件。

[ænd; ənd] [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] [wɪˈðaʊt] , [ˈɔːltə(r)] , [ɔː(r)] [ˈpɜːtʃəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ]

and	what	can	we	do	without	,	alter	,	or	purchase	for	the	coming
和	什么	能	我们	做	没有	,	改变	,	或者	购买	为了	这	未来

['siːz(ə)n] .

season	.
季节	.

哪些东西我们可以舍弃、改变或购买，以备即将到来的季节之需。

[əˈbaʊt] ['pegɪ] ['sævɪl] .

ABOUT	PEGGY	SAVILLE	.
关于	佩吉	萨维尔	.

关于佩吉·萨维尔。

[baɪ] ['dʒesi] ['mænsɜːrg] (['mɪsɪz] . [dʒiː] . [diː] [hɔːrn] ['veɪzi]) , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['sɪstəz] [θriː] , "

By	JESSIE	MANSERGH	(	Mrs	.	G	.	de	Horne	Vaizey	)	,	Author	of	"	Sisters	Three	,	"
经过	杰西	曼瑟格	(	太太	.	G	.	德	霍恩	韦泽	)	,	作者	的	"	姐妹	三	,	"

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

作者：杰西·曼瑟格（G·德·霍恩·韦泽夫人），《三姐妹》等作品的作者。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviː] .

CHAPTER	XXV	.
章	25	.

第二十五章

" [ˌkɒnvəˈlesns] , " [ri'mɑːk] ['pegɪ] ['elɪgəntli] , [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)][ɒn] ,

"	Convalescence	,	"	remarked	Peggy	elegantly	,	a	week	later	on	,
"	恢复期	,	"	评论	佩吉	优雅地	,	一个	星期	之后	在	,

一周后，佩吉优雅地说道："康复中。"

" [ˌkɒnvəˈlesns] [ɪz][ə; eɪ]['pɪəriəd][nɒt] [ɪnˈtaɪəli] [dɪˈvɔɪd] [ɒv; əv] [ˌkɒmpenˈseɪʃ(ə)n] !

"	convalescence	is	a	period	not	entirely	devoid	of	compensation	!
"	恢复期	是	一个	时期	不是	完全	缺乏	的	赔偿	!

"康复期并非完全没有补偿！"

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['səʊfə][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] [æt; ət][ðə; ði] ['lɑːrtʃɪz] , [ræpt] [ɪn]

"	She	was	lying	on	a	sofa	in	her	bedroom	at	the	Larches	,	wrapped	in
"	她	曾是	说谎	在	一个	沙发	在	她	卧室	在	这	落叶松	,	包装	在

[hɜː(r); hə(r)] [waɪt] ['dresɪŋ] - [gaʊn] ,

her	white	dressing	-	gown	,
她	白色的	敷料	-	袍	,

"她当时躺在拉奇斯庄园卧室的沙发上，裹着白色睡袍。"

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [əˈgenst] [ə; eɪ] [nest] [ɒv; əv] [pɪŋk] [sɪlk] ['kʊʃnz] ;

and	leaning	against	a	nest	of	pink	silk	cushions	;
和	倾斜	反对	一个	巢	的	粉色的	丝绸	靠垫	;

倚靠在一堆粉色丝绸靠垫上；

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪð] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [drɔːn] [ʌp] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ['leɪdn] [wɪð] [greɪps] [ænd; ənd]['dʒeli] ,

and	what	with	a	table	drawn	up	by	her	side	laden	with	grapes	and	jelly	,
和	什么	和	一个	桌子	绘制	向上	经过	她	边	满载	和	葡萄	和	果冻	,

她身边摆着一张桌子，上面摆满了葡萄和果冻。

[ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] ['krɪsməs] ['nʌmbəz] ['laɪɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,

a	pile	of	Christmas	numbers	lying	by	her	side	,
一个	桩	的	圣诞节	数字	说谎	经过	她	边	,

她身边放着一堆圣诞节贺卡，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːdiəns] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] ['rɑːzəlɪnd] , ['leɪdi] ['dɑːsɪ] [ænd; ənd]

and	the	presence	of	an	audience	consisting	of	Rosalind	,	Lady	Darcy	and
和	这	在场	的	一个	观众	由	的	罗莎琳德	,	女士	达西	和

['mɪsɪz] . - ,

Mrs	.	Asplin	,
太太	.	-	,

出席的还有罗莎琳德、达西夫人和阿斯普林夫人。

['redi] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [əd'maɪərɪŋli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'griː]

ready	to	listen	admiringly	to	her	conversation	,	and	to	agree
准备好	到	听	钦佩地	到	她	对话	,	和	到	同意

[ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] [wɪð] ['evri] [wɜːd] [ʃiː; ʃi] [ˈʌtə] ,

enthusiastically	with	every	word	she	uttered	,
踊跃	和	每一个	单词	她	说出	,

他准备认真聆听她的谈话，并热情地赞同她说的每一个字。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ɪn'diːd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [mait] [biː; bi] [ɪn'djʊəd] [wɪð]

it	did	indeed	seem	as	if	the	position	was	one	which	might	be	endured	with
它	做过	的确	似乎	作为	如果	这	位置	曾是	一	哪个	可能	是	忍受	和

['fɔːtɪtjuːd] !

fortitude	!
坚韧	!

看起来，这确实是一个可以凭借坚韧不拔的精神忍受的处境！

['meni] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['ʃaʊəd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)]

Many	were	the	questions	which	had	been	showered	upon	her	since	her
许多	是	这	问题	哪个	有	到过	淋浴	之上	她	自从	她

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] ,

return	to	consciousness	,
返回	到	意识	,

自从她恢复意识以来，人们向她抛出了许多问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪsnər] ['nevə(r)] [gruː] ['taɪəd][ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	listeners	never	grew	tired	of	listening	to	her	account	of	the
和	这	听众	绝不	生长	疲劳的	的	聆听	到	她	帐户	的	这

['æksɪdənt] .

accident	.
事故	.

听众们百听不厌她讲述事故经过。

[haʊ] ['rɑːzəlɪnd] [hæd; həd] [klʌtʃt] [tuː] ['keələsli] [æt; ət][ðə; ði]['slendə(r)] ['kændlstɪk] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

How	Rosalind	had	clutched	too	carelessly	at	the	slender	candlestick	so	that	it
如何	罗莎琳德	有	紧握	也	粗心大意	在	这	苗条	烛台	所以	那	它

[hæd; həd] ['fɔːlən] ['fɔːwəd] ,

had	fallen	forward	,
有	倒下	向前	,

罗莎琳德抓那根细长的烛台太过粗心，以至于它向前倾倒了。

['setɪŋ] [ðə; ði] [gɔːz] [dres] [ɪn] [fleɪmz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæd; həd] [fləʊn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

setting	the	gauze	dress	in	flames	,	and	how	she	herself	had	flown	out	of	the
环境	这	纱布	裙子	在	火焰	,	和	如何	她	她自己	有	飞行	出去	的	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

她点燃了薄纱裙，然后自己飞出了房间。

[tɔːn] [daʊn] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [wɪtʃ] [dreɪpt] [ðə; ði] “ ['hɑːriːm; 'hɑːrəm] ” [ænd; ənd][hæd; həd] [flʌŋ]

torn	down	the	curtains	which	draped	the	“	harem	”	and	had	flung
撕裂	向下	这	窗帘	哪个	垂坠的	这	“	后宫	”	和	有	扔

[ðem; ðəm] [raʊnd] [ðə; ði]['fræntɪk] , ['strʌg(ə)lɪŋ] ['fɪgə(r)] .

them	round	the	frantic	,	struggling	figure	.
他们	圆形的	这	疯狂的	,	挣扎	数字	.

扯下遮盖“后宫”的帷幔，将帷幔扔到那个惊慌挣扎的身影周围。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk] ,

There	were	a	dozen	questions	which	they	were	longing	to	ask	,
那里	是	一个	打	问题	哪个	他们	是	渴望	到	问	,

他们有十几个问题想问，

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ðæt] ['trædʒɪk] ['iːvnɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɪn'vælɪd] ,

but	the	remembrance	of	that	tragic	evening	seemed	to	excite	the	little	invalid	,
但	这	纪念	的	那	悲惨	晚上	似乎	到	激发	这	小的	无效的	,

但对那个悲惨夜晚的回忆似乎激发了这位体弱多病的小病人的情绪。

[səʊ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ʌn'spəʊkən] .

so	that	for	the	present	they	remained	unspoken	.
所以	那	为了	这	展示	他们	剩余	未说出口的	.

所以目前为止，这些话都无人提及。

[wɪð] ['evri] [deɪ] [ðæt] [pɑːst] , [haʊ'evə(r)] , ['pegɪ] [geɪnd] [mɔː(r)] [streŋθ] ,

With	every	day	that	passed	,	however	,	Peggy	gained	more	strength	,
和	每一个	天	那	通过了	,	然而	,	佩吉	获得	更多的	力量	,

然而，随着时间的推移，佩吉的身体越来越强壮。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['petɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːrts] ['kɒntent] [baɪ] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

and	was	petted	to	her	heart's	content	by	everyone	in	the	house	.
和	曾是	被宠爱	到	她	心脏的	内容	经过	每个人	在	这	房子	.

家里的每个人都尽情地抚摸她。

[ðə; ði][əʊld] [lɔːd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['fɒndli] [ɒn][ðə; ði] [tʃiːk] [ænd; ənd] [m'ɜːməd] , “ [gɒd] [rɪ'wɔːd] [juː; jʊ]

The	old	lord	kissed	her	fondly	on	the	cheek	and	murmured	,	“	God	reward	you
这	老的	主	亲吻	她	深情地	在	这	脸颊	和	低声说道	,	“	上帝	报酬	你

, [maɪ] [breɪv] [gɜːl] ,

,	my	brave	girl	,
,	我的	勇敢的	女孩	,

老领主慈爱地亲吻了她的脸颊，低声说道：“愿上帝奖赏你，我勇敢的姑娘。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ]['nevə(r)][kæn; kən] .

for	I	never	can	.
为了	我	绝不	能	.

因为我永远也做不到。

” ['leɪdi] ['dɑːsɪ] [ʃed] [tɪəz] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [bɜːnz] [wɜː(r); wə(r)] [drest] , [ænd; ənd] [sed] ;

”	Lady	Darcy	shed	tears	every	morning	when	the	burns	were	dressed	,	and	said	;
”	女士	达西	棚	眼泪	每一个	早晨	什么时候	这	烧伤	是	穿着	,	和	说	;

“ [əʊ] , ['pegɪ] [dɪə(r)] ,

“	Oh	,	Peggy	dear	,
“	哦	,	佩吉	亲爱的	,

每天早上包扎烧伤处时，达西夫人都会流泪，并说道：“哦，亲爱的佩吉，

[fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [krɒs] , [ænd; ənd][duː; də] ,

forgive	me	for	being	cross	,	and	do	,
原谅	我	为了	存在	叉	,	和	做	,

请原谅我的生气，

[duː; də][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['ləʊʃn] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] ['regjələli] ['evri] [deɪ] [wen] [juː; jʊ]

do	be	sure	to	use	the	lotion	for	your	arms	regularly	every	day	when	you
做	是	当然	到	使用	这	洗剂	为了	你的	武器	经常	每一个	天	什么时候	你

[get] ['betə(r)] !

get	better	!
得到	更好的	!

康复后，一定要每天规律地在手臂上涂抹润肤露！

" [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg]['dɒktə(r)] [tʃʌk] [hɜː(r); hə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [tʃɪn] [ænd; ənd] [kraɪd] ,

"	and	the	big	Doctor	chucked	her	under	the	chin	and	cried	,
"	和	这	大的	医生	扔掉	她	在下面	这	下巴	和	哭	,

“然后那个大个子医生一把抓住她的下巴，哭了起来。”

“ [wel] , - ['faɪtɪŋ] ['sævɪl] , - [ænd; ənd] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] - [deɪ] ?

“	Well	,	'	Fighting	Saville	,	'	and	how	are	we	to	-	day	?
"	出色地	,	-	斗争	萨维尔	,	-	和	如何	是	我们	到	-	天	?

“嗯，《与萨维尔战斗》，我们今天怎么样？”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [plˈʌkiəst] ['lɪt(ə)l]['peɪʃ(ə)nt] [aɪv] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

You	are	the	pluckiest	little	patient	I've	had	for	a	long	time	.
你	是	这	最勇敢的	小的	病人	我已经	有	为了	一个	长的	时间	.

你是我很久以来遇到的最勇敢的小病人。

[aɪl] [seɪ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !

I'll	say	that	for	you	!
患病的	说	那	为了	你	!

我替你说吧！

[lets] [hæv; həv] [əˈnʌðə(r)] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ræk] ! " . . .

Let's	have	another	taste	of	the	rack	!	"	.	.	.
我们来吧	有	其他	品尝	的	这	架子	!	"	.	.	.

让我们再尝尝烤架上的肉吧！

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][məʊst] [əˈgriːəb(ə)l] [ænd; ənd] ['suːðɪŋ] [tuː; tə] [wʌnz] ['fiːlɪŋz] !

It	was	all	most	agreeable	and	soothing	to	one's	feelings	!
它	曾是	全部	最多	同意	和	舒缓	到	一个人的	情怀	!

这一切都令人非常愉快，抚慰人心！

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['kwestʃənz] ['pegɪ] [ɑːskt] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs]

One	of	the	first	questions	Peggy	asked	after	her	return	to	consciousness
一	的	这	第一的	问题	佩吉	问	后	她	返回	到	意识

[wɒz; wəz][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [mʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [təʊld][ɒv; əv]

was	as	to	how	much	her	father	and	mother	had	been	told	of
曾是	作为	到	如何	很多	她	父亲	和	母亲	有	到过	讲述	的

[hɜː(r); hə(r)]['æksɪdənt] ,

her	accident	,
她	事故	,

佩吉恢复意识后最先问的问题之一，就是她的父母对她的事故了解多少。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðə; ði] [njuːz] [hæd; həd] [biːn] [sent] [baɪ]['letə(r)][ɔː(r)]['keɪb(ə)l] .

and	whether	the	news	had	been	sent	by	letter	or	cable	.
和	无论	这	消息	有	到过	发送	经过	信	或者	电缆	.

以及该消息是通过信件还是电报发送的。

“ [baɪ]['letə(r)] , [dɪə(r)] , " ['mɪsɪz] . - [rɪ'plaɪd] .

“	By	letter	,	dear	,	"	Mrs	.	Asplin	replied	.
"	经过	信	,	亲爱的	,	"	太太	.	-	回复	.

“写信吧，亲爱的，”阿斯普林太太回答道。

“ [wiː; wi] [tɔːkt] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)] ['veri] ['keəfəli] , [ænd; ənd] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [best] .

“	We	talked	it	over	very	carefully	,	and	concluded	that	that	would	be	best	.
"	我们	谈话	它	超过	非常	小心	,	和	结束	那	那	会	是	最好的	.

“我们仔细讨论过，最终认为这是最好的办法。”

[juː; jʊ] [nəʊ] , ['dɪəri] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['veri] , ['veri] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

You	**know**	**,**	**dearie**	**,**	**we**	**were**	**very**	**,**	**very**	**anxious**	**about**	**you**	**for**	**a**	**few**	**days**	**,**
你	知道	,	亲爱的	,	我们	是	非常	,	非常	焦虑的	关于	你	为了	一个	很少	天	,

亲爱的，你知道吗，这几天我们都非常非常担心你。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] ['keɪblɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ,

but	**the**	**doctor**	**said**	**that**	**it**	**would**	**be**	**useless**	**cabling**	**to**	**your**	**mother**	**,**
但	这	医生	说	那	它	会	是	无用	电缆	到	你的	母亲	,

但医生说给你母亲接上电缆是没用的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ɔːl] [went] [wel] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ʌp] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'raɪv] ,

because	**if**	**all**	**went**	**well**	**you**	**would**	**be**	**up**	**again**	**before**	**she**	**could**	**arrive**	**,**
因为	如果全部		去	出色地	你	会	是	向上	再次	前	她	可以	到达	,

因为如果一切顺利，在她到达之前你就能再次起床了。

[ænd; ənd] [ɪf] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] , ['pegɪ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn]

and	**if**	**—**	**if**	**it**	**had**	**gone**	**the**	**other**	**way**	**,**	**Peggy**	**,**	**she**	**could**	**not**	**have**	**been**
和	如果	—	如果	它	有	已消失	这	其他	方式	,	佩吉	,	她	可以	不是	有	到过

[ɪn] [taɪm] .

in	**time**	**.**
在	时间	.

如果——如果事情朝着另一个方向发展，佩吉，她就来不及了。

[aɪ] [sent] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['letə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['evri] [meɪl] [sɪns] ,

I	**sent**	**her**	**a**	**letter**	**,**	**and**	**I**	**have**	**written**	**every**	**mail**	**since**	**,**
我	发送	她	一个	信	,	和	我	有	书面	每一个	邮件	自从	,

我给她寄了一封信，之后每封信都是我写的。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['kælkjuleɪt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [fɜːst] ['letə(r)] [wɪl] [ə'raɪv]

and	**now**	**we**	**are**	**going**	**to**	**calculate**	**the**	**time**	**when**	**the**	**first**	**letter**	**will**	**arrive**
和	现在	我们	是	去	到	计算	这	时间	什么时候	这	第一的	信	将要	到达

,

,

,

现在我们要计算一下第一封信到达的时间。

[ænd; ənd] [send] [ə; eɪ]['keɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd]

and	**send**	**a**	**cable**	**to**	**say**	**that**	**you**	**are**	**quite**	**out**	**of**	**danger**	**,**	**and**
和	发送	一个	电缆	到	说	那	你	是	相当	出去	的	危险	,	和

['sɪtɪŋ] [ʌp] ,

sitting	**up**	**,**
坐着	向上	,

然后发份电报说你已经完全脱离危险，可以坐起来了。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [hˈʌŋgɹɪe] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['mɪstʃɪvəs] [wɪð] ['evri] [deɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsɪz] ! ”

and	**getting**	**hungrier**	**and**	**more**	**mischievous**	**with**	**every**	**day**	**as**	**it**	**passes**	**!**	**”**
和	获得	饥饿	和	更多的	恶作剧	和	每一个	天	作为	它	通过	!	”

而且一天比一天更饿，也更调皮！

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['pegɪ] ['wɔːmli] .

“	**Thank**	**you**	**,**	**”**	**said**	**Peggy**	**warmly**	**.**
“	感谢	你	,	”	说	佩吉	热情地	.

“谢谢，”佩吉热情地说。

“ [ðæts] ['veri] [kaɪnd] .

“	**That's**	**very**	**kind**	**.**
“	那就是	非常	种类	.

“您真是太好了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] ,

I	**am**	**glad**	**you**	**thought**	**of**	**that**	**,**
我	是	高兴的	你	想法	的	那	,

很高兴你能想到这一点。

[bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] ['prɒmɪs] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['keɪb(ə)l] ?

but	**will**	**you**	**please**	**promise**	**not**	**to**	**be**	**economical**	**about**	**the**	**cable**	**?**
但	将要	你	请	承诺	不是	到	是	经济	关于	这	电缆	?

但是，请您保证不会在电缆上省钱吗?

[ðeɪ] [woʊnt] [keə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] .

They	**won't**	**care**	**about**	**the**	**money**	**.**
他们	惯于	关心	关于	这	钱	.

他们不会在意钱。

[spend] [paʊndz] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəsəri] , [bʌt; bət] [duː; də] ,

Spend	**pounds**	**over**	**it**	**if**	**it**	**is**	**necessary**	**,**	**but**	**do**	**,**
花费	磅	超过	它	如果	它	是	必要的	,	但	做	,

如果需要，花点钱也无妨，但一定要这样做。

[duː; də] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['pɜːki] .

do	**manage**	**to**	**make**	**them**	**believe**	**that**	**I**	**am**	**quite**	**perky**	**.**
做	管理	到	制作	他们	相信	那	我	是	相当	活泼的	.

我确实成功地让他们相信我精神很好。

[pʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] - ['pegɪ] [sez] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['pɜːki] !

Put	**at**	**the**	**end**	**'**	**Peggy**	**says**	**she**	**is**	**perky**	**!**
放	在	这	结尾	-	佩吉	说道	她	是	活泼的	!

在结尾加上“佩吉说她很活泼！”

- [ðeɪ] [wɪl] [nəʊ] [ðæt] [ɪz] ['dʒenjuɪn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]

'	**They**	**will**	**know**	**that**	**is**	**genuine**	**,**	**and**	**it**	**will**	**convince**	**them**	**more**	**than**
-	他们	将要	知道	那	是	真的	,	和	它	将要	说服	他们	更多的	比

['eniθɪŋ] [els] .

anything	**else**	**.**
任何事物	别的	.

“他们会知道这是真的，这比任何事都更能说服他们。”

” [ænd; ənd] [səʊ] [ðəʊz] [faɪv] [ɪk'spresɪv] [wɜːdz] [went] ['flæʃɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [ðə; ði] [end]

”	**And**	**so**	**those**	**five**	**expressive**	**words**	**went**	**flashing**	**across**	**the**	**world**	**at**	**the**	**end**
”	和	所以	那些	五	富有表现力的	字	去	闪烁	穿过	这	世界	在	这	结尾

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['mesɪdʒ] ,

of	**a**	**long**	**message**	**,**
的	一个	长的	信息	,

于是，这五个富有表现力的字眼，在一长串信息的结尾，闪现在世界各地。

[ænd; ənd] [brɔːt] ['kʌmfət] [tuː; tə] [tuː] [hɑːts] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [nɪə(r)] [tuː; tə] ['breɪkɪŋ] .

and	**brought**	**comfort**	**to**	**two**	**hearts**	**that**	**had**	**been**	**near**	**to**	**breaking**	**.**
和	带来	舒适	到	二	心	那	有	到过	靠近	到	打破	.

并给两颗濒临破碎的心带来了慰藉。

[səʊ] [suːn] [æz; əz] ['pegɪ] [wɒz; wəz] [prə'naʊnst] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] ,

So	**soon**	**as**	**Peggy**	**was**	**pronounced**	**to**	**be**	**out**	**of**	**danger**	**,**
所以	很快	作为	佩吉	曾是	发音	到	是	出去	的	危险	,

佩吉一被宣布脱离危险，

['mɪsɪz] . - [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] , ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Mrs	**.**	**Asplin**	**went**	**back**	**to**	**the**	**vicarage**	**,**	**leaving**	**her**	**in**	**the**	**charge**	**of**	**the**
太太	.	-	去	后退	到	这	牧师住宅	,	离开	她	在	这	收费	的	这

[kaɪnd] ['hɒspɪt(ə)l] [nɜːs] ,

kind	**hospital**	**nurse**	**,**
种类	医院	护士	,

阿斯普林太太回到了牧师住宅，把她留给了善良的医院护士照顾。

[ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tɜːnz] [tuː; tə]
though **for** **that** **matter** **every** **member** **of** **the** **household** **took** **it** **in** **turns** **to**
尽管 为了 那 事情 每一个 成员 的 这 家庭 采取 它 在 转弯 到
[weɪt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
wait **upon** **her** **.**
等待 之上 她 .

事实上，家里的每个成员都轮流服侍她。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [kʌm] ['ɪntuː]
A **dozen** **times** **a** **day** **the** **master** **and** **mistress** **of** **the** **house** **would** **come** **into**
一个 打 时代 一个 天 这 掌握 和 情妇 的 这 房子 会 来 进入
[ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [haʊ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] ,
the **sick** **-** **room** **to** **inquire** **how** **things** **were** **going** **,**
这 生病的 - 房间 到 查询 如何 事物 是 去 ,

一天之中，这家的主人和女主人会十几次走进病房，询问病人的情况。

[ɔː(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [gɪft] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'vælɪd] ,
or **to** **bring** **some** **little** **gift** **for** **the** **invalid** **,**
或者 到 带来 一些 小的 礼物 为了 这 无效的 ,

或者给病人带些小礼物，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [gruː] [strɒŋgə(r)][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['kʌstəm] [fɔː(r); fə(r)]['fɑːðə(r)] ,
and **as** **she** **grew** **stronger** **it** **became** **the** **custom** **for** **father** **,**
和 作为 她 生长 更强 它 成为 这 风俗 为了 父亲 ,

随着她渐渐强壮起来，父亲也开始这样做了。

['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] [tiː] .
mother **and** **daughter** **to** **join** **her** **at** **her** **early** **tea** **.**
母亲 和 女儿 到 加入 她 在 她 早期的 茶 .

母女俩将和她一起享用早茶。

['pegɪ] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['səʊfə] , [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [spiːk] [mʌtʃ] ,
Peggy **watched** **them** **from** **her** **sofa** **,** **too** **weak** **to** **speak** **much** **,**
佩吉 观看 他们 从 她 沙发 , 也 虚弱的 到 说话 很多 ,

佩吉坐在沙发上看着他们，虚弱得说不出话来。

[bʌt; bət] ['kiːnli] [ə'laɪv] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] ,
but **keenly** **alive** **to** **all** **that** **was** **going** **on** **,**
但 敏锐地 活 到 全部 那 曾是 去 在 ,

但他对周围发生的一切都保持着敏锐的感知。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)] [ðiːz] [θriː] [p'ɜːsənz] [sɪns]
among **other** **things** **to** **the** **change** **which** **had** **come** **over** **these** **three** **persons** **since**
之中 其他 事物 到 这 改变 哪个 有 来 超过 这些 三 人 自从
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [ðem; ðəm][fɜːst] .
she **had** **known** **them** **first** **.**
她 有 已知 他们 第一的 .

其中也包括她自认识这三个人以来，他们身上发生的变化。

[lɔːd] ['dɑːsɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [kaɪnd][ænd; ənd] [kən'sɪdərət] ,
Lord **Darcy** **had** **always** **been** **kind** **and** **considerate** **,**
主 达西 有 总是 到过 种类 和 周到 ,

达西勋爵一向和蔼体贴，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mænə(r)] [siːmd] ['dʒentlə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['kɜːtiəs] [ðæn; ðən]['evə(r)] , [waɪl]
but **his** **manner** **seemed** **gentler** **and** **more** **courteous** **than** **ever** **,** **while**
但 他的 方式 似乎 更温和 和 更多的 有礼貌 比 曾经 , 尽管
['rɑzəlɪndz] [ˌeɪmiə'bɪlətɪ][wɒz; wəz][æn; ən] ['aʊəli] [sə'praɪz] ,
Rosalind's **amiability** **was** **an** **hourly** **surprise** **,**
罗莎琳德的 和蔼 曾是 一个 每小时 惊喜 ,

但他举止似乎比以往任何时候都更加温和有礼，而罗莎琳德的友善则每隔一小时就给人带来惊喜。

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['dɑːrsiz] ['mænə(r)] [hæd; həd] [lɒst] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ɪts] ['snæpɪʃ] [ˌdɪskən'tent] .

and	Lady	Darcy's	manner	had	lost	much	of	its	snappish	discontent	.
和	女士	达西的	方式	有	丢失的	很多	的	它是	暴躁	不满	.

达西夫人的举止也失去了往日的尖刻不满。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [meɪd] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [rɪ'kwest] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ɪn] { - }

On	one	occasion	when	her	husband	made	some	little	request	,	she	replied	in	{	411	}
在	一	场合	什么时候	她	丈夫	制成	一些	小的	要求	,	她	回复	在	{	-	}

有一次，当她丈夫提出一个小要求时，她回答说{411}

[ə; eɪ] [təʊn] [səʊ] [swiːt] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪsənə(r)] ['stɑːtɪd] [wɪð] [sə'praɪz] .

a	tone	so	sweet	and	loving	that	the	listener	started	with	surprise	.
一个	语气	所以	甜的	和	爱	那	这	听众	开始	和	惊喜	.

语气如此甜美温柔，让听者不禁感到惊讶。

[wɒt] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðæt] [hæd; həd] [wɜːkt] [ðɪs] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] ?

What	could	it	be	that	had	worked	this	transformation	?
什么	可以	它	是	那	有	工作	这	转型	?

究竟是什么促成了这种转变?

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [ɒv; əv] [deθ] [hæz; həz] ['hɔvə, 'hʌ-] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ]

She	did	not	realise	that	when	the	Angel	of	Death	has	hovered	over	a
她	做过	不是	意识到	那	什么时候	这	天使	的	死亡	有	悬停	超过	一个

['haʊshəʊld] ,

household	,
家庭	,

她没有意识到，当死神降临到某个家庭上空时，

[ænd; ənd] [hæz; həz] [æt; ət] [lɑːst] [fləʊn] [ə'weɪ] [wɪð] ['empti] [ɑːmz] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [həʊm] [ʌn'tʌtʃt] ,

and	has	at	last	flown	away	with	empty	arms	,	leaving	the	home	untouched	,
和	有	在	最后的	飞行	离开	和	空的	武器	,	离开	这	家	未受触碰	,

最后它空着胳膊飞走了，留下家园原封未动。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [hɑːts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tʌtʃt] ,

they	would	be	hard	hearts	that	were	not	touched	,
他们	会	是	难的	心	那	是	不是	感动	,

他们会是铁石心肠，不会被感动。

[ʌn'greɪtf(ə)l] [n'eɪtʃəz] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [feɪs] [laɪf] [wɪð] [ə; eɪ]

ungrateful	natures	that	did	not	take	thought	of	themselves	,	and	face	life	with	a
忘恩负义	自然	那	做过	不是	拿	想法	的	他们自己	,	和	脸	生活	和	一个

['haɪə(r)] ['aʊtlʊk] !

higher	outlook	!
更高	前景	!

那些忘恩负义、不为自己着想、却又以更高尚的眼光看待生活的人!

['leɪdi] ['dɑːrsiz] ['səʊʃ(ə)l] [disə'pɔintmənt] [siːmd] [laɪt] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] “ [maɪt] [hæv; həv]

Lady	Darcy's	social	disappointments	seemed	light	compared	with	the	awful	“	might	have
女士	达西的	社会的	失望	似乎	光	比较的	和	这	可怕	“	可能	有

[biːn] ” ;

been	”	;
到过	”	;

与可怕的“本该如此”相比，达西夫人的社交挫折似乎微不足道;

[waɪl] ['rɑzəlɪndz] [ˌlæmen'teɪʃənz] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [dɪs'fɪgəmənt] [hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðə; ði]

while	Rosalind's	lamentations	over	her	disfigurement	had	died	away	at	the
尽管	罗莎琳德的	哀歌	超过	她	毁容	有	死亡	离开	在	这

[saɪt] [ɒv; əv] ['pɛgiz] [ʌn'kɒnʃəs] [fɔːm] .

sight	of	Peggy's	unconscious	form	.
视线	的	佩吉的	无意识	形式	.

而罗莎琳德对自己毁容的哀叹，在看到佩吉昏迷不醒的样子后，也随之消失了。

[pə'hæps] [wen] [lɔ:d] ['dɑ:sɪ] [θæŋkt] ['pegɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd]

Perhaps	when	Lord	Darcy	thanked	Peggy	for	all	she	had	done	for	him	and
也许	什么时候	主	达西	谢谢	佩吉	为了	全部	她	有	完毕	为了	他	和

[hɪz; ɪz] ,

his	,
他的	,

或许当达西勋爵感谢佩吉为他和他的家人所做的一切时，

[hi:; hi][hæd; həd]['ʌðə(r)] [θɔ:ts] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðæn; ðən][ðə; ði][mɪə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'lɪvərəns] [ɒv; əv]

he	had	other	thoughts	in	his	mind	than	the	mere	physical	deliverance	of
他	有	其他	想法	在	他的	头脑	比	这	仅仅	身体的	解救	的

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] !

which	she	had	been	the	instrument	!
哪个	她	有	到过	这	乐器	!

他心里想的不仅仅是她所提供的肉体上的解脱！

['ɑ:θə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [kept] [wel] [ɪn'fɔ:md] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [rɪ'kʌvəri] , [ænd; ənd] [pru:vd]

Arthur	had	been	kept	well	informed	of	his	sister's	recovery	,	and	proved
亚瑟	有	到过	保留	出色地	知情的	的	他的	姐妹	恢复	,	和	已证实

[hɪm'self] [ðə; ði]['kaɪndɪst][ɒv; əv] ['brʌðəz] ,

himself	the	kindest	of	brothers	,
他自己	这	最善良的	的	兄弟	,

亚瑟一直很了解妹妹的康复情况，并且表现得像个最体贴的哥哥。

['sendɪŋ] ['lɛtəz] [baɪ][ðə; ði]['dʌz(ə)n] , [fʊl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌnɒn'sensɪk(ə)l][dʒəʊks] , ['ænɪkdoʊts] , [ænd; ənd]

sending	letters	by	the	dozen	,	full	of	such	nonsensical	jokes	,	anecdotes	,	and
发送	信件	经过	这	打	,	满的	的	这样的	荒谬的	笑话	,	轶事	,	和

[ɪˌlʌs'treʃən] ,

illustrations	,
插图	,

寄来十几封信，信里充满了这种无厘头的笑话、轶事和插图。

[æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [tʃɪəd] [ðə; ði] [gl'u:mɪəst] [ɪn'vælɪd][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .

as	would	have	cheered	the	gloomiest	invalid	in	the	world	.
作为	会	有	欢呼	这	最阴郁的	无效的	在	这	世界	.

这会给世界上最沮丧的病人带来极大的安慰。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hæpɪst] [deɪ] [ɒv; əv][ɔ:l][wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [nju:z] [ə'raɪvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm]

But	the	happiest	day	of	all	was	when	the	great	news	arrived	that	his	name
但	这	最快乐	天	的	全部	曾是	什么时候	这	伟大的	消息	到达的	那	他的	姓名

[wɒz; wəz] [pleɪst] [fɜ:st] [ɒv; əv][ɔ:l][ɪn][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [sək'sesf(ə)l] ['kændɪdəts] [fɔ:(r); fə(r)] ['sændˌhɜ:st] .

was	placed	first	of	all	in	the	list	of	successful	candidates	for	Sandhurst	.
曾是	放置	第一的	的	全部	在	这	列表	的	成功的	候选人	为了	桑赫斯特	.

但最令他高兴的一天，是得知他的名字在桑赫斯特皇家军事学院录取名单中名列榜首的喜讯传来之时。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'di:d] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [ænd; ənd][dʒɔɪ] !

This	was	indeed	tidings	of	comfort	and	joy	!
这	曾是	的确	消息	的	舒适	和	喜悦	!

这的确是令人欣慰和喜悦的消息！

['pegɪ] [klæpt] [hɜ:(r); hə(r)] ['bændɪdʒd] [hændz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [lɑ:ft] [ə'laʊd] [wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv]

Peggy	clapped	her	bandaged	hands	together	,	and	laughed	aloud	with	tears	of
佩吉	鼓掌	她	包扎	双手	一起	,	和	笑了	大声	和	眼泪	的

[peɪn] ['stri:mɪŋ] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .

pain	streaming	down	her	face	.
疼痛	流媒体	向下	她	脸	.

佩吉拍了拍缠着绷带的双手，笑出了声，痛苦的泪水顺着脸颊流了下来。

“ ['ɑ:θə(r)] ['sævɪl] , [vi:] . [si:] . , ['ɑ:θə(r)] ['sævɪl] , [vi:] . [si:] . , ” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ,

“	Arthur	Saville	,	V	.	C	.	,	Arthur	Saville	,	V	.	C	.	,	”	she	cried	,
“	亚瑟	萨维尔	,	V	.	C	.	,	亚瑟	萨维尔	,	V	.	C	.	,	”	她	哭	,

“亚瑟·萨维尔，维多利亚十字勋章获得者，亚瑟·萨维尔，维多利亚十字勋章获得者！”她喊道。

[ænd; ənd] [ðen] [fel] [tuː; tə] ['grəʊnɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][sʌm; səm] [deɪz] [mʌst; məst] [stɪl] [ɪ'læps] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

and	then	fell	to	groaning	because	some	days	must	still	elapse	before	the
和	然后	跌倒	到	呻吟	因为	一些	天	必须	仍然	流逝	前	这

['medɪk(ə)l][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

medical	examination	was	over	,
医疗的	考试	曾是	超过	,

然后他呻吟起来，因为体检还需要几天时间才能结束。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['hɪərəʊ][wɒz; wəz][set] [friː] [tuː; tə]['heɪs(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

and	her	hero	was	set	free	to	hasten	to	her	side	.
和	她	英雄	曾是	放	自由的	到	趋	到	她	边	.

她的英雄被释放，赶往她身边。

“ [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [ðen] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi]

“	And	I	shall	be	back	at	the	vicarage	then	,	and	we	shall	all	be
“	和	我	将	是	后退	在	这	牧师住宅	然后	,	和	我们	将	全部	是

[tə'geðə(r)] !

together	!
一起	!

“到那时我就会回到牧师住宅，我们大家都会团聚！”

[əʊ] , [let][ˌjuː 'es][biː; bi] ['dʒɔɪfl] !

Oh	,	let	us	be	joyful	!
哦	,	让	我们	是	快乐	!

哦，让我们快乐起来吧！

[haʊ] ['hæpi] [ai][ˌeɪ 'em] !

How	happy	I	am	!
如何	快乐的	我	是	!

我太高兴了！

[wɒt] [ə; eɪ] [naɪs] [əʊld] [wɜːld] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [hɪ'leərɪəsli] ,

What	a	nice	old	world	it	is	,	after	all	,	”	she	continued	hilariously	,
什么	一个	好的	老的	世界	它	是	,	后	全部	,	”	她	持续	滑稽地	,

“这世界真美好啊，”她继续幽默地说。

[waɪl] ['rɑːzəlɪnd] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [rɪ'prəʊtʃfl] [aɪz] .

while	Rosalind	gazed	at	her	with	reproachful	eyes	.
尽管	罗莎琳德	凝视	在	她	和	责备的	眼睛	.

罗莎琳德用责备的眼神凝视着她。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ][glæd][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] ?

“	Are	you	so	glad	to	go	away	?
“	是	你	所以	高兴的	到	去	离开	?

你这么高兴要离开吗?

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['vɛwi] , ['vɛwi] ['sɑːwi] — [aɪl] [mɪs] [juː; jʊ] ['ɔːfli] .

I	shall	be	vewy	,	vewy	sowwy	—	I'll	miss	you	awfully	.
我	将	是	非常	,	非常	对不起	—	患病的	错过	你	非常	.

我会非常非常抱歉——我会非常想念你。

[ai][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [gɒn] [ə'weɪ] , ['pegɪ] !

I	shall	feel	that	there	is	nothing	to	do	when	you	have	gone	away	,	Peggy	!
我	将	感觉	那	那里	是	没有什么	到	做	什么时候	你	有	已消失	离开	,	佩吉	!

佩吉，你走了以后，我会觉得生活无所事事！

” ['rɑːzəlɪnd] ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [ɪn] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['bæʃfl] ['fæʃ(ə)n]

”	Rosalind	hesitated	,	and	looked	at	her	companion	in	uncertain	bashful	fashion
”	罗莎琳德	犹豫了一下	,	和	看起来	在	她	伴侣	在	不确定	害羞的	时尚

.

:
.

罗莎琳德犹豫了一下，羞涩而又不确定地看着她的同伴。

“ [ai] — [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem ˈiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪm] [vjuːi] [fɒnd] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,

“	I	—	I	think	you	like	me	a	little	bit	now	,	and	I'm	vewwy	fond	of	you	,
”	我	—	我	思考	你	喜欢	我	一个	小的	少量	现在	,	和	我是	非常	喜爱	的	你	,

“我……我觉得你现在有点喜欢我了，而且我非常喜欢你。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)][ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪl] .

but	you	couldn't	bear	me	before	we	were	ill	.
但	你	不能	熊	我	前	我们	是	患病的	.

但在我们生病之前，你就无法忍受我。

[juː; jʊ] [mait] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] ? ”

You	might	tell	me	why	?	”
你	可能	告诉	我	为什么	?	”

您或许可以告诉我为什么?

“ [ai][wɒz; wəz] ['dʒeləs] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ” [sed] ['pegɪ] ['prɒmptli] , [weə'æt] ['rɑzəlɪndz] [aɪz] [fɪld] [wɪð]

“	I	was	jealous	of	you	,	”	said	Peggy	promptly	,	whereat	Rosalind's	eyes	filled	with
”	我	曾是	嫉妒的	的	你	,	”	说	佩吉	及时	,	哪里	罗莎琳德的	眼睛	已填	和

[tɪəz] .

tears	.
眼泪	.

“我嫉妒你，”佩吉立刻说道，罗莎琳德的眼中顿时充满了泪水。

“ [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] ['dʒeləs] [naʊ] !

“	You	won't	be	jealous	now	!
”	你	惯于	是	嫉妒的	现在	!

你现在不会嫉妒了!

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['dɪzməli] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə][steə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [rɪ'flekʃ(ə)n]

”	she	said	dismally	,	and	raised	her	head	to	stare	at	her	own	reflection
”	她	说	令人沮丧地	,	和	提高	她	头	到	盯	在	她	自己的	反射

[ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] .

in	the	mirror	.
在	这	镜子	.

她沮丧地说着，抬起头盯着镜子里的自己。

[ðə; ði][heə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [stɹ'iːmd] [bɪ'ləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] , [wɒz; wəz] [naʊ] [kʌt] [ʃɔːt]

The	hair	,	which	had	once	streamed	below	her	waist	,	was	now	cut	short
这	头发	,	哪个	有	一次	流媒体	以下	她	腰部	,	曾是	现在	切	短的

[raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

round	her	head	,
圆形的	她	头	,

她原本及腰的长发，现在剪成了短发，盘在脑后。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [hæd; həd] [lɒst] [ɪts] ['delɪkət] [bluːm] ,

her	face	had	lost	its	delicate	bloom	,
她	脸	有	丢失的	它是	精美的	盛开	,

她的脸上失去了原本的娇嫩光泽。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ʌgli] [skɑː(r)] [dɪs'fɪgəd] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn]

and	an	ugly	scar	disfigured	her	throat	and	the	lower	portion	of	one
和	一个	丑陋的	瘢痕	毁容	她	喉	和	这	降低	部分	的	一

[tʃiːk] .

cheek	.
脸颊	.

一道难看的疤痕毁了她的喉咙和一侧脸颊的下半部分。

['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːltləs] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l]

Beautiful	**she**	**must**	**always**	**be**	**,**	**with**	**her**	**faultless**	**features**	**and**	**wonderful**
美丽的	她	必须	总是	是	,	和	她	完美无瑕	特征	和	精彩的

[aɪz] ,

eyes	**,**
眼睛	,

她一定一直都很美丽，五官精致，双眸迷人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bluːm] [ænd; ənd] ['reɪdiəns] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːf] [tʃɑːm]

but	**the**	**bloom**	**and**	**radiance**	**of**	**colour**	**which**	**had**	**been**	**her**	**chief**	**charm**
但	这	盛开	和	辐射	的	颜色	哪个	有	到过	她	首席	魅力

[hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ,

had	**disappeared**	**,**
有	消失	,

但她身上那曾经最迷人的色彩和光彩却消失了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] , [æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [ɪg'zɪstɪd] .

for	**the**	**time**	**being**	**,**	**as**	**completely**	**as**	**though**	**they**	**had**	**never**	**existed**	**.**
为了	这	时间	存在	,	作为	完全地	作为	尽管	他们	有	绝不	存在	.

暂时来说，就好像他们从未存在过一样。

“ [aɪl] [lʌv] [juː; jʊ][mɔː(r)] , ” [sed] ['pegɪ] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] .

“	**I'll**	**love**	**you**	**more**	**,**	**”**	**said**	**Peggy**	**reassuringly**	**.**
“ 患病的	爱	你	更多的	,	”	说	佩吉	令人安心	.	

“我会更爱你，”佩吉安慰道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [naɪsə] ,

“	**You**	**are**	**ever**	**so**	**much**	**nicer**	**,**
“	你	是	曾经	所以	很多	更漂亮	,

你真是太好了，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz]['evə(r)] [wen] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)] [grəuz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	**you**	**will**	**be**	**as**	**pretty**	**as**	**ever**	**when**	**your**	**hair**	**grows**	**,**	**and**	**the**
和	你	将要	是	作为	漂亮的	作为	曾经	什么时候	你的	头发	生长	,	和	这

[mɑːrks] [feɪd] [ə'weɪ] .

marks	**fade**	**away**	**.**
标记	褪色	离开	.

等头发长长了，疤痕也消失了，你就会像以前一样漂亮。

[aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] ['betə(r)] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] ['prɪti] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['riːəli] [wɜː(r); wə(r)]

I	**like**	**you**	**better**	**when**	**you**	**are**	**not**	**quite**	**so**	**pretty**	**,**	**for**	**you**	**really**	**were**
我	喜欢	你	更好的	什么时候	你	是	不是	相当	所以	漂亮的	,	为了	你	真的	是

[dɪs'gʌstɪŋli] [kən'siːtɪd] ,

disgustingly	**conceited**	**,**
令人作呕	自负	,

我更喜欢你没那么漂亮的时候，因为你那时真的自负得令人作呕。

[wɜːrnt] [juː; jʊ] [naʊ] ?

weren't	**you**	**now**	**?**
不是	你	现在	?

难道你现在不觉得吗?

[juː; jʊ] [kænt] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] . ”

You	**can't**	**deny**	**it**	**.**	**”**
你	不能	否定	它	.	”

你无法否认这一点。

“ [əʊ] , ['pegɪ] ['sævɪl] , [ænd; ənd][səʊ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] !

“	**Oh**	**,**	**Peggy**	**Saville**	**,**	**and**	**so**	**were**	**you**	**!**
“	哦	,	佩吉	萨维尔	,	和	所以	是	你	!

“哦，佩吉·萨维尔，你也是！”

[ai] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [fɜ:st] ['məʊmənt] [ju:; jʊ] [keɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wu:m] !

I	saw	that	the	first	moment	you	came	into	the	woom	!
我	锯	那	这	第一的	片刻	你	来了	进入	这	呜呜	!

我一进门就看到了!

[ju:; jʊ] [fleəd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɜ:ki] [kɒk] [ɪf] ['eniwʌn] [deəd] [tu:; tə] [ə'fend] [jɔ:(r); jə(r)] ['dɪgnəti] ,

You	flared	up	like	a	Turkey	cock	if	anyone	dared	to	offend	your	dignity	,
你	喇叭口	向上	喜欢	一个	火鸡	公鸡	如果	任何人	敢于	到	得罪	你的	尊严	,

如果有人胆敢冒犯你的尊严，你就会像火鸡一样怒火中烧。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lweɪz] [-] [ə'baʊt] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [haɪ] [hɔ:s] ['tɒsɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] ,

and	you	were	always	widing	about	on	your	high	horse	tossing	your	head	,
和	你	是	总是	宽	关于	在	你的	高的	马	抛掷	你的	头	,

你总是趾高气扬、趾高气扬，

[ænd; ənd] ['ju:zɪŋ] [gwɛt] [lɒŋ] [wɜ:dz] . ”

and	using	gweat	long	words	.	”
和	使用	汗水	长的	字	.	”

并且使用很长的单词。”

“ [ðæts] [praɪd] , [nɒt] [kən'si:t] .

“	That's	pride	,	not	conceit	.
“	那就是	自豪	,	不是	自负	.

“那是骄傲，不是自负。”

[ɪts] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] . ”

It's	quite	a	different	thing	.	”
它是	相当	一个	不同的	事物	.	”

这完全是两码事。

“ [ˌaɪ 'ti:] [si:m] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪk] [tu:; tə] ['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] , ” [sed] ['rɑ:zəlɪnd] ['ʃru:dli] .

“	It	seems	very	much	alike	to	other	people	,	”	said	Rosalind	shrewdly	.
“	它	似乎	非常	很多	同样	到	其他	人们	,	”	说	罗莎琳德	精明地	.

“在其他人看来，它们非常相似，”罗莎琳德精明地说。

“ [wi:; wi] [bəuθ] [geɪv] [ɑ:'selvz] [eəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wisʌlt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] , [wɒt'evə(r)] [kɔ:zd] [ˌaɪ 'ti:] .

“	We	both	gave	ourselves	airs	,	and	the	wesult	was	the	same	,	whatever	caused	it	.
“	我们	两个都	给予	我们自己	播出	,	和	这	结果	曾是	这	相同的	,	任何	导致	它	.

“我们俩都摆出一副高高在上的样子，结果却是一样的，不管是什么原因造成的。”

[ai] [wɒz; wəz] - [ɒv; əv] [maɪ] [feɪs] ,

I	was	pwoud	of	my	face	,
我	曾是	-	的	我的	脸	,

我吓坏了，

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] - [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] — [jɔ:(r); jə(r)] — [ɜ:(r)] — ['fæməli] — [ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)] ['klevənəs] [ænd; ənd] — [ðə; ði] - [ju:; jʊ] [pleɪd] , [səʊ] [ɪf] [ai] [kən'fes] ,

and	you	were	pwoud	of	your	—	your	—	er	—	family	—	and	your	cleverness	and	—	the	twicks	you	played	,	so	if	I	confess	,
和	你	是	-	的	你的	—	你的	—	呃	—	家庭	—	和	你的	聪明才智	和	—	这	-	你	玩	,	所以	如果	我	承认	,

你为你的——你的——呃——家庭——以及你的聪明才智和——你耍的花招感到自豪，所以如果我承认，

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [kən'fes] [tu:] .

you	ought	to	confess	too	.
你	应该	到	承认	也	.

你也应该坦白。

[aɪm] ['sɒri] [ai] - [juː; jʊ] , - , [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

I'm	sorry	I	aggwavated	you	,	Mawiquita	,	and	took	all	the	pwaise	for	the
我是	对不起	我	-	你	,	-	,	和	采取	全部	这	-	为了	这

decowations	.
-	.

对不起，Mawiquita，我惹你生气了，还抢走了所有功劳。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [miːn] , [ænd; ənd][ai][doʊnt]['wʌndə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [æŋgwi] .

It	was	howwibly	mean	,	and	I	don't	wonder	you	were	angwy	.
它	曾是	-	意思是	,	和	我	不	想知道	你	是	愤怒	.

这真是太刻薄了，难怪你会生气。

[aɪm] ['sɒri] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['selfɪʃ] ! ”

I'm	sorry	that	I	was	selfish	!	”
我是	对不起	那	我	曾是	自私	!	”

我很抱歉我太自私了！

“ [ai] [ɪk'siːdɪŋli] [rɪ'gret] [ðæt] [ai] [fɔːmd] [ə; eɪ] [fɔːls] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kærəktə(r)] !

“	I	exceedingly	regret	that	I	formed	a	false	estimate	of	your	character	!
“	我	非常	后悔	那	我	形成	一个	错误的	估计	的	你的	特点	!

“我非常后悔当初对你的人品做出了错误的判断！”

[lets] [biː; bi] [tʃʌm] ! ” [sed] ['pegɪ] ['swiːtli] ,

Let's	be	chums	!	”	said	Peggy	sweetly	,
我们来吧	是	朋友们	!	”	说	佩吉	甜蜜地	,

“我们做朋友吧！”佩吉甜甜地说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [aɪd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ʌn'sɜːtnli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

and	the	two	girls	eyed	one	another	uncertainly	for	a	moment	,
和	这	二	女孩们	眼睛	一	其他	不确定性	为了	一个	片刻	,

两个女孩犹豫地互相打量了一会儿。

[ðen] [bent] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [kɪs] [ɒv; əv] [kənˌsɪli'eɪʃn] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ʌn'juːʒuəl]

then	bent	forward	and	exchanged	a	kiss	of	conciliation	,	after	which	unusual
然后	弯曲	向前	和	交换	一个	吻	的	和解	,	后	哪个	异常

[dɪ'spleɪ] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

display	of	emotion	,
展示	的	情感	,

然后俯身向前，交换了一个和解之吻，之后表现出了不同寻常的情感。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [siːzd] [wɪð] ['ɪnstənt] [ɪm'bærəsmənt] .

they	were	seized	with	instant	embarrassment	.
他们	是	查获	和	立即的	尴尬	.

他们顿时感到十分尴尬。

“ [hem] ! ” [sed] ['pegɪ] .

“	Hem	!	”	said	Peggy	.
“	下摆	!	”	说	佩吉	.

“咳！”佩吉说道。

“ [ɪts] ['veri] [kəʊld] !

“	It's	very	cold	!
“	它是	非常	寒冷的	!

“好冷啊！”

['faɪə(r)]['rɑːðə(r)] [ləʊ] , [ai] [θɪŋk] .

Fire	rather	low	,	I	think	.
火	相当	低的	,	我	思考	.

我觉得火候有点小。

[lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [snəʊ] . ”

Looks	as	if	it	were	going	to	snow	.	”
看起来	作为	如果	它	是	去	到	雪	.	”

看起来好像要下雪了。

“ [nəʊ] , ” [sed] ['rɑːzəlɪnd] , “ [aɪ] [miːn] — [jes] .

“	No	,	”	said	Rosalind	,	“	I	mean	—	yes	.
”	不	,	”	说	罗莎琳德	,	“	我	意思是	—	是的	.

“不,”罗莎琳德说，“我的意思是——是的。”

[aɪl] [pʊt] [ɒn][sʌm; səm][mɔː(r)] — [aɪ] [miːn] [kəʊl] .

I'll	put	on	some	more	—	I	mean	coals	.
患病的	放	在	一些	更多的	—	我	意思是	煤炭	.

我再添些——我是说煤。

[ɪn] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['estə(r)] [ænd; ənd] ['mɛləˌsɛnt] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] — — ”

In	half	an	hour	Esther	and	Mellicent	will	be	here	—	—	”
在	一半	一个	小时	以斯帖	和	梅利森特	将要	是	这里	—	—	”

半小时后，埃丝特和梅利森特就到了——”

“ [əʊ] , [səʊ] [ðeɪ] [wɪl] !

“	Oh	,	so	they	will	!
”	哦	,	所以	他们	将要	!

“哦，他们肯定会这么做！”

[haʊ] ['lʌvli] !

How	lovely	!
如何	迷人的	!

真可爱!

” ['pegɪ] [siːzd] ['glædli] [ɒn][ðə; ði] [njuː] ['əʊpənɪŋ] ,

”	Peggy	seized	gladly	on	the	new	opening	,
”	佩吉	查获	乐意	在	这	新的	开幕	,

佩吉欣然抓住了这个新机会。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] [ɒn][ðə; ði][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['siːɪŋ]

and	proceeded	to	enlarge	on	the	joy	which	she	felt	at	the	prospect	of	seeing
和	继续	到	放大	在	这	喜悦	哪个	她	毛毡	在	这	前景	的	看到

[hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ə'gen] ,

her	friends	again	,
她	朋友们	再次	,

然后她继续详细描述了想到即将再次见到朋友们时的喜悦之情。

[fɔː(r); fə(r)][ɒn] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ,

for	on	that	afternoon	,
为了	在	那	下午	,

那天下午，

['rɒbət] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]

Robert	and	the	vicarage	party	were	to	be	allowed	to	see	her	for
罗伯特	和	这	牧师住宅	派对	是	到	是	允许	到	看	她	为了

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,

the	first	time	,
这	第一的	时间	,

罗伯特和牧师一行人将被允许第一次见到她。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [tiː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

and	to	have	tea	in	her	room	.
和	到	有	茶	在	她	房间	.

然后去她房间喝茶。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðeə(r)]['vɪzɪt][fɔː(r); fə(r)] [deɪz] ,

She	had	been	looking	forward	to	their	visit	for	days	,
她	有	到过	寻找	向前	到	他们的	访问	为了	天	,

她盼望他们的到来已经好几天了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɒŋd] - [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][hænd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['iːgə(r)][tuː; tə]

and	now	that	the	longed	-	for	hour	was	at	hand	,	she	was	eager	to
和	现在	那	这	渴望	-	为了	小时	曾是	在	手	,	她	曾是	渴望的	到

[hæv; həv][ðə; ði][læmps] [lɪt] ,

have	the	lamps	lit	,
有	这	灯	点燃	,

盼望已久的时刻终于到来，她迫不及待地想要点亮油灯。

[ænd; ənd][ɔːl] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l] .

and	all	preparations	made	for	their	arrival	.
和	全部	准备工作	制成	为了	他们的	到达	.

一切准备就绪，迎接他们的到来。

['rɒbət] [ə'pɪəd] [fɜːst] , ['hævɪŋ] ['rɪdn] ['əʊvə(r)][ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] .

Robert	appeared	first	,	having	ridden	over	in	advance	of	the	rest	.
罗伯特	出现	第一的	,	拥有	骑	超过	在	进步	的	这	休息	.

罗伯特第一个出现，他骑马走在了其他人前面。

[ænd; ənd] ['rɑːzəlɪnd] , ['ɑːftə(r)] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [griːt] [hɪm] , [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [bæk] , [ɔːl] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð]

And	Rosalind	,	after	going	out	to	greet	him	,	came	rushing	back	,	all	shaking	with
和	罗莎琳德	,	后	去	出去	到	迎接	他	,	来了	匆忙	后退	,	全部	摇晃	和

['lɑːftə(r)] ,

laughter	,
笑声	,

罗莎琳德出去迎接他之后，又冲了回来，浑身都在笑，笑得浑身发抖。

[wɪð] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [wɔːk] [ɒn] [tɪp] - [təʊ][ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt]

with	the	information	that	he	had	begun	to	walk	on	tip	-	toe	the	moment	that
和	这	信息	那	他	有	开始	到	走	在	提示	-	脚趾	这	片刻	那

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

he	had	left	the	drawing	-	room	,
他	有	左边	这	绘画	-	房间	,

据悉，他一离开客厅就开始踮着脚走路。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kriːpɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][flɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [eg] -

and	was	creeping	along	the	passage	as	if	the	floor	were	made	of	egg	-
和	曾是	爬行	沿着	这	通道	作为	如果	这	地面	是	制成	的	蛋	-

[ʃelz] .

shells	.
贝壳	.

他沿着通道蹑手蹑脚地走着，仿佛地板是由蛋壳铺成的。

['pegɪ] ['kreɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [hɜːd] [ðə; ði] [skwiːk] , [skwiːk] [ɒv; əv] [buːts] ['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)]

Peggy	craned	her	head	,	heard	the	squeak	,	squeak	of	boots	coming	nearer
佩吉	起重机	她	头	,	听到	这	吱	,	吱	的	靴子	未来	更近

[ænd; ənd]['nɪərə(r)] ,

and	nearer	,
和	更近	,

佩吉伸长脖子，听到靴子吱吱作响的声音越来越近。

[ðə; ði] ['kɔːʃəs] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] , [ðə; ði] ['hevi] [breθs] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd] [ðen] ,

the	cautious	opening	of	the	door	,	the	heavy	breaths	of	anxiety	,	and	then	,
这	谨慎	开幕	的	这	门	,	这	重的	呼吸	的	焦虑	,	和	然后	,

[kræʃ] ! — [bæŋ] !

crash	!	—	bang	!
碰撞	!	—	砰	!

门小心翼翼地打开，焦急的喘息声，然后，砰！——砰！

— [kræʃ] ! [daʊn] [flɔp] [ðə; ði] ['hevi] [skri:n] [raʊnd] [ðə; ði] ['dɔ:weɪ] ,
— crash ! down flopped the heavy screen round the doorway ,
— 碰撞 ! 向下 失败 这 重的 屏幕 圆形的 这 门口 ,

——砰！沉重的纱门砰地一声掉在了地上。

[ænd; ənd] [rɒb] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] ['stændɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ru:ɪnz][ɪn] ['ægəni] [ɒv; əv] [ɪm'bærəsmənt]
and Rob was discovered standing among the ruins in agonies of embarrassment
和 抢 曾是 发现 常设 之中 这 废墟 在 痛苦 的 尴尬
.
:
.

人们发现罗布站在废墟中，尴尬不已。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] , [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði]
From his expression of despair , he might have supposed that the
从 他的 表达 的 绝望 , 他 可能 有 据称 那 这
[ʃɒk] [wʊd] [kɪl] ['pegɪ] ['aʊtraɪt] ;
shock would kill Peggy outright ;
震惊 会 杀 佩吉 直接 ;

从他绝望的表情来看，他可能认为这种冲击会当场杀死佩吉；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [gʌlp] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] ['nɜ:vəsnəs] , [ænd; ənd] [traɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [best] [tu:; tə] [ˌri:ə'ʃʊə(r)]
but she gulped down her nervousness , and tried her best to reassure
但 她 吞咽 向下 她 紧张 , 和 尝试 她 最好的 到 保证
[hɪm] .
him .
他 .

但她强忍住紧张，尽力安抚他。

“ [əʊ] , ['nevə(r)][maɪnd] — ['nevə(r)][maɪnd] !
“ Oh , never mind — never mind !
“ 哦 , 绝不 头脑 — 绝不 头脑 !

“哦，没关系——没关系！”

[ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætə(r)] .
It doesn't matter .
它 不 事情 .

没关系。

[kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
Come over here and talk to me .
来 超过 这里 和 讲话 到 我 .

过来跟我聊聊。

[əʊ] , [rɒb] , [rɒb] , [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] !
Oh , Rob , Rob , I am so glad to see you !
哦 , 抢 , 抢 , 我 是 所以 高兴的 到 看 你 !

哦，罗布，罗布，见到你真高兴！

" ['rɒbət] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɪn] ['saɪləns] , [waɪl] [hɪz; ɪz][lɪps] [twɪtʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz]
" Robert stood looking down in silence , while his lips twitched and his eyebrows
" 罗伯特 站立 寻找 向下 在 沉默 , 尽管 他的 嘴唇 抽搐 和 他的 眉毛
[wɜ:kt] [ɪn] ['kjʊəriəs] ['fæʃ(ə)n] .
worked in curious fashion .
工作 在 好奇的 时尚 .

罗伯特默默地站在那里，低着头，嘴唇抽搐着，眉毛也以一种奇怪的方式动来动去。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [tu:] [rɪ'dɪkjələs] ,
If it had not been altogether too ridiculous ,
如果 它 有 不是 到过 共 也 荒谬的 ,

如果它不是那么荒谬的话

['pegɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [kraɪ] .

Peggy	**would**	**have**	**thought**	**that**	**he**	**felt**	**inclined**	**to**	**cry**	**.**
佩吉	会	有	想法	那	他	毛毡	倾斜	到	哭	.

佩吉会以为他想哭。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['əʊnli] [grʌnt] , [ænd; ənd] [kraɪd] —

But	**he**	**only**	**grunted**	**,**	**and**	**cried**	**—**
但	他	仅有的	哼哼	,	和	哭	—

但他只是哼了一声，哭了起来——

“ [wɒt] [ə; eɪ] [feɪs] !

“	**What**	**a**	**face**	**!**
”	什么	一个	脸	!

“好丑的脸！”

[juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [tʌk] ['ɪntuː] [æz; əz] [mʌtʃ] [fuːd] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] ,

You	**had**	**better**	**tuck**	**into**	**as**	**much**	**food**	**as**	**you**	**can**	**,**
你	有	更好的	塞进	进入	作为	很多	食物	作为	你	能	,

你最好尽可能多吃点东西。

[ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [fleʃ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [bəʊnz] .

and	**get**	**some**	**flesh**	**on**	**your**	**bones**	**.**
和	得到	一些	肉	在	你的	骨头	.

长点肉吧。

[ɪts] [ə'baʊt] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ðə; ði] [pɑːm] [ɒv; əv] [maɪ] [hænd] !

It's	**about**	**as**	**big**	**as**	**the**	**palm**	**of**	**my**	**hand**	**!**
它是	关于	作为	大的	作为	这	棕榈	的	我的	手	!

它大概和我手掌一样大！

['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [maɪ] [laɪf] . ”

Never	**saw**	**such**	**a**	**thing**	**in**	**my**	**life**	**.**	**”**
绝不	锯	这样的	一个	事物	在	我的	生活	.	”

我这辈子都没见过这种事。

“ ['nevə(r)] [maɪnd] [maɪ] [feɪs] , ” [paɪpt] ['pegɪ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [wiːk] ['lɪt(ə)l] ['trebl] .

“	**Never**	**mind**	**my**	**face**	**,**	**”**	**piped**	**Peggy**	**in**	**her**	**weak**	**little**	**treble**	**.**
”	绝不	头脑	我的	脸	,	”	管道	佩吉	在	她	虚弱的	小的	高音	.

“别在意我的脸，”佩吉用她那微弱的小嗓音说道。

“ [sɪt] [raɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

“	**Sit**	**right**	**down**	**and**	**talk**	**to**	**me**	**.**
”	坐	正确的	向下	和	讲话	到	我	.

请坐下，跟我谈谈。

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [njuːz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɪdi] [wɜːld] ?

What	**is**	**the**	**news**	**in**	**the**	**giddy**	**world**	**?**
什么	是	这	消息	在	这	头晕	世界	?

在这个喧嚣的世界里，有什么新闻?

[hæv; həv] [juː; jʊ] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [praɪz] ?

Have	**you**	**heard**	**anything**	**about**	**the**	**prize**	**?**
有	你	听到	任何事物	关于	这	奖	?

你听说过关于奖项的消息吗?

[wen] [dʌz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [kʌm] [aʊt] ?

When	**does**	**the**	**result**	**come**	**out**	**?**
什么时候	做	这	结果	来	出去	?

结果什么时候出来?

[rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] ['prɒmɪst] ['feɪθfəli] [nɒt] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði]['peɪpə(r)] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

Remember	**you**	**promised**	**faithfully**	**not**	**to**	**open**	**the**	**paper**	**until**	**we**	**were**
记住	你	承诺	忠实	不是	到	打开	这	纸	直到	我们	是

[tə'geðə(r)] .

together	**.**
一起	.

记住你曾信守承诺，在我们见面之前绝不打开那份文件。

[ai][wɒz; wəz][səʊ][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ! ”

I	**was**	**so**	**afraid**	**it**	**would**	**come**	**while**	**I**	**was**	**too**	**ill**	**to**	**look**	**at**	**it**	**!**	**”**
我	曾是	所以	害怕的	它	会	来	尽管	我	曾是	也	患病的	到	看	在	它	！	”

我当时真害怕它会在我病得太重、无法面对它的时候到来！

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['weɪtɪd] , ” [sed] ['rɒbət] ['stɜːdɪli] .

“	**I**	**should**	**have**	**waited**	**,**	**”**	**said**	**Robert**	**sturdily**	**.**
“	我	应该	有	等待	,	”	说	罗伯特	坚固地	.

“我应该再等等，”罗伯特坚定地说。

“ [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ;

“	**There**	**would**	**have**	**been**	**no**	**interest**	**in**	**the**	**thing**	**without**	**you**	**;**
“	那里	会	有	到过	不	兴趣	在	这	事物	没有	你	;

“如果没有你，就不会有人对这件事感兴趣；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [woʊnt][biː; bi]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ten] [deɪz] [jet] ,

but	**the**	**result**	**won't**	**be**	**given**	**for**	**ten**	**days**	**yet**	**,**
但	这	结果	惯于	是	给定	为了	十	天	然而	,

但结果还要十天才能公布。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ə'gen] .

and	**by**	**that**	**time**	**you**	**will**	**be**	**with**	**us**	**again**	**.**
和	经过	那	时间	你	将要	是	和	我们	再次	.

到那时，你将再次与我们相聚。

[ðə; ði] [wɜːld] ['hæznt] [biːn] [æt; ət][ɔːl] ['gɪdi] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

The	**world**	**hasn't**	**been**	**at**	**all**	**giddy**	**,**	**I**	**can**	**tell**	**you**	**.**
这	世界	还没有	到过	在	全部	头晕	,	我	能	告诉	你	.

我可以告诉你，世界一点也不欢欣鼓舞。

[ai]['nevə(r)] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ]['flætə(r)] [taɪm] .

I	**never**	**put**	**in**	**a**	**flatter**	**time**	**.**
我	绝不	放	在	一个	奉承	时间	.

我从未投入过如此平缓的时间。

['evribɒdi] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bluːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [tuːm] ,

Everybody	**was**	**in**	**the**	**blues**	**,**	**and**	**the**	**house**	**was**	**like**	**a**	**tomb**	**,**
大家	曾是	在	这	蓝调	,	和	这	房子	曾是	喜欢	一个	墓	,

每个人都情绪低落，房子就像一座坟墓。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɒli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [tuːm] [æt; ət] [ðæt] .

and	**a**	**jolly**	**uncomfortable**	**tomb**	**at**	**that**	**.**
和	一个	快乐的	不舒服	墓	在	那	.

而且那还是一座极其不舒服的坟墓。

['estə(r)] [wɒz; wəz] ['haʊskiːpə(r)] [waɪl] ['mɪsɪz] . - [wɒz; wəz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɑːvd] [ˌjuː 'es] !

Esther	**was**	**housekeeper**	**while**	**Mrs**	**.**	**Asplin**	**was**	**away**	**,**	**and**	**she**	**starved**	**us**	**!**
以斯帖	曾是	管家	尽管	太太	.	-	曾是	离开	,	和	她	饥饿	我们	！

阿斯普林太太不在家的时候，埃丝特是管家，她把我们都饿死了！

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] [fraɪt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪk'strævəgənt] ,

She	**was**	**in**	**such**	**a**	**mortal**	**fright**	**of**	**being**	**extravagant**	**,**
她	曾是	在	这样的	一个	凡人	惊吓	的	存在	靡	,

她极度害怕自己铺张浪费。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['skeəsli] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [tə'geðə(r)] ,

that	she	would	scarcely	give	us	enough	to	keep	body	and	soul	together	,
那	她	会	几乎	给	我们	足够的	到	保持	身体	和	灵魂	一起	,

她甚至连让我们维持生计都勉强。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][hæd; həd][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [fɪt][tuː; tə] [iːt] .

and	the	things	we	had	were	not	fit	to	eat	.
和	这	事物	我们	有	是	不是	合身	到	吃	.

而我们拥有的那些东西根本不能吃。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [mɪlk] ['pʊdɪŋz] [ænd; ənd] [stjuːd] [fruːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɒn] [end] .

Nothing	but	milk	puddings	and	stewed	fruit	for	a	week	on	end	.
没有什么	但	牛奶	布丁	和	炖	水果	为了	一个	星期	在	结尾	.

连续一周，除了牛奶布丁和炖水果，什么也没吃。

[ðen] [wiː; wi] [rɪ'beld] .

Then	we	rebelled	.
然后	我们	叛乱	.

然后我们发动了叛乱。

[ai] [nɪpt] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ɪn][maɪ][ɑːmz] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [ænd; ənd] [stʌk]

I	nipped	her	up	in	my	arms	one	evening	in	the	school	-	room	and	stuck
我	轻咬	她	向上	在	我的	武器	一	晚上	在	这	学校	-	房间	和	卡住

[hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] - [keɪs] .

her	on	the	top	of	the	little	book	-	case	.
她	在	这	顶部	的	这	小的	书	-	案件	.

一天晚上在教室里，我一把把她抱起来，放在小书柜顶上。

[ðen] [wiː; wi] ['maʊntɪd] [gɑːd] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][set] [fɔːθ] ['aʊə(r)] [v'juːz] .

Then	we	mounted	guard	around	,	and	set	forth	our	views	.
然后	我们	安装	警卫	大约	,	和	放	前进	我们的	浏览	.

然后我们列队警戒，并阐述了我们的观点。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [pɜːtʃt] [ʌp] [ðeə(r)] ,

It	would	have	killed	you	to	see	her	perched	up	there	,
它	会	有	被杀	你	到	看	她	栖息	向上	那里	,

你要是看到她栖息在那儿，肯定会伤心欲绝。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [prɪm] [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪgnəti] . “

trying	to	look	prim	and	to	keep	up	her	dignity	.	“
尝试	到	看	原始	和	到	保持	向上	她	尊严	.	”

她努力保持端庄，维护自己的尊严。

- [let] [ˌem 'iː] [daʊn] [ðɪs] ['məʊmənt] , ['rɒbət] !

'	Let	me	down	this	moment	,	Robert	!
-	让	我	向下	这	片刻	,	罗伯特	!

“罗伯特，你现在让我失望吧！”

[brɪŋ] [ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd][let][ˌem 'iː][get] [daʊn] . - “

Bring	a	chair	and	let	me	get	down	.	'	“
带来	一个	椅子	和	让	我	得到	向下	.	-	”

“搬把椅子过来，让我下来。”

- [wɪl] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][paɪ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðen] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['diːsnt] [sɔːt]

'	Will	you	promise	to	give	us	a	pie	to	-	morrow	then	,	and	a	decent	sort
-	将要	你	承诺	到	给	我们	一个	馅饼	到	-	明天	然后	,	和	一个	体面的	种类

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] ? - “

of	a	pudding	?	'	“
的	一个	布丁	?	-	”

“那你明天能不能给我们做个馅饼，再做个像样的布丁？”

- [ɪts] [nəʊ] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [jɔ:z] [wɒt] [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] .
' It's no business of yours what I give you .
- 它是 不 商业 的 你的 什么 我 给 你 .

“我给你什么，与你无关。”

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['θæŋkfl] [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] ['həʊlsəm] [fu:d] ! - “
You ought to be thankful for good wholesome food ! ' “
你 应该 到 是 感恩 为了 好的 健康 食物 ! - ”

你应该感谢能吃到健康美味的食物!

- [mɪlk] ['pʊdɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['həʊlsəm] .
' Milk puddings are not wholesome .
- 牛奶 布丁 是 不是 健康 .

牛奶布丁并不健康。

[ðeɪ] [dəʊnt] [ə'gri:] [wɪð] [ˌju: 'es] — [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [rɪtʃ] !
They don't agree with us — they are too rich !
他们 不 同意 和 我们 — 他们 是 也 富有的 !

他们不同意我们的观点——他们太有钱了!

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['laɪtə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
We should like something a little lighter for a change .
我们 应该 喜欢 某物 一个 小的 打火机 为了 一个 改变 .

我们想换换口味，吃点清淡的。

[wɪl] [ju:; jʊ][sweə(r)] [ɒf] [mɪlk] ['pʊdɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ['fɔ:tnaɪt] [ɪf] [aɪ][let][ju:; jʊ] [daʊn] ? - “
Will you swear off milk puddings for the next fortnight if I let you down ? ' “
将要 你 发誓 离开 牛奶 布丁 为了 这 下一个 两星期 如果 我 让 你 向下 ? - ”

如果我让你失望了，你会在接下来的两周内发誓不再吃牛奶布丁吗?

- [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['kru:əl] , ['hɑ:tləs] ['feləʊ] , ['rɒbət] ['dɑ:sɪ] — ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['pʊdɪŋz] [wen]
' You are a cruel , heartless fellow , Robert Darcy — thinking of puddings when
- 你 是 一个 残忍的 , 狠心 同伴 , 罗伯特 达西 — 思维 的 布丁 什么时候
['pegɪ] [ɪz] [ɪl] ,
Peggy is ill ,
佩吉 是 患病的 ,

“罗伯特·达西，你真是个冷酷无情的人——佩吉生病的时候，你却想着布丁！”

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][səʊ] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ! - “
and we are all so anxious about her ! ' “
和 我们 是 全部 所以 焦虑的 关于 她 ! - ”

我们都非常担心她!

- ['pegɪ] [wʊd] [daɪ][æt; ət][wʌns] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [haʊ] ['bædli][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['tri:tɪŋ] [ˌju: 'es] .
' Peggy would die at once if she heard how badly you were treating us .
- 佩吉 会 死 在 一次 如果 她 听到 如何 糟糕 你 是 治疗 我们 .

“如果佩吉听到你这样对待我们，她会立刻死去。”

[naʊ] [ðen] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [kept] [ˌem 'i:] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ten] ['mɪnɪts] , [səʊ][ðə; ði] [praɪs] [hæz; həz]
Now then , you have kept me waiting for ten minutes , so the price has
现在 然后 , 你 有 保留 我 等待 为了 十 分钟 , 所以 这 价格 有
[gɒn] [ʌp] .
gone up .
已消失 向上 .

既然如此，你让我等了十分钟，价格就上涨了。

[jʊl] [hæv; həv][tu:; tə] ['prɒmɪs] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [dʌks] [ænd; ənd] [mɪns] [paɪz]['ɪntu:][ðə; ði] ['bɑ:gən] !
You'll have to promise a pair of ducks and mince pies into the bargain !
你会 有 到 承诺 一个 一对 的 鸭子 和 剁碎 馅饼 进入 这 便宜货 !

你还得答应再送上两只鸭子和肉馅饼!

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːp] [suːn] ,
I shall be ashamed of meeting a sheep soon ,
我 将 是 羞愧 的 会议 一个 羊 很快 ,

我很快就会为见到绵羊而感到羞愧。

[ɪf] [wiː; wi][gəʊ][ɒn] [ˈiːtɪŋ] [ˈmʌtn] [ˈevri] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] . - “
if we go on eating mutton every day of the week . ' “
如果 我们 去 在 吃 羊肉 每一个 天 的 这 星期 . - “

如果我们每天都吃羊肉的话。”

- [kɔːl] [jɔːˈself] [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] !
' Call yourself a gentleman !
- 称呼 你自己 一个 绅士 !

“你竟敢自称绅士！”

- [sez] { - }
' says { 412 }
- 说道 { - }

'说{412}

[ʃiː; ʃi] , [ˈtɒsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [ˈwɪðərɪŋ] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv] [skɔːn] . “
she , tossing her head and withering me with a glance of scorn . “
她 , 抛掷 她 头 和 枯萎 我 和 一个 瞥一眼 的 轻蔑 . “

她扬起头，用轻蔑的目光瞪着我。

- [ai] [kɔːl] [maɪˈself] [ə; eɪ] [ˈhʌŋgri] [mæn] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [kənˈsɜːnd] [əˈbaʊt] [fɔː(r); fə(r)]
' I call myself a hungry man , and that's all we are concerned about for
- 我 称呼 我 一个 饥饿的 男人 , 和 那就是 全部 我们 是 担心的 关于 为了
[ðə; ði]['məʊmənt] ,
the moment ,
这 片刻 ,

“我自诩为一个饥饿的人，而这正是我们目前唯一关心的事情。”

- [sed] [ai] . - [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [dʌks] [ænd; ənd] [tuː] [ˈneɪlɪŋ] [gʊd] [ˈpʊdɪŋz] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [naɪt] ,
' said I . ' A couple of ducks and two nailing good puddings to - morrow night ,
- 说 我 . - 一个 夫妻 的 鸭子 和 二 钉钉子 好的 布丁 到 - 明天 夜晚 ,

“我说，‘明天晚上要准备几只鸭子和两份美味的布丁。’”

[ɔː(r)] [ðeə(r)] [juː; jʊ] [sɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ! -
or there you sit for the rest of the evening ! '
或者 那里 你 坐 为了 这 休息 的 这 晚上 ! -

否则你就得在那儿坐到晚上！

“ [wiː; wi] [went] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæmə(r)] [ænd; ənd] [tɒŋz] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈfeəli] [ˈsplʌtərɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ]
“ We went at it hammer and tongs until she was fairly spluttering with rage
“ 我们 去 在 它 锤 和 钳 直到 她 曾是 相当 喷溅 和 愤怒
;
;
;

“我们激烈争论，直到她气得几乎要喘不过气来；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [ˈprɒmɪs] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] ,
but she had to promise before she came down ,
但 她 有 到 承诺 前 她 来了 向下 ,

但她下来之前必须答应我。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] [stɑːˈveɪʃ(ə)n] [ˈdaɪət][ˈɑːftə(r)] [ðæt] .
and we had no more starvation diet after that .
和 我们 有 不 更多的 饥饿 饮食 后 那 .

从那以后，我们就再也没有挨饿受冻的待遇了。

[ˌɑːzwəld] [went] [ʌp] [tuː; tə] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [bluː] [sɪlk] [sɒks]

Oswald	went	up	to	town	for	a	day	and	bought	a	pair	of	blue	silk	socks
奥斯瓦尔德	去	向上	到	镇	为了	一个	天	和	买	一个	一对	的	蓝色的	丝绸	袜子

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [taɪ] [tuː; tə] [mætʃ] — [ðæts] [ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] [ɪk'saɪtmənt] [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] .

and	a	tie	to	match	—	that's	the	greatest	excitement	we	have	had	.
和	一个	领带	到	匹配	—	那就是	这	最	激动	我们	有	有	.

奥斯瓦尔德进城逛了一天，买了一双蓝色丝绸袜子和一条与之相配的领带——这是我们经历过的最令人兴奋的事。

[ðə; ðɪ] [rest] [hæz; həz] [biːn] [ɔːl] ['wʌri] [ænd; ənd] [graɪnd] , [ænd; ənd] ['mɛləˌsɛnt] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ræm'peɪdʒ] [ə'baʊt]

The	rest	has	been	all	worry	and	grind	,	and	Mellicent	on	the	rampage	about
这	休息	有	到过	全部	担心	和	研磨	,	和	梅利森特	在	这	横冲直撞	关于

['krɪsməs] ['prez(ə)nts] .

Christmas	presents	.
圣诞节	礼物	.

其余时间都是忧虑和忙碌，而梅利森特则因为圣诞礼物而大发雷霆。

[əʊ] , [baɪ] - [ðə; ðɪ] - [baɪ] , [aɪ] ['prɪntɪd] [ðəʊz] ['fəutəgræfs] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [send] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)]

Oh	,	by	-	the	-	by	,	I	printed	those	photographs	you	wanted	to	send	to	your
哦	,	经过	-	这	-	经过	,	我	打印	那些	照片	你	通缉	到	发送	到	你的

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

哦，对了，我已经把你想寄给你妈妈的那些照片打印出来了。

[ænd; ənd] [pækt] [ðem; ðəm] [ɒf] [baɪ] [ðə; ðɪ] [meɪl] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ə'gəʊ] ,

and	packed	them	off	by	the	mail	a	fortnight	ago	,
和	包装	他们	离开	经过	这	邮件	一个	两星期	前	,

两周前就通过邮寄寄出去了。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] [ðem; ðəm] [ɪn] [gʊd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] . ”

so	that	she	would	get	them	in	good	time	for	Christmas	.	”
所以	那	她	会	得到	他们	在	好的	时间	为了	圣诞节	.	”

这样她就能及时收到圣诞礼物了。

“ [rɒb] , [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] !

“	Rob	,	you	didn't	!
“	抢	,	你	没有	!

“罗布，你没有！”

[haʊ] ['nəʊb(ə)l] [ɒv; əv] [juː; jʊ] !

How	noble	of	you	!
如何	高贵	的	你	!

你真是太高尚了！

[juː; jʊ] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] [æn; ən] ['ædmərəb(ə)l] ['pɜːs(ə)n] !

You	really	are	an	admirable	person	!
你	真的	是	一个	令人钦佩的	人	!

你真是个令人钦佩的人！

” ['pegɪ] [leɪ] [bæk] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['piləuz] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] “ ['pɑːtnə(r)] ” [ɪn] [greɪt]

”	Peggy	lay	back	against	her	pillows	and	gazed	at	her	“	partner	”	in	great
”	佩吉	躺	后退	反对	她	枕头	和	凝视	在	她	“	伙伴	”	在	伟大的

[kən'tentmənt] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] .

contentment	of	spirit	.
满意	的	精神	.

佩吉靠在枕头上，心满意足地凝视着她的“伴侣”。

['ɑːftə(r)] ['lɪvɪŋ] [æn; ən] [-] [laɪf][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [pɑːst] [wiːks] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtfəli]

After	living	an	invalid's	life	for	these	past	weeks	it	was	delightfully
后	活的	一个	无效的	生活	为了	这些	过去的	周	它	曾是	令人愉悦

[rɪ'freʃɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [strɒŋ] [feɪs] .

refreshing	to	look	at	the	big	strong	face	.
令人耳目一新	到	看	在	这	大的	强的	脸	.

在过去几周过着病弱的生活之后，看到那张强壮的大脸真是令人精神焕发。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [briːz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kləʊz] , ['hiːtɪd] [ruːm] ,

The	sight	of	it	was	like	a	fresh	breeze	coming	into	the	close	,	heated	room	,
这	视线	的	它	曾是	喜欢	一个	新鲜的	微风	未来	进入	这	关闭	,	加热	房间	,

看到它，就像一阵清风吹进闷热的房间里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌsuːpərə'bʌndənt; ˌsjuːpərə'bʌndənt] ['enədʒi] [hæd; həd]

and	she	felt	as	if	some	of	his	superabundant	energy	had
和	她	毛毡	作为	如果	一些	的	他的	超级丰富的	活力	有

[kʌm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wiːk] [freɪm] .

come	into	her	own	weak	frame	.
来	进入	她	自己的	虚弱的	框架	.

她感觉他那充沛的精力仿佛注入了她虚弱的身体。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] ['pɑːti] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] ['griːtɪd] [ðə; ði] [tuː] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] [wɪð]

A	little	later	the	vicarage	party	arrived	,	and	greeted	the	two	convalescents	with
一个	小的	之后	这	牧师住宅	派对	到达的	,	和	问候	这	二	康复者	和

['wɔːrmɪst] [ə'fekʃn] .

warmest	affection	.
最温暖	感情	.

不久之后，牧师一行人到达，热情地问候了两位正在康复的病人。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɒkt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['rɑzəlɪndz] [dɪs'fɪgəmənt] [ænd; ənd] ['pɛgiz]

If	they	were	shocked	at	the	sight	of	Rosalind's	disfigurement	and	Peggy's
如果	他们	是	震惊	在	这	视线	的	罗莎琳德的	毁容	和	佩吉的

[ɪˌmeɪsi'eɪʃ(ə)n] ,

emaciation	,
消瘦	,

如果她们看到罗莎琳德毁容和佩吉骨瘦如柴的模样感到震惊，

[θriː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [pə'laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] ;

three	out	of	the	four	were	polite	enough	to	disguise	their	feelings	;
三	出去	的	这	四	是	有礼貌的	足够的	到	伪装	他们的	情怀	;

四人中有三人很有礼貌，掩饰了自己的感受；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪk'spekt][ɒv; əv] ['mɛlə,sɛnt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪs'gaɪz] [wɒt] [ʃiː; ʃi]

but	it	was	too	much	to	expect	of	Mellicent	that	she	should	disguise	what	she
但	它	曾是	也	很多	到	预计	的	梅利森特	那	她	应该	伪装	什么	她

['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['fiːlɪŋ] .

happened	to	be	feeling	.
发生	到	是	感觉	.

但指望梅利森特掩饰自己的感受，未免要求太高了。

[ʃiː; ʃi] [stɛərd] [ænd; ənd] [geip] , [ænd; ənd] [stɛərd] [ə'gen] , ['stʌtərɪŋ] [wɪð] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] —

She	stared	and	gaped	,	and	stared	again	,	stuttering	with	consternation	—
她	凝视	和	张开的	,	和	凝视	再次	,	口吃	和	惊愕	—

她目瞪口呆，目瞪口呆，又盯着看，惊恐得结结巴巴——

“ [waɪ] — [waɪ] — ['rɑːzəlɪnd] — [jɔː(r); jə(r)][heə(r)] !

“	Why	—	why	—	Rosalind	—	your	hair	!
“	为什么	—	为什么	—	罗莎琳德	—	你的	头发	!

“为什么——为什么——罗莎琳德——你的头发！”

[ɪts] [ʃɔːtə] [ðæn; ðən] [maɪn] !
It's shorter than mine !
它是 较短 比 矿 !

它比我的短!

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈʃəuldəz] !
It doesn't come down to your shoulders !
它 不 来 向下 到 你的 肩膀 !

这不是你的责任!

[dɪd] [ðeɪ] [kʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ɒf] ?
Did they cut it all off ?
做过 他们 切 它 全部 离开 ?

他们全都剪掉了吗?

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [rest] ?
What did you do with the rest ?
什么 做过 你 做 和 这 休息 ?

剩下的东西你都怎么处理了?

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃiːk] !
And your poor cheek !
和 你的 贫穷的 脸颊 !

你真是厚颜无耻!

[wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt] [mɑːk] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [laɪf] ? ”
Will you have that mark all your life ? ”
将要 你 有 那 标记 全部 你的 生活 ? ”

你会一辈子都带着这个印记吗?

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .
“ I don't know .
” 我 不 知道 .

“我不知道。

[ˈmʌðə(r)] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][twaɪ] - [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
Mother is going to twy electwicity for it .
母亲 是 去 到 twy - 为了 它 .

妈妈要去电力公司买它。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [feɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ] - .
It will fade a good deal , I suppose , but I shall always be a fwight .
它 将要 褪色 一个 好的 交易 , 我 认为 , 但 我 将 总是 是 一个 - .

我想它会逐渐褪色，但我将永远是一个幽灵。

[aɪm] - [tuː; tə] - [maɪˈself][tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [ˈmɒnstə(r)] !
I'm twying to wesign myself to being a hideous monster !
我是 - 到 - 我 到 存在 一个 可怕 怪物 !

我正努力让自己接受成为一个可怕的怪物!

” [saɪd] [ˈrɑːzəlɪnd] ,
” sighed Rosalind ,
” 叹了口气 罗莎琳德 ,

罗莎琳德叹了口气。

[ˈtɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ðə; ði] [waɪl] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]
turning her head towards the window the while in such a position that the
转弯 她 头 向 这 窗户 这 尽管 在 这样的 一个 位置 那 这
[skɑː(r)][wɒz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [vjuː] ,
scar was hidden from view ,
瘢痕 曾是 隐 从 看法 ,

她转头看向窗外，调整姿势，使疤痕不被人看到。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [mɔː(r)] [laɪk] [ðə; ði] [sə'lestiəl] ['kwaɪə(r)] - [bɔɪ] [ɒv; əv] ['pɛgiz] [dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm]

and	she	looked	more	like	the	celestial	choir	-	boy	of	Peggy's	delirium
和	她	看起来	更多的	喜欢	这	天体	唱诗班	-	男生	的	佩吉的	谵妄

[ðæn; ðən]['evə(r)] ,

than	ever	,
比	曾经	,

她看起来比以往任何时候都更像佩吉谵妄状态下的天籁合唱团男孩。

[wɪð] [ðə; ði]['gəʊldən] [lɒks] ['kɜːlɪŋ] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] ,

with	the	golden	locks	curling	round	her	neck	,
和	这	金的	锁	冰壶	圆形的	她	脖子	,

金色的秀发环绕着她的脖颈，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [aɪz] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv] [pə'θetɪk] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

and	the	big	eyes	raised	to	the	ceiling	in	a	glance	of	pathetic	resignation	.
和	这	大的	眼睛	提高	到	这	天花板	在	一个	瞥一眼	的	可怜的	辞职	.

那双大眼睛仰望着天花板，眼神中充满了可怜的无奈。

[rɒb] [gʌ'fɔː] [ə'laʊd] [wɪð] [ðə; ði] ['kæləsnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] ;

Rob	guffawed	aloud	with	the	callousness	of	a	brother	;
抢	哈哈大笑	大声	和	这	冷漠	的	一个	兄弟	;

罗布像个冷酷无情的兄弟一样，放声大笑；

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [lædz] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ə'dɔːrɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

but	the	other	two	lads	gazed	at	her	with	an	adoring	admiration	,
但	这	其他	二	小伙子们	凝视	在	她	和	一个	崇拜	钦佩	,

但另外两个男孩却用崇拜的目光凝视着她。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][bɑːm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][veɪn] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] .

which	was	balm	to	her	vain	little	heart	.
哪个	曾是	香脂	到	她	徒劳	小的	心	.

这抚慰了她那颗虚荣的小心脏。

[veɪn] [stɪl] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] [dʌz] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ,

Vain	still	,	for	a	nature	does	not	change	in	a	day	,
徒劳	仍然	,	为了	一个	自然	做	不是	改变	在	一个	天	,

然而，这一切都是徒劳，因为人的本性不会在一朝一夕间改变。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['rɑːzəlɪnd] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)] ['lʌvəbl] ['pɜːs(ə)n] [naʊ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

and	though	Rosalind	was	an	infinitely	more	lovable	person	now	than	she
和	尽管	罗莎琳德	曾是	一个	无限地	更多的	可爱的	人	现在	比	她

[hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] ,

had	been	a	few	weeks	before	,
有	到过	一个	很少	周	前	,

虽然罗莎琳德现在比几周前可爱多了，

[ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf] - [taɪm][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [strɒŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

the	habits	of	a	life	-	time	were	still	strong	upon	her	,
这	习惯	的	一个	生活	-	时间	是	仍然	强的	之上	她	,

她身上仍然保留着多年养成的习惯。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)][baɪ]['eni] [ˌɒpsə'bɪlətɪ] [biː; bi] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

and	she	could	never	by	any	possibility	be	indifferent	to	admiration	,
和	她	可以	绝不	经过	任何	可能性	是	冷漠	到	钦佩	,

她绝不可能对赞美无动于衷。

[ɔː(r)] [pɑːs] [ə; eɪ]['mɪrə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪs'fɪgərɪŋ]

or	pass	a	mirror	without	stopping	to	examine	the	progress	of	that	disfiguring
或者	经过	一个	镜子	没有	停止	到	检查	这	进步	的	那	毁容

[skɑː(r)] .

scar	.
瘢痕	.

或者路过镜子时，没有停下来仔细查看那道难看的疤痕的变化。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['mætəd] [hɑːf][səʊ] [mʌtʃ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['pɛgiz] [feɪs] [ðæt]

“	It	wouldn't	have	mattered	half	so	much	if	it	had	been	Peggy's	face	that
“	它	不会	有	重要	一半	所以	很多	如果	它	有	到过	佩吉的	脸	那

[wɒz; wəz] [spɔɪld] ,

was	spoiled	,
曾是	被宠坏了	,

“如果受损的是佩吉的脸，那倒也没什么大不了的。”

” [kən'tɪnjuːd] ['mɛləˌsɛnt] [wɪð] ['kruːəl] [aʊt'spəʊkənnəs] , “ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][hɜː(r); hə(r)][hændz] [ðæt]

”	continued	Mellicent	with	cruel	outspokenness	,	“	and	it	is	only	her	hands	that
”	持续	梅利森特	和	残忍的	直言不讳	,	“	和	它	是	仅有的	她	双手	那

[ɑː(r); ə(r)] [hɜːt] .

are	hurt	.
是	伤害	.

梅利森特继续用残酷的口吻说道：“只有她的手受伤了。”

[θɪŋz] ['ɔːlweɪz] [gəʊ][ðə; ði] [rɒŋ] [wei] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] !

Things	always	go	the	wrong	way	in	this	world	!
事物	总是	去	这	错误的	方式	在	这	世界	!

这个世界上，事情总是朝着不好的方向发展！

[ai]['nevə(r)] [sɔː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	never	saw	anything	like	it	.
我	绝不	锯	任何事物	喜欢	它	.

我从未见过这样的景象。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [naɪt] - [dres] [bæg][ai][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] , ['pegɪ] ?

You	know	that	night	-	dress	bag	I	was	working	for	mother	,	Peggy	?
你	知道	那	夜晚	-	裙子	包	我	曾是	在职的	为了	母亲	,	佩吉	?

妈妈，佩吉，你还记得我之前帮她做的那个睡衣包吗?

[wel] , [ai]['əʊnli][gɒt] [tuː] [skeɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [sɪlk] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt][rʌn] [ʃɔːt] ,

Well	,	I	only	got	two	skeins	of	the	blue	silk	,	and	then	if	I	didn't	run	short	,
出色地	,	我	仅有的	得到	二	线团	的	这	蓝色的	丝绸	,	和	然后	如果	我	没有	跑步	短的	,

我只买了2团蓝色丝线，如果线够用的话，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hædnt] ['eni] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] .

and	they	hadn't	any	more	in	the	shop	.
和	他们	之前没有	任何	更多的	在	这	店铺	.

店里已经没有了。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃeɪdz] [doʊnt] [mætʃ] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['sɪmpli] [vaɪl] .

The	other	shades	don't	match	at	all	,	and	it	looks	simply	vile	.
这	其他	色调	不	匹配	在	全部	,	和	它	看起来	简单地	卑鄙的	.

其他颜色完全不搭，看起来简直难看极了。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] — [ə'hem; ə'həm] !

I	am	going	to	give	it	to	—	ahem	!
我	是	去	到	给	它	到	—	嗯	!

我要把它给——咳!

[ai] [miːn] [ðæts] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ðæt] ['ɔːlweɪz] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː]

I	mean	that's	the	sort	of	thing	that	always	happens	to	me	—	it	makes	me
我	意思是	那就是	这	种类	的	事物	那	总是	发生	到	我	—	它	制作	我

[mæd] !

mad	!
疯狂的	!

我的意思是，这种事总是发生在我身上——这让我很生气!

[juː; jʊ][kænt] [səʊ] [æt; ət][ɔːl] , [ai] [sə'pəʊz] .

You	can't	sew	at	all	,	I	suppose	.
你	不能	缝	在	全部	,	我	认为	.

我猜你完全不会缝纫。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [jɔːˈself] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ʌp]

What **do** **you** **do** **with** **yourself** **all** **day** **long** **now** **that** **you** **are** **able** **to** **get** **up**

什么 做 你 做 和 你自己 全部 天 长的 现在 那 你 是 有能力的 到 得到 向上

?

?

?

现在你能起床了，你整天都做些什么呢?

" ['pɛgiz] [aɪz] ['twiŋkl] .

" Peggy's eyes twinkled .

" 佩吉的 眼睛 闪烁 .

佩吉的眼睛闪闪发光。

“ [ai] [sliːp] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sləʊli] , “ [ænd; ənd] [iːt] , [ænd; ənd] [sliːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] , [ænd; ənd] [iːt]

“ I sleep , ” she said slowly , “ and eat , and sleep a little more , and eat

“ 我 睡觉 , ” 她 说 缓慢地 , “ 和 吃 , 和 睡觉 一个 小的 更多的 , 和 吃

[əˈgen] ,

again ,

再次 ,

“我睡觉，”她缓缓说道，“然后吃东西，再睡一会儿，再吃东西。”

[ænd; ənd] [tɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] , [rəʊl]['ɪntuː] [bed] , [ænd; ənd] [fɔːl] [fɑːst] [əˈsliːp] .

and talk a little bit , roll into bed , and fall fast asleep .

和 讲话 一个 小的 少量 , 卷 进入 床 , 和 落下 快速地 睡着了 .

聊了一会儿天，翻身躺到床上，很快就睡着了。

[vwɑːˈlɑː] [taʊt] , [mɑː] [ʃɛr] !

Voilà tout , ma chère !

瞧! 兜售者 , 玛 亲爱的 !

Voilà tout, ma chère!

[sɛst] - [ˌkjuː juː ˈiː][dʒiː] [feɪz] [tuː] [lez] [dʒɜː(r)] .

C'est ça que je fais tous les jours .

是 - que 杰 费斯 我们 莱斯 日子 .

这就是今天的一切。

" ['rɑːzəlɪnd] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [æt; ət] ['pɛgiz] [frentʃ] , [ænd; ənd] ['mɛləˌsɛnt] [rəʊld]

" Rosalind gave a shriek of laughter at Peggy's French , and Mellicent rolled

" 罗莎琳德 给予 一个 尖叫 的 笑声 在 佩吉的 法语 , 和 梅利森特 滚动

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

her eyes to the ceiling .

她 眼睛 到 这 天花板 .

罗莎琳德被佩吉的法语逗得哈哈大笑，梅利森特则翻了个白眼。

“ [haʊ] [es] — [ɪmˈplaɪ] ['lʌvli] !

“ How s — imply lovely !

" 如何 s — 意味着 迷人的 !

“真是太可爱了！”

" [ʃiː; ʃi] [saɪd] .

" she sighed .

" 她 叹了口气 .

她叹了口气。

“ [ai] [wɪʃ] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] !

“ I wish I were you !

" 我 希望 我 是 你 !

“我真希望我是你！”

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed][ɪn][nəʊˈvembə(r)][ænd; ənd] [steɪ] [ðeə(r)] [tɪl] [meɪ] .

I'd like to go to bed in November and stay there till May .

ID 喜欢 到 去 到 床 在 十一月 和 停留 那里 直到 可能 .

我想在十一月上床睡觉，一直睡到五月。

[ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [laɪk] [ðɪs] [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɪð] ['evriθɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['deɪnti] ,

In	a	room	like	this	of	course	,	with	everything	beautiful	and	dainty	,
在	一个	房间	喜欢	这	的	课程	,	和	一切	美丽的	和	纤巧	,

当然，在这样一个房间里，到处都是美丽精致的物品，

[ænd; ənd][ə; eɪ][meɪd][tuː; tə][weɪt] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .

and	a	maid	to	wait	upon	me	.
和	一个	女佣	到	等待	之上	我	.

还要雇个女仆伺候我。

[aɪ'd][hæv; həv][ə; eɪ]['faɪə(r)][ænd; ənd][æn; ən]['ɪndiə] - ['rʌbə(r)] [hɒt] - ['wɔːtə(r)]['bɒt(ə)l] ,

I'd	have	a	fire	and	an	india	-	rubber	hot	-	water	bottle	,
ID	有	一个	火	和	一个	印度	-	橡皮	热的	-	水	瓶子	,

我会生起火，再准备一个橡胶热水袋。

[ænd; ənd][aɪ'd][laɪ][ænd; ənd] [sliːp] [ænd; ənd] [weɪk] [ʌp] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]

and	I'd	lie	and	sleep	and	wake	up	every	now	and	then	and	make	the
和	ID	说谎	和	睡觉	和	唤醒	向上	每一个	现在	和	然后	和	制作	这

[meɪd] [riːd] [ə'laʊd] ,

maid	read	aloud	,
女佣	读	大声	,

我会躺着睡觉，时不时醒来，让女佣大声朗读。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][maɪ] [miːlz] [ɒn][ə; eɪ] [treɪ] .

and	bring	me	my	meals	on	a	tray	.
和	带来	我	我的	餐	在	一个	托盘	.

请用托盘把我的饭菜端过来。

[naɪs] [miːlz] !

Nice	meals	!
好的	餐	!

饭菜真好吃！

['riːəl] , [naɪs] - [θɪŋz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [tuː; tə] [tempt] [maɪ] ['æpɪtaɪt] .

Real	,	nice	invalidy	things	,	you	know	,	to	tempt	my	appetite	.
真实的	,	好的	-	事物	,	你	知道	,	到	诱惑	我的	食欲	.

你知道，一些真正美好的、令人愉悦的疾病相关的事物，可以刺激我的食欲。

" - [aɪz] [rəʊld] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [weə(r)] [ðə; ði]['dʒeli][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪps]

"	Mellicent's	eyes	rolled	instinctively	to	the	table	where	the	jelly	and	the	grapes
"	-	眼睛	滚动	本能地	到	这	桌子	在哪里	这	果冻	和	这	葡萄

[stʊd] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['temptɪŋ] [prɒk'sɪməti] .

stood	together	in	tempting	proximity	.
站立	一起	在	诱人的	邻近	.

梅利森特的目光本能地转向桌子，果冻和葡萄摆放在一起，近在咫尺，令人垂涎欲滴。

[ʃiː; ʃi] [saɪd] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː'self] [bæk] [wɪð] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪnf(ə)l]['prez(ə)nt] .

She	sighed	,	and	brought	herself	back	with	an	effort	to	the	painful	present	.
她	叹了口气	,	和	带来	她自己	后退	和	一个	努力	到	这	痛苦	展示	.

她叹了口气，努力让自己回到痛苦的现实中。

“ ['gʊdnəs] , ['pegɪ] , [haʊ] ['fʌni] [jɔː(r); jə(r)][hændz] [lʊk] !

“	Goodness	,	Peggy	,	how	funny	your	hands	look	!
”	善良	,	佩吉	,	如何	有趣的	你的	双手	看	!

“天哪，佩吉，你的手看起来好滑稽啊！”

[dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] ['mʌmi] !

Just	like	a	mummy	!
只是	喜欢	一个	木乃伊	!

简直就像木乃伊一样！

[wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [wen] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒf] ?

What do they look like when the bandages are off ?

什么 做 他们 看 喜欢 什么时候 这 绷带 是 离开 ?

绷带取下后，它们看起来是什么样子?

['veri] ['hɒrəb(ə)l] ? ”

Very horrible ? ”

非常 可怕 ? ”

非常糟糕?

“ ['hɪdiəs] !

“ Hideous !

“ 可怕 !

“可怕!

” ['pegɪ] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['rɪŋkld] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [ɪn] [dɪs'gʌst] .

” Peggy shrugged her shoulders and wrinkled her nose in disgust .

” 佩吉 耸了耸肩 她 肩膀 和 皱 她 鼻子 在 厌恶 .

佩吉耸了耸肩，厌恶地皱了皱鼻子。

“ [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [grəʊ] [əʊld][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ai][kæn; kən] ,

“ I am going to try to grow old as fast as I can ,

“ 我 是 去 到 尝试 到 生长 老的 作为 快速地 作为 我 能 ,

“我要尽可能快地变老。”

[səʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən][weə(r)] ['mɪt(ə)nz] [ænd; ənd]['kʌvə(r)][ðem; ðəm] [ʌp] .

so that I can wear mittens and cover them up .

所以 那 我 能 穿 连指手套 和 覆盖 他们 向上 .

这样我就可以戴上手套把它们遮起来了。

[aɪm] ['riːəli] ['rɑːðə(r)] [dɪ'strest] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][səʊ] — [səʊ] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] [rɪŋz] ,

I'm really rather distressed about it because I am so — so addicted to rings ,

我是 真的 相当 苦恼 关于 它 因为 我 是 所以 — 所以 上瘾 到 戒指 ,

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] .

don't you know .

不 你 知道 .

我对此感到非常苦恼，因为我真的非常非常喜欢戒指，你不知道吗?

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['wiːknəs] [ɒv; əv] [maɪn] [ɔːl][maɪ][laɪf] ,

They have been a weakness of mine all my life ,

他们 有 到过 一个 弱点 的 矿 全部 我的 生活 ,

它们一直是我难以克服的弱点。

[ænd; ənd] [aɪv] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [maɪ] ['fɪŋgəz] ['sɪmpli] ['ləʊdɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] [wen] [ai]

and I've looked forward to having my fingers simply loaded with them when I

和 我已经 看起来 向前 到 拥有 我的 手指 简单地 已加载 和 他们 什么时候 我

[gruː] [ʌp] .

grew up .

生长 向上 .

我一直盼望着长大后我的手指上能装满它们。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] ['mʌðərz] [ðæt] [ai] [ɪ'speʃəli] [əd'maɪə(r)] , [ə; eɪ][bɪg][skweə(r)] ['emərəld] [sə'raʊndɪd]

There is one of mother's that I especially admire , a big square emerald surrounded

那里 是 一 的 母亲的 那 我 尤其 钦佩 , 一个 大的 正方形 翠 包围

[wɪð] ['daɪəməndz] .

with diamonds .

和 钻石 .

我特别喜欢我母亲的一件首饰，那是一颗镶嵌着钻石的大方形祖母绿。

[ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ɒn][maɪ] ['twenti] - [fɜːst] ['bɜːθdeɪ] ,

She promised to give it to me on my twenty - first birthday ,

她 承诺 到 给 它 到 我 在 我的 二十 - 第一的 生日 ,

她答应在我二十一岁生日那天把它送给我。

[bʌt; bət] [ən'les] [maɪ][hændz] [lʊk] ['veri] ['dɪfrənt] [baɪ] [ðæt] [taɪm] ,

but	unless	my	hands	look	very	different	by	that	time	,
但	除非	我的	双手	看	非常	不同的	经过	那	时间	,

但除非到那时我的双手看起来有很大不同，

[ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

I	shall	not	want	to	call	attention	to	them	.
我	将	不是	想	到	称呼	注意力	到	他们	.

我不想引起他们的注意。

[ə'læk] - [ə; eɪ] - [deɪ] !

Alack	-	a	-	day	!
呜呼	-	一个	-	天	!

唉!

[ai][fɪə(r)][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ] [rɪŋ] — — ″

I	fear	I	shall	never	be	able	to	wear	a	ring	—	—	″
我	害怕	我	将	绝不	是	有能力的	到	穿	一个	戒指	—	—	″

恐怕我永远都戴不了戒指了——″

“ ['greɪʃəs] ['gʊdnəs] !

“	Gracious	goodness	!
″	亲切	善良	!

“我的天哪！”

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] ['mærid] !

Then	you	can	never	be	married	!
然后	你	能	绝不	是	已婚	!

那你永远不可能结婚!

″ [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ['mɛləˌsɛnt] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['hɒrɪfaɪd] [dɪs'meɪ] ,

”	ejaculated	Mellicent	in	a	tone	of	such	horrified	dismay	,
″	射精	梅利森特	在	一个	语气	的	这样的	惊恐万分	沮丧	,

梅利森特用一种惊恐万分的语气说道：“

[æz; əz] [iˈvəukt] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ɒv; əv] ['merimənt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['lɪsnər] , ['pɛgiz] ['meri] [trɪl]

as	evoked	a	shriek	of	merriment	from	the	listeners	,	Peggy's	merry	trill
作为	唤起	一个	尖叫	的	欢乐	从	这	听众	,	佩吉的	欢乐	颤音

['saʊndɪŋ] [klɪə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ][rest] .

sounding	clear	above	the	rest	.
听起来	清除	多于	这	休息	.

佩吉的欢快歌声引起了听众的一阵欢笑，她那欢快的颤音在其他声音中显得格外清晰。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [dɪ'lɪʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [ə'gen] ,

It	was	just	delicious	to	be	well	again	,
它	曾是	只是	可口的	到	是	出色地	再次	,

恢复健康的感觉真是太好了!

[tuː; tə][sɪt] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld] ['hɑːti] [lɑːfs]

to	sit	among	her	companions	and	have	one	of	the	old	hearty	laughs
到	坐	之中	她	同伴	和	有	一	的	这	老的	爽朗	笑声

['əʊvə(r)] - [kweɪnt] ['spiːtʃɪz] .

over	Mellicent's	quaint	speeches	.
超过	-	古雅	演讲	.

她和同伴们坐在一起，听着梅利森特古怪的演讲，开怀大笑。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['hæpɪst] [gˈɜːlz][ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] [wɜːld] !

At	that	moment	she	was	one	of	the	happiest	girls	in	all	the	world	!
在	那	片刻	她	曾是	一	的	这	最快乐	女孩们	在	全部	这	世界	!

那一刻，她是世界上最幸福的女孩之一!

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)
(To be continued .)
(到 是 持续 .)

（待续。）

[və'raɪətiz] .
VARIETIES .
品种 .

品种。

[haʊ] [tuː; tə] [riːd] .
How to Read .
如何 到 读 .

如何阅读。

“ [wɪð] [ðə; ði] [hɑːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [hed] ,
“ With the heart as well as the head ,
“ 和 这 心 作为 出色地 作为 这 头 ,

“用心去思考，也用脑去感受，

[bʊks] [wɜːθ] ['riːdɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [riːd] .
Books worth reading must be read .
图书 值得 阅读 必须 是 读 .

值得一读的书就应该读。

” ['gɪvɪŋ] .
” Giving .
” 给予 .

“给予。”

[gɪv] , [gɪv] , [biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['gɪvɪŋ] ;
Give , give , be always giving ;
给 , 给 , 是 总是 给予 ;

给予，给予，永远给予；

[huː] [gɪvz] [nɒt][ɪz][nɒt] ['lɪvɪŋ] .
Who gives not is not living .
WHO 给予 不是 是 不是 活的 .

不付出的人，就不是活着的人。

[ðə; ði][mɔː(r)][wiː; wi] [gɪv]
The more we give
这 更多的 我们 给

我们给予的越多

[ðə; ði][mɔː(r)][wiː; wi][lɪv; laɪv] .
The more we live .
这 更多的 我们 居住 .

我们活得越久。

['græmə(r)] . — [ə; eɪ] [skuːl] ['tiːtʃə(r)] , [nɪə(r)] ['dɔːsən] , [ˌdʒiː'eɪ] . , ['hævɪŋ] [ɪn'strʌktɪd] [ə; eɪ]['pjuːp(ə)l]
Grammar . — A school teacher , near Dawson , Ga . , having instructed a pupil
语法 . — 一个 学校 老师 , 靠近 道森 , 加 . , 拥有 指示 一个 瞳孔
[tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ə; eɪ] ['græmə(r)] ,
to purchase a grammar ,
到 购买 一个 语法 ,

语法书——佐治亚州道森附近的一位学校老师，指示一名学生购买一本语法书，

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [nəʊt] , [ðʌs] ['wɜːdɪd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃaɪldz] ['mʌðə(r)] :
the next day received a note , thus worded , from the child's mother :
这 下一个 天 已收到 一个 笔记 , 因此 措辞 , 从 这 孩子的 母亲 :

第二天收到孩子母亲的一张纸条，内容如下：

— “ [ai][duː; də][nɒt][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['luːlə][ʃæl; ʃəl][ɪngeɪdʒ][ɪn] ['græmə(r)] [æz; əz][ai][prɪ'fɜː(r)][hɜː(r); hə(r)]

—	“	I	do	not	desire	for	Lula	shall	ingage	in	grammar	as	i	prefer	her
—	”	我	做	不是	欲望	为了	露拉	将	参与	在	语法	作为	我	更喜欢	她

[ɪngeɪdʒ][ɪn] - ['stʌdiz] [ænd; ənd][kæn; kən] [lɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [tuː; tə] [spəʊk] [ænd; ənd] [raɪt]

ingage	in	yuseful	studies	and	can	learn	her	how	to	spoke	and	write
参与	在	-	研究	和	能	学习	她	如何	到	辐	和	写

['prɒpəli] [maɪ'self] .

properly	myself	.
适当地	我	.

—“我不希望露拉学习语法，我更希望她学习有用的知识，我可以亲自教她如何正确地说话和写作。

[ai][hæv; həv] [went] [θruː] [tuː] ['græmə(r)] [ænd; ənd] [kænt] [seɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ˌem 'iː][nəʊ] [gʊd] .

I	have	went	through	two	grammars	and	can't	say	as	they	did	me	no	good	.
我	有	去	通过	二	语法	和	不能	说	作为	他们	做过	我	不	好的	.

我学过两本语法书，但都没什么用，所以也说不上来。

[ai][prɪ'fɜː(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪngeɪdʒ][ɪn]['dʒɜːmən][ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd] - ['mjuːzɪk][ɒn][ðə; ði][pi'ænəʊ] .

I	prefer	her	ingage	in	german	and	drawing	and	vokal	music	on	the	piano	.
我	更喜欢	她	参与	在	德语	和	绘画	和	-	音乐	在	这	钢琴	.

我更喜欢她用德语演奏，以及在钢琴上绘画和演唱。

” [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

”	The	Book	of	the	Sky	.
”	这	书	的	这	天空	.

《天空之书》。

[ðə; ði] [greɪt] [frentʃ] ['raɪtə(r)] , ['vɪktə(r)]['hjuːgəʊ] , [rəʊt] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɛtəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

The	great	French	writer	,	Victor	Hugo	,	wrote	delightful	letters	to	his	children	,
这	伟大的	法语	作家	,	胜利者	雨果	,	写道	愉快	信件	到	他的	孩子们	,

法国伟大作家维克多·雨果曾给他的孩子们写过许多精彩的信件。

[æz; əz][wiː; wi] [maɪt] [ɪk'spekt][frɒm; frəm][ðə; ði][fɒnd][ænd; ənd]['pleɪf(ə)l] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [lɑːrt] -

as	we	might	expect	from	the	fond	and	playful	author	of	L'Art	d'être
作为	我们	可能	预计	从	这	喜爱	和	顽皮的	作者	的	艺术	-

- .

Grandpère	.
-	.

正如我们所预期的那样，这位《祖父的艺术》的作者是一位充满爱心和幽默的作家。

[frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] .

From	one	of	them	we	take	the	following	passage	.
从	一	的	他们	我们	拿	这	下列的	通道	.

我们从其中一篇中摘录了以下段落。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːz] [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)] [sent] [frɒm; frəm] [bʊ'lɔɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['dɔːtə(r)] .

It	occurs	in	a	letter	sent	from	Boulogne	to	his	favourite	daughter	.
它	发生	在	一个	信	发送	从	布洛涅	到	他的	最喜欢的	女儿	.

这段文字出自布洛涅写给他最宠爱的女儿的一封信。

“ [ɔːl] [deɪ] , ” [hiː; hi] [sez] ,

“	All	day	,	”	he	says	,
“	全部	天	,	”	他	说道	,

“一整天，”他说。

“ [ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [naɪt] [ai] [geɪzd] [æt; ət]

“	I	was	looking	at	churches	and	pictures	and	then	at	night	I	gazed	at
“	我	曾是	寻找	在	教堂	和	图片	和	然后	在	夜晚	我	凝视	在

[ðə; ði][skaɪ] ,

the	sky	,
这	天空	,

“我当时在看教堂和图片，然后晚上我凝视着天空，

[ænd; ənd] [θɔ:t] [wʌns] [mɔ:(r)] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] [æz; əz] [ai] [wɒtʃt] [ðæt] ['bju:tɪf(ə)l] [ˌkɒnstə'leɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]

and	thought	once	more	of	you	as	I	watched	that	beautiful	constellation	,	the
和	想法	一次	更多的	的	你	作为	我	观看	那	美丽的	星座	,	这

['tʃæriət] [ɒv; əv] [gɒd] ,

Chariot	of	God	,
战车	的	上帝	,

当我仰望那美丽的星座——上帝的战车时，我又一次想起了你。

[wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [tɔ:t] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɑ:z] .

which	I	have	taught	you	to	distinguish	among	the	stars	.
哪个	我	有	教授	你	到	区分	之中	这	明星	.

我已教过你们如何分辨这些星星。

“ [si:] , [maɪ] [tʃaɪld] , [haʊ] [greɪt] [gɒd] [ɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] [smɔ:l] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] .

“	See	,	my	child	,	how	great	God	is	,	and	how	small	we	are	.
“	看	,	我的	孩子	,	如何	伟大的	上帝	是	,	和	如何	小的	我们	是	.

“孩子，你看，上帝多么伟大，我们多么渺小。”

[weə(r)] [wi:; wi] [pʊt] [dɑ:ts] [ɒv; əv] [ɪŋk] [hi:; hi] [pʊts] [sʌnz] .

Where	we	put	dots	of	ink	He	puts	suns	.
在哪里	我们	放	点	的	墨水	他	放置	太阳	.

我们用墨水点缀的地方，他放上太阳。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['lɛtəz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [raɪts] .

These	are	the	letters	which	He	writes	.
这些	是	这	信件	哪个	他	写	.

这些是他所写的信。

[ðə; ði] [skaɪ] [ɪz] [hɪz; ɪz] [bʊk] .

The	sky	is	His	book	.
这	天空	是	他的	书	.

天空是祂的书。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [bles] [gɒd] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ai] [həʊp] [ju:; jʊ] [meɪ]

I	shall	bless	God	if	you	are	always	able	to	read	it	,	and	I	hope	you	may
我	将	保佑	上帝	如果	你	是	总是	有能力的	到	读	它	,	和	我	希望	你	可能

.

:
.

如果你能一直读到它，我将感谢上帝，我也希望你能如此。

” ['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə] ['trɪp(ə)l] [ə'krɒstɪk] [ai] . ([pi:] . -) . [wʌn] .

”	Answer	to	Triple	Acrostic	I	.	(	p	.	299	)	.	1	.
”	回答	到	三倍	藏头诗	我	.	(	p	.	-	)	.	1	.

“三重藏头诗 I 的答案（第 299 页）。1.

[ai] [di:] [el] [i:] [ɑ:(r)] ([ə; eɪ]) [ˌtu:'tu:] .

I	d	L	e	R	(	a	)	2	.
我	d	L	e	拉	(	一个	)	2	.

我 d L e R (a)2。

[ɑ:(r)] [ai] [əʊ]

R	I	O
拉	我	哦

里约

([bi:]) [θri:] .

(	b	)	3	.
(	b	)	3	.

（b）3.

[ai][əʊ][el][ə; eɪ][es] ([siː]) [fɔːr] .

I	o	L	a	S	(	c	)	4	.
我	o	L	一个	S	(	c	)	4	.

我 o L a S (c)4。

[es][tiː][waɪ][el][iː] ([diː])

S	t	Y	l	E	(	d	)
S	t	是	我	E	(	d	)

S t Y l E (d)

['aɪrɪs] — ['lɪli] — [rəʊz] .

Iris	—	Lily	—	Rose	.
鸢尾花	—	百合	—	玫瑰	.

鸢尾花—百合花—玫瑰花。

([ə; eɪ])

(	a	)
(	一个	)

(一个)

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] [wɪtʃ] , [laɪk] [ðə; ði][spek'teɪtə(r)] , ['ræmblə(r)] , ['tætlə(r)] , & [siː] . ,

One	of	the	periodicals	which	,	like	the	Spectator	,	Rambler	,	Tatler	,	&	c	.	,
一	的	这	期刊	哪个	,	喜欢	这	旁观者	,	漫步者	,	《Tatler》	,	&	c	.	,

其中一份期刊，与《旁观者》、《漫步者》、《闲谈者》等杂志类似，

[wɜː(r); wə(r)][səʊ]['pɒpjələ(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .

were	so	popular	in	the	early	part	of	the	eighteenth	century	.
是	所以	受欢迎的	在	这	早期的	部分	的	这	第十八	世纪	.

在十八世纪早期非常流行。

([biː])

(	b	)
(	b	)

(b)

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd] ['seɪfɪst] [pɔːts] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

One	of	the	finest	and	safest	ports	in	the	world	.
一	的	这	最好的	和	最安全	端口	在	这	世界	.

世界上最优秀、最安全的港口之一。

[ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [ɪn]['dʒænjuəri] , - , [baɪ][ðə; ði][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] ,

The	city	was	founded	in	January	,	1565	,	by	the	Portuguese	,
这	城市	曾是	创立	在	一月	,	-	,	经过	这	葡萄牙语	,

该市由葡萄牙人于1565年1月建立，

[huː] [mɪ'stʊk] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [beɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['rɪvə(r)] ,

who	mistook	the	beautiful	bay	for	the	mouth	of	a	large	river	,
WHO	误	这	美丽的	湾	为了	这	嘴	的	一个	大的	河	,

他误把这美丽的海湾当成了大河的入海口。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['riːoʊ] [diː][dʒə'nɪroʊ] .

and	gave	it	the	name	of	Rio	de	Janeiro	.
和	给予	它	这	姓名	的	里约热内卢	德	雅内罗	.

并将其命名为里约热内卢。

([siː])

(	c	)
(	c	)

(c)

[ðə; ði] [kəm'pænjən] [ɒv; əv] ['hɜːkjəliːz] , [wen] [hiː; hi] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] - ['haɪdrə] .

The	companion	of	Hercules	,	when	he	destroyed	the	Lernœan	Hydra	.
这	伴侣	的	赫拉克勒斯	,	什么时候	他	损毁	这	-	九头蛇	.

赫拉克勒斯的同伴，在他摧毁勒尔诺九头蛇时。

([diː])
(d)
(d)

(d)

[ðə; ði]['rəʊmən]['staɪləs][ɔː(r)] [staɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːp] [pɔɪnt] , [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['wæksn]
The Roman stylus or style was a sharp point , used for writing on a waxen
这 罗马 触控笔 或者 风格 曾是 一个 锋利的 观点 , 用过的 为了 写作 在 一个 蜡质
['tæblət] .
tablet .
药片 .

罗马笔尖或笔杆是一个尖锐的笔尖，用于在蜡板上书写。

[ðə; ði][əʊld] [staɪl] [wɒz; wəz] ['ɔːltəd] [ɪn] - [baɪ][pəʊp] ['gregəri] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . [ænd; ənd] [kən'sistid] [ɒv; əv]
The old style was altered in 1582 by Pope Gregory XII . and consisted of
这 老的 风格 曾是 已修改 在 - 经过 教皇 格雷戈里 十二 . 和 由.....组成 的
['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)] [ten] [deɪz] [ɪn][ðə; ði][ɒk'təʊbə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [jeɪ] { - }
passing over ten days in the October of that yea { 413 }
通过 超过 十 天 在 这 十月 的 那 是的 { - }

旧历于1582年由教皇格里高利十二世修改，规定当年十月要过十天{413}

[ɑː(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [njuː] [staɪl] [wɒz; wəz][nɒt] [ə'dɒptɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ʌn'tɪl] - ,
r ; but the new style was not adopted in England until 1752 ,
r ; 但 这 新的 风格 曾是 不是 已采用 在 英格兰 直到 - ,

r；但这种新风格直到1752年才在英国被采用。

[wen] [ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪ'lev(ə)n] [deɪz] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['rektɪfaɪ][ðə; ði]
when the omission of eleven days became necessary in order to rectify the
什么时候 这 省略 的 十一 天 成为 必要的 在 命令 到 纠正 这
['kælɪndə(r)] .
Calendar .
日历 .

为了修正历法，不得不删去十一天。

[ə; eɪ] [njuː] [geɪm] ;
A NEW GAME ;
一个 新的 游戏 ;

一款新游戏；

[ɔː(r)] ,
OR ,
或者 ,

或者，

“ [haʊ] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] ['gɑːd(ə)n] [grəʊ] ?
“ HOW DOES YOUR GARDEN GROW ?
“ 如何 做 你的 花园 生长 ?

你的花园长得怎么样?

” [aɪ] [went] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [naɪt] [tuː; tə] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['pɑːti] ,
” I went out the other night to an evening party ,
” 我 去 出去 这 其他 夜晚 到 一个 晚上 派对 ,

“前几天晚上我去参加了一个晚间聚会，

[ə; eɪ] ['θʌrəli] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [taɪp] , [weə(r)] [wiː; wi] [pleɪd] [geɪmz] ,
a thoroughly enjoyable one of the old - fashioned type , where we played games ,
一个 彻底 令人愉悦 一 的 这 老的 - 造型 类型 , 在哪里 我们 玩 游戏 ,
[dɪd] [wɒt] [wiː; wi] [laɪkt] ,
did what we liked ,
做过 什么 我们 喜欢 ,

那是一次非常愉快的传统聚会，我们玩游戏，做我们喜欢的事情。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə'freɪd][ɒv; əv]['biːɪŋ] [θɔːt] ['sɪli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'mjuːzd][baɪ]

and	were	not	afraid	of	being	thought	silly	because	we	were	amused	by
和	是	不是	害怕的	的	存在	想法	愚蠢的	因为	我们	是	觉得好笑	经过

['sɪmp(ə)l] [θɪŋz] .

simple	things	.
简单的	事物	.

我们不怕被认为愚蠢，因为我们很容易被简单的事情逗乐。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪmz] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz] [pɪ'kjuːliəli] ['prɪti] [ænd; ənd][nɒt] [tuː] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)]

One	of	the	games	struck	me	as	peculiarly	pretty	and	not	too	difficult	for
一	的	这	游戏	击	我	作为	奇特地	漂亮的	和	不是	也	难的	为了

['eniwʌn] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] ,

anyone	to	join	in	,
任何人	到	加入	在	,

其中一款游戏给我的印象非常深刻，画面精美，而且难度不高，任何人都能轻松上手。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [njuː] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn] [keɪs] ['aʊə(r)][g'ɜːlz][hæv; həv]

and	as	it	was	new	to	me	I	write	it	down	in	case	our	girls	have
和	作为	它	曾是	新的	到	我	我	写	它	向下	在	案件	我们的	女孩们	有

[nɒt] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .

not	heard	of	it	before	.
不是	听到	的	它	前	.

因为这是我以前没听说过的，所以我把它写下来，以防我们的女儿们以前没听说过。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] ['djʊərɪŋ] ['sʌpə(r)] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['həʊstɪsiz] [rɪ'mɑːkɪŋ] ,

It	was	started	during	supper	by	one	of	the	two	hostesses	remarking	,
它	曾是	开始	期间	晚餐	经过	一	的	这	二	女招待	评论	,

这件事是在晚餐时由两位女主人中的一位说的开始的：

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][aɪ] ['berid] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['səʊldʒə(r)] .

“	I	have	a	little	garden	and	in	it	I	buried	a	private	soldier	.
“	我	有	一个	小的	花园	和	在	它	我	埋葬	一个	私人的	士兵	.

“我有一个小花园，我把一名普通士兵埋葬在了那里。”

[wɒt] ['flaʊə(r)][dɪd][hiː; hi] [kʌm] [ʌp] ?

What	flower	did	he	come	up	?
什么	花	做过	他	来	向上	?

他种的是什么花?

” [æz; əz][wiː; wi] [nʌn] [ɒv; əv][juː 'es] [gest] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [geɪv] [juː 'es][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , “ [ə; eɪ] ['skɑːlət]

”	As	we	none	of	us	guessed	it	she	gave	us	the	answer	,	“	A	scarlet
”	作为	我们	没有任何	的	我们	猜对了	它	她	给予	我们	这	回答	,	“	一个	猩红

['rʌnə(r)] !

runner	!
跑步者	!

“因为我们谁也没猜到，她就告诉我们答案：‘一个猩红色的奔跑者！’”

” [bʌt; bət] ['keəfəli] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][ræn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][fəʊ] , [nɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] !

”	but	carefully	explained	that	he	ran	towards	the	foe	,	not	away	from	him	!
”	但	小心	解释	那	他	跑	向	这	敌人	,	不是	离开	从	他	!

但他仔细解释说，他是冲向敌人，而不是逃离敌人！

[ðen] ['sʌmwʌn] [nekst][hɜː(r); hə(r)] [went] [ɒn] , “ [aɪ] , [tuː] ,

Then	someone	next	her	went	on	,	“	I	,	too	,
然后	某人	下一个	她	去	在	,	“	我	,	也	,

然后她旁边的人接着说：“我也是，

[hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][aɪ] ['berid] [maɪ]['lʌvə(r)] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði][wˈɔːz] .

have	a	little	garden	and	in	it	I	buried	my	lover	wounded	in	the	wars	.
有	一个	小的	花园	和	在	它	我	埋葬	我的	情人	受伤	在	这	战争	.

我有一个小花园，我把在战争中受伤的爱人埋葬在了那里。

[wɒt] ['flaʊə(r)] [dɪd] [hiː; hi] [kʌm] [ʌp] ?

What	flower	did	he	come	up	?
什么	花	做过	他	来	向上	?

他种的是什么花?

" [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [wɒz; wəz] , " [lʌv] [laɪz] ['bliːdɪŋ] .

"	The	answer	to	this	was	,	"	Love	lies	bleeding	.
"	这	回答	到	这	曾是	,	"	爱	谎言	出血	.

对此的回答是："爱情是会流血的。"

" [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ['prez(ə)nt] [huːz] ['fɑːðə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['edɪtə(r)] , [ænd; ənd] [ɪz] [kɔːld] [dʒɒn] ,

"	A	young	lady	present	whose	father	is	a	well	-	known	editor	,	and	is	called	John	,
"	一个	年轻的	女士	展示	谁	父亲	是	一个	出色地	-	已知	编辑	,	和	是	称为	约翰	,

"在场的一位年轻女士，她的父亲是一位知名的编辑，她的名字叫约翰，

['kʌvəd] [hɜː'self] [wɪð] ['glɔːri] [baɪ] ['beriɪŋ] [hɪm] [ænd; ənd] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ə; eɪ] "

covered	herself	with	glory	by	burying	him	and	announcing	that	he	came	up	a	"
涵盖	她自己	和	荣耀	经过	埋葬	他	和	宣布	那	他	来了	向上	一个	"

[dʒɒn] - [kwɪl] !

Jon	-	quil	!
乔恩	-	羽毛	!

她埋葬了他，并宣布他变成了"水仙花"，以此来为自己赢得荣耀!

" [ʃiː; ʃi] ['ɔːlsəʊ] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgɪst] ['brʌðə(r)] ['wɪli] , [huː] ['strɒŋli] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt]

"	She	also	buried	her	youngest	brother	Willie	,	who	strongly	objected
"	她	还	埋葬	她	最小的	兄弟	威利	,	WHO	强烈	反对

[tuː; tə] [ðə; ði] ['prəʊses] ,

to	the	process	,
到	这	过程	,

"她还埋葬了她最小的弟弟威利，威利强烈反对这种做法。"

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] ['mɔlifai] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [æz; əz] " [swiːt] ['wɪljəm] !

but	was	mollified	when	he	found	he	came	up	as	"	Sweet	William	!
但	曾是	柔和的	什么时候	他	成立	他	来了	向上	作为	"	甜的	威廉	!

但当他发现自己的名字变成了"甜蜜的威廉！"时，他的心情得到了安慰。

" [ai] ['pɜːsənəli] " ['berid] [maɪ] ['lʌvə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['lʌndən] [fɒg] ,

"	I	personally	"	buried	my	lover	in	a	London	fog	,
"	我	亲自	"	埋葬	我的	情人	在	一个	伦敦	多雾路段	,

"我亲手将我的爱人埋葬在伦敦的雾中，

" [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] " [lʌv] [ɪn] [ə; eɪ] [mɪst] .

"	so	that	he	came	up	"	Love	in	a	Mist	.
"	所以	那	他	来了	向上	"	爱	在	一个	薄雾	.

于是他创作了《迷雾中的爱情》。

" [ðə; ði] [fʌn] [gruː] [fɑːst] [ænd; ənd] ['fjʊəriəs] [tɪl] [triːz] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [keɪm] ['ɪntuː] [pleɪ] ,

"	The	fun	grew	fast	and	furious	till	trees	and	vegetables	came	into	play	,
"	这	乐趣	生长	快速地	和	狂怒	直到	树木	和	蔬菜	来了	进入	玩	,

"乐趣迅速而激烈地发展，直到树木和蔬菜也加入进来。"

[ænd; ənd] [wʌn] [gɜːl] [peɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kɒmplɪmənt] [baɪ] ['ɑːskɪŋ] , " [ai] ['berid] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɜːs(ə)n] .

and	one	girl	paid	a	pretty	compliment	by	asking	,	"	I	buried	a	pretty	person	.
和	一	女孩	有薪酬的	一个	漂亮的	赞扬	经过	问	,	"	我	埋葬	一个	漂亮的	人	.

一位女孩用一句漂亮的话语表达了赞美："我埋葬了一个漂亮的人。"

[wɒt] [triː] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [ʌp] ?

What	tree	did	she	come	up	?
什么	树	做过	她	来	向上	?

她是从哪棵树上爬上来的?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [bʌt; bət][nəʊ][wʌn][mʌst; məst] [ges] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪz] " [juː] !

"	but	no	one	must	guess	it	as	the	answer	is	"	Yew	!
"	但	不	一	必须	猜测	它	作为	这	回答	是	"	紫杉	!

但没有人能猜到答案，因为答案是"紫杉！"

" [bɪˈləʊ] [aɪ] [gɪv] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][klɪə(r)] .

"	Below	I	give	a	few	questions	and	answers	to	make	it	clear	.
"	以下	我	给	一个	很少	问题	和	答案	到	制作	它	清除	.

下面我列举几个问题和答案，以便大家更清楚地了解情况。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] , [bʌt; bət] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [faɪnd] [aʊt] [æz; əz] ['meni]

Of	course	these	are	only	a	few	,	but	anyone	could	easily	find	out	as	many
的	课程	这些	是	仅有的	一个	很少	,	但	任何人	可以	容易地	寻找	出去	作为	许多

[mɔː(r)] ,

more	,
更多的	,

当然，这只是其中几个例子，任何人都可以轻易找到更多。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [səˈpraɪzɪŋ] [haʊ] ['redɪli] ['suːtəb(ə)l] ['sɪmbəlz] [kʌm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ænd; ənd]

and	it	is	surprising	how	readily	suitable	symbols	come	to	your	mind	and
和	它	是	奇怪	如何	容易	合适的	符号	来	到	你的	头脑	和

[haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [bɪˈkʌmz] .

how	interesting	the	game	becomes	.
如何	有趣的	这	游戏	变成	.

令人惊讶的是，合适的符号竟然如此轻易地浮现在脑海中，游戏也变得如此有趣。

[ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən]['ɔːlsəʊ][biː; bi]['æmplɪfaɪd]['ɪntuː] ['berid] ['sɪtɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['flɔːrəl] [fɔːm] [ɪz][ðə; ði]

It	can	also	be	amplified	into	buried	cities	,	but	the	floral	form	is	the
它	能	还	是	放大	进入	埋葬	城市	,	但	这	花的	形式	是	这

[pˈrɪtɪɪst] [ɒv; əv] ['eni] .

prettiest	of	any	.
最漂亮的	的	任何	.

它还可以放大成地下城市，但花卉形态是最美丽的。

['kwestʃən] .

Question	.
问题	.

问题。

['ɑːnsə(r)] .

Answer	.
回答	.

回答。

[aɪ] ['berid] [ə; eɪ]['sætɪn] [ʃuː] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] ['leɪdiz] ['slɪpə(r)] .

I	buried	a	satin	shoe	,	and	it	came	up	as	A	lady's	slipper	.
我	埋葬	一个	缎	鞋	,	和	它	来了	向上	作为	一个	女士的	拖鞋	.

我埋了一只缎子鞋，结果出来一看，原来是女士拖鞋。

[aɪ] ['berid] [ə; eɪ] [reɪs] - [hɔːs] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ʌp][æz; əz] [spiːd] - [wel] .

I	buried	a	race	-	horse	,	and	it	came	up	as	Speed	-	well	.
我	埋葬	一个	种族	-	马	,	和	它	来了	向上	作为	速度	-	出色地	.

我埋葬了一匹赛马，结果发现它的名字是 Speed-well。

[ai] ['berid] [ə; eɪ][træmp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][æz; əz] ['rægɪd] ['rɒbɪn] .

I	buried	a	tramp	,	and	he	came	up	as	Ragged	Robin	.
我	埋葬	一个	流浪汉	,	和	他	来了	向上	作为	破烂不堪	罗宾	.

我埋葬了一个流浪汉，结果他变成了衣衫褴褛的罗宾。

[ai] ['berid] [maɪ] ['sɒrəʊz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][æz; əz] [swiːt] ['piːz] ([piːs]) .

I	buried	my	sorrows	,	and	they	came	up	as	Sweet	peas	(	peace	)	.
我	埋葬	我的	悲伤	,	和	他们	来了	向上	作为	甜的	豌豆	(	和平	)	.

我将悲伤埋葬，它们化作甜豌豆（和平）生长出来。

[ai] ['berid] [ə; eɪ] [kɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp][æz; əz] ['tjʊləp] ([tuː] [lɪps]) .

I	buried	a	kiss	,	and	it	came	up	as	Tulips	(	two	lips	)	.
我	埋葬	一个	吻	,	和	它	来了	向上	作为	郁金香	(	二	嘴唇	)	.

我埋葬了一个吻，结果却变成了郁金香（两片嘴唇）。

[ai] ['berid] [ə; eɪ][kəʊlt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp][ə; eɪ] ['piːəni] (['pəʊni]) .

I	buried	a	colt	,	and	it	came	up	A	peony	(	pony	)	.
我	埋葬	一个	小马	,	和	它	来了	向上	一个	牡丹	(	小马	)	.

我埋葬了一匹小马驹，结果挖出来一株牡丹（小马）。

[ai] ['berid] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [dɒg] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp][ə; eɪ] ['kɒliflaʊə(r)] (['kɒli]) .

I	buried	a	special	dog	,	and	it	came	up	A	cauliflower	(	collie	)	.
我	埋葬	一个	特别的	狗	,	和	它	来了	向上	一个	菜花	(	柯利犬	)	.

我埋葬了一只特别的狗，结果发现它竟然是只花椰菜（柯利犬）。

[ai] ['berid] [ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp][ə; eɪ] [biːtʃ] ([biːtʃ]) .

I	buried	the	sea	-	shore	,	and	it	came	up	A	beech	(	beach	)	.
我	埋葬	这	海	-	支撑	,	和	它	来了	向上	一个	山毛榉	(	海滩	)	.

我埋葬了海岸，结果却长出了一棵山毛榉（海滩）。

[ai] ['berid] [ə; eɪ] ['siːkrət] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp] [ɪn'vaɪələt] (['vaɪələt]) .

I	buried	a	secret	,	and	it	came	up	Inviolate	(	violet	)	.
我	埋葬	一个	秘密	,	和	它	来了	向上	不可侵犯	(	紫色	)	.

我埋藏了一个秘密，它却以不可侵犯（紫色）的形式出现了。

[ai] ['berid] [ðə; ði]['juːniən][dʒæk][ænd; ənd] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][æz; əz][flægz]

I	buried	the	Union	Jack	and	Stars	and	Stripes	,	and	they	came	up	as	Flags
我	埋葬	这	联盟	杰克	和	星星	和	条纹	,	和	他们	来了	向上	作为	旗帜

!

!

!

我埋葬了英国国旗和星条旗，结果它们却变成了旗帜！

[ai] ['berid] [ə; eɪ] [wel] - [drest] [sə'saɪəti]['hɪərəʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][ə; eɪ]['dændɪlaɪən] .

I	buried	a	well	-	dressed	Society	hero	,	and	he	came	up	A	dandelion	.
我	埋葬	一个	出色地	-	穿着	社会	英雄	,	和	他	来了	向上	一个	蒲公英	.

我埋葬了一位衣着光鲜的社会名流，结果他却像一朵蒲公英一样复活了。

[ai] ['berid] [ə; eɪ][bɜːd][ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['met(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][æz; əz] [lɑːk] - [spɜː(r)]

I	buried	a	bird	and	a	piece	of	metal	,	and	they	came	up	as	Lark	-	spur
我	埋葬	一个	鸟	和	一个	片	的	金属	,	和	他们	来了	向上	作为	云雀	-	刺

.

:

.

我埋了一只鸟和一块金属，结果发现是云雀薹。

[ai] ['berid] [ə; eɪ] ['poʊniz] [huːf] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp][æz; əz] [koʊlts] - [fʊt] .

I	buried	a	pony's	hoof	,	and	it	came	up	as	Colt's	-	foot	.
我	埋葬	一个	小马的	蹄	,	和	它	来了	向上	作为	小马驹的	-	脚	.

我埋了一匹小马的蹄子，结果挖出来发现是科尔特的蹄子。

[ai] ['berid] [tu:] [ɪn'vælɪd] ['bætʃələz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [æz; əz] ['sɪkləmən] (['sɪkli] [men]) .

I	buried	two	invalid	bachelors	,	and	they	came	up	as	Cyclamen	(	sickly	men	)	.
我	埋葬	二	无效的	单身汉	,	和	他们	来了	向上	作为	仙客来	(	病弱的	男人	)	.

我埋葬了两个体弱多病的单身汉，结果他们变成了仙客来（体弱多病的人）。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [rɪ'wɔ:d] .

HIS	GREAT	REWARD	.
他的	伟大的	报酬	.

他获得的丰厚回报。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

['mægnəs] ['dʌŋkən] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] .

Magnus	Duncan	was	in	a	brown	study	.
马格努斯	邓肯	曾是	在	一个	棕色的	学习	.

马格努斯·邓肯当时正在研究棕色。

[rɪk] , [hɪz; ɪz] ['teriə(r)] , [hæd; həd] [bi:n] [ɪn'devə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [pɑ:st] [tu:; tə] [ə'trækt]

Rick	,	his	terrier	,	had	been	endeavouring	for	some	time	past	to	attract
里克	,	他的	梗犬	,	有	到过	努力	为了	一些	时间	过去的	到	吸引

[hɪz; ɪz] ['mɑ:stəz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

his	master's	attention	,
他的	硕士学位	注意力	,

瑞克是他的梗犬，过去一段时间以来，它一直努力吸引主人的注意力。

[bʌt; bət] [səʊ] [fɑ:(r)] [hɪz; ɪz] ['efəts] [hæd; həd] [bi:n] ['fru:tləs] .

but	so	far	his	efforts	had	been	fruitless	.
但	所以	远的	他的	努力	有	到过	徒劳无功	.

但到目前为止，他的努力都毫无结果。

['peɪʃ(ə)nts] [hæd; həd] [bi:n] [ænd; ənd] [gɒn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'sʌltɪŋ] - [ru:m] [wɒz; wəz] ['empti] [seɪv]

Patients	had	been	and	gone	,	and	the	consulting	-	room	was	empty	save
患者	有	到过	和	已消失	,	和	这	咨询	-	房间	曾是	空的	节省

[fɔ:(r); fə(r)] [rɪk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mɑ:stə(r)] ,

for	Rick	and	his	master	,
为了	里克	和	他的	掌握	,

病人来来往往，诊室里空无一人，只有里克和他的师傅。

[bʌt; bət] [stɪl] ['mægnəs] [meɪd] [nəʊ] [mu:v] [tu:; tə] [get] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [gəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɔ:k] [æz; əz]

but	still	Magnus	made	no	move	to	get	his	hat	and	go	for	a	walk	as
但	仍然	马格努斯	制成	不	移动	到	得到	他的	帽子	和	去	为了	一个	走	作为

[hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [wɒz; wəz] .

his	custom	was	.
他的	风俗	曾是	.

但是，马格努斯仍然没有像往常那样拿起帽子出去散步。

[rɪk] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:] , [səʊ] ,

Rick	could	not	understand	it	,	so	,
里克	可以	不是	理解	它	,	所以	,

里克无法理解，所以

['faɪndɪŋ] [ðæt] ['pəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [hʌŋ] [daʊn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ɑ:m] [ɒv; əv] [ðə; ði]

finding	that	poking	his	nose	into	the	hand	that	hung	down	over	the	arm	of	the
寻找	那	戳	他的	鼻子	进入	这	手	那	悬挂	向下	超过	这	手臂	的	这

[tʃeə(r)] ,

chair	,
椅子	,

他发现自己把鼻子伸进了垂在椅子扶手上的那只手里，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə] [smɔːl] [hwain] , [prə'djuːst] [nəʊ] [ɪ'fekt] ,
and **giving** **vent** **to** **small** **whines** **,** **produced** **no** **effect** **,**
和 给予 发泄 到 小的 抱怨 , 生产 不 影响 ,

而发出轻微的呜咽声，并没有产生任何效果。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [dʒʌmpt] [ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [niː] [ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [lɪk] ['vɪgərəsli]
he **suddenly** **jumped** **on** **to** **his** **master's** **knee** **and** **commenced** **to** **lick** **vigorously**
他 突然 跳了起来 在 到 他的 硕士学位 膝盖 和 开始 到 舔 大力
[ðə; ði][hænd][ə'pɒn] [wɪtʃ] ['mægnəs][hæd; həd] ['restɪd] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
the **hand** **upon** **which** **Magnus** **had** **rested** **his** **forehead** **.**
这 手 之上 哪个 马格努斯 有 休息 他的 前额 .

他突然跳到主人的膝盖上，开始用力舔舐马格努斯额头搁置的手。

[wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːf] ['mægnəs] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] , [fɔː(r); fə(r)] ,
With **a** **start** **and** **a** **laugh** **Magnus** **came** **back** **to** **earth** **,** **for** **,**
和 一个 开始 和 一个 笑 马格努斯 来了 后退 到 地球 , 为了 ,

马格努斯猛地一惊，笑着回过神来，因为……

[ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [mʌst; məst][biː; bi][təʊld] ,
if **the** **truth** **must** **be** **told** **,**
如果 这 真相 必须 是 讲述 ,

如果必须说出真相，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['hæbɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['kɒmən] [wɪð] [hɪm][ɒv; əv]
he **had** **been** **indulging** **in** **a** **habit** **which** **had** **become** **common** **with** **him** **of**
他 有 到过 沉溺于 在 一个 习惯 哪个 有 变得 常见的 和 他 的
[leɪt] ,
late **,**
晚的 ,

他最近一直沉溺于一个习惯之中，这个习惯对他来说已经变得很普遍。

[vɪz] . , ['bɪldɪŋ] ['kɑːslz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
viz **.** **,** **building** **castles** **in** **the** **air** **.**
即 . , 建筑 城堡 在 这 空气 .

即，在空中建造城堡。

[ɪn] [ðiːz] , [tuː] , [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [pɑːt] [wɒz; wəz] [pleɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['gəʊldən] - [heəd] ,
In **these** **,** **too** **,** **a** **very** **large** **part** **was** **played** **by** **a** **certain** **golden** **-** **haired** **,**
在 这些 , 也 , 一个 非常 大的 部分 曾是 玩 经过 一个 肯定 金的 - 头发 ,

在这些故事中，一位金发碧眼的人物也扮演了非常重要的角色。

['heɪz(ə)l] - [aɪd] [jʌŋ] ['leɪdi] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [mə'rɛl] ['herɪtɪdʒ]
hazel **-** **eyed** **young** **lady** **known** **to** **the** **reader** **under** **the** **name** **of** **Marielle** **Heritage**
榛 - 眼睛 年轻的 女士 已知 到 这 读者 在下面 这 姓名 的 玛丽埃尔 遗产
.
:
.

读者熟知的这位有着淡褐色眼睛的年轻女子名叫玛丽埃尔·赫里蒂奇。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] , [ðæt] ['mægnəs] ['dʌŋkənz] [truː] [hɑːt] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪts]
For **it** **had** **come** **to** **this** **,** **that** **Magnus** **Duncan's** **true** **heart** **had** **found** **its**
为了 它 有 来 到 这 , 那 马格努斯 邓肯的 真的 心 有 成立 它是
[liːdʒ] ['leɪdi] ,
liege **lady** **,**
列日 女士 ,

事情终于发展到这一步，马格努斯·邓肯的真心找到了它的挚爱。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [laɪfs] ['hæpinəs] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [ðæt] [mə'rɛl] [wʊd] [gɪv] [tuː; tə]

and	his	life's	happiness	depended	upon	the	answer	that	Marielle	would	give	to
和	他的	生活的	幸福	取决于	之上	这	回答	那	玛丽埃尔	会	给	到

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][pʊt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .

a	certain	question	which	he	intended	to	put	to	her	before	long	.
一个	肯定	问题	哪个	他	故意的	到	放	到	她	前	长的	.

他一生的幸福取决于玛丽埃尔对他即将提出的某个问题的回答。

“ [ɪf] [aiː][kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ! ” [saɪd] ['mægnəs][tuː; tə] [hɪm'self] .

“	If	I	could	only	be	sure	of	her	!	”	sighed	Magnus	to	himself	.
“	如果	我	可以	仅有的	是	当然	的	她	!	”	叹了口气	马格努斯	到	他自己	.

“如果我能确定她是对的就好了！”马格努斯暗自叹息道。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] ['mɒdɪst] [ænd; ənd] [ʃaɪ] ,

“	But	she	is	so	modest	and	shy	,
“	但	她	是	所以	谦虚的	和	害羞的	,

但她为人谦逊腼腆，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)][let][ˌem 'iː][biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [ʃiː; ʃi] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

she	will	never	let	me	be	certain	she	cares	for	me	.
她	将要	绝不	让	我	是	肯定	她	关心	为了	我	.

她永远不会让我确信她关心我。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ðəʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɜːv] [ʃiː; ʃi] [ræps] [hɜː'self] [ʌp][ɪn] .

I	think	she	does	though	,	in	spite	of	the	reserve	she	wraps	herself	up	in	.
我	思考	她	做	尽管	,	在	尽管如此	的	这	预订	她	卷饼	她自己	向上	在	.

尽管她表面上很矜持，但我认为她其实是有这种想法的。

[maɪ] [kwiːn] !

My	queen	!
我的	女王	!

我的王后！

” ['hʌmɪŋ] [ʌn'kɒnʃəsli] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] ['bluːmənˌθɑːlz] [ɪk'skwɪzɪt] [sɒŋ] ,

”	Humming	unconsciously	the	air	of	Blumenthal's	exquisite	song	,
”	哼唱	不知不觉	这	空气	的	布卢门塔尔的	精美的	歌曲	,

“不自觉地哼唱着布卢门塔尔那首优美动听的歌曲，

[jʌŋ] ['dɑːktər; draɪv] . ['dʌŋkən] [gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [fetʃt] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [stɪk] .

young	Dr	.	Duncan	got	up	and	fetched	his	hat	and	stick	.
年轻的	博士	.	邓肯	得到	向上	和	已获取	他的	帽子	和	戳	.

年轻的邓肯医生起身去拿帽子和拐杖。

[rɪk] [tʊk] [ðɪs] [æz; əz][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːk] ,

Rick	took	this	as	an	invitation	to	a	walk	,
里克	采取	这	作为	一个	邀请	到	一个	走	,

里克把这当作了散步的邀请。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][tuː; tə]['ʌtə(r)][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ʃɑːp] [ʃrɪl] [bɑːrks] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv]

and	immediately	began	to	utter	a	series	of	sharp	shrill	barks	expressive	of
和	立即地	开始	到	说出	一个	系列	的	锋利的	尖锐	树皮	富有表现力的	的

[hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] .

his	delight	at	the	prospect	.
他的	喜	在	这	前景	.

他立刻发出了一连串尖锐刺耳的吠叫声，表达了他对这一前景的喜悦之情。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

But	he	was	doomed	to	disappointment	after	all	,
但	他	曾是	注定失败	到	失望	后	全部	,

但他最终还是注定要失望。

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][æz; əz]['mægnəs][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)] [keɪm] [ʌp][ɪn][hɒt]

for	just	as	Magnus	was	leaving	the	house	a	messenger	came	up	in	hot
为了	只是	作为	马格努斯	曾是	离开	这	房子	一个	信使	来了	向上	在	热的

[heɪst] ['beərɪŋ] [ə; eɪ][nəʊt] .

haste	bearing	a	note	.
匆忙	轴承	一个	笔记	.

就在马格努斯离开房子的时候，一个信使匆匆赶来，手里拿着一张纸条。

['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [riːd] , “ [pliːz] [kʌm] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] - , [jɔːk] [rəʊd] .

Opening	it	the	young	man	read	,	“	Please	come	at	once	to	27	,	York	Road	.
开幕	它	这	年轻的	男人	读	,	“	请	来	在	一次	到	-	,	约克	路	.

年轻人打开信，读道：“请立即前往约克路27号。”

[maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz] ['sɪəriəsli] [ɪl] , [ænd; ənd][aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

My	mother	is	seriously	ill	,	and	I	do	not	know	what	is	the	matter	with	her
我的	母亲	是	严重地	患病的	,	和	我	做	不是	知道	什么	是	这	事情	和	她

. — [em] . [eɪtʃ] .

.	—	M	.	H	.
.	—	M	.	H	.

我母亲病得很重，但我不知道她到底出了什么问题。——MH

” ['mægnəs]['əʊnli] ['weɪtɪd] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][hɪz; ɪz][bæg] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][pʊt] ['veəriəs] [θɪŋz] [ɒv; əv][juːz]

”	Magnus	only	waited	to	secure	his	bag	,	into	which	he	put	various	things	of	use
”	马格努斯	仅有的	等待	到	安全的	他的	包	,	进入	哪个	他	放	各种各样的	事物	的	使用

[ɪn] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ,

in	emergencies	,
在	紧急情况	,

“马格努斯只是等着把包系好，包里装着各种应急物品。”

[ðen] ['heɪlɪŋ] [ə; eɪ]['hænsəm][hiː; hi][wɒz; wəz] ['drɪvn] ['ræpɪdli] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [jɔːk] [rəʊd] .

then	hailing	a	hansom	he	was	driven	rapidly	along	to	York	Road	.
然后	欢呼	一个	汉森	他	曾是	驱动	快速	沿着	到	约克	路	.

然后他拦了一辆双轮马车，被迅速送往约克路。

[ə'raɪvd] [ðeə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ʌp] [æt; ət] [wʌns]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] ['mɪsɪz] . ['herɪtɪdʒ]

Arrived	there	he	was	shown	up	at	once	into	the	room	where	Mrs	.	Heritage
到达的	那里	他	曾是	所示	向上	在	一次	进入	这	房间	在哪里	太太	.	遗产

[wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][bed] ,

was	lying	in	bed	,
曾是	说谎	在	床	,

他到达那里后，立刻被带到房间，赫里蒂奇太太正躺在床上。

[wɪð] [mə'rɛl] ['stændɪŋ] ['æŋkʃəsli] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

with	Marielle	standing	anxiously	beside	her	.
和	玛丽埃尔	常设	焦虑地	旁	她	.

玛丽埃尔焦急地站在她旁边。

[wʌn] [glɑːns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kiːn] [bluː] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] [təʊld]['mægnəs]

One	glance	from	the	keen	blue	eyes	at	the	face	upon	the	pillow	told	Magnus
一	瞥一眼	从	这	敏锐的	蓝色的	眼睛	在	这	脸	之上	这	枕头	讲述	马格努斯

['dʌŋkən] [wɒt] [wɒz; wəz] [ə'mɪs] .

Duncan	what	was	amiss	.
邓肯	什么	曾是	错误	.

马格努斯·邓肯一眼就从他那双锐利的蓝眼睛里瞥见了枕头上的那张脸，立刻明白了出了什么事。

[mə'rɛl] ['əʊnli] ['wɪspəd] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , ” [ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz]

Marielle	only	whispered	,	“	I	am	so	glad	you	have	come	,	”	then	turning	to	Mrs
玛丽埃尔	仅有的	低声说道	,	“	我	是	所以	高兴的	你	有	来	,	”	然后	转弯	到	太太

. ['herɪtɪdʒ] [sed] ,

.	Heritage	said	,
.	遗产	说	,

玛丽埃尔只是低声说道：“我真高兴你来了，”然后转向赫里蒂奇太太说：

“ ['mʌðə(r)] ['dɑ:lɪŋ] , [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['dɒktə(r)] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .

“	Mother	darling	,	here	is	the	doctor	come	to	see	you	.
”	母亲	亲爱的	,	这里	是	这	医生	来	到	看	你	.

“亲爱的妈妈，医生来看您了。”

” [æn; ən] [ˌɪnɑ:'tɪkjələt] ['efət] [æt; ət] [spi:tʃ] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [bɪ'wɪldəd] [lʊk] [wɒz; wəz][ðə; ði]

”	An	inarticulate	effort	at	speech	accompanied	by	a	bewildered	look	was	the
”	一个	不善言辞	努力	在	演讲	伴随	经过	一个	困惑	看	曾是	这

['əʊnli] [rɪ'spɒns] ,

only	response	,
仅有的	回复	,

“他只是含糊不清地试图开口说话，脸上带着困惑的表情，这是他唯一的反应。”

[ænd; ənd] [mə'rɛl] [tɜ:nd] [ðə; ði][məʊst] ['pɪtiəs] [ɒv; əv]['feɪsɪz][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði]['kaɪndli] [aɪz] [ɒv; əv]

and	Marielle	turned	the	most	piteous	of	faces	to	meet	the	kindly	eyes	of
和	玛丽埃尔	转向	这	最多	可怜的	的	面孔	到	见面	这	亲切地	眼睛	的

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

the	young	man	,
这	年轻的	男人	,

玛丽埃尔转过身，摆出一副最可怜兮兮的表情，迎上了那位年轻人友善的目光。

['seɪɪŋ] , “ [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bi:n] [laɪk] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ['nɪəli] [tu:] ['aʊəz] [naʊ] ,

saying	,	“	She	has	been	like	this	for	nearly	two	hours	now	,
说	,	“	她	有	到过	喜欢	这	为了	几乎	二	小时	现在	,

他说：“她已经这样持续了将近两个小时了。”

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɒt] [θɪŋk] [wɒt] ['kɔ:zɪz] [ˌaɪ 'ti:] .

and	I	cannot	think	what	causes	it	.
和	我	不能	思考	什么	原因	它	.

我想不出是什么原因造成的。

” ['mægnəs] ['dʌŋkən] ['bekən] [ðə; ði][gɜ:l][tu:; tə] [kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜ:ðə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

”	Magnus	Duncan	beckoned	the	girl	to	come	a	little	further	away	from	the
”	马格努斯	邓肯	招手	这	女孩	到	来	一个	小的	更远	离开	从	这

[ɪn'vælɪd] [waɪl] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['helpləs] [lɪmz] .

invalid	while	he	made	a	careful	examination	of	the	helpless	limbs	.
无效的	尽管	他	制成	一个	小心	考试	的	这	无助	四肢	.

“马格努斯·邓肯示意女孩离病人远一点，然后仔细检查病人无力的四肢。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [trʌst] [hɪm'self] [tu:; tə] [spi:k] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] .

He	could	not	trust	himself	to	speak	at	the	moment	.
他	可以	不是	相信	他自己	到	说话	在	这	片刻	.

他此刻不敢开口说话。

[hɜ:(r); hə(r)] ['trʌb(ə)l] ['ɔ:lməʊst] [ˌʌn'mænd] [hɪm] .

Her	trouble	almost	unmanned	him	.
她	麻烦	几乎	无人	他	.

她的麻烦几乎让他丧失了男子气概。

[ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]['əʊvə(r)] ,

The	examination	over	,
这	考试	超过	,

考试结束了。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] [ɑ:skt] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:vənts] [mait] [bi:; bi][təʊld][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]

the	young	doctor	asked	that	one	of	the	servants	might	be	told	to	remain	in	the
这	年轻的	医生	问	那	一	的	这	仆人	可能	是	讲述	到	保持	在	这

[sɪk] - [ru:m] [waɪl] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔ:k] [wɪð] [mə'rɛl] [ˌdaʊn'steəz] ,

sick	-	room	while	he	had	a	little	talk	with	Marielle	downstairs	,
生病的	-	房间	尽管	他	有	一个	小的	讲话	和	玛丽埃尔	楼下	,

年轻的医生请求安排一名仆人留在病房里，以便他下楼和玛丽埃尔谈谈。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [hiː; hi] [ɑːskt] , “ [tel] [ˌem 'iː]

and	as	soon	as	they	reached	the	little	drawing	-	room	he	asked	,	“	Tell	me
和	作为	很快	作为	他们	达到	这	小的	绘画	-	房间	他	问	,	“	告诉	我

[dʒʌst] [haʊ] [ðɪs] [bɪ'gæn] ? ”

just	how	this	began	?	”
只是	如何	这	开始	?	”

他们一到小客厅，他就问道：“告诉我，这一切究竟是怎么开始的？”

“ [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] [wɪð] [ə; eɪ][kəʊld] , ” [rɪ'plaɪd] [mə'rɛl] .

“	It	began	with	a	cold	,	”	replied	Marielle	.
“	它	开始	和	一个	寒冷的	,	”	回复	玛丽埃尔	.

“一切都是从感冒开始的，”玛丽埃尔回答道。

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] [wʌn][ɒn] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][aʊt] ,

“	I	had	a	slight	one	on	Sunday	and	was	unable	to	go	out	,
“	我	有	一个	轻微	一	在	星期日	和	曾是	无法	到	去	出去	,

“我周日有点小感冒，没法出门。”

[səʊ] ['mʌðə(r)] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [wɔːk] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌes 'tiː] . ['dʒuːdz][baɪ] [hɜː'self] ,

so	mother	said	she	would	not	walk	so	far	as	St	.	Jude's	by	herself	,
所以	母亲	说	她	会	不是	走	所以	远的	作为	英石	.	裘德的	经过	她自己	,

所以母亲说她不会独自走那么远去圣裘德教堂。

[bʌt; bət] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['seɪvjərz] [ɪn'sted] [fɔː(r); fə(r)][wʌns] .

but	would	go	to	St	.	Saviour's	instead	for	once	.
但	会	去	到	英石	.	救世主的	反而	为了	一次	.

但这一次，我会去圣救世主教堂。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ʃɪvərɪŋ] ,

When	she	came	back	she	was	shivering	,
什么时候	她	来了	后退	她	曾是	瑟瑟发抖	,

她回来的时候浑身发抖。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ʃəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pjuː] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ][dæmp] [wɔːl] .

and	she	told	me	she	had	been	shown	into	a	pew	close	beside	a	damp	wall	.
和	她	讲述	我	她	有	到过	所示	进入	一个	座位	关闭	旁	一个	潮湿	墙	.

她告诉我，她被安排坐在靠近潮湿墙壁的一排长椅上。

[ʃiː; ʃi] [sniːzd] ['vaɪələntli] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [səʊ] ['meni] [taɪmz] [ðæt] ['piːp(ə)l] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

She	sneezed	violently	,	she	said	,	so	many	times	that	people	turned	to	look	at
她	打喷嚏	暴力	,	她	说	,	所以	许多	时代	那	人们	转向	到	看	在

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她说，她猛烈地打喷嚏，打了好多次，以至于人们都转头看她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] { - }

and	she	did	not	{	414	}
和	她	做过	不是	{	-	}

她没有{414}

[laɪk] [tuː; tə] [ə'trækt] ['fɜːðə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .

like	to	attract	further	attention	by	coming	out	.
喜欢	到	吸引	更远	注意力	经过	未来	出去	.

喜欢通过露面来吸引更多关注。

[ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][ænd; ənd] ['tjuːzdeɪ] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

On	Monday	and	Tuesday	she	got	up	as	usual	,
在	周一	和	周二	她	得到	向上	作为	通常	,

星期一和星期二，她像往常一样起床了。

[bʌt; bət] ['jestədeɪ] [ai] [pə'sweɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][bed][æz; əz][hɜː(r); hə(r)][kəʊld][wɒz; wəz][nəʊ]

but	yesterday	I	persuaded	her	to	stay	in	bed	as	her	cold	was	no
但	昨天	我	被说服	她	到	停留	在	床	作为	她	寒冷的	曾是	不

['betə(r)] ,

better	,
更好的	,

但昨天我劝她卧床休息，因为她的感冒并没有好转。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] .

and	to	-	day	she	became	as	you	see	her	now	.
和	到	-	天	她	成为	作为	你	看	她	现在	.

而今天，她就变成了你们现在看到的这个样子。

[ai] [θɔːt] [æt; ət][fɜːst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['draʊzi] ,

I	thought	at	first	that	she	was	only	drowsy	,
我	想法	在	第一的	那	她	曾是	仅有的	昏昏欲睡	,

我一开始以为她只是犯困了，

[ðen] [ai] [bɪ'keɪm] ['veri] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd] [sent] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ”

then	I	became	very	uneasy	and	sent	for	you	.	”
然后	我	成为	非常	不安	和	发送	为了	你	.	”

于是我感到非常不安，就派人来请你来。

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['nevə(r)] [siːn] [pə'ræləsɪs] [bɪ'fɔː(r)] ? ” [ɑːskt] ['mægnəs]['dʒentli] .

“	Have	you	never	seen	paralysis	before	?	”	asked	Magnus	gently	.
“	有	你	绝不	已见	麻痹	前	?	”	问	马格努斯	轻轻地	.

“你以前没见过瘫痪吗？”马格努斯轻声问道。

“ [əʊ] , [nəʊ] ! [əʊ] ! [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [ðæt] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .

“	Oh	,	no	!	Oh	!	it	cannot	be	that	,	surely	.
“	哦	,	不	!	哦	!	它	不能	是	那	,	一定	.

“哦，不！哦！这不可能是那样吧。”

[əʊ] , [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ðæt] !

Oh	,	say	it	is	not	that	!
哦	,	说	它	是	不是	那	!

哦，千万别是那样！

” [jet] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][səʊ] ,

”	Yet	as	she	asked	,	she	knew	it	must	be	so	,
”	然而	作为	她	问	,	她	知道	它	必须	是	所以	,

“然而，当她问出这个问题时，她就知道事情一定是这样。”

[frɒm; frəm][ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['ɒnɪst] [aɪz] [ðæt] [met] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

from	the	pitiful	look	in	the	honest	eyes	that	met	her	own	.
从	这	可怜	看	在	这	诚实的	眼睛	那	遇见	她	自己的	.

从那双真诚的眼睛里流露出的怜悯之情，与她自己的目光相遇。

[haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]['mægnəs][tuː; tə][stænd][baɪ][ænd; ənd] ['wɪtnəs] - [griːf]

How	hard	it	was	for	Magnus	to	stand	by	and	witness	Marielle's	grief
如何	难的	它	曾是	为了	马格努斯	到	站立	经过	和	证人	-	悲伤

[ænd; ənd][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [sə'pres] [hɪz; ɪz] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz]

and	be	obliged	to	suppress	his	longing	to	take	her	in	his	arms
和	是	有义务	到	压制	他的	渴望	到	拿	她	在	他的	武器

[ænd; ənd] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	comfort	her	,
和	舒适	她	,

对马格努斯来说，眼睁睁地看着玛丽埃尔悲痛欲绝，却不得不压抑住想要拥抱她、安慰她的渴望，这该是多么痛苦啊！

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['siːkrət] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [lɒkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] .

was	a	secret	that	remained	locked	in	his	breast	.
曾是	一个	秘密	那	剩余	已锁定	在	他的	胸部	.

这是一个他一直深藏在心底的秘密。

[hiː; hi] [ɪm'prest] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [breɪv] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ]

He	impressed	upon	her	the	necessity	for	being	brave	,	and	after	giving
他	印象深刻	之上	她	这	必要性	为了	存在	勇敢的	,	和	后	给予

[ə; eɪ] [fjuː] [də'rekʃ(ə)nz] ,

a	few	directions	,
一个	很少	方向	,

他向她强调了勇敢的必要性，并给出了一些指示后，

[tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] , ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [nɜːs] [ɪn] [æt; ət] [wʌns] .

took	his	leave	,	promising	to	send	a	nurse	in	at	once	.
采取	他的	离开	,	有前途	到	发送	一个	护士	在	在	一次	.

他告辞离开，并承诺立即派护士过来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] ['ɪlnəs]

It	was	the	beginning	of	what	proved	to	be	a	long	and	trying	illness
它	曾是	这	开始	的	什么	已证实	到	是	一个	长的	和	尝试	疾病

[fɔː(r); fə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɪsɪz] . ['herɪtɪdʒ] .

for	poor	Mrs	.	Heritage	.
为了	贫穷的	太太	.	遗产	.

对于可怜的赫里蒂奇夫人来说，这仅仅是漫长而痛苦的疾病的开始。

[ɪn'diːd] [æt; ət] [fɜːst] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['evə(r)] [rɪ'kʌvə(r)] ,

Indeed	at	first	it	seemed	a	little	doubtful	whether	she	would	ever	recover	,
的确	在	第一的	它	似乎	一个	小的	疑	无论	她	会	曾经	恢复	,

起初，人们确实有些怀疑她是否能够康复。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [wiːk] ['əʊnli] .

but	this	was	during	the	first	week	only	.
但	这	曾是	期间	这	第一的	星期	仅有的	.

但这仅限于第一周。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [kən'dɪʃn] [ðəʊ] ['veri] [sləʊ] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] ,

After	that	,	the	improvement	in	her	condition	though	very	slow	was	sure	,
后	那	,	这	改进	在	她	状况	尽管	非常	慢的	曾是	当然	,

此后，她的病情虽然缓慢，但确实在好转。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['laɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['evə(r)] [ə'gen] [biː; bi] [səʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd]

and	though	it	was	not	likely	that	she	would	ever	again	be	so	strong	and
和	尽管	它	曾是	不是	可能	那	她	会	曾经	再次	是	所以	强的	和

[wel] [æz; əz] ['fɔːməli] ,

well	as	formerly	,
出色地	作为	以前	,

虽然她不太可能再像以前那样强壮健康了，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [həʊp] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [tuː; tə]

there	was	every	reason	to	hope	that	in	time	she	might	be	able	to	resume	to
那里	曾是	每一个	原因	到	希望	那	在	时间	她	可能	是	有能力的	到	恢复	到

[ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːmə(r)] ['æktɪv] [laɪf] .

a	great	extent	her	former	active	life	.
一个	伟大的	程度	她	以前的	积极的	生活	.

完全有理由相信，假以时日，她或许能够很大程度上恢复到以前的活跃状态。

['mægnəs] ['dʌŋkən] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ði] [keɪs] [hɪm'self] , [baɪ] ['kɒmən] [kən'sent] .

Magnus	Duncan	continued	to	treat	the	case	himself	,	by	common	consent	.
马格努斯	邓肯	持续	到	对待	这	案件	他自己	,	经过	常见的	同意	.

经双方同意，马格努斯·邓肯继续亲自处理此案。

[pə'ræləsɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] ['speʃ(ə)l] ['stʌdi] [ænd; ənd]

Paralysis	**was**	**a**	**subject**	**to**	**which**	**he**	**had**	**given**	**special**	**study**	**and**
麻痹	曾是	一个	主题	到	哪个	他	有	给定	特别的	学习	和

[ə'tenʃ(ə)n] ,

attention ,

注意力 ,

他曾专门研究和关注瘫痪这一课题。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ðɪ] ['əʊldə] ['dɒktə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [æt; ət] [fɜːst] ,

and	**although**	**the**	**older**	**doctor**	**accompanied**	**his**	**son**	**once**	**or**	**twice**	**at**	**first ,**
和	虽然	这	老	医生	伴随	他的	儿子	一次	或者	两次	在	第一的 ,

虽然这位老医生起初只陪儿子去了一两次，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fɔːm] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] .

it	**was**	**more**	**as**	**a**	**matter**	**of**	**form**	**than**	**anything .**
它	曾是	更多的	作为	一个	事情	的	形式	比	任何事物 .

这更多的是一种形式上的问题，而非其他原因。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [suː'pɜːfluəs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['evri] [ɪk'spiːdiənt] [ðæt] [skɪl] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] [kʊd; kəd] [brɪŋ]

It	**is**	**superfluous**	**to**	**say**	**that**	**every**	**expedient**	**that**	**skill**	**and**	**devotion**	**could**	**bring**
它	是	多余	到	说	那	每一个	权宜	那	技能	和	虔诚	可以	带来

[tuː; tə] [beə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [keɪs] [wɒz; wəz] [ri'zɔːt] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] ,

to	**bear**	**upon**	**the**	**case**	**was**	**resorted**	**to**	**by**	**the**	**young**	**doctor**	**,**
到	熊	之上	这	案件	曾是	复原	到	经过	这	年轻的	医生	,

不言而喻，这位年轻的医生运用了所有他凭借精湛的医术和满腔的热情所能采取的权宜之计来治疗这个病例。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ʌn'siːsɪŋ] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [lɒst] [ə'pɒn] ['aɪðə(r)] [mə'rɛl] [ɔː(r)] [ðə; ðɪ] [ɪn'vælɪd] .

and	**his**	**unceasing**	**efforts**	**were**	**not**	**lost**	**upon**	**either**	**Marielle**	**or**	**the**	**invalid .**
和	他的	不断	努力	是	不是	丢失的	之上	任何一个	玛丽埃尔	或者	这	无效的 .

他的不懈努力，无论是玛丽埃尔还是那位病人，都没有白费。

[bəuθ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd] [biːn] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

Both	**mother**	**and**	**daughter**	**had**	**been**	**from**	**the**	**beginning**	**of**	**the**
两个都	母亲	和	女儿	有	到过	从	这	开始	的	这

[ə'kweɪntənsʃɪp] , ['strɒŋli] [ə'træktɪd] [tə'wɔːdz] [hɪm] .

acquaintanceship , strongly attracted towards him .

熟人关系 , 强烈 吸引 向 他 .

从相识之初，母女俩都深深地被他吸引。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['mænli] [ænd; ənd] [ˌstreɪt'fɔːwəd] , [səʊ] ['kɜːtiəs] [ænd; ənd] [pə'laɪt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

He	**was**	**so**	**manly**	**and**	**straightforward**	**,**	**so**	**courteous**	**and**	**polite**	**to**	**the**
他	曾是	所以	男子气概	和	直截了当	,	所以	有礼貌	和	有礼貌的	到	这

[wiːkə] [seks] ,

weaker sex ,

较弱 性别 ,

他为人正直坦率，对女性却彬彬有礼。

[jet] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪn] ['eni] [wei] [ɪ'femɪnət] .

yet	**without**	**being**	**in**	**any**	**way**	**effeminate .**
然而	没有	存在	在	任何	方式	阴柔的 .

但丝毫没有女性化的特征。

[lɒŋ] [sɪns] ['mɪsɪz] . ['herɪtɪdʒ] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [fækt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [wɒz; wəz]

Long	**since**	**Mrs**	**.**	**Heritage**	**had**	**awakened**	**to**	**the**	**fact**	**that**	**her**	**child**	**was**
长的	自从	太太	.	遗产	有	觉醒	到	这	事实	那	她	孩子	曾是

[ðə; ðɪ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊtɪd] [lʌv] [ɒn] [ðə; ðɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['mægnəs] ['dʌŋkən] ,

the	**object**	**of**	**devoted**	**love**	**on**	**the**	**part**	**of**	**Magnus**	**Duncan**	**,**
这	目的	的	奉献	爱	在	这	部分	的	马格努斯	邓肯	,

很久以前，赫里蒂奇夫人就意识到，她的孩子是马格努斯·邓肯深爱的对象。

[ænd; ənd][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['fiːlɪŋ] ['eni] [dɪs'pleʒə(r)] [æt; ət][ðə; ðɪ][aɪ'dɪə] , [ʃiː; ʃɪ] [ri'dʒɔis] [ɪk'siːdɪŋli] .

and	far	from	feeling	any	displeasure	at	the	idea	,	she	rejoiced	exceedingly	.
和	远的	从	感觉	任何	不满	在	这	主意	,	她	欣喜若狂	非常	.

她非但没有对这个想法感到任何不快，反而欣喜若狂。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [huːz] [keə(r)][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [səʊ]['glædli] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd]

There	was	no	one	to	whose	care	she	would	so	gladly	give	her	beloved
那里	曾是	不	一	到	谁	关心	她	会	所以	乐意	给	她	心爱

['dɔːtə(r)] .

daughter	.
女儿	.

她不愿将自己心爱的女儿托付给任何人照顾。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ˌɪnɪk'spresəbl] ['kʌmfət] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

It	would	be	an	inexpressible	comfort	to	think	of	her	darling	having	a
它	会	是	一个	难以言喻的	舒适	到	思考	的	她	亲爱的	拥有	一个

[strɒŋ] [ɑːm][ænd; ənd] [truː] [hɑːt] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜː(r); hə(r)] ,

strong	arm	and	true	heart	to	defend	her	,
强的	手臂	和	真的	心	到	保卫	她	,

想到她心爱的人有强壮的臂膀和一颗真挚的心来保护她，那将是莫大的安慰。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [hɜː'self] [hæd; həd] [biːn] ['gæðəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [lɒŋ] [həʊm] .

when	she	herself	had	been	gathered	to	her	last	long	home	.
什么时候	她	她自己	有	到过	聚集	到	她	最后的	长的	家	.

当她自己被送往她最后的归宿时。

[jet] , [laɪk] ['mægnəs] , ['mɪsɪz] . ['herɪtɪdʒ] [wɒz; wəz][nɒt][ʃʊə(r)][ɒv; əv] - ['fiːlɪŋz] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ]

Yet	,	like	Magnus	,	Mrs	.	Heritage	was	not	sure	of	Marielle's	feelings	towards	the
然而	,	喜欢	马格努斯	,	太太	.	遗产	曾是	不是	当然	的	-	情怀	向	这

[jʌŋ] ['dɒktə(r)] .

young	doctor	.
年轻的	医生	.

然而，和马格努斯一样，赫里蒂奇夫人也不确定玛丽埃尔对这位年轻医生的感情。

[ðə; ðɪ][gɜːl][wɒz; wəz][səʊ]['meɪd(ə)nli][ænd; ənd] ['mɒdɪst] , [səʊ] [friː] [frɒm; frəm] [kən'siːt] ,

The	girl	was	so	maidenly	and	modest	,	so	free	from	conceit	,
这	女孩	曾是	所以	少女	和	谦虚的	,	所以	自由的	从	自负	,

那姑娘举止端庄，谦逊有礼，毫无傲慢之心。

[ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] ['riːəli] [ri'siprəkeit] [hɪz; ɪz] [lʌv] ,

that	even	if	she	really	reciprocated	his	love	,
那	甚至	如果	她	真的	互惠	他的	爱	,

即使她真的回应了他的爱，

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɒt] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [sɔːt] [baɪ][hɪm] .

she	would	not	show	it	until	certain	that	she	was	indeed	sought	by	him	.
她	会	不是	展示	它	直到	肯定	那	她	曾是	的确	寻求	经过	他	.

她直到确定他确实在找她时，才会表现出来。

['naɪðə(r)] ['mʌðə(r)] [nɔː(r)]['lʌvə(r)] [niːd] [hæv; həv] [biːn] [ʌn'iːzi] , [haʊ'evə(r)] ,

Neither	mother	nor	lover	need	have	been	uneasy	,	however	,
两者都不	母亲	也不	情人	需要	有	到过	不安	,	然而	,

然而，母亲和情人其实都不必感到不安。

[fɔː(r); fə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['lendɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][eɪd][ðeə(r)] ['dɪərɪst] [wɪʃ] ,

for	circumstances	were	lending	themselves	to	aid	their	dearest	wish	,
为了	情况	是	贷款	他们自己	到	援助	他们的	亲爱的	希望	,

因为种种机缘巧合，正朝着他们最渴望的愿望迈进。

[ænd; ənd] - [hɑːt] [hæd; həd] [biːn] [wʌn] ['djʊərɪŋ] [ðiːz] [lɒŋ] [wiːks] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz]

and	Marielle's	heart	had	been	won	during	these	long	weeks	of	her	mother's
和	-	心	有	到过	韩元	期间	这些	长的	周	的	她	母亲的

['ɪlnəs] .

illness	.
疾病	.

在母亲生病的这漫长几周里，玛丽埃尔的心被彻底俘获了。

['mægnəs][æz; əz][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ɔː(r)] [frend] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['tʃɑːmɪŋ] ,

Magnus	as	an	acquaintance	or	friend	had	always	been	charming	,
马格努斯	作为	一个	熟人	或者	朋友	有	总是	到过	迷人	,

作为熟人或朋友，马格努斯一直都很有魅力。

[bʌt; bət]['mægnəs][ɪn][ə; eɪ] [sɪk] - [ruːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [mə'rɛl] .

but	Magnus	in	a	sick	-	room	was	a	revelation	to	Marielle	.
但	马格努斯	在	一个	生病的	-	房间	曾是	一个	启示	到	玛丽埃尔	.

但马格努斯在病房里的情景让玛丽埃尔大开眼界。

[hɪz; ɪz]['kwaɪət] , [jet] [wɪ'ðɔːl] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪəri] ,

His	quiet	,	yet	withal	bright	and	cheery	,
他的	安静的	,	然而	此外	明亮的	和	欢快的	,

他安静，却又阳光开朗，

['mænə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [ə; eɪ]['medɪk(ə)l] [mænz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

manner	was	the	very	perfection	of	what	a	medical	man's	should	be	.
方式	曾是	这	非常	完美	的	什么	一个	医疗的	男人的	应该	是	.

他的举止堪称医生应有的完美典范。

[ˌaɪ 'tiː]['naɪðə(r)] ['stɑːtld] [nɔː(r)] [dɪ'prest] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nts][baɪ] ['biːɪŋ] ['aɪðə(r)] ['bɔɪstərəs] [ɔː(r)]

It	neither	startled	nor	depressed	his	patients	by	being	either	boisterous	or
它	两者都不	惊慌	也不	郁闷	他的	患者	经过	存在	任何一个	喧闹的	或者

['meləŋkəli] ;

melancholy	;
忧郁	;

它既不喧闹也不忧郁，既不惊吓病人，也不令病人沮丧；

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [tʌtʃ] [ænd; ənd] ['tendənəs] [wɪð] [wɪtʃ] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi]

and	the	gentle	touch	and	tenderness	with	which	from	time	to	time	he
和	这	温和的	触碰	和	压痛	和	哪个	从	时间	到	时间	他

[ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['pærəlaɪzd] [lɪmz] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['herɪtɪdʒ] [meɪd] [mə'rɛl] [gləʊ] [wɪð] ['grætɪtjuːd] ,

examined	the	paralysed	limbs	of	Mrs	.	Heritage	made	Marielle	glow	with	gratitude	,
检查	这	瘫痪	四肢	的	太太	.	遗产	制成	玛丽埃尔	辉光	和	感激	,

他时不时用轻柔的触碰和温柔的态度检查赫里蒂奇太太瘫痪的四肢，这让玛丽埃尔感激涕零。

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlv] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə]

and	resolve	that	when	a	fitting	opportunity	presented	itself	she	would	not	fail	to
和	解决	那	什么时候	一个	配件	机会	呈现	本身	她	会	不是	失败	到

[θæŋk] ['mægnəs][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] .

thank	Magnus	for	all	his	kindness	.
感谢	马格努斯	为了	全部	他的	仁慈	.

她下定决心，当合适的时机到来时，她一定会感谢马格努斯的所有恩情。

['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [frɒm; frəm] [hɜː'self] [wʊd] [hæv; həv]

Somehow	she	had	an	inkling	that	a	few	words	from	herself	would	have
不知何故	她	有	一个	暗示	那	一个	很少	字	从	她自己	会	有

[mɔː(r)]['vælјuː][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bɪgɪst] [fiː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ɒfə(r)][hɪm] .

more	value	in	his	eyes	than	the	biggest	fee	she	could	offer	him	.
更多的	价值	在	他的	眼睛	比	这	最大	费用	她	可以	提供	他	.

她隐约觉得，自己说的几句话比她能给他的最高报酬更有价值。

[æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktəz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [bɪls] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi]

At	the	thought	of	the	doctor's	and	other	bills	that	would	have	to	be
在	这	想法	的	这	医生的	和	其他	账单	那	会	有	到	是

[peɪd] ,

paid	,
有薪酬的	,

想到要支付的医生费和其他账单，

- [hɑ:t] [sæŋk] .

Marielle's	heart	sank	.
-	心	沉没	.

玛丽埃尔的心沉了下去。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['rɑ:ðə(r)] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm][ɔ:l] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)]['slendə(r)] ['ɪnkʌm] ,

It	would	be	rather	difficult	to	meet	them	all	out	of	their	slender	income	,
它	会	是	相当	难的	到	见面	他们	全部	出去	的	他们的	苗条	收入	,

以他们微薄的收入，很难满足所有人的需求。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [pɑ:st][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ɜ:n] ['mʌni] , ['əʊɪŋ] [tu:; tə]

and	for	a	month	past	she	had	done	nothing	to	earn	money	,	owing	to
和	为了	一个	月	过去的	她	有	完毕	没有什么	到	赚	钱	,	欠款	到

[hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['ɪlnəs] .

her	mother's	illness	.
她	母亲的	疾病	.

由于母亲生病，她过去一个月都没有做任何工作赚钱。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] ,

Now	,	however	,
现在	,	然而	,

然而，现在，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nɜ:s] [ɔ:(r)] ['eniwʌn] [tu:; tə][sɪt] [ʌp] [ɔ:l] [naɪt] [wɪð]

it	was	no	longer	necessary	for	the	nurse	or	anyone	to	sit	up	all	night	with
它	曾是	不	更长	必要的	为了	这	护士	或者	任何人	到	坐	向上	全部	夜晚	和

[ðə; ði][ɪn'vælɪd] ,

the	invalid	,
这	无效的	,

护士或其他任何人不再需要整夜守候病人了。

[ænd; ənd] [mə'rɛl] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [sli:p] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ru:m] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][let][ðə; ði]

and	Marielle	decided	to	sleep	in	her	mother's	room	at	night	and	let	the
和	玛丽埃尔	决定	到	睡觉	在	她	母亲的	房间	在	夜晚	和	让	这

[nɜ:s] [teɪk] [ðə; ði] [deɪ] ['dju:ti] .

nurse	take	the	day	duty	.
护士	拿	这	天	责任	.

于是，玛丽埃尔决定晚上睡在她母亲的房间里，让护士负责白天的工作。

[ə'kɔ:dɪŋli] [ʃi:; ʃi]['nəutifaid][hɜ:(r); hə(r)]['pju:p(ə)lz][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]

Accordingly	she	notified	her	pupils	to	the	effect	that	she	would	be	able	to
因此	她	已通知	她	学生	到	这	影响	那	她	会	是	有能力的	到

[rɪ'zju:m] [hɜ:(r); hə(r)] ['ti:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wi:k] ,

resume	her	teaching	the	following	week	,
恢复	她	教学	这	下列的	星期	,

因此，她通知学生们，她将于下周恢复授课。

[ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [wɜ:k] [hɑ:d] .

and	prepared	to	work	hard	.
和	准备	到	工作	难的	.

并做好了努力工作的准备。

[hens] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈbaʊt] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈfɔːtnaɪt] [ˈleɪtə(r)][ˈmægnəs] [ˈdʌŋkən] ,

Hence	**it**	**came**	**about**	**that**	**one**	**day**	**about**	**a**	**fortnight**	**later**	**Magnus**	**Duncan**	**,**
因此	它	来了	关于	那	一	天	关于	一个	两星期	之后	马格努斯	邓肯	,

因此，大约两周后的一天，马格努斯·邓肯……

[ˈkɔːlɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ˈmɪsɪz] . [ˈherɪtɪʤ] ,

calling	**in**	**to**	**see**	**Mrs**	**.**	**Heritage**	**,**
呼叫	在	到	看	太太	.	遗产	,

打电话去拜访赫里蒂奇夫人，

[huː] [wɒz; wəz] [prəˈməʊtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['səʊfə][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɑːftəˈnuːn] [naʊ] , [faʊnd]

who	**was**	**promoted**	**to**	**a**	**sofa**	**for**	**a**	**while**	**in**	**the**	**afternoon**	**now**	**,**	**found**
WHO	曾是	推广	到	一个	沙发	为了	一个	尽管	在	这	下午	现在	,	成立

[hɜː(r); hə(r)] [əˈləʊn] ,

her	**alone**	**,**
她	独自的	,

下午时分，有人暂时被安排到沙发上休息，这时她发现自己独自一人待在那里。

[nɜːs] [ˈrɪgbi] [ˈhævɪŋ] [gɒn] [tuː; tə][prɪˈpeə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][ɪnˈvælɪd] ['delɪkəsi] , [ænd; ənd] [məˈrɛl]

Nurse	**Rigby**	**having**	**gone**	**to**	**prepare**	**some**	**little**	**invalid**	**delicacy**	**,**	**and**	**Marielle**
护士	里格比	拥有	已消失	到	准备	一些	小的	无效的	美味	,	和	玛丽埃尔

['biːɪŋ] [aʊt] .

being	**out**	**.**
存在	出去	.

护士里格比去准备一些病人喜爱的美味佳肴了，玛丽埃尔不在家。

[ˈmɪsɪz] . [ˈherɪtɪʤ] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈræpɪd] [ˈprəʊgres] [təˈwɔːdz] [helθ] ,

Mrs	**.**	**Heritage**	**,**	**who**	**was**	**making**	**rapid**	**progress**	**towards**	**health**	**,**
太太	.	遗产	,	WHO	曾是	制作	迅速的	进步	向	健康	,

赫里蒂奇夫人身体状况正在迅速好转，

[ˈnəʊtɪst] [ðə; ðɪ] [kwɪk] [glɑːns] [əˈraʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈdɒktə(r)] [geɪv] , [ænd; ənd] [ˈɑːnsə(r)d] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ]

noticed	**the**	**quick**	**glance**	**around**	**that**	**the**	**young**	**doctor**	**gave**	**,**	**and**	**answered**	**it**	**by**
注意到	这	快的	瞥一眼	大约	那	这	年轻的	医生	给予	,	和	回答	它	经过

[rɪˈmɑːkɪŋ] ['kwaɪətlɪ] :

remarking	**quietly**	**:**
评论	悄悄	:

他注意到年轻医生迅速环顾四周的眼神，便平静地回应道：

“ [məˈrɛl] [ɪz] [aʊt] .

“	**Marielle**	**is**	**out**	**.**
“	玛丽埃尔	是	出去	.

“玛丽埃尔出局了。”

” ['mægnəs] ['redən] [æt; ət] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [riːd] [səʊ] ['iːzəlɪ] ,

”	**Magnus**	**reddened**	**at**	**having**	**his**	**thoughts**	**read**	**so**	**easily**	**,**
”	马格努斯	发红	在	拥有	他的	想法	读	所以	容易地	,

“马格努斯因为自己的想法如此轻易被人看穿而脸红了。”

[bʌt; bət] [met] [ðə; ðɪ] [glɑːns] [bent] [ɒn] [hɪm] [baɪ] [wʌn] [æz; əz] ['stedɪ] .

but	**met**	**the**	**glance**	**bent**	**on**	**him**	**by**	**one**	**as**	**steady**	**.**
但	遇见	这	瞥一眼	弯曲	在	他	经过	一	作为	稳定的	.

但迎面而来的是另一个同样坚定的目光。

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] , [ænd; ənd] [went] [streɪt] [tuː; tə]

Then	**he**	**resolved**	**to**	**take**	**her**	**into**	**his**	**confidence**	**,**	**and**	**went**	**straight**	**to**
然后	他	已解决	到	拿	她	进入	他的	信心	,	和	去	直的	到

[ðə; ðɪ] [pɔɪnt] .

the	**point**	**.**
这	观点	.

于是他决定向她敞开心扉，开门见山地说道。

“ [ai] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv] [gest] [maɪ]['siːkrət] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	see	you	have	guessed	my	secret	,	”	he	said	.
”	我	看	你	有	猜对了	我的	秘密	,	”	他	说	.

“看来你已经猜到我的秘密了，”他说。

“ [tel] [ˌem 'iː] , [ʃæl; ʃəl][ai][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [kən'sent] [ɪf] [ai][wɪn][hɜː(r); hə(r)] ?

“	Tell	me	,	shall	I	have	your	consent	if	I	win	her	?
”	告诉	我	,	将	我	有	你的	同意	如果	我	赢	她	?

“告诉我，如果我赢得了她的芳心，你能同意吗？”

” ['mɪsɪz] . ['herɪtɪdʒ] [held] [aʊt][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz]['mægnəs][klɑːsp, klæsp][ˌaɪ 'tiː]

”	Mrs	.	Heritage	held	out	her	hand	,	and	replied	,	as	Magnus	clasped	it
”	太太	.	遗产	握住	出去	她	手	,	和	回复	,	作为	马格努斯	紧握	它

[wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] :

with	his	own	:
和	他的	自己的	:

“赫里蒂奇夫人伸出手，马格努斯握住她的手，她回答道：

“ [jes] , [ænd; ənd][maɪ] ['blesɪŋ] [tuː] .

“	Yes	,	and	my	blessing	too	.
”	是的	,	和	我的	祝福	也	.

“是的，我也祝福你。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wʌn][ai] [nəʊ] [tuː; tə] [huːm] [ai] [wʊd] [səʊ]['glædlɪ] [gɪv] [maɪ][tʃaɪld] . ”

There	is	no	one	I	know	to	whom	I	would	so	gladly	give	my	child	.	”
那里	是	不	一	我	知道	到	谁	我	会	所以	乐意	给	我的	孩子	.	”

我认识的人当中，没有谁比他更让我心甘情愿地把孩子托付给他。

“ [bles] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] !

“	Bless	you	for	that	!
”	保佑	你	为了	那	!

“谢谢你！”

” [kraɪd] ['mægnəs] .

”	cried	Magnus	.
”	哭	马格努斯	.

“马格努斯喊道。”

“ [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? ”

“	But	do	you	think	she	cares	for	me	?	”
”	但	做	你	思考	她	关心	为了	我	?	”

“但你觉得她会在乎我吗？”

“ [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [siː] , ” [sed] - ['mʌðə(r)] , ['smaɪlɪŋ] .

“	Ask	her	,	and	see	,	”	said	Marielle's	mother	,	smiling	.
”	问	她	,	和	看	,	”	说	-	母亲	,	微笑	.

“问问她就知道了，”玛丽埃尔的母亲笑着说。

“ [rɪ'membə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][ə; eɪ][gɜːl][tuː; tə][weə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [sliːv] . ”

“	Remember	she	is	not	a	girl	to	wear	her	heart	on	her	sleeve	.	”
”	记住	她	是	不是	一个	女孩	到	穿	她	心	在	她	袖子	.	”

“记住，她不是那种喜怒形于色的人。”

“ [wen] [kæn; kən][ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ? ” [ɑːskt] ['mægnəs] .

“	When	can	I	see	her	?	”	asked	Magnus	.
”	什么时候	能	我	看	她	?	”	问	马格努斯	.

“我什么时候可以见到她？”马格努斯问道。

“ [wel] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [æt; ət] ['fɔːrmənz] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['herɪtɪdʒ] , “ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

“	Well	,	she	is	teaching	at	Forman's	to	-	day	,	”	said	Mrs	.	Heritage	,	“	but	she
”	出色地	,	她	是	教学	在	福尔曼的	到	-	天	,	”	说	太太	.	遗产	,	“	但	她

['fɪnɪʃɪz] [ə'baʊt] [hɑːf] - [pɑːst] [θriː] ,

finishes	about	half	-	past	three	,
完成	关于	一半	-	过去的	三	,

“嗯，她今天在福尔曼学校教课，”赫里蒂奇夫人说，“但她大约三点半就下课了。”

[ænd; ənd][aɪ] [pə'sweɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [baɪ]['rɑːkstən] [rəʊd] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn]

and	I	persuaded	her	to	come	home	by	Roxton	Road	and	take	a	walk	in
和	我	被说服	她	到	来	家	经过	罗克斯顿	路	和	拿	一个	走	在

[ðə; ðiː] [pɑːk] .

the	park	.
这	公园	.

于是我劝她沿着罗克斯顿路回家，然后去公园散步。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['rɑːðə(r)] [peɪl] ['ɑːftə(r)] ['nɜːsɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ˌɪn'dɔːz] [səʊ] [mʌtʃ] ,

She	is	rather	pale	after	nursing	me	and	being	indoors	so	much	,
她	是	相当	苍白	后	护理	我	和	存在	室内	所以	很多	,

她因为照顾我，加上长时间待在室内，脸色显得有些苍白。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] .

and	I	thought	it	would	do	her	good	.
和	我	想法	它	会	做	她	好的	.

我觉得这对她有好处。

[ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [rəʊz] - [wɔːk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [stɒp] [sʌm; səm] [taɪm] ,

She	is	so	fond	of	the	Rose	-	walk	that	she	is	sure	to	stop	some	time	,
她	是	所以	喜爱	的	这	玫瑰	-	走	那	她	是	当然	到	停止	一些	时间	,

她非常喜欢玫瑰步道，肯定会找时间停下来看看。

[səʊ][aɪ][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , [ən'les] ” — ['smaɪlɪŋ] — “ [juː; jʊ]

so	I	do	not	think	you	will	see	her	to	-	day	,	unless	”	—	smiling	—	“	you
所以	我	做	不是	思考	你	将要	看	她	到	-	天	,	除非	”	—	微笑	—	“	你

[kʌm] [ə'gen] [ɒn] ['pɜːpəs] .

come	again	on	purpose	.
来	再次	在	目的	.

所以，我想你今天不会见到她了，除非”——笑着说——“你特意再来一次。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [bʌt; bət] [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

You	must	make	your	own	opportunity	,	but	whenever	it	may	be	,
你	必须	制作	你的	自己的	机会	,	但	每当	它	可能	是	,

你必须自己创造机会，但无论何时，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'dʒɔɪs] [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [gʊd] [njuːz] .

I	shall	rejoice	so	that	you	bring	me	good	news	.
我	将	麾	所以	那	你	带来	我	好的	消息	.

我因你给我带来的好消息而欢喜。

” [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [ðɪs] ['kaɪndlɪ] [spiːtʃ] ['mægnəs] ['dʌŋkən] [dʒʌst] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ðiː][ɪn'vælɪd][ænd; ənd]

”	In	response	to	this	kindly	speech	Magnus	Duncan	just	bent	over	the	invalid	and
”	在	回复	到	这	亲切地	演讲	马格努斯	邓肯	只是	弯曲	超过	这	无效的	和

[geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['hɑːti] [kɪs] ,

gave	her	a	hearty	kiss	,
给予	她	一个	爽朗	吻	,

“听到这番和蔼的讲话，马格努斯·邓肯俯身俯身，给了这位病人一个热情的吻。”

[ðen] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [bæk]

then	bade	her	good	-	bye	,	and	was	leaving	the	room	when	he	turned	back
然后	巴德	她	好的	-	再见	,	和	曾是	离开	这	房间	什么时候	他	转向	后退

[tuː; tə] [seɪ] :

to	say	:
到	说	:

然后他向她道别，正要离开房间时，又转过身来说：

“ [aɪ][hæd; həd] ['nɪəli] [fə'gɒtn] [maɪ] ['mesɪdʒ] .

“	I	had	nearly	forgotten	my	message	.
“	我	有	几乎	被遗忘的	我的	信息	.

我差点忘了我的信息。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [ɑːskt] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['eni]

My	mother	asked	when	she	could	come	and	see	you	,	and	I	told	her	any
我的	母亲	问	什么时候	她	可以	来	和	看	你	,	和	我	讲述	她	任何

[taɪm] [naʊ] ,

time	now	,
时间	现在	,

我母亲问她什么时候可以来看你，我告诉她随时都可以。

[æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [səʊ] ['naɪsli] ; [səʊ][ʃiː; ʃi] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] ,

as	you	were	doing	so	nicely	;	so	she	sent	her	love	,
作为	你	是	正在做	所以	很好	;	所以	她	发送	她	爱	,

你做得那么好，所以她表达了她的爱意。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ˌɑːftə'nuːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	I	was	to	say	she	would	come	to	-	morrow	afternoon	for	a	little
和	我	曾是	到	说	她	会	来	到	-	明天	下午	为了	一个	小的

[waɪl] .

while	.
尽管	.

我当时要告诉她，她明天下午会来待一会儿。

['mɪstə(r)] . ['mɛlɪs] ['ɔːlsəʊ] [ˌweɪ'leɪd] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [wɪð] [ə; eɪ]

Mr	.	Mellis	also	waylaid	me	as	I	was	coming	here	to	-	day	with	a
先生	.	梅利斯	还	伏击	我	作为	我	曾是	未来	这里	到	-	天	和	一个

['sɪmələ(r)][ɪn'kwaɪəri] ,

similar	inquiry	,
相似的	询问	,

今天我来这里询问类似问题时，梅利斯先生也拦住了我。

[səʊ][aɪ] ['prɒmɪst] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt][frɒm; frəm][hɪm] [tuː] .

so	I	promised	to	prepare	you	for	a	visit	from	him	too	.
所以	我	承诺	到	准备	你	为了	一个	访问	从	他	也	.

所以我答应帮你做好迎接他来访的准备。

[dɪə(r)][əʊld][mæn] !

Dear	old	man	!
亲爱的	老的	男人	!

亲爱的老人家！

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [səʊ] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

he	has	been	so	anxious	about	you	.
他	有	到过	所以	焦虑的	关于	你	.

他一直很担心你。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [æz; əz][maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] .

He	would	not	come	to	-	morrow	as	my	mother	is	coming	,	but	the	day	after	.
他	会	不是	来	到	-	明天	作为	我的	母亲	是	未来	,	但	这	天	后	.

他明天不会来，因为我母亲明天要来，他后天会来。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][nɒd][ænd; ənd] [braɪt] [smaɪl] ['mægnəs] [went] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

"	And	with	a	nod	and	bright	smile	Magnus	went	on	his	way	.
"	和	和	一个	点头	和	明亮的	微笑	马格努斯	去	在	他的	方式	.

“然后，马格努斯点了点头，露出灿烂的笑容，继续前行。”

[ɒd] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Odd	,	wasn't	it	,
奇怪的	,	不是	它	,

真奇怪，不是吗?

[ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][rəʊd][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['dɒktəz] [fiːt] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [ɪn]

that	as	soon	as	he	stepped	into	the	road	the	young	doctor's	feet	should	turn	in
那	作为	很快	作为	他	步	进入	这	路	这	年轻的	医生的	脚	应该	转动	在

[ðə; ðɪ][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haɪ] [pɑːk] ?

the	direction	of	the	High	Park	?
这	方向	的	这	高的	公园	?

难道这位年轻医生一踏上马路，脚步就应该朝着高地公园的方向走去吗?

[ðə; ðɪ][slaɪ] ['feləʊ] [hæd; həd] [biːn] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [taɪm] [æt; ət] [wɪtʃ] [məˈrɛl] [kʊd; kəd] [əˈraɪv] [ðeə(r)]

The	sly	fellow	had	been	calculating	the	time	at	which	Marielle	could	arrive	there
这	狡猾	同伴	有	到过	计算	这	时间	在	哪个	玛丽埃尔	可以	到达	那里

,

,

,

那个狡猾的家伙一直在计算玛丽埃尔到达那里的时间。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [siːk] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [lɜːn] [hɪz; ɪz]

and	had	come	to	the	determination	to	seek	her	and	learn	his
和	有	来	到	这	决心	到	寻找	她	和	学习	他的

[feɪt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [lɪps] [wɪˈðaʊt] ['fɜːðə(r)] [dɪˈleɪ] .

fate	from	her	own	lips	without	further	delay	.
命运	从	她	自己的	嘴唇	没有	更远	延迟	.

他下定决心要找到她，亲口从她口中得知自己的命运，不再耽搁。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] [rəʊz] - [wɔːk] , [ænd; ənd][səʊ] [əbˈzɔːbd] [ɪn][hɪz; ɪz]

He	was	in	such	a	hurry	to	reach	the	Rose	-	walk	,	and	so	absorbed	in	his
他	曾是	在	这样的	一个	匆忙	到	抵达	这	玫瑰	-	走	,	和	所以	吸收	在	他的

[əʊn] [θɔːts] ,

own	thoughts	,
自己的	想法	,

他急着赶到玫瑰步道，完全沉浸在自己的思绪中。

[ðæt] [hiː; hi] ['nærəʊli] [ɪˈskeɪpt] ['biːɪŋ] [rʌn] ['əʊvə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [striːt] - ['krɒsɪŋ] ,

that	he	narrowly	escaped	being	run	over	at	a	street	-	crossing	,
那	他	勉强	逃脱	存在	跑步	超过	在	一个	街道	-	过境	,

他差点在人行横道上被车撞到。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [peɪs] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][spɒt] [weə(r)] [hiː; hi]

but	he	never	checked	his	pace	until	he	actually	reached	the	spot	where	he
但	他	绝不	已检查	他的	步伐	直到	他	实际上	达到	这	点	在哪里	他

[ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [lʌv] .

expected	to	find	his	love	.
预期的	到	寻找	他的	爱	.

但他直到到达他期望找到爱人的地方才停下来。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][blæŋk] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt]

At	first	he	failed	to	see	her	,	and	a	blank	feeling	of	disappointment
在	第一的	他	失败的	到	看	她	,	和	一个	空白的	感觉	的	失望

[krept] ['əʊvə(r)][hɪm] .

crept	over	him	.
悄悄地爬	超过	他	.

起初他没能看见她，一种茫然的失望感涌上心头。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hiː; hi] [dɪ'skraɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['meri]

The	next	moment	he	descried	her	in	the	midst	of	a	group	of	merry
这	下一个	片刻	他	描述	她	在	这	中间	的	一个	团体	的	欢乐

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

下一刻，他看到她身处一群快乐的孩子之中。

[wʌn] ['dɑːlɪŋ] [tɒt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ænd; ənd] [greɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [niː] ,

One	darling	tot	had	fallen	and	grazed	her	knee	,
一	亲爱的	总计	有	倒下	和	放牧	她	膝盖	,

一个可爱的小女孩摔倒了，膝盖擦破了皮。

[ænd; ənd] [mə'rɛl] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] , ['kɪsɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði]

and	Marielle	was	sitting	with	the	little	one	in	her	lap	,	kissing	away	the
和	玛丽埃尔	曾是	坐着	和	这	小的	一	在	她	膝	,	接吻	离开	这

[tɪəz] ,

tears	,
眼泪	,

玛丽埃尔抱着孩子坐在那里，轻轻吻去孩子的眼泪。

[ænd; ənd] ['tendəli] ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] .

and	tenderly	wiping	the	place	with	her	handkerchief	.
和	温柔地	擦拭	这	地方	和	她	手帕	.

她用手帕温柔地擦拭着那个地方。

['mægnəs] [stʊd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] [wɪð] [ə'dɔːrɪŋ] [aɪz] [ʌn'tɪl] ,

Magnus	stood	and	watched	her	there	with	adoring	eyes	until	,
马格努斯	站立	和	观看	她	那里	和	崇拜	眼睛	直到	,

马格努斯站在那里，用充满爱慕的目光注视着她，直到.....

[smaɪlz] ['hævɪŋ] [biːn] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪbi] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] ,

smiles	having	been	restored	to	the	baby	face	of	the	child	,
微笑	拥有	到过	恢复	到	这	婴儿	脸	的	这	孩子	,

孩子的脸上重新露出了笑容。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][læp][tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] ,

she	put	her	down	from	her	lap	to	run	to	her	companions	,
她	放	她	向下	从	她	膝	到	跑步	到	她	同伴	,

她把她从腿上放下，跑向她的同伴们。

[ænd; ənd] [rəʊz] [hɜː'self] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] .

and	rose	herself	to	go	home	.
和	玫瑰	她自己	到	去	家	.

然后她起身回家了。

['tɜːnɪŋ] ,

Turning	,
转弯	,

转身，

[ʃiː; ʃi] [met] [ðə; ði] [ræpt] [geɪz] [ɒv; əv]['mægnəs] ['dʌŋkən] — [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [ˌhɪðə'tuː] [pə'siːvd]

she	met	the	rapt	gaze	of	Magnus	Duncan	—	whom	she	had	not	hitherto	perceived
她	遇见	这	欣喜若狂	目光	的	马格努斯	邓肯	—	谁	她	有	不是	迄今为止	感知

— [wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biːt] [fɑːst][ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [liːp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

—	which	made	her	heart	beat	fast	and	the	blood	leap	to	her	face	.
—	哪个	制成	她	心	打	快速地	和	这	血	飞跃	到	她	脸	.

她与马格努斯·邓肯专注的目光相遇——此前她从未注意到他——这让她心跳加速，脸颊发烫。

[wɪð] [æn; ən] [ɪ'mens] ['efət] [æt; ət] [self] - [kən'trəʊl] [ʃi:; ʃi] [held] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] , [wɪð] [ðə; ði]
With an immense effort at self - control she held out her hand , with the
和 一个 巨大 努力 在 自己 - 控制 她 握住 出去 她 手 , 和 这
[rɪ'mɑ:k] :
remark :
评论 :

她极力克制自己，伸出手，说道：

" ['dɑ:ktər; draɪv] . ['dʌŋkən] !
" Dr . Duncan !
" 博士 . 邓肯 !

"邓肯博士！

[ai] [dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] [hɪə(r)] . "
I did not expect to meet you here . "
我 做过 不是 预计 到 见面 你 这里 . "

没想到会在这里遇到你。

" [nəʊ] ? [ai] [hæv; həv] [bi:n] [tu:; tə] [si:] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] . "
" No ? I have been to see your mother . "
" 不 ? 我 有 到过 到 看 你的 母亲 . "

"没有？我去看过你母亲了。"

" [ʃi:; ʃi] [ɪz] [nɒt] [wɜ:s] , [ɪz] [ʃi:; ʃi] ? " [kraɪd] [mə'rɛl] ['heɪstɪli] .
" She is not worse , is she ? " cried Marielle hastily .
" 她 是 不是 更糟 , 是 她 ? " 哭 玛丽埃尔 草草 .

"她情况不会更糟吧？"玛丽埃尔急忙喊道。

" [əʊ] , [nəʊ] ! " ['ɑ:nsə(r)d] ['mægnəs] , ['smaɪlɪŋ] [ˌri:ə'ʃʊərɪŋli] .
" Oh , no ! " answered Magnus , smiling reassuringly .
" 哦 , 不 ! " 回答 马格努斯 , 微笑 令人安心 .

"哦，不！"马格努斯笑着安慰道。

" [ɪn] [fækt] , [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [rɪ'kʌvəri] , [θæŋks] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] [gʊd] ['nɜ:sɪŋ] . "
" In fact , she is making a splendid recovery , thanks to your good nursing . "
" 在 事实 , 她 是 制作 一个 灿烂 恢复 , 谢谢 到 你的 好的 护理 . "

"事实上，多亏了你们的悉心照料，她恢复得非常好。"

" [θæŋks] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] [kaɪnd] [keə(r)] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] , [ju:; jʊ] [mi:n] , " [rɪ'spɒndɪd] [mə'rɛl] .
" Thanks to your kind care and attention , you mean , " responded Marielle .
" 谢谢 到 你的 种类 关心 和 注意力 , 你 意思是 , " 回应 玛丽埃尔 .

"你是说多亏了你的悉心照料吧，"玛丽埃尔回答道。

[ðen] , [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] ['fɔ:ltərɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] : " ['dɑ:ktər; draɪv] . ['dʌŋkən] ,
Then , her voice faltering a little : " Dr . Duncan ,
然后 , 她 嗓音 摇摇欲坠 一个 小的 : " 博士 . 邓肯 ,

然后，她的声音有些颤抖："邓肯博士，

[ai] ['kænɒt] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [ai] [hæv; həv] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bi:n] [tu:; tə]
I cannot tell you how I have thought about it , or what it has been to
我 不能 告诉 你 如何 我 有 想法 关于 它 , 或者 什么 它 有 到过 到
[ˌem 'i:] ,
me ,
我 ,

我无法告诉你我是如何看待这件事的，也无法告诉你这件事对我意味着什么。

[bʌt; bət] [ai] [kæn; kən] ['nevə(r)] , ['nevə(r)] [θæŋk] [ju:; jʊ] [sə'fɪʃntli] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [jɔ:(r); jə(r)] ['gʊdnəs] [tu:; tə]
but I can never , never thank you sufficiently for all your goodness to
但 我 能 绝不 , 绝不 感谢 你 足够 为了 全部 你的 善良 到
[maɪ] ['dɑ:lɪŋ] ['mʌðə(r)] .
my darling mother .
我的 亲爱的 母亲 .

但我永远、永远无法充分表达我对您照顾我亲爱的母亲的感激之情。

[əʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] [rɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [ʃəʊ] [juː; jʊ][maɪ]['grætɪtjuːd][ɪn][ə; eɪ] ['præktɪkl] [weɪ] ,
if **I** **were** **rich** **I** **would** **show** **you** **my** **gratitude** **in** **a** **practical** **way** **,**
如果 我 是 富有的 我 会 展示 你 我的 感激 在 一个 实际的 方式 ,

如果我富有，我会用实际行动表达我的感激之情。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['əʊnli][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz] [jet] , [ænd; ənd] [θæŋks] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv]
but **I** **am** **only** **poor** **as** **yet** **,** **and** **thanks** **are** **all** **I** **have** **to** **give**
但 我 是 仅有的 贫穷的 作为 然而 , 和 谢谢 是 全部 我 有 到 给
[juː; jʊ] .
you **.**
你 .

但我目前还很穷，我只能对你们表示感谢。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] ['æli] , [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ə'ləʊn] ,
" **They** **had** **turned** **into** **a** **shady** **alley** **,** **where** **they** **were** **quite** **alone** **,**
" 他们 有 转向 进入 一个 阴凉 胡同 , 在哪里 他们 是 相当 独自的 ,

他们拐进了一条阴暗的小巷，那里空无一人。

[ænd; ənd][æz; əz] [mə'rɛl] [spəʊk] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , ['brɪmɪŋ] [wɪð] [tɪəz] ,
and **as** **Marielle** **spoke** **she** **raised** **her** **eyes** **,** **brimming** **with** **tears** **,**
和 作为 玛丽埃尔 辐 她 提高 她 眼睛 , 充满 和 眼泪 ,

玛丽埃尔说话时抬起头，眼中噙满了泪水。

[tuː; tə] [miːt] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .
to **meet** **those** **of** **the** **man** **at** **her** **side** **.**
到 见面 那些 的 这 男人 在 她 边 .

与她身边的男人相遇。

" [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] , [mə'rɛl] ?
" **All** **you** **have** **to** **give** **me** **,** **Marielle** **?**
" 全部 你 有 到 给 我 , 玛丽埃尔 ?

"玛丽埃尔，你唯一能给我的就是这些吗？"

[waɪ] ,
Why **,**
为什么 ,

为什么，

[juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['greɪtɪst] [rɪ'wɔːd] [ðæt] [wɒz; wəz]['evə(r)]
you **have** **it** **in** **your** **power** **to** **give** **me** **the** **greatest** **reward** **that** **was** **ever**
你 有 它 在 你的 力量 到 给 我 这 最 报酬 那 曾是 曾经
[bɪ'stəʊd] [ɒn]['medɪk(ə)l][mæn] !
bestowed **on** **medical** **man** **!**
授予 在 医疗的 男人 !

你有能力给予我医学界有史以来最高的奖励!

" [ðen] , ['tendəli] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] : " [woʊnt][juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ]
" **Then** **,** **tenderly** **taking** **her** **hand** **in** **his** **:** **"** **Won't** **you** **give** **it** **me** **,** **my** **darling**
" 然后 , 温柔地 采取 她 手 在 他的 : " 惯于 你 给 它 我 , 我的 亲爱的
?
?
?

然后，他温柔地握住她的手说："亲爱的，你愿意把它给我吗？"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔː'self] [aɪ] [wɒnt] .
It **is** **yourself** **I** **want** **.**
它 是 你自己 我 想 .

我想要的是你。

" [tremblɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)] , [mə'rɛl] ['esei, e'sei][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] [wɜːdz] [wʊd] [nɒt] [kʌm] .

"	Trembling	all	over	,	Marielle	essayed	to	answer	,	but	words	would	not	come	.
"	发抖	全部	超过	,	玛丽埃尔	尝试	到	回答	,	但	字	会	不是	来	.

玛丽埃尔浑身颤抖，想要回答，却一个字也说不出来。

[ɪn'sted] [ʃiː; ʃi] [prest] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [held] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

Instead	she	pressed	the	hand	that	held	her	own	,
反而	她	按下	这	手	那	握住	她	自己的	,

相反，她握住了握着自己手的那只手。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [æn; ən]['eɪprəl] [deɪ] , [hɑːf] [smaɪlz] , [hɑːf] [tɪəz] .

and	looked	up	with	a	face	like	an	April	day	,	half	smiles	,	half	tears	.
和	看起来	向上	和	一个	脸	喜欢	一个	四月	天	,	一半	微笑	,	一半	眼泪	.

他抬起头，脸上带着如同四月晴天般的笑容，一半是微笑，一半是泪水。

['mægnəs] ['dʌŋkən] [riːd] [hɜː(r); hə(r)][rɪ'plaɪ] [ə'raɪt] , [ænd; ənd] [streɪnd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

Magnus	Duncan	read	her	reply	aright	,	and	strained	her	to	his	heart	.
马格努斯	邓肯	读	她	回复	好的	,	和	紧张	她	到	他的	心	.

马格努斯·邓肯正确地读懂了她的回复，并将她深深地吸引到了自己的心上。

" [ɑː] ! " [sed] [mə'rɛl] ['ɑːtʃli] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ɒn] , " [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['greɪtɪst]

"	Ah	!	"	said	Marielle	archly	,	a	little	later	on	,	"	you	say	it	is	your	greatest
"	啊	!	"	说	玛丽埃尔	傲慢的	,	一个	小的	之后	在	,	"	你	说	它	是	你的	最

[rɪ'wɔːd] ,

reward	,
报酬	,

“啊！”过了一会儿，玛丽埃尔傲慢地说，“你说这是你最大的回报。”

[bʌt; bət] " — ['greɪvli] — " [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][fɑː(r)]['greɪtə(r)] [stɪl] — [wʌns] . "

but	"	—	gravely	—	"	I	had	a	far	greater	still	—	once	.	"
但	"	—	严重地	—	"	我	有	一个	远的	更大的	仍然	—	一次	.	"

但是，”他严肃地说，“我曾经有过一个更大的。”

" [aɪ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ,

"	I	know	all	about	it	,	my	darling	,
"	我	知道	全部	关于	它	,	我的	亲爱的	,

“我全都知道，亲爱的。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [maɪ'self] ['dʌbli] ['blesɪd; blest][ɪn] ['hævɪŋ] [wʌn] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] ,

and	it	only	makes	me	feel	myself	doubly	blessed	in	having	won	your	love	,
和	它	仅有的	制作	我	感觉	我	双倍	蒙福	在	拥有	韩元	你的	爱	,

这让我更加觉得自己无比幸运，能够赢得你的爱。

" [wɒz; wəz]['mægnəs] ['dʌŋkənz] ['tendə(r)][rɪ'plaɪ] ,

"	was	Magnus	Duncan's	tender	reply	,
"	曾是	马格努斯	邓肯的	投标	回复	,

“这是马格努斯·邓肯温柔的回答。”

[æz; əz][hiː; hi] [druː] - [hænd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [strəul] ['sləʊli] ['həʊmwədz] .

as	he	drew	Marielle's	hand	within	his	arm	and	they	strolled	slowly	homewards	.
作为	他	画	-	手	之内	他的	手臂	和	他们	漫步	缓慢地	回家	.

他挽着玛丽埃尔的手，两人缓缓地向家走去。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['wedɪŋ] ,

"	It	was	a	very	pretty	wedding	,
"	它	曾是	一个	非常	漂亮的	婚礼	,

“那是一场非常漂亮的婚礼，

" [wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'mɑːk] [ə'baʊt] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sɒləm,naɪz] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['dʒuːdz]

"	was	the	general	remark	about	that	which	was	solemnised	at	St	.	Jude's
"	曾是	这	一般的	评论	关于	那	哪个	曾是	庄严的	在	英石	.	裘德的

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [dʒuːn] .

the	following	June	.
这	下列的	六月	.

"这是人们对次年六月在圣裘德教堂举行的仪式的普遍评价。"

[ðə; ði] [braɪd] [lʊkt] ['lʌvli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃɪmərɪŋ] [waɪt] [rəʊbz] , ['fɒləʊd] [baɪ][sɪks][ɒv; əv]

The	bride	looked	lovely	in	her	shimmering	white	robes	,	followed	by	six	of
这	新娘	看起来	迷人的	在	她	闪闪发光	白色的	长袍	,	随后	经过	六	的

[hɜː(r); hə(r)]['pjuːp(ə)lz][æz; əz] ['braɪdzmeɪd] ;

her	pupils	as	bridesmaids	;
她	学生	作为	伴娘	;

新娘身穿闪亮的白色礼服，看起来十分美丽，她的六名学生担任伴娘；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['braɪdgruːm] [lʊkt] [səʊ] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] .

and	the	bridegroom	looked	so	proud	and	happy	.
和	这	新郎	看起来	所以	自豪的	和	快乐的	.

新郎看起来既骄傲又幸福。

[nəʊ] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃed] , [fɔː(r); fə(r)] [mə'rɛl] [hæd; həd] [begd] [ðeə(r)] [maɪt] [nɒt][biː; bi] ,

No	tears	were	shed	,	for	Marielle	had	begged	there	might	not	be	,
不	眼泪	是	棚	,	为了	玛丽埃尔	有	乞求	那里	可能	不是	是	,

没有眼泪流下来，因为玛丽埃尔曾恳求不要这样。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ;

since	she	was	not	going	to	be	separated	from	her	mother	for	long	;
自从	她	曾是	不是	去	到	是	分开	从	她	母亲	为了	长的	;

因为她不会和母亲分离太久；

[ænd; ənd][æz; əz] ['evriwʌn] [wɒz; wəz] [pliːzd] [ænd; ənd] ['hæpi] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [wiːp] ?

and	as	everyone	was	pleased	and	happy	,	why	should	they	weep	?
和	作为	每个人	曾是	高兴	和	快乐的	,	为什么	应该	他们	哭泣	?

大家都很高兴，为什么还要哭泣呢?

" [ɪf] ['evə(r)][aɪ] ['mæri] , " [hæd; həd] [biːn] - [rɪ'mɑːk] [sʌm; səm] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

"	If	ever	I	marry	,	"	had	been	Marielle's	remark	some	years	before	,
"	如果	曾经	我	结婚	,	"	有	到过	-	评论	一些	年	前	,

"如果我结婚的话，"玛丽埃尔几年前曾说过这样的话。

" [aɪ] [wɪl] [nɒt][gəʊ] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['kɒmplɪmənt]

"	I	will	not	go	crying	to	my	husband	;	it	would	be	such	a	poor	compliment
"	我	将要	不是	去	哭泣	到	我的	丈夫	;	它	会	是	这样的	一个	贫穷的	赞扬

.

:
.

"我不会哭着去找我丈夫；那样做太没礼貌了。"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] .

"	And	she	kept	her	word	.
"	和	她	保留	她	单词	.

她信守了承诺。

[ɑː(r)] . [es] . [siː] . { - }

R	.	S	.	C	.	{	415	}
拉	.	S	.	C	.	{	-	}

RSC{415}

['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .

ANSWERS	TO	CORRESPONDENTS	.
答案	到	通讯员	.

答复读者来信。

['medɪk(ə)l] .
MEDICAL **.**
医疗的 .

医疗的。

[dɪ'strest] . — [jɔ:(r); jə(r)]['letə(r)][ɪz][səʊ] [wel] ['wɜ:dɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ju:; jʊ] [gɪv] [ˌju: 'es]
Distressed **.** **—** **Your** **letter** **is** **so** **well** **worded** **,** **and** **the** **description** **you** **give** **us**
苦恼 . 一 你的 信 是 所以 出色地 措辞 , 和 这 描述 你 给 我们
[ɪz][səʊ] [kən'saɪs] ,
is **so** **concise** **,**
是 所以 简洁的 ,

令人痛心的是，您的来信措辞如此得体，描述也如此简洁明了。

[ðæt] [wi:; wi][hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [flʌʃɪŋz] .
that **we** **have** **little** **difficulty** **in** **telling** **you** **what** **is** **the** **cause** **of** **your** **flushings** **.**
那 我们 有 小的 困难 在 讲述 你 什么 是 这 原因 的 你的 冲洗 .

我们很容易就能告诉你导致你潮红的原因。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ˌɪndɪ'dʒestʃən] [kɔ:zd] [baɪ] ['wɜ:kɪŋ] [tu:] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] [mi:lz] .
It **is** **indigestion** **caused** **by** **working** **too** **soon** **after** **meals** **.**
它 是 消化不良 导致 经过 在职的 也 很快 后 餐 .

这是由于饭后立即工作引起的消化不良。

[hɪə(r)][ɪz][sʌm; səm] [əd'vaɪs] .
Here **is** **some** **advice** **.**
这里 是 一些 建议 .

以下是一些建议。

[ju:; jʊ] [seɪ] , “ [ai][hæv; həv] ['brekfəst] [frɒm; frəm] [mɪlk] [ænd; ənd] ['pɒrɪdʒ] [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][tu:; tə][eit]
You **say** **,** **“** **I** **have** **breakfast** **from** **milk** **and** **porridge** **at** **a** **quarter** **to** **8**
你 说 , “ 我 有 早餐 从 牛奶 和 稀饭 在 一个 四分之一 到 8
[ə; eɪ] . [em] .
a **.** **m** **.**
一个 . 米 .

你说：“我早上八点四十五分吃早餐，早餐是牛奶和燕麦粥。”

[ðen] [ai][gəʊ][baɪ] [treɪn] [tu:; tə] [sku:l] [wɪtʃ] [ai] [ri:tʃ] [æt; ət][eit] . - [ə; eɪ] . [em] .
Then **I** **go** **by** **train** **to** **school** **which** **I** **reach** **at** **8** **.** **30** **a** **.** **m** **.**
然后 我 去 经过 火车 到 学校 哪个 我 抵达 在 8 . - 一个 . 米 .

然后我乘火车去学校，早上8点半到达。

" [θri:] - ['kwɔ:təz] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'twi:n] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ɪn]
" **Three** **-** **quarters** **of** **an** **hour** **between** **sitting** **down** **to** **breakfast** **and** **being** **in**
" 三 - 四分之一 的 一个 小时 之间 坐着 向下 到 早餐 和 存在 在
[ðə; ði]['sku:lru:m; 'sku:lrʊm] !
the **schoolroom** **!**
这 教室 !

从坐下来吃早餐到进入教室，中间只有四十五分钟！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [ɪ'nʌf] .
It **is** **not** **enough** **.**
它 是 不是 足够的 .

这还不够。

[kʊd; kəd][nɒt][ju:; jʊ] ['mænɪdʒ] [tu:; tə][hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)] ['brekfəst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜ:lɪə(r)] ,
Could **not** **you** **manage** **to** **have** **your** **breakfast** **a** **little** **earlier** **,**
可以 不是 你 管理 到 有 你的 早餐 一个 小的 早些时候 ,

你能不能早点吃早餐?

[ænd; ənd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] ['kwaɪətli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] ['twenti] ['mɪnɪts]

and	to	sit	down	quietly	for	a	quarter	of	an	hour	or	twenty	minutes
和	到	坐	向下	悄悄	为了	一个	四分之一	的	一个	小时	或者	二十	分钟

[bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [jɔː(r); jə(r)] [treɪn] ?

before	leaving	to	catch	your	train	?
前	离开	到	抓住	你的	火车	?

在出发赶火车之前，安静地坐上十五分钟或二十分钟?

[æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] , [ðəʊ] [ə; eɪ] ['veri] [nju'trɪʃəs] [wʌn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['əʊvə(r)] ['iːzəli] [daɪ'dʒestɪd] ,

As	regards	your	breakfast	,	though	a	very	nutritious	one	,	it	is	not	over	easily	digested	,
作为	问候	你的	早餐	,	尽管	一个	非常	营养丰富的	一	,	它	是	不是	超过	容易地	消化	,

至于你的早餐，虽然营养丰富，但并不容易消化。

[ænd; ənd][wiː; wi] [səˈdʒest] [ðæt] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['trʌbld] [wɪð] [flʌʃɪŋz] ,

and	we	suggest	that	while	you	are	troubled	with	flushings	,
和	我们	建议	那	尽管	你	是	麻烦	和	冲洗	,

我们建议，如果您正受潮血困扰，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pɒrɪdʒ] .

you	should	take	bread	and	milk	instead	of	porridge	.
你	应该	拿	面包	和	牛奶	反而	的	稀饭	.

你应该吃面包和牛奶，而不是粥。

[ænd; ənd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌðə(r)] [miːlz] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [seɪm] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['restɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɑːftə(r)] [iːtʃ] ,

And	with	your	other	meals	observe	the	same	precaution	of	resting	a	little	after	each	,
和	和	你的	其他	餐	观察	这	相同的	预防	的	休息	一个	小的	后	每个	,

其他餐食也应遵循同样的原则，每餐后稍作休息。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wɔːk] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] .

and	also	,	if	you	can	manage	it	,	take	your	walk	before	instead	of	after	lunch	.
和	还	,	如果	你	能	管理	它	,	拿	你的	走	前	反而	的	后	午餐	.

另外，如果可以的话，尽量在午饭前而不是午饭后散步。

[lɑːst] , [bʌt; bət] [nɒt] [liːst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] .

Last	,	but	not	least	important	,	look	to	the	state	of	your	teeth	.
最后的	,	但	不是	至少	重要的	,	看	到	这	状态	的	你的	牙齿	.

最后，但同样重要的是，要检查一下你的牙齿状况。

['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] . — [wiː; wi][hæv; həv] ['pʌblɪʃt] ['meni] ['ɑːnsəz] [ɒn] ['krɒnɪk] [kə'tɑː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊz] .

Josephine	.	—	We	have	published	many	answers	on	chronic	catarrh	of	the	nose	.
约瑟芬	.	—	我们	有	已发布	许多	答案	在	慢性的	卡他性炎症	的	这	鼻子	.

约瑟芬——我们已经发表了许多关于慢性鼻炎的解答。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['kɒmən] [ə'fekʃn] [ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] ['kɔːzɪz] [greɪt] [dɪs'kʌmfət] .

It	is	an	exceedingly	common	affection	and	one	which	often	causes	great	discomfort	.
它	是	一个	非常	常见的	感情	和	一	哪个	经常	原因	伟大的	不适	.

这是一种极其常见的疾病，而且常常会引起极大的不适。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] ['pi:p(ə)l] [wɪð] [ðɪs] [kəm'pleɪnt] [kæn; kən] [bri:ð] [θru:] [ðeə(r)]['nəʊzɪz]['djʊərɪŋ]

The	reason	why	people	with	this	complaint	can	breathe	through	their	noses	during
这	原因	为什么	人们	和	这	抱怨	能	呼吸	通过	他们的	鼻子	期间

[ðə; ði] [deɪ] ,

the	day	,
这	天	,

患有这种疾病的人白天可以用鼻子呼吸的原因是：

[bʌt; bət] ['kænɒt] [du:; də][səʊ][æt; ət] [naɪt] , [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] [prɪ'vents] [ðə; ði] [blʌd]

but	cannot	do	so	at	night	,	is	that	the	upright	position	prevents	the	blood
但	不能	做	所以	在	夜晚	,	是	那	这	直立	位置	阻止	这	血

[frɒm; frəm] ['stægneitɪŋ] ,

from	stagnating	,
从	停滞不前	,

但晚上不能这样做，是因为直立的姿势会阻止血液淤积。

[ˌweər'æz] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'kʌmbənt] ['pɒstʃə(r)][ðə; ði] ['mju:kəs] ['membreɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][nəʊz] [bɪ'kʌmz]

whereas	in	the	recumbent	posture	the	mucous	membrane	of	the	nose	becomes
然而	在	这	卧式	姿势	这	粘液	膜	的	这	鼻子	变成

[kən'dʒestɪd] [ænd; ənd][əb'strʌkt, ɔb-][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

congested	and	obstructs	the	passage	.
拥堵	和	阻碍	这	通道	.

而卧位时，鼻腔黏膜会充血并阻塞通道。

[kəʊld][ɪn][ðə; ði] [hed] [ɪz][ə'kju:t] [kə'tɑ:(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][nəʊz] ,

Cold	in	the	head	is	acute	catarrh	of	the	nose	,
寒冷的	在	这	头	是	急性	卡他性炎症	的	这	鼻子	,

头部发冷是鼻腔急性卡他性炎症，

[ænd; ənd] [brɒŋ'kaɪtɪs] [ɪz][ə'kju:t] [kə'tɑ:(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [tju:bz] ,

and	bronchitis	is	acute	catarrh	of	the	air	tubes	,
和	支气管炎	是	急性	卡他性炎症	的	这	空气	管子	,

支气管炎是气管的急性炎症。

[səʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] [waɪ] [ə; eɪ] [kɒf] [səʊ] ['kɒmənli] [fˈɒləʊz] [ə; eɪ][kəʊld] .

so	it	is	easy	to	see	why	a	cough	so	commonly	follows	a	cold	.
所以	它	是	简单的	到	看	为什么	一个	咳嗽	所以	通常	跟随	一个	寒冷的	.

所以很容易理解为什么感冒后咳嗽如此常见。

[ə'kju:t] [kə'tɑ:(r)] ['veri] ['kɒmənli] [dɪ'veləps] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɒnɪk] [kə'tɑ:(r)] ,

Acute	catarrh	very	commonly	develops	during	the	course	of	a	chronic	catarrh	,
急性	卡他性炎症	非常	通常	发展	期间	这	课程	的	一个	慢性的	卡他性炎症	,

急性卡他性炎症通常在慢性卡他性炎症病程中发展而来。

[səʊ][ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz] [ɑ:(r); ə(r)] ['i:zəli] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:(r); fə(r)] .

so	all	your	troubles	are	easily	accounted	for	.
所以	全部	你的	麻烦	是	容易地	已记录	为了	.

所以你所有的烦恼都迎刃而解了。

[naʊ] [æz; əz][tu:; tə] ['tri:tmənt] .

Now	as	to	treatment	.
现在	作为	到	治疗	.

接下来谈谈治疗方法。

[get] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['paʊdə(r)] [meɪd] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] : — ['klɔ:reɪt] [ɒv; əv] [pə'tæsiəm] , ['bɔ:ræks]

Get	the	following	powder	made	up	for	you	:	—	chlorate	of	potassium	,	borax
得到	这	下列的	粉末	制成	向上	为了	你	:	—	氯酸盐	的	钾	,	硼砂

[ænd; ənd] [ˌbaɪ'kɑ:bənət] [ɒv; əv]['səʊdiəm] ,

and	bicarbonate	of	sodium	,
和	碳酸氢盐	的	钠	,

请为您配制以下粉末：——氯酸钾、硼砂和碳酸氢钠，

[ɒv; əv] [iːtʃ] [wʌn] [pɑːt] , [ænd; ənd] ['paʊdəd] [waɪt] ['ʃʊgə(r)] [tuː] [pɑːts] .

of	each	one	part	,	and	powdered	white	sugar	two	parts	.
的	每个	一	部分	,	和	粉末状	白色的	糖	二	部分	.

每份一份，以及两份白砂糖粉。

[meɪk] [ə; eɪ] ['ləʊʃn] [baɪ] [dɪ'zɑːlvɪŋ] [wʌn] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['paʊdə(r)][ɪn][hɑːf][ə; eɪ] ['tʌmbləfʊl]

Make	a	lotion	by	dissolving	one	teaspoonful	of	this	powder	in	half	a	tumblerful
制作	一个	洗剂	经过	溶解	一	一茶匙	的	这	粉末	在	一半	一个	满满一杯

[ɒv; əv] ['tepɪd] ['wɔːtə(r)] ,

of	tepid	water	,
的	温热	水	,

将一茶匙这种粉末溶解在半杯温水中，制成乳液。

[ænd; ənd] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [sɪ'rɪndʒɪŋ] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] .

and	use	it	three	times	a	day	for	syringing	out	your	nose	.
和	使用	它	三	时代	一个	天	为了	注射	出去	你的	鼻子	.

每天用它三次冲洗鼻腔。

['ɑːftəwədz] [ə'plaɪ] [ə; eɪ] [sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['menθɒl] , [wʌn] [pɑːt] , [ɪn] - , [eɪt] [pɑːts] ,

Afterwards	apply	a	solution	of	menthol	,	one	part	,	in	paroleine	,	eight	parts	,
然后	申请	一个	解决方案	的	薄荷醇	,	一	部分	,	在	-	,	八	部分	,

之后涂抹一份薄荷醇和八份帕罗林混合的溶液，

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nəʊz] [wɪð] [æn; ən] ['ætəʊmaɪzə] [ɔː(r)] [spreɪ] .

to	the	inside	of	the	nose	with	an	atomiser	or	spray	.
到	这	里面	的	这	鼻子	和	一个	雾化器	或者	喷	.

用喷雾器或喷雾器将液体喷入鼻腔内部。

['gælvə] . — [ðæt] [ɪˌlek'trɪsəti] [hæz; həz] [pruːvd] [ɒv; əv] [greɪt] [juːz] [ɪn] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] [ɪz]

Galva	.	—	That	electricity	has	proved	of	great	use	in	the	treatment	of	disease	is
加尔瓦	.	—	那	电	有	已证实	的	伟大的	使用	在	这	治疗	的	疾病	是

[ʌn'kwestʃənəb(ə)l] ,

unquestionable	,
毋庸置疑	,

加尔瓦——毫无疑问，电疗在疾病治疗中发挥了巨大作用。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [kwæk] [ænd; ənd]

though	it	is	quite	as	certain	that	it	has	opened	a	way	to	quacks	and
尽管	它	是	相当	作为	肯定	那	它	有	打开	一个	方式	到	庸医	和

['ʌðə(r)] ['swindlə] [ɒv; əv] ['fliːs] ['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd][ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ,

other	swindlers	of	fleecing	invalids	and	others	,
其他	骗子	的	剥皮	无效	和	其他的	,

虽然可以肯定的是，这也为庸医和其他骗子打开了诈骗病人和其他人的道路，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [pruːvd] [ə; eɪ] [greɪt] ['enəmi] [tuː; tə] ['medsn; 'medɪsn] .

and	in	this	way	it	has	proved	a	great	enemy	to	medicine	.
和	在	这	方式	它	有	已证实	一个	伟大的	敌人	到	药品	.

从这个意义上讲，它已成为医学的一大敌人。

[æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ɪts] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [ɪn] ['medsn; 'medɪsn] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [ɪ'lektrəʊ] -

As	regards	its	uses	in	medicine	,	it	has	given	us	the	electro	-
作为	问候	它是	用途	在	药品	,	它	有	给定	我们	这	电	-

['kɔːt(ə)ri] , [ɪˌlek'trɒləsɪs] ,

cautery	,	electrolysis	,
烧灼术	,	电解	,

就其在医学上的应用而言，它为我们带来了电灼术、电解疗法等。

[ðə; ði] ['pɔ:təb(ə)l] [ɪ'lektrɪk] [lait] — [ə; eɪ][məʊst]['væljuəb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['aʊə(r)] [kən'sʌltɪŋ] - [rʊmz; ru:mz]

the	portable	electric	light	—	a	most	valuable	addition	to	our	consulting	-	rooms
这	便携的	电的	光	—	一个	最多	有价值的	添加	到	我们的	咨询	-	房间

— [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌju: 'es][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['kʌrənts] [səʊ] [mʌtʃ] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] ['tri:tmənt]

—	and	it	has	given	us	the	electric	currents	so	much	used	in	the	treatment
—	和	它	有	给定	我们	这	电的	电流	所以	很多	用过的	在	这	治疗

[ɒv; əv] ['nɜ:vəs] [dɪ'zi:zɪz] .

of	nervous	diseases	.
的	紧张的	疾病	.

便携式电灯——我们诊室里最有价值的添置品——为我们提供了治疗神经系统疾病中广泛使用的电流。

[nəʊ]['pɜ:s(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [stɑ:t] ['præktɪsɪŋ] [ɒn] [hɜ:'self] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['kʌrənt] .

No	person	should	start	practising	on	herself	with	the	electric	current	.
不	人	应该	开始	练习	在	她自己	和	这	电的	当前的	.

任何人都不应该用电流在自己身上进行练习。

['ju:sf(ə)l][æz; əz] [ðɪs] ['eɪdʒənt][ɪz][ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] , [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪəz] ['veri] ['keəf(ə)l]['dʒʌdʒmənt][ɪn][ɪts][ju:z] .

Useful	as	this	agent	is	in	some	cases	,	it	requires	very	careful	judgment	in	its	use	.
有用	作为	这	代理人	是	在	一些	案例	,	它	需要	非常	小心	判断	在	它是	使用	.

虽然这种药物在某些情况下很有用，但在使用时需要非常谨慎的判断。

[i:tʃ] [keɪs] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [streŋθ] [ɒv; əv] ['kʌrənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv]

Each	case	requires	a	different	strength	of	current	and	a	different	length	of
每个	案件	需要	一个	不同的	力量	的	当前的	和	一个	不同的	长度	的

[taɪm] [ɒv; əv] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)] .

time	of	application	from	any	other	.
时间	的	应用	从	任何	其他	.

每种情况所需的电流强度和作用时间都与其他情况不同。

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] [ju:z][ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [kæn; kən][du:; də] [greɪt] [hɑ:m] .

The	indiscriminate	use	of	electricity	can	do	great	harm	.
这	不加区分的	使用	的	电	能	做	伟大的	伤害	.

滥用电力会造成巨大危害。

[æz; əz] [rɪ'gɑ:dz] [ðə; ði][ə'bju:sɪz; ə'bju:zɪz][ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] — [ðə; ði] [kwæk] [ˌæpə'reɪtəs] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

As	regards	the	abuses	of	electricity	—	the	quack	apparatus	by	which	the
作为	问候	这	滥用	的	电	—	这	嘎嘎	设备	经过	哪个	这

[ˌʌnsə'spektɪŋ] ['pʌblɪk] [ɪz] “ [gʌl] ” — [wi:; wi] [mait] ['ɒkjupaɪ][ðə; ði] [həʊl] ['vɒlju:m] [ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ]

unsuspecting	public	is	“	gulled	”	—	we	might	occupy	the	whole	volume	in	discussing
毫无戒心的	民众	是	“	受骗	”	—	我们	可能	占据	这	所有的	体积	在	讨论

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

至于滥用电力——这种骗人的装置“愚弄”了毫无戒心的公众——我们或许可以用整本书的篇幅来讨论它。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['kʌrənt] [tu:; tə] [pɪəs] [ðə; ði]['hju:mən][skɪn] [ænd; ənd][səʊ][hæv; həv]['eni] [ɪ'fekt]

It	requires	a	large	current	to	pierce	the	human	skin	and	so	have	any	effect
它	需要	一个	大的	当前的	到	刺穿	这	人类	皮肤	和	所以	有	任何	影响

[ə'pɒn][ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɔ:(r)] [nɜ:vz] .

upon	the	muscles	or	nerves	.
之上	这	肌肉	或者	神经	.

需要很大的电流才能穿透人体皮肤，从而对肌肉或神经产生任何影响。

[æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['kʌrənt] [wɪtʃ] [wɪl] [lait] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˌɪnkæn'des(ə)nt] [læmp] [wɪl] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði]

An	electric	current	which	will	light	a	small	incandescent	lamp	will	have	not	the
一个	电的	当前的	哪个	将要	光	一个	小的	白炽灯	灯	将要	有	不是	这

['slaɪtɪst] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ə; eɪ][mæn] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['waɪərz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

slightest	effect	upon	a	man	holding	the	wires	in	his	hands	.
丝毫	影响	之上	一个	男人	保持	这	电线	在	他的	双手	.

足以点亮一盏小型白炽灯的电流，对手中握着电线的人不会产生丝毫影响。

[ðə; ði] “ [ɪˌlektrəʊˈpæθɪk] [belts] , ” [rɪŋz] , [sˈtɒkɪŋz] , [buːts] , [hæts] , [taɪz] , [steɪz] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

The	“	electropathic	belts	,	”	rings	,	stockings	,	boots	,	hats	,	ties	,	stays	,	etc	.
这	”	电致	腰带	,	”	戒指	,	长筒袜	,	靴子	,	帽子	,	领带	,	停留	,	ETC	.

, [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . ,

,	etc	.	,
,	ETC	.	,

“电疗腰带”、戒指、长袜、靴子、帽子、领带、束身衣等等。

[ˈaɪðə(r)] [prəˈdjuːs] [nəʊ] [ɪˈlektrɪk] [ˈkʌrənt] [æt; ət] [ɔːl] ,

either	produce	no	electric	current	at	all	,
任何一个	生产	不	电的	当前的	在	全部	,

要么根本不产生电流，

[ɔː(r)] [els] [ðeɪ] [gɪv] [səʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈveɪlz] [ˈnʌθɪŋ] .

or	else	they	give	so	little	electricity	that	it	avails	nothing	.
或者	别的	他们	给	所以	小的	电	那	它	可用性	没有什么	.

否则，它们提供的电力太少，根本起不到任何作用。

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈkɒŋkriːt] [ɪgˈzɑːmp(ə)l] :

To	take	a	concrete	example	:
到	拿	一个	具体的	例子	:

举个具体的例子：

— [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪəz] [ə; eɪ] [streŋθ] [ɒv; əv] [ˈkʌrənt] [ˌkɒrəˈspɒndɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)]

—	if	it	requires	a	strength	of	current	corresponding	to	the	size	of	our
—	如果	它	需要	一个	力量	的	当前的	相应的	到	这	尺寸	的	我们的

[ɜːθ] [ɪn] [ˈmægnɪtjuːd] [tuː; tə] [pɪəs] [ðə; ði] [ˈhjuːmən] [skɪn] [ænd; ənd] [biː; bi] [felt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpeɪʃ(ə)nt] ,

earth	in	magnitude	to	pierce	the	human	skin	and	be	felt	by	the	patient	,
地球	在	震级	到	刺穿	这	人类	皮肤	和	是	毛毡	经过	这	病人	,

——如果需要强度相当于地球体积大小的电流才能穿透人体皮肤并被患者感觉到，

[ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ˈkʌrənt] [ˈgɪv(ə)n] [aʊt] [baɪ] [æn; ən] [ɪˈlektrɪk] [belt] [wʊd] [biː; bi] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ə; eɪ]

the	strength	of	current	given	out	by	an	electric	belt	would	be	compared	with	a
这	力量	的	当前的	给定	出去	经过	一个	电的	腰带	会	是	比较的	和	一个

[greɪn] [ɒv; əv] [sænd] [ɪn] [ˈmægnɪtjuːd] .

grain	of	sand	in	magnitude	.
粮食	的	沙	在	震级	.

电热腰带产生的电流强度与一粒沙子的强度相比微不足道。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [ˈkʌrənt] [ɪz] [ˈmeni] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [taɪmz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] [ˈeni] [gʊd] .

That	is	,	the	current	is	many	thousands	of	times	too	weak	to	be	of	any	good	.
那	是	,	这	当前的	是	许多	数千	的	时代	也	虚弱的	到	是	的	任何	好的	.

也就是说，电流强度比实际需要的弱几千倍，根本无法起到任何作用。

[mɪˈnɜːvə] . — [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [seɪf] [ˈmeθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ˈglɪs(ə)n] .

Minerva	.	—	There	is	no	safe	method	by	which	you	can	make	your	eyes	glisten	.
米涅瓦	.	—	那里	是	不	安全的	方法	经过	哪个	你	能	制作	你的	眼睛	闪亮	.

米涅瓦——没有任何安全的方法可以让你的眼睛闪闪发光。

[sʌm; səm] [ˈfuːlɪʃ] [ˈæktrɪsɪz] [pʊt] [ˈætrəpɪn] ([ˌbelə'dɒnə]) [ˈɪntuː] [ðeə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [ˈbraɪt(ə)n] [ðem; ðəm]

Some	foolish	actresses	put	atropine	(	belladonna	)	into	their	eyes	to	brighten	them
一些	愚蠢	女演员	放	阿托品	(	颠茄	)	进入	他们的	眼睛	到	提亮	他们

.

:

.

有些愚蠢的女演员为了让眼睛明亮起来，会在眼睛里滴阿托品（颠茄）。

[ˌbelə'dɒnə] [daɪˈleɪts] [ðə; ði] [ˈpjuːp(ə)l] [ˈwaɪdli] , [ðʌs] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbrɪliənt] [əˈpɪərəns] ,

Belladonna	dilates	the	pupil	widely	,	thus	giving	the	eyes	a	very	brilliant	appearance	,
颠茄	扩张	这	瞳孔	广泛	,	因此	给予	这	眼睛	一个	非常	杰出的	外貌	,

颠茄能使瞳孔放大，从而使眼睛看起来非常明亮。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ɪnˈdʒʊəriəs] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [ˈriːz(ə)nz] .

but	it	is	an	exceedingly	injurious	thing	for	several	reasons	.
但	它	是	一个	非常	有害的	事物	为了	一些	原因	.

但这出于多种原因来说，是一件极其有害的事情。

[ðə; ði] [drʌg] [pəˈræləsiːz] [ðə; ði] [ˈmʌs(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪz] [wɪtʃ] [ɪˈneɪb(ə)l] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [siː] [nɪə(r)] [ˈɒbdʒɪkts]

The	drug	paralyses	the	muscles	of	the	eyes	which	enable	us	to	see	near	objects
这	药品	瘫痪	这	肌肉	的	这	眼睛	哪个	使能够	我们	到	看	靠近	对象

.

:
.

这种药物会麻痹眼部肌肉，使我们无法看清近处的物体。

[ðə; ði] [ˈwaɪdli] - [daɪˈleɪtɪd][ˈpjuːp(ə)lz] [wɪl] [nɒt][ˈkɒntrækt; kənˈtrækt][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [lait] .

The	widely	-	dilated	pupils	will	not	contract	in	the	presence	of	a	bright	light	.
这	广泛	-	扩张	学生	将要	不是	合同	在	这	在场	的	一个	明亮的	光	.

瞳孔极度放大后，在强光照射下不会收缩。

[ðɪs] [ɪz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈpeɪnf(ə)l] , [ˈkɔːzɪŋ] [ˈhedeɪk] [ænd; ənd][dɪˈlɪriəm; dɪˈlɪəriəm] ,

This	is	exceedingly	painful	,	causing	headache	and	delirium	,
这	是	非常	痛苦	,	导致	头痛	和	谵妄	,

这非常痛苦，会导致头痛和谵妄。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈfekts] [əˈpɒn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ˌbelәˈdɒnə] [ˈɪntuː][ðem; ðəm][lɑːst][fɔː(r); fə(r)] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .

and	the	effects	upon	the	eyes	of	putting	belladonna	into	them	last	for	over	a	week	.
和	这	效果	之上	这	眼睛	的	推杆	颠茄	进入	他们	最后的	为了	超过	一个	星期	.

将颠茄滴入眼睛后，其对眼睛的影响可持续一周以上。

[ˈlɑːstli] , [ænd; ənd][məʊst][ɪmˈpɔːt(ə)nt] , [ˈætrəpɪn] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdedli] [ˈpɔɪz(ə)n] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [məʊst] [ˈpɔɪzənəs] [drʌgz] [nəʊn] .

Lastly	,	and	most	important	,	atropine	is	a	deadly	poison	—	it	is	one	of	the	most	poisonous	drugs	known	.
最后	,	和	最多	重要的	,	阿托品	是	一个	致命	毒	—	它	是	一	的	这	最多	有毒	药物	已知	.

最后，也是最重要的一点，阿托品是一种剧毒药物——它是已知毒性最强的药物之一。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈðeəfɔː(r)] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ʌnˈseɪf] [tuː; tə][juːz] .

It	is	therefore	exceedingly	unsafe	to	use	.
它	是	所以	非常	不安全	到	使用	.

因此，使用它极其不安全。

[səʊ] [ˈpɔɪzənəs] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈdeθs] [hæv; həv] [əˈkɜːd] [frɒm; frəm] [ˈdrɒpɪŋ] [wʌn] [drɒp] [ɒv; əv][ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈætrəpɪn] ,

So	poisonous	is	it	that	some	deaths	have	occurred	from	dropping	one	drop	of	the	solution	of	atropine	,
所以	有毒	是	它	那	一些	死亡人数	有	发生	从	下降	一	降低	的	这	解决方案	的	阿托品	,

阿托品溶液毒性极强，甚至有人因滴入一滴阿托品溶液而死亡。

[ai] . [iː] . , [wʌn] - [ˈhʌndrədθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [drʌg] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)] [kɒzˈmetɪk] [pˈɜːpəsɪz] .

i	.	e	.	,	one	-	hundredth	of	a	grain	of	the	drug	,	into	the	eyes	for	cosmetic	purposes	.
我	.	e	.	,	一	-	百分之一	的	一个	粮食	的	这	药品	,	进入	这	眼睛	为了	化妆品	目的	.

即，将百分之一格令的药物滴入眼睛，以达到美容目的。

['fɔːtʃənətli] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [drʌg] ,

Fortunately	**you**	**would**	**find**	**great**	**difficulty**	**in**	**obtaining**	**the**	**drug**	**,**
幸运的是	你	会	寻找	伟大的	困难	在	获得	这	药品	,

幸运的是，你很难获得这种药物。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪnkən'siːvəbl] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [sə'fɪʃntli] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [wɪʃ]

but	**it**	**is**	**inconceivable**	**to**	**us**	**how**	**you**	**could**	**be**	**sufficiently**	**foolish**	**to**	**wish**
但	它	是	不可思议	到	我们	如何	你	可以	是	足够	愚蠢	到	希望

[tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

to	**use**	**it**	**.**
到	使用	它	.

但我们无法想象你会愚蠢到想要使用它。

['dʌbljuː] . [keɪ] . [el] . [ɑːsks][ˌjuː 'es] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [rɪ'djuːs] [hɜː(r); hə(r)] [weɪt] ?

W	**.**	**K**	**.**	**L**	**.**	**asks**	**us**	**how**	**she**	**may**	**reduce**	**her**	**weight**	**?**
W	.	K	.	L	.	问	我们	如何	她	可能	减少	她	重量	?

WKL询问她该如何减肥?

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [weɪs] ,

But	**as**	**she**	**does**	**not**	**tell**	**us**	**how**	**much**	**she**	**weighs**	**,**
但	作为	她	做	不是	告诉	我们	如何	很多	她	重量	,

但她没有告诉我们她的体重是多少，

[wiː; wi] ['kænɒt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ðɪ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kwaɪəz] .

we	**cannot**	**give**	**her**	**the**	**information**	**that**	**she**	**requires**	**.**
我们	不能	给	她	这	信息	那	她	需要	.

我们无法向她提供她需要的信息。

[ðə; ðɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [ˌkɔris'pɔndənts] [huː] [ɑːsk] [ðɪs] ['kwestʃən] [steɪt] [ðeə(r)]['eɪdʒɪz][ænd; ənd] [weɪts]

The	**majority**	**of**	**correspondents**	**who**	**ask**	**this**	**question**	**state**	**their**	**ages**	**and**	**weights**
这	多数	的	通讯员	WHO	问	这	问题	状态	他们的	年龄	和	重量

,

,

,

大多数提出这个问题的人都会说明自己的年龄和体重。

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['lætə(r)][ɪz]['rɑːðə(r)] [bɪ'ləʊ] [ðæn; ðən] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ]

and	**usually**	**we**	**find**	**that**	**the**	**latter**	**is**	**rather**	**below**	**than**	**above**	**the**
和	通常	我们	寻找	那	这	后者	是	相当	以下	比	多于	这

['ævərɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['eɪdʒɪz] .

average	**for**	**their**	**ages**	**.**
平均的	为了	他们的	年龄	.

我们通常发现，后者的数值往往低于同龄人的平均水平，而不是高于平均水平。

[en'dɪmɪən] . — [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ðə; ðɪ] ['slaɪtɪst] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mæriɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ]

Endymion	**.**	**—**	**There**	**is**	**not**	**the**	**slightest**	**objection**	**to**	**your**	**marrying**	**because**	**you**
恩底弥翁	.	—	那里	是	不是	这	丝毫	异议	到	你的	结婚	因为	你

[hæv; həv][hæd; həd] [njuː'məʊniə] .

have	**had**	**pneumonia**	**.**
有	有	肺炎	.

恩底弥翁：你得过肺炎，但没有人会反对你结婚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðæt] [dɪ'ziːz] [ɪz] ['sʌmwɒt] [æpt][tuː; tə] [ə'tæk] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] ;

It	**is**	**true**	**that**	**that**	**disease**	**is**	**somewhat**	**apt**	**to**	**attack**	**a**	**person**	**more**	**than**	**once**	**;**
它	是	真的	那	那	疾病	是	有些	易于	到	攻击	一个	人	更多的	比	一次	;

这种疾病确实有多次侵袭同一人的可能性；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][nəʊ] [wei] [hə'redɪt(ə)ri] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪn'fekʃəs] .

but	**it**	**is**	**in**	**no**	**way**	**hereditary**	**,**	**though**	**it**	**is**	**undoubtedly**	**infectious**	**.**
但	它	是	在	不	方式	遗传	,	尽管	它	是	无疑	传染性	.

但它绝不是遗传性的，尽管它无疑具有传染性。

[wiː; wi] [ədˈvaɪz] [ˈpiːp(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [ˈmæri] [ˈəʊnli] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɪˈziːz] [wɪtʃ] [ɪz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə]

We	advise	people	not	to	marry	only	when	they	have	a	disease	which	is	sure	to
我们	建议	人们	不是	到	结婚	仅有的	什么时候	他们	有	一个	疾病	哪个	是	当然	到

[kɪl] [ðem; ðəm] [ˈʃɔːtli] ;

kill	them	shortly	;
杀	他们	不久	;

我们建议人们不要只在患有必死无疑的疾病时才结婚；

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [dɪˈziːz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmærid] [laɪf] [ɪz] [ˈdeɪndʒərəs] ,

or	a	disease	in	which	married	life	is	dangerous	,
或者	一个	疾病	在	哪个	已婚	生活	是	危险的	,

或者患有某种疾病，在这种情况下，婚姻生活会变得危险。

[ɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [dɪˈziːz] [ɪz] [ˈstrɒŋli] [həˈredɪt(ə)ri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wʊd] [ˈprɒbəbli] [ˈsʌfə(r)]

or	where	the	disease	is	strongly	hereditary	and	the	children	would	probably	suffer
或者	在哪里	这	疾病	是	强烈	遗传	和	这	孩子们	会	大概	遭受

[frɒm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] .

from	it	.
从	它	.

或者这种疾病具有很强的遗传性，孩子很可能会患上这种疾病。

[ˈæŋkʃəs] [wʌn] . — [jɔː(r); jə(r)] [ˈkwestʃən] [ɪz] [æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈdelɪkət] [wʌn] ,

Anxious	One	.	—	Your	question	is	an	exceedingly	delicate	one	,
焦虑的	一	.	—	你的	问题	是	一个	非常	精美的	一	,

焦虑的人——你的问题非常棘手。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də] [wel] [nɒt] [tuː; tə] [teɪk] [ˈaʊə(r)] [əˈpɪnjən] [əˈləʊn] ,

and	one	on	which	you	would	do	well	not	to	take	our	opinion	alone	,
和	一	在	哪个	你	会	做	出色地	不是	到	拿	我们的	观点	独自的	,

在这个问题上，你最好不要只听取我们的意见。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ˈsʌplɪmənt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)] [ˈmedɪk(ə)l] [men] .

but	to	supplement	it	with	that	of	other	medical	men	.
但	到	补充	它	和	那	的	其他	医疗的	男人	.

但要结合其他医生的意见进行补充。

[ˈepɪlepsi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪəriəs] [dɪˈziːz] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈreəli] [ˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [kjʊə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] ,

Epilepsy	is	a	very	serious	disease	,	it	is	rarely	possible	to	cure	it	,	and	,
癫痫	是	一个	非常	严肃的	疾病	,	它	是	很少	可能的	到	治愈	它	,	和	,

[mɔːrˈəʊvə(r)] ,

moreover	,
而且	,

癫痫是一种非常严重的疾病，很少能治愈，而且，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈstrɒŋli] [həˈredɪt(ə)ri] .

it	is	strongly	hereditary	.
它	是	强烈	遗传	.

它具有很强的遗传性。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] , “ [ʃʊd; ʃəd] [æn; ən] [ˌepɪˈleptɪk] [ˈmæri] ?

The	question	,	“	should	an	epileptic	marry	?
这	问题	,	“	应该	一个	癫痫	结婚	?

问题是：“癫痫患者应该结婚吗？”

” [mʌst; məst] , [ɪn] [ðə; ði] [məˈdʒɒrəti] [ɒv; əv] [keɪsɪz] , [biː; bi] [ˈɑːnsə(r)d] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnegətɪv] .

”	must	,	in	the	majority	of	cases	,	be	answered	in	the	negative	.
”	必须	,	在	这	多数	的	案例	,	是	回答	在	这	消极的	.

“在大多数情况下，答案必须是否定的。”

[məʊst] [ˈsɜːt(ə)nli] [æn; ən] [ˌepɪˈleptɪk] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ˈmæri] [ɪf] [hiː; hi] [stɪl] [hæz; həz] [fɪts] .

Most	certainly	an	epileptic	should	not	marry	if	he	still	has	fits	.
最多	当然	一个	癫痫	应该	不是	结婚	如果	他	仍然	有	适合	.

如果癫痫患者仍有癫痫发作，那么他绝对不应该结婚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ɪn] [ðəʊz] [keɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts][hæv; həv][nɒt][hæd; həd][fɪts][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

It	**is**	**only**	**in**	**those**	**cases**	**where**	**the**	**patients**	**have**	**not**	**had**	**fits**	**for**	**some**
它	是	仅有的	在	那些	案例	在哪里	这	患者	有	不是	有	适合	为了	一些

[jˈiəz] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mæriɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [kən'sɪdəd] .

years	**that**	**the**	**question**	**of**	**their**	**marrying**	**can**	**be**	**considered**	**.**
年	那	这	问题	的	他们的	结婚	能	是	经过考虑的	.

只有在患者多年未再发作癫痫的情况下，才能考虑他们的结婚问题。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

In	**the**	**case**	**you**	**mention**	**to**	**us**	**,**
在	这	案件	你	提到	到	我们	,

如果您提到这种情况，

[wiː; wi] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] ['pɜːfɪktli] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɪz] ['epɪlepsi] .

we	**advise**	**you**	**to**	**make**	**perfectly**	**certain**	**that**	**the**	**disease**	**is**	**epilepsy**	**.**
我们	建议	你	到	制作	完美	肯定	那	这	疾病	是	癫痫	.

我们建议您务必确认该疾病是否为癫痫。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [dɪ'ziːzɪz] [wɪtʃ] [prə'djuːs] ['sɪmptəmz] [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][sʌm; səm]

There	**are**	**some**	**diseases**	**which**	**produce**	**symptoms**	**not**	**unlike**	**those**	**of**	**some**
那里	是	一些	疾病	哪个	生产	症状	不是	与此不同	那些	的	一些

[fɔːmz] [ɒv; əv] ['epɪlepsi] ,

forms	**of**	**epilepsy**	**,**
表格	的	癫痫	,

有些疾病产生的症状与某些类型的癫痫症状非常相似。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌdaɪəg'nəʊsɪs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɪz]['ɒf(ə)n][ɪm'pɒsəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [keɪs]

and	**the**	**diagnosis**	**between**	**them**	**is**	**often**	**impossible**	**without**	**watching**	**the**	**case**
和	这	诊断	之间	他们	是	经常	不可能的	没有	观看	这	案件

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wiːks] [ɔː(r)] [mʌnθs] .

for	**some**	**weeks**	**or**	**months**	**.**
为了	一些	周	或者	几个月	.

如果不观察病例数周或数月，往往无法区分这两种情况。

['aʊə(r)] [əd'vaɪs] [ɪz] [fɜːst] [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːt(ə)n] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði][mæn] ,

Our	**advice**	**is**	**first**	**to**	**make**	**certain**	**what**	**is**	**the**	**matter**	**with**	**the**	**man**	**,**
我们的	建议	是	第一的	到	制作	肯定	什么	是	这	事情	和	这	男人	,

我们的建议是，首先要弄清楚这个人到底出了什么问题。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [pruːvz] [tuː; tə][biː; bi] ['epɪlepsi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][bəuθ][tuː; tə] [breɪk] [ɒf]

and	**if**	**this**	**proves**	**to**	**be**	**epilepsy**	**,**	**it**	**is**	**better**	**for**	**both**	**to**	**break**	**off**
和	如果	这	证明	到	是	癫痫	,	它	是	更好的	为了	两个都	到	休息	离开

[jɔː(r); jə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] .

your	**engagement**	**.**
你的	订婚	.

如果最终确诊为癫痫，那么对双方来说，解除婚约都是更好的选择。

[bʌt; bət][duː; də] [nɒt] [duː; də][səʊ] [wɪ'ðaʊt] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

But	**do**	**not**	**do**	**so**	**without**	**obtaining**	**the**	**opinion**	**of**	**another**	**physician**	**.**
但	做	不是	做	所以	没有	获得	这	观点	的	其他	医生	.

但切勿在未咨询其他医生意见的情况下这样做。

['bɔːriəs] . — [ðɪs] [jɪə(r)] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [tʃiːf] [θɔːts] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ɒv; əv] ['tʃɪlbleɪnz] ,

Boreas	**.**	**—**	**This**	**year**	**give**	**your**	**chief**	**thoughts**	**to**	**the**	**prevention**	**of**	**chilblains**	**,**
北风	.	—	这	年	给	你的	首席	想法	到	这	预防	的	冻疮	,

北风啊——今年请将您最关心的问题放在预防冻疮上。

[ænd; ənd] [seɪv] [jɔː'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][peɪn][ɒv; əv][lɑːst] [jɪrz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .

and	**save**	**yourself**	**from**	**the**	**trouble**	**and**	**pain**	**of**	**last**	**year's**	**experiences**	**.**
和	节省	你自己	从	这	麻烦	和	疼痛	的	最后的	年	经历	.

避免重蹈去年覆辙，不再经历那些麻烦和痛苦。

[pˈɜːsənz] [ˈsʌbdʒɪkt][tuː; tə] [ˈtʃɪlbleɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [weə(r)] [wɔːm] [ˈwʊlən] [sˈtɒkɪŋz] .

Persons	**subject**	**to**	**chilblains**	**should**	**wear**	**warm**	**woollen**	**stockings**	**.**
人	主题	到	冻疮	应该	穿	温暖的	羊毛	长筒袜	.

容易患冻疮的人应该穿保暖的羊毛袜。

[let] [ðə; ði] [buːts] [biː; bi] [ˈæmpli] [lɑːdʒ] .

Let	**the**	**boots**	**be**	**amply**	**large**	**.**
让	这	靴子	是	充足的	大的	.

靴子要足够大。

[ɪf] [juː; jʊ][kræmp][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ɪn] [smɔːl] [buːts] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɔːlməʊst][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [wɔːm] .

If	**you**	**cramp**	**your**	**feet**	**in**	**small**	**boots**	**it**	**is**	**almost**	**impossible**	**to**	**keep**	**them**	**warm**	**.**
如果	你	抽筋	你的	脚	在	小的	靴子	它	是	几乎	不可能的	到	保持	他们	温暖的	.

如果穿小靴子，脚会很挤，几乎不可能保暖。

[let] [ðə; ði] [buːts] [hæv; həv] [θɪk] [səʊls] [ænd; ənd][biː; bi] ['θʌrəli] ['wɔːtətaɪt] .

Let	**the**	**boots**	**have**	**thick**	**soles**	**and**	**be**	**thoroughly**	**watertight**	**.**
让	这	靴子	有	厚的	鞋底	和	是	彻底	防水	.

靴子要有厚厚的鞋底，并且完全防水。

[ɪn] ['snəʊi] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tuː; tə] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [buːts] [ə; eɪ] [θɪk] ['kəʊtɪŋ] [ɒv; əv] ['dʌbɪŋ] .

In	**snowy**	**weather**	**it**	**is**	**a**	**good**	**plan**	**to**	**give**	**your**	**boots**	**a**	**thick**	**coating**	**of**	**dubbing**	**.**
在	下雪的	天气	它	是	一个	好的	计划	到	给	你的	靴子	一个	厚的	涂层	的	配音	.

在下雪天，给靴子涂上一层厚厚的雪地涂层是个好主意。

[ðɪs] [spɔɪlz] [ðeə(r)] [əˈpɪərəns] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [seɪvz] [ðə; ði] [buːts] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] ,

This	**spoils**	**their**	**appearance**	**;**	**but**	**it**	**saves**	**the**	**boots**	**,**	**and**	**what**	**is**	**more**	**important**	**,**
这	战利品	他们的	外貌	;	但	它	保存	这	靴子	,	和	什么	是	更多的	重要的	,

这会影响靴子的美观；但能保住靴子，更重要的是，

[ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ðem; ðəm][draɪ] .

it	**keeps**	**them**	**dry**	**.**
它	保持	他们	干燥	.

它能保持它们干燥。

[teɪk] [ə; eɪ] [wɔːm] [fʊt] - [bæθ.bɑːθ] ['evri] ['iːvnɪŋ] .

Take	**a**	**warm**	**foot**	**-**	**bath**	**every**	**evening**	**.**
拿	一个	温暖的	脚	-	洗澡	每一个	晚上	.

每天晚上泡个热水脚。

[ɪf] [ðiːz] ['meʒəz] [feɪl] , [ænd; ənd][juː; jʊ][get] ['tʃɪlbleɪnz] ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wɒʃ] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] [wɪð] ['spɪrɪt][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ,

If	**these**	**measures**	**fail**	**,**	**and**	**you**	**get**	**chilblains**	**after**	**all**	**,**	**wash**	**them**	**over**	**with**	**spirit**	**and**	**water**	**,**
如果	这些	措施	失败	,	和	你	得到	冻疮	后	全部	,	洗	他们	超过	和	精神	和	水	,

如果这些措施都无效，最终还是得了冻疮，那就用酒精和水清洗患处。

[ɔː(r)] [wɪð] ['spɪrɪt] [wʌn] [pɑːt] , ['tɪŋktʃə(r)] [ɒv; əv] ['benzɔɪn] [wʌn] [pɑːt] , ['glɪsərɪn; 'glɪsəriːn] [wʌn] [pɑːt] [ænd; ənd]

or	with	spirit	one	part	,	tincture	of	benzoin	one	part	,	glycerine	one	part	and
或者	和	精神	一	部分	,	酊剂	的	安息香	一	部分	,	甘油	一	部分	和

['wɔːtə(r)] [ten] [pɑːts] .

water	ten	parts	.
水	十	部分	.

或者用一份酒精、一份安息香酊、一份甘油和十份水配制。

[ðɪs] [wɪl] ['ɒf(ə)n] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['tʃɪlbleɪnz] [frɒm; frəm] [bɜːstɪŋ] .

This	will	often	prevent	the	chilblains	from	bursting	.
这	将要	经常	防止	这	冻疮	从	爆发	.

这样通常可以防止冻疮破裂。

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [duː; də] [bɜːst] , [wɒʃ] [ðem; ðəm] [ɪn] [kɑː'bɒlɪk] ['æsɪd] ([wʌn] [ɪn] -) ,

If	,	however	,	they	do	burst	,	wash	them	in	carbolic	acid	(	1	in	60	)	,
如果	,	然而	,	他们	做	爆裂	,	洗	他们	在	石炭酸	酸	(	1	在	-	)	,

但是，如果它们破裂了，请用石炭酸溶液（1:60）清洗它们。

[ænd; ənd] [ðen] ['θɪkli] ['sprɪŋk(ə)l] ['paʊdəd] [bə'ræsɪk] ['æsɪd] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [sweɪð] [ðem; ðəm]

and	then	thickly	sprinkle	powdered	boracic	acid	over	them	and	swathe	them
和	然后	浓密	撒	粉末状	硼酸	酸	超过	他们	和	布林	他们

[ɪn] ['kɒtn] [wʊl] .

in	cotton	wool	.
在	棉布	羊毛	.

然后在上面厚厚地撒上一层硼酸粉，再用棉花包裹起来。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bæd] ['brəʊkən] ['tʃɪlbleɪnz] ,

If	you	have	bad	broken	chilblains	,
如果	你	有	坏的	破碎的	冻疮	,

如果你有严重的冻疮破裂，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [plæn] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [bed] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔːm] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː]

it	is	a	very	good	plan	to	remain	in	bed	in	a	warm	room	for	a	day	or	two
它	是	一个	非常	好的	计划	到	保持	在	床	在	一个	温暖的	房间	为了	一个	天	或者	二

,

,

,

在温暖的房间里卧床休息一两天是个非常好的办法。

[ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [duː; də] [ðɪs] , [rɪ'meɪn] [wɪð] [ðə; ði] [legz] ['elɪveɪtɪd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [stuːl] .

or	if	you	cannot	do	this	,	remain	with	the	legs	elevated	upon	a	stool	.
或者	如果	你	不能	做	这	,	保持	和	这	腿	升高	之上	一个	凳子	.

如果做不到这一点，请将双腿放在凳子上抬高。

[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [legz] [prɪ'vents] [ðə; ði] [blʌd] [frɒm; frəm] ['stægneɪtɪŋ] ,

Elevation	of	the	legs	prevents	the	blood	from	stagnating	,
海拔	的	这	腿	阻止	这	血	从	停滞不前	,

抬高双腿可以防止血液淤积。

[ðʌs] ['kwɪkənɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [praɪm] [kɔːz] [ɒv; əv] ['tʃɪlbleɪnz] .

thus	quickening	the	circulation	and	removing	the	prime	cause	of	chilblains	.
因此	加速	这	循环	和	移除	这	主要的	原因	的	冻疮	.

从而加快血液循环，消除冻疮的主要原因。

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

But	,	of	course	,
但	,	的	课程	,

当然，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] [huː] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] [ðɪs]

it	is	not	all	of	us	who	can	afford	to	give	a	day	or	two	to	this
它	是	不是	全部	的	我们	WHO	能	买得起	到	给	一个	天	或者	二	到	这

['triːtmənt] .

treatment	.
治疗	.

并不是所有人都能抽出一天或两天时间接受这种治疗。

[ˌmɪsə'leɪniəs] .

MISCELLANEOUS	.
各种各样的	.

各种各样的。

['ʃʌtlkɒk] . — [jɔː(r); jə(r)] ['raɪtɪŋ] [ɪz] [ʌn'fɔːmd] ; [bʌt; bət] ['prɒmɪsɪz] [wel] , [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz]

Shuttlecock	.	—	Your	writing	is	unformed	;	but	promises	well	,	as	your	letters
羽毛球	.	—	你的	写作	是	未成形的	;	但	承诺	出色地	,	作为	你的	信件

[ɑː(r); ə(r)] ['niːtli] [meɪd] ,

are	neatly	made	,
是	整齐地	制成	,

羽毛球——你的文字还不成熟，但很有潜力，因为你的字迹工整。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [nəʊt] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [blɒt] [ænd; ənd] [ɪ'reɪʒərz] .

and	your	note	is	without	blots	and	erasures	.
和	你的	笔记	是	没有	印迹	和	擦除	.

你的笔记上没有污渍和擦除痕迹。

['æŋkʃəs] . — [ɪn] ['raɪtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv][səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ] ,

Anxious	.	—	In	writing	your	letter	to	the	Countess	of	So	-	and	-	So	,
焦虑的	.	—	在	写作	你的	信	到	这	伯爵夫人	的	所以	-	和	-	所以	,

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] “ ['mædəm] — — ,

you	should	begin	“	Madam	—	—	,
你	应该	开始	“	女士	—	—	,

焦虑——在给某某伯爵夫人写信时，你应该以“夫人——”开头。

” [ænd; ənd][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] “ [jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] .

”	and	in	your	letter	should	refer	to	her	as	“	your	ladyship	.
”	和	在	你的	信	应该	参考	到	她	作为	“	你的	夫人	.

”并且在信中应该称呼她为“夫人”。

” [juː; jʊ] [wʊd] [ə'dres] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] “ [ðə; ði] [raɪt] ['ɒnərəb(ə)l] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes]

”	You	would	address	to	her	as	“	The	Right	Honourable	the	Countess
”	你	会	地址	到	她	作为	“	这	正确的	尊敬的	这	伯爵夫人

[ɒv; əv][səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ] .

of	So	-	and	-	So	.
的	所以	-	和	-	所以	.

你应该称呼她为“尊敬的某某伯爵夫人”。

” [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['prɒpə(r)] [fɔːm] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] ['lɛtəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [jɔːz] .

”	This	is	the	proper	form	for	business	letters	such	as	yours	.
”	这	是	这	恰当的	形式	为了	商业	信件	这样的	作为	你的	.

“这是像您这样的商务信函的正确格式。”

[ɪn] [sə'saɪəti][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [seɪ] , “ [jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] ” ; [bʌt; bət] , [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [wei] , “ [maɪ]['leɪdi]

In	society	you	should	not	say	,	“	your	ladyship	”	;	but	,	once	in	a	way	,	“	my	lady
在	社会	你	应该	不是	说	,	“	你的	夫人	”	;	但	,	一次	在	一个	方式	,	“	我的	女士

,

,

,

在社交场合，你不应该称呼“夫人”；但偶尔也可以称呼“我的夫人”。

" [ɔː(r)] [spiːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ðʌs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feləʊ] [gest] , [ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
" or speak of her thus to a fellow guest , or one of the family ,
" 或者 说话 的 她 因此 到 一个 同伴 客人 , 或者 一 的 这 家庭 ,

或者这样跟同桌的客人或家人谈论她，

[ɪf] [æn; ən]['iːkwəl] .
if an equal .
如果 一个 平等的 .

如果相等。

[hə'liːn] . — [ðə; ði]['juːʒuəl] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːrlz] ['pɒkɪt] ['mʌni] , [aʊt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
Helene . — The usual allowance for a girl's pocket money , out of which she
海伦 . — 这 通常 津贴 为了 一个 女孩们 口袋 钱 , 出去 的 哪个 她
[hæz; həz][tuː; tə] [sə'plaɪ] [glʌvz] ,
has to supply gloves ,
有 到 供应 手套 ,

海伦娜——女孩零花钱的通常数额，她必须从中购买手套。

[stæmps][ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] - ['peɪpə(r)] , [ɪz][ə'baʊt] [eɪt] [ɔː(r)][ten] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
stamps and writing - paper , is about eight or ten shillings a month .
邮票 和 写作 - 纸 , 是 关于 八 或者 十 先令 一个 月 .

邮票和信纸，每月大约要花八到十先令。

[bʌt; bət][ðə; ði]['peərənts] - [pɜːs] [mʌst; məst]['set(ə)l] [ðæt] ['kwestʃən] .
But the parents ' purse must settle that question .
但 这 父母 - 钱包 必须 定居 那 问题 .

但最终还是要看父母的经济状况来决定。

[ə; eɪ] . [biː] . [siː] . — [ɪf] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['kʊkɪŋ] , ['dresmeɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['haʊskiːpɪŋ] , [waɪ]
A . B . C . — If accustomed to cooking , dressmaking and housekeeping , why
一个 . B . C . — 如果 习惯 到 烹饪 , 服装制作 和 家政 , 为什么
[nɒt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [weə(r)] ,
not look for a situation where ,
不是 看 为了 一个 情况 在哪里 ,

ABC——如果您习惯于烹饪、缝纫和家务，为什么不寻找一份需要您具备以下能力的工作呢?

[ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , [juː; jʊ][kæn; kən] [ɜːn] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪvɪŋ] .
in one of these things , you can earn your living .
在 一 的 这些 事物 , 你 能 赚 你的 活的 .

你可以靠做其中一件事来谋生。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ɔː(r)] ['klɜːdʒimən] [huːm] [juː; jʊ] [nəʊ] ,
If you have a minister or clergyman whom you know ,
如果 你 有 一个 部长 或者 牧师 谁 你 知道 ,

如果你认识一位牧师或神职人员，

[juː; jʊ] [mait] [get] [hɪm][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fæməli] ;
you might get him to speak to your family ;
你 可能 得到 他 到 说话 到 你的 家庭 ;

你或许可以让他和你的家人谈谈；

[bʌt; bət]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lɔː] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][nəʊ] ['sɜːvɪs] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][juː; jʊ] ,
but going to law would be of no service at all to you ,
但 去 到 法律 会 是 的 不 服务 在 全部 到 你 ,

但诉诸法律对你一点用也没有。

[ænd; ənd][wiː; wi] [daʊt] ['weðə(r)] [juː; jʊ][kʊd; kəd][rɪ'kʌvə(r)] ['eni] ['weɪdʒɪz] .
and we doubt whether you could recover any wages .
和 我们 怀疑 无论 你 可以 恢复 任何 工资 .

我们怀疑你是否能够追回任何工资。

[ə; eɪ] ['haʊsˌkiːpərz] [pleɪs] [wʊd] [suːt] [juː; jʊ] , [wiː; wi] [θɪŋk] .

A	housekeeper's	place	would	suit	you	,	we	think	.
一个	管家的	地方	会	套装	你	,	我们	思考	.

我们觉得，你很适合当管家。

[biː; bi][ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] , “ [ðə; ðɪ] ['dɑːrkɪst] [klaʊd] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] ['laɪnɪŋ] ,

Be	of	good	cheer	,	“	the	darkest	cloud	has	a	silver	lining	,
是	的	好的	欢呼	,	“	这	最黑暗的	云	有	一个	银	衬垫	,

振作起来，“乌云背后总会有一线光明”。

” [ænd; ənd] [wiː; wi] ['kænɒt] [θɪŋk] [ðæt] ['evrɪbɒdi] [miːnz] [tuː; tə] [triːt] [juː; jʊ] ['bædli] .

”	and	we	cannot	think	that	everybody	means	to	treat	you	badly	.
”	和	我们	不能	思考	那	大家	方法	到	对待	你	糟糕	.

“我们不能认为每个人都有意对你不好。”

[baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] , [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [wen] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɒt]

By	your	own	account	,	your	mother	worked	for	you	,	when	you	could	not
经过	你的	自己的	帐户	,	你的	母亲	工作	为了	你	,	什么时候	你	可以	不是

[wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] .

work	for	yourself	.
工作	为了	你自己	.

根据你自己的说法，在你无法为自己工作的时候，你的母亲为你工作。

['sɪbɪl] . — [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [biː; bi] ['eni] ['vælјuː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['sɪlvə(r)] [fɔɪl] ;

Sybil	.	—	We	do	not	know	whether	there	be	any	value	for	the	silver	foil	;
西比尔	.	—	我们	做	不是	知道	无论	那里	是	任何	价值	为了	这	银	挫败	;

西比尔——我们不知道这些银箔是否有价值；

[bʌt; bət][wiː; wi] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['meltɪd]

but	we	heard	of	a	lady	who	had	made	use	of	it	by	having	it	melted
但	我们	听到	的	一个	女士	WHO	有	制成	使用	的	它	经过	拥有	它	融化

['ɪntuː][ə; eɪ][dʒʌg] .

into	a	jug	.
进入	一个	水壶	.

但我们听说有一位女士把它融化后装进罐子里使用。

['meni] ['piːp(ə)l] [kə'lekt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [bɔːl] [ɪz] [əb'teɪnd] ,

Many	people	collect	it	,	and	when	a	large	enough	ball	is	obtained	,
许多	人们	收集	它	,	和	什么时候	一个	大的	足够的	球	是	获得	,

很多人都会收集它，当收集到足够大的球时，

[juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ][dɔː(r)]['əʊpən] .

use	it	for	holding	a	door	open	.
使用	它	为了	保持	一个	门	打开	.

可将其用于撑开门。

['mjuəriəl] . — [ðə; ðɪ] [wɜːd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ðæt] [bɪ'gɪnz] [wɪð] “ [ə; eɪ] ” [ænd; ənd] [endz] [wɪð] “ [viː] . ” [ðeə(r)]

Muriel	.	—	The	word	in	English	that	begins	with	“	A	”	and	ends	with	“	V	.	”	There
穆里尔	.	—	这	单词	在	英语	那	开始	和	“	一个	”	和	结束	和	“	V	.	”	那里

[ɪz][nəʊ] [wɜːd] “ [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ” [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] “ [viː] ” [ɪz] [nɒt] ['fɒləʊd] [baɪ][æn; ən] “ [iː] . ” [ðə; ðɪ] [neɪm]

is	no	word	“	in	English	”	in	which	the	“	v	”	is	not	followed	by	an	“	e	.	”	The	name
是	不	单词	“	在	英语	”	在	哪个	这	“	v	”	是	不是	随后	经过	一个	“	e	.	”	这	姓名

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [siː] [kɔːld] “ [ɒv; əv]['ɑːzɒv] ” [ɪz] [nɒt] ['ɪŋglɪʃ] .

of	the	sea	called	“	of	Azov	”	is	not	English	.
的	这	海	称为	“	的	亚速	”	是	不是	英语	.

Muriel——英语中以“A”开头、以“V”结尾的单词。英语中没有一个单词的“v”后面不跟“e”。“亚速海”这个名字也不是英语。

['prɒbəbli] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [ðɪs] [mɪs'teɪk] .

Probably	she	has	made	this	mistake	.
大概	她	有	制成	这	错误	.

她很可能犯了这个错误。

[jɔː(r); jə(r)] ['raɪtɪŋ] [ɪz] ['feəli] [gʊd] [ænd; ənd]['ledʒəb(ə)l] , [bʌt; bət][nɒt] ['prɪti] .

Your	writing	is	fairly	good	and	legible	,	but	not	pretty	.
你的	写作	是	相当	好的	和	清晰易读	,	但	不是	漂亮的	.

你的字迹相当不错，清晰易读，但不够漂亮。

[ə; eɪ] ['riːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] " [dʒiː] . [əʊ] . [piː] . " — [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ɪn] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːvənts] -

A	Reader	of	the	"	G	.	O	.	P	.	"	—	The	first	thing	in	beginning	a	Servants	'
一个	读者	的	这	"	G	.	哦	.	P	.	"	—	这	第一的	事物	在	开始	一个	仆人	-

['redʒɪstri] [ɪz][tuː; tə][get][æn; ən] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] ['fɜːnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Registry	is	to	get	an	office	and	furnish	it	,
注册表	是	到	得到	一个	办公室	和	提供	它	,

一位《共和党》杂志的读者——建立仆人登记处的第一步是找到一间办公室并进行装修。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kə'nekʃn] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [meɪd] [wʌn] [bɪ'fɔː(r)]

and	the	next	is	to	make	a	connection	,	if	you	have	not	made	one	before
和	这	下一个	是	到	制作	一个	联系	,	如果	你	有	不是	制成	一	前

[bɪ'gɪnɪŋ] .

beginning	.
开始	.

接下来，如果你在开始之前还没有建立联系，那么你需要建立联系。

[ðə; ði][best] [weɪ] [tuː; tə][geɪn] [ɪk'spɪəriəns] [ɪz][tuː; tə][get][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['redʒɪstri] ['ɒfɪs] [æz; əz]

The	best	way	to	gain	experience	is	to	get	a	situation	in	a	registry	office	as
这	最好的	方式	到	获得	经验	是	到	得到	一个	情况	在	一个	注册表	办公室	作为

[æn; ən] [ə'sɪstənt] ,

an	assistant	,
一个	助手	,

积累经验的最佳途径是在登记处做助理。

[ænd; ənd] [lɜːn] [ðə; ði] [ruː'tiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɜːk] — [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ænd; ənd] ['mænɪdʒ]

and	learn	the	routine	of	the	office	work	—	how	to	receive	and	manage
和	学习	这	常规	的	这	办公室	工作	—	如何	到	收到	和	管理

[ðə; ði] ['æplɪkənts] ,

the	applicants	,
这	申请人	,

并学习办公室日常工作流程——如何接待和管理应聘者，

[bəuθ] ['sɜːvənts] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [fiːz] [tuː; tə][biː; bi] [tʃɑːdʒd] .

both	servants	and	employers	,	and	the	amount	of	fees	to	be	charged	.
两个都	仆人	和	雇主	,	和	这	数量	的	费用	到	是	带电	.

包括雇员和雇主，以及要收取的费用数额。

[jɔː(r); jə(r)] ['raɪtɪŋ] [ɪz][nɒt] ['veri] [gʊd] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['veɪgɪst] .

Your	writing	is	not	very	good	,	and	your	letter	is	of	the	vaguest	.
你的	写作	是	不是	非常	好的	,	和	你的	信	是	的	这	最模糊	.

你的写作水平很差，而且你的信写得非常含糊不清。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] [ʃɒp] [ɔːl'redi] , [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ]

If	you	have	a	small	shop	already	,	you	would	find	it	easier	to	begin	a
如果	你	有	一个	小的	店铺	已经	,	你	会	寻找	它	更轻松	到	开始	一个

['redʒɪstri] .

registry	.
注册表	.

如果你已经拥有一家小商店，那么创建购物清单就会更容易。

['luːɪs] . — [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['treɪnɪŋ] [skuːl] [ɪn] ['lɪvəpuːl] , ['rɔɪəl] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , ['kɑːlˌkwɪt]

Louise	.	—	There	is	an	excellent	Training	School	in	Liverpool	,	Royal	Institution	,	Colquitt
路易丝	.	—	那里	是	一个	出色的	训练	学校	在	利物浦	,	皇家	机构	,	科尔奎特

[striːt] , [ɒn] . [sek] .

Street	,	Hon	.	Sec	.
街道	,	尊敬的	.	秒	.

Louise.—利物浦有一所优秀的培训学校，皇家学院，科尔奎特街，荣誉秘书。

[mɪs] ['fæni] [el] . ['kɔːldə(r)] , - , ['kænɪŋ] [striːt] , [weə(r)] [ɔːl] [də'mestɪk] ['brɑːntʃɪz] — [ɪn'kluːdɪŋ]

Miss	Fanny	L	.	Calder	,	49	,	Canning	Street	,	where	all	domestic	branches	—	including
错过	舢	L	.	卡尔德	,	-	,	罐头	街道	,	在哪里	全部	国内的	分支	—	包括

['səʊɪŋ] , ['dresmeɪkɪŋ] , ['mɪlɪnəri] ,

sewing	,	dressmaking	,	millinery	,
缝纫	,	服装制作	,	女帽	,

范妮·L·卡尔德小姐，49岁，坎宁街，那里经营着所有家政服务部门——包括缝纫、服装制作、女帽制作等。

['deəri] [ænd; ənd] ['lɔːndri] [wɜːk] , [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] — [meɪ] [biː; bi] [lɜːnt] .

dairy	and	laundry	work	,	and	cooking	—	may	be	learnt	.
奶制品	和	洗衣店	工作	,	和	烹饪	—	可能	是	学会了	.

奶制品加工、洗衣和烹饪——都可以学习。

[ðɪs] [ɪz] [nɪə(r)] [juː; jʊ] .

This	is	near	you	.
这	是	靠近	你	.

就在你附近。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [æn; ən] ['eksələnt] [wʌn] [ɪn] ['edɪnbrə] , [θriː] , [ə'θoʊl] ['kres(ə)nt] , [ɒn] . [sek] .

There	is	also	an	excellent	one	in	Edinburgh	,	3	,	Athole	Crescent	,	Hon	.	Sec	.
那里	是	还	一个	出色的	一	在	爱丁堡	,	3	,	阿特霍尔	新月	,	尊敬的	.	秒	.

爱丁堡也有一家很棒的，地址是：阿索尔新月街3号，荣誉秘书。

[mɪs] ['gʌθri] [raɪt] .

Miss	Guthrie	Wright	.
错过	格思里	赖特	.

格思里·赖特小姐。

['bɔːdəz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'siːvd] .

Boarders	are	received	.
寄宿生	是	已收到	.

已接收寄宿者。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [prə'spektəsiz] [tuː; tə] [bəuθ] , [æz; əz] ['aɪðə(r)] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] [jɔː(r); jə(r)]

You	can	write	for	prospectuses	to	both	,	as	either	would	answer	your
你	能	写	为了	招股说明书	到	两个都	,	作为	任何一个	会	回答	你的

['pɜːpəs] .

purpose	.
目的	.

你可以同时向这两家公司索取招股说明书，因为它们都能满足你的需求。

[ðə; ði] ['liːtən] [kə'ləʊniəl] ['treɪnɪŋ] [həʊm] [ɪz] [æt; ət] , ['welɪŋtən] , ['sæləp] .

The	Leaton	Colonial	Training	Home	is	at	Wrockwardine	,	Wellington	,	Salop	.
这	利顿	殖民	训练	家	是	在	沃克沃丁	,	惠灵顿	,	萨洛普	.

利顿殖民地训练之家位于什罗普郡惠灵顿的沃克沃丁。

[hɪə(r)] [gɜːlz] [ɑː(r); ə(r)] [treɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['præktɪkl] [wɜːk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['mɒdərət] .

Here	girls	are	trained	for	all	practical	work	,	and	the	terms	are	moderate	.
这里	女孩们	是	受过训练	为了	全部	实际的	工作	,	和	这	条款	是	缓和	.

在这里，女孩们接受各种实际工作的培训，而且学费适中。

[el] . [em] . [əʊ] . — [wiː; wi] [rɪ'gret] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] ['naɪðə(r)] [pv; əv] [ðə; ði] [bʊks] [pə'zesɪz] ['eni]

L	.	M	.	O	.	—	We	regret	to	state	that	neither	of	the	books	possesses	any
L	.	M	.	哦	.	—	我们	后悔	到	状态	那	两者都不	的	这	图书	拥有	任何

[kə'mɜːʃ(ə)l] ['vælјuː] .

commercial	value	.
商业的	价值	.

LMO——我们遗憾地声明，这两本书均不具备任何商业价值。

[ə; eɪ] [gʊd] ['bʊkselə(r)] [wʊd] ['pɜːtʃəs] [ðem; ðəm]['əʊnli] [ɪf] [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['veri]
A good bookseller would purchase them only if they happen to be in a very
一个 好的 书商 会 购买 他们 仅有的 如果 他们 发生 到 是 在 一个 非常
[faɪn] [kən'tempɔ(ə)rəri] ['baɪndɪŋ] .
fine contemporary binding .
美好的 当代的 结合 .

一位好的书商只会购买那些装帧精美、装帧现代的书籍。

['aʊə(r)] ['pʌz(ə)l] ['poʊəmz] .
OUR PUZZLE POEMS .
我们的 谜 诗歌 .

我们的谜题诗。

['fɒrən] [ə'wɔːdz] .
FOREIGN AWARDS .
外国的 奖项 .

国外奖项。

[ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] - ['sɒlvə(r)] .
A Puzzle - Solver .
一个 谜 - 求解器 .

解谜者。

[praɪz] ['wɪnəz] ([hɑːf] - [ə; eɪ] - ['gɪni] [iːtʃ]) .
Prize Winners (Half - a - Guinea Each) .
奖 获奖者 (一半 - 一个 - 几内亚 每个) .

获奖者（每人半几尼）。

['neli] [em] . ['dʒɛŋkɪnsən] , - , ['bɜːnli] [striːt] , ['rɪtʃmənd] , [vɪk'tɔːriə] , [ɒ'streɪliə] .
Nellie M . Jenkinson , 336 , Burnley Street , Richmond , Victoria , Australia .
内莉 M . 詹金森 , - , 伯恩利 街道 , 里士满 , 维多利亚 , 澳大利亚 .

内莉·M·詹金森，336，伯恩利街，里士满，维多利亚州，澳大利亚。

[rev] . [dʒeɪ] . [es] . ['fɪlɪps] , - , [ruː] [dʒiːn] [dɑːrk] , [liːl] , [frɑːns] .
Rev . J . S . Phillips , 16 , Rue Jeanne d'Arc , Lille , France .
牧师 . J . S . 菲利普斯 , - , 后悔 珍妮 圣女贞德 , 里尔 , 法国 .

JS Phillips牧师，法国里尔圣女贞德街16号。

['veri] ['haɪli] [kə'mend] .
Very Highly Commended .
非常 高度 赞扬 .

高度赞扬。

[ə; eɪ] . [el] . ['bævərˌstɑːk] (['neɪt(ə)l]) , ['eθəl] [el] . [glɛn'dɛnɪŋ] ([njuː] ['ziːlənd]) , ['bærənəs] [kə'roʊlə]
A . L . Baverstock (Natal) , Ethel L . Glendenning (New Zealand) , Baroness Karola
一个 . L . 巴弗斯托克 (纳塔尔) , 埃塞尔 L . 格伦登宁 (新的 新西兰) , 男爵夫人 卡罗拉
[hɔːm] (['rʌʃə]) , ['mɪsɪz] . ['hɑːdi] ([ɒ'streɪliə]) ,
Halm (Russia) , Mrs . Hardy (Australia) ,
哈尔姆 (俄罗斯) , 太太 . 哈迪 (澳大利亚) ,

AL Baverstock（纳塔尔省）、Ethel L. Glendenning（新西兰）、Karola Halm 女男爵（俄罗斯）、Hardy 夫人（澳大利亚）

['mɪsɪz] . - ([keɪp] ['kɒləni]) , ['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [iː] . [dʒəunz] (['hʌŋgəri]) , ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] .
Mrs . Haybittel (Cape Colony) , Mrs . A . E . Jones (Hungary) , Mrs . J .
太太 . - (岬 殖民地) , 太太 . 一个 . E . 琼斯 (匈牙利) , 太太 . J .
[mə'kenzi] ([ɒ'streɪliə]) , ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . ['voʊgəl] ([bɒm'beɪ]) .
Mackenzie (Australia) , Mrs . H . Vogel (Bombay) .
麦肯齐 (澳大利亚) , 太太 . H . 沃格尔 (孟买) .

海比特尔夫人（开普殖民地）、琼斯夫人（匈牙利）、麦肯齐夫人（澳大利亚）、沃格尔夫人（孟买）。

['haɪli] [kə'mend] .
Highly Commended .
高度 赞扬 .

高度赞扬。

['mɪsɪz] . [dʒi:] . ['bɑ:nɑ:d] ([ɒ'streɪliə]) , ['eθəl] ['bevən] ([sɪ'lɒn]) , [ef] . [fɪts] - [rɔi] ['dɪksən] (['kænədə]) ,
Mrs . G . Barnard (Australia) , Ethel Bevan (Ceylon) , F . Fitz - Roy Dixon (Canada) ,
太太 . G . 巴纳德 (澳大利亚) , 埃塞尔 贝文 (锡兰) , F . 菲茨 - 罗伊 迪克森 (加拿大) ,
[mɪs] [gæmlən] ([frɑ:ns]) ,
Miss Gamlen (France) ,
错过 加姆伦 (法国) ,

G·巴纳德夫人（澳大利亚）、埃塞尔·贝文（锡兰）、F·菲茨-罗伊·迪克森（加拿大）、加姆伦小姐（法国）

['kæθərɪn] [dʒeɪ] . [nɒp] ([mə'dræs; mə'drɑ:s] [prez] .) , [em] . [ɑ:(r)] . ['lɔ:ri; 'lɔri] ([bɑ:'beɪdɒs]) , ['mɪsɪz] . [es] .
Katherine J . Knop (Madras Pres .) , M . R . Laurie (Barbados) , Mrs . S .
凯瑟琳 J . 旋钮 (马德拉斯 总统 .) , M . 拉 . 劳里 (巴巴多斯) , 太太 . S .
[ef] . [mɔ:r] ([ɒ'streɪliə]) , [pɜ:] - - - [pɜ:] ([sɪ'lɒn]) ,
F . Moore (Australia) , Peu - à - Peu (Ceylon) ,
F . 摩尔 (澳大利亚) , peu - - - peu (锡兰) ,

Katherine J. Knop（马德拉斯县）、Laurie 先生（巴巴多斯）、SF Moore 夫人（澳大利亚）、Peu-à-Peu（锡兰）、

[ə; eɪ] . ['ri:dəl] (['dʒɜ:məni]) , ['elsi] [em] . ['waɪli] ([saʊθ] [ɒ'streɪliə]) , [dʒɒn][el] . [jʌŋ] (['kænədə]) .
A . Riedel (Germany) , Elsie M . Wylie (South Australia) , John L . Young (Canada) .
一个 . 里德尔 (德国) , 艾尔西 M . 威利 (南 澳大利亚) , 约翰 L . 年轻的 (加拿大) .

A. Riedel（德国）、Elsie M. Wylie（南澳大利亚）、John L. Young（加拿大）。

[prə'spektəs] ['pʌz(ə)l] : [ə'nʌðə(r)] [nɔ:t] .
Prospectus Puzzle : Another Naught .
招股说明书 谜 : 其他 零 .

招股说明书谜题：又一个零。

[praɪz] ['wɪnəz] ([hɑ:f] - [ə; eɪ] - ['gɪni] [i:tʃ]) .
Prize Winners (Half - a - Guinea Each) .
奖 获奖者 (一半 - 一个 - 几内亚 每个) .

获奖者（每人半几尼）。

['elsi] [bɪnz] , - , ['wɔ:lnʌt] ['ævənju:] , ['trentən] , [en] . [dʒeɪ] . , [ju:] . [es] . [ə; eɪ] .
Elsie Binns , 111 , Walnut Avenue , Trenton , N . J . , U . S . A .
艾尔西 宾斯 , - , 核桃 大街 , 特伦顿 , N . J . , U . S . 一个 .

艾尔西·宾斯，111号，胡桃大道，特伦顿，新泽西州，美国

['ægnəs][el] . ['lu:ɪs] , ['ʃæleɪ] [bætʃ] , ['ʃæ.təʊ] [doʊəks] , ['swɪtsələnd] .
Agnes L . Lewis , Chalet Bach , Château D'Oex , Switzerland .
艾格尼丝 L . 刘易斯 , 小木屋 巴赫 , 城堡 d'Oex , 瑞士 .

Agnes L. Lewis，Chalet Bach，Château D'Oex，瑞士。

['veri] ['haɪli] [kə'mend] .
Very Highly Commended .
非常 高度 赞扬 .

高度赞扬。

['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . ['ændru:z] (['kænədə]) , ['su:zn] [eɪtʃ] . [gri:vz] ([bɑ:'beɪdɒs]) .
Mrs . H . Andrews (Canada) , Susan H . Greaves (Barbados) .
太太 . H . 安德鲁斯 (加拿大) , 苏珊 H . 油渣 (巴巴多斯) .

H. Andrews 女士（加拿大），Susan H. Greaves 女士（巴巴多斯）。

['haɪli] [kə'mend] .
Highly Commended .
高度 赞扬 .

高度赞扬。

['bærənəs] [kə'roʊlə] [hɔːm] (['rʌʃə]) , [ɪ'lɪzəbəθ] [læŋ] ([frɑːns]) , [ˌmɑːrgə'riːt] [ʃoʊlts] ([bɜː'lɪn]) .
Baroness Karola Halm (Russia) , Elizabeth Lang (France) , Margarethe Scholtz (Berlin) .
男爵夫人 卡罗拉 哈尔姆 (俄罗斯) , 伊丽莎白 朗 (法国) , 玛格丽特 舒尔茨 (柏林) .

卡罗拉·哈尔姆男爵夫人（俄罗斯）、伊丽莎白·朗（法国）、玛格丽特·舒尔茨（柏林）。

['ɒnərəb(ə)l] ['menʃ(ə)n] .
Honourable Mention .
尊敬的 提到 .

荣誉提名。

['seidi] ['bærət] (['kænədə]) , ['hɪldə] [tiː] . ['bætn] ([njuː] ['ziːlənd]) , ['eθəl] ['bevən] ([sɪ'lɒn]) , ['elsi] [viː] . ['deɪvɪs] , ['lɪliən] ['dɒbs(ə)n] ([ɒ'streɪliə]) ,
Sadie Barrat (Canada) , Hilda T . Batten (New Zealand) , Ethel Bevan (Ceylon) , Elsie V . Davies , Lillian Dobson (Australia) ,
萨迪 巴拉特 (加拿大) , 希尔达 T . 板条 (新的 新西兰) , 埃塞尔 贝文 (锡兰) , 艾尔西 V . 戴维斯 , 莉莲 多布森 (澳大利亚) ,

萨迪·巴拉特（加拿大）、希尔达·T·巴滕（新西兰）、埃塞尔·贝文（锡兰）、埃尔西·V·戴维斯、莉莲·多布森（澳大利亚）

['luːɪs] ['giːbərt] ([mə'rɪʃəs]) , ['ʌnə] [hʊd] ([frɑːns]) , ['kærəlaɪn] [hʌnt] ([tæz'meɪniə]) , [em] . [ɑː(r)] . ['lɔːri; 'lɒri] ([bɑː'beɪdɒs]) ,
Louise Guibert (Mauritius) , Anna Hood (France) , Caroline Hunt (Tasmania) , M . R . Laurie (Barbados) ,
路易丝 吉贝尔 (毛里求斯) , 安娜 兜帽 (法国) , 卡罗琳 打猎 (塔斯马尼亚) , M . 拉 . 劳里 (巴巴多斯) ,

Louise Guibert（毛里求斯）、Anna Hood（法国）、Caroline Hunt（塔斯马尼亚）、MR Laurie（巴巴多斯）

['frɑːnsɪs] [ə; eɪ] . [el] . - ([næt] { - }
Frances A . L . Macharg (Nat { 416 }
弗朗西丝 一个 . L . - (纳特 { - }

Frances AL Macharg (Nat{416}

[əl]) , ['dʒesi] ['mɪtʃəl] (['kænədə]) , [dʒeɪ] . [es] . ['sʌməz] ([bɒm'beɪ]) , ['æni] [dʒiː] . ['teɪlə(r)] ([ɒ'streɪliə]) .
al) , Jessie Mitchell (Canada) , J . S . Summers (Bombay) , Annie G . Taylor (Australia) .
al) , 杰西 米切尔 (加拿大) , J . S . 萨默斯 (孟买) , 安妮 G . 泰勒 (澳大利亚) .

al), Jessie Mitchell（加拿大），JS Summers（孟买），Annie G. Taylor（澳大利亚）。

['aʊə(r)] ['sʌplɪmənt] ['stɔːri] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)nz] .
OUR SUPPLEMENT STORY COMPETITIONS .
我们的 补充 故事 比赛 .

我们的补充故事竞赛。

['aʊə(r)] [njuː] ['sʌplɪmənt] ['stɔːri] .
OUR NEW SUPPLEMENT STORY .
我们的 新的 补充 故事 .

我们的全新补充故事。

- [θɔːrn] , [ə; eɪ]['raɪtə(r)] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ridər] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌmægə'ziːn] ,
Eglanton Thorne , a writer well known to the readers of this magazine ,
- 索恩 , 一个 作家 出色地 已知 到 这 读者 的 这 杂志 ,

埃格兰顿·索恩，一位对本杂志读者来说耳熟能详的作家，

[ɪz][ðə; ðɪ] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [njuː] ['sʌplɪmənt] ['stɔːri] , [ɪn'taɪtld] ,
is the author of our new Supplement Story , entitled ,
是 这 作者 的 我们的 新的 补充 故事 , 标题 ,

是我们新推出的补充故事的作者，标题是：

“ ['əʊnli][ə; eɪ] ['ʃɒpgɜːl] .
“ Only a Shopgirl .
“ 仅有的 一个 店员 .

“只是个店员。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk] ['stɔːri] [sʌtʃ] [æz; əz][ɔːl] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] ,

"	It	is	a	romantic	story	such	as	all	will	enjoy	,
"	它	是	一个	浪漫的	故事	这样的	作为	全部	将要	享受	,

这是一个浪漫的故事，相信大家都会喜欢。

[æz; əz] [mʌtʃ] [səʊ] [ɪn'diːd] [æz; əz][ðə; ði][gɜːl][ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] ['pɪktʃə(r)][ɪz] ['evɪdəntli] ['duːɪŋ] .

as	much	so	indeed	as	the	girl	in	the	above	picture	is	evidently	doing	.
作为	很多	所以	的确	作为	这	女孩	在	这	多于	图片	是	显然	正在做	.

确实如此，就像上图中的女孩显然做的那样。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn'diːd] [biː; bi] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)] [ɪf] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['ridər] [wɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]

It	will	indeed	be	gratifying	to	the	Editor	if	all	his	readers	will	read	it	for
它	将要	的确	是	可喜	到	这	编辑	如果	全部	他的	读者	将要	读	它	为了

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

如果所有读者都能亲自阅读这本书，编辑一定会感到非常欣慰。

[ænd; ənd] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə] [tel] [hɪm][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒn][wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃiːt]

and	will	write	to	tell	him	the	outline	of	the	story	on	one	side	of	a	sheet
和	将要	写	到	告诉	他	这	大纲	的	这	故事	在	一	边	的	一个	床单

[ɒv; əv] ['fuːlskæp] ['peɪpə(r)] ,

of	foolscap	paper	,
的	活页纸	纸	,

然后我会写信给他，把故事梗概写在一张A4纸的一面。

['saɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['ædɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] ['pəʊst(ə)l] [ə'dres] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] ['praɪzɪz] (£2 2s .

signing	it	,	and	adding	the	full	postal	address	,	so	that	the	three	prizes	(	£2	2s	.
签名	它	,	和	添加	这	满的	邮政	地址	,	所以	那	这	三	奖品	(	£2	2s	.

,

,
,

签名并添加完整的邮政地址，以便三份奖品（2英镑2先令，

£1 1s . , [ænd; ənd] 10s .

£1	1s	.	,	and	10s	.
£1	1s	.	,	和	10s	.

1英镑1先令，以及10先令。

6d .) [meɪ] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtər] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [best] ['peɪpəz] ,

6d	.	)	may	be	sent	to	the	writers	of	the	three	best	papers	,
6d	.	)	可能	是	发送	到	这	作家	的	这	三	最好的	文件	,

6d.) 可以发送给三篇最佳论文的作者，

[ænd; ənd] [ðæt] [sə'tifikeits] [meɪ] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ðəʊz] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

and	that	Certificates	may	be	sent	to	those	obtaining	a	sufficient	number	of
和	那	证书	可能	是	发送	到	那些	获得	一个	充足的	数字	的

[mɑːrks][fɔː(r); fə(r)] ['ɒnərəb(ə)l] ['menʃ(ə)n] .

marks	for	Honourable	Mention	.
标记	为了	尊敬的	提到	.

并且，获得足够分数获得荣誉奖者，可以向其颁发证书。

[ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ɪz]['eɪprəl] 20th ,

The	last	day	for	receiving	the	papers	is	April	20th	,
这	最后的	天	为了	接收	这	文件	是	四月	20th	,

接收文件的最后期限是4月20日。

[ænd; ənd][ɪn][nəʊ] [keɪs] [kæn; kən][ðə; ði] ['peɪpəz] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] .

and	in	no	case	can	the	papers	be	returned	.
和	在	不	案件	能	这	文件	是	返回	.

而且任何情况下都不能退还这些文件。

[rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [lɑːst] [mʌnθs] [ˈsʌplɪmənt] [ˈstɔːri] [ˌkɒmpəˈtɪʃ(ə)n] .
RESULT OF LAST MONTH'S SUPPLEMENT STORY COMPETITION .
结果 的 最后的 月份 补充 故事 竞赛 .

上个月增刊故事比赛结果。

[ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ['meidnz] .
UP - TO - DATE MAIDENS .
向上 - 到 - 日期 少女们 .

现代化女佣。

[fɜːst] [praɪz] (£2 2s .) .
First Prize (£2 2s .) .
第一的 奖 (£2 2s .) .

一等奖（2英镑2先令）。

['eθəl] [dʒiː] . ['goʊldən] , ['fɪnzbəri] [pɑːk] [rəʊd] , [en] .
Ethel G . Goulden , Finsbury Park Road , N .
埃塞尔 G . 古尔登 , 芬斯伯里 公园 路 , N .

埃塞尔·G·古尔登，芬斯伯里公园路，北。

['sekənd] [praɪz] (£1 1s .) .
Second Prize (£1 1s .) .
第二 奖 (£1 1s .) .

二等奖（1英镑1先令）。

[lɪˈtɪʃə] [iː] . [meɪ] , ['ɔːltən] , [hænts] .
Letitia E . May , Alton , Hants .
莱蒂西亚 E . 可能 , 奥尔顿 , 汉普郡 .

Letitia E. May，奥尔顿，汉普郡。

[θɜːd] [praɪz] (10s .
Third Prize (10s .
第三 奖 (10s .

三等奖（10秒）

6d .) .
6d .) .
6d .) .

6d）。

[mɪs] [keɪ] . [biːlz] , [blɑːfiːld] , ['nɒrɪdʒ] .
Miss K . Beales , Blofield , Norwich .
错过 K . 比尔斯 , 布洛菲尔德 , 诺维奇 .

K. Beales 小姐，布洛菲尔德，诺里奇。

['ɒnərəb(ə)l] ['menʃ(ə)n] .
Honourable Mention .
尊敬的 提到 .

荣誉提名。

['eθəl] ['dʌbljuː] . ['kliːvlənd] , ['bedfəd] ; ['vaɪələt][siː] . [tɒd] , ['kɔːrnˌhɪl] - [ɒn] - [twiːd] ; ['luːsi] [keɪ] .
Ethel W . Cleveland , Bedford ; Violet C . Todd , Cornhill - on - Tweed ; Lucy K .
埃塞尔 W . 克利夫兰 , 贝德福德 ; 紫色 C . 托德 , 康希尔 - 在 - 粗花呢 ; 露西 K .
['tʃæpmən] , ['westən] - ['suːpə(r)] - [meə(r)] ; ['ælɪs] ['tænə(r)] , ['hɛnˌbɛri] ,
Chapman , Weston - super - Mare ; Alice Tanner , Henbury ,
查普曼 , 韦斯顿 - 极好的 - 母马 ; 爱丽丝 皮匠 , 亨伯里 ,

埃塞尔·W·克利夫兰，贝德福德；维奥莱特·C·托德，特威德河畔康希尔；露西·K·查普曼，韦斯顿-苏珀-梅尔；爱丽丝·坦纳，亨伯里，

['brɪstl] ; ['lɒti] ['kʌmli] , ['brɪstl] ; [ɪ'lɪzəbəθ] ['ɑːmˌstrɒŋ] , ['prɪnsɪz] [pɑːk] , ['lɪvəpuːl] ; ['æni]
Bristol ; Lottie Comley , Bristol ; Elizabeth Armstrong , Princes Park , Liverpool ; Annie
布里斯托尔 ; 洛蒂 康利 , 布里斯托尔 ; 伊丽莎白 阿姆斯特朗 , 王子们 公园 , 利物浦 ; 安妮
[mɑskrəp] , - , [jɔːk] ; ['dʒesi] [iː] . ['dʒæksən] ,
Moscrop , Thorganby , York ; Jessie E . Jackson ,
莫斯科普 , - , 约克 ; 杰西 E . 杰克逊 ,

布里斯托尔；洛蒂·康利，布里斯托尔；伊丽莎白·阿姆斯特朗，利物浦王子公园；安妮·莫斯科普，约克郡索根比；杰西·E·杰克逊，

['bevəli] ; ['besi] [haɪn] , [es] . ['tɑːtnəm] ; ['mægi] ['bɪsɪt] , [ˌæbə'diːn] ; [rəʊz] [iː] . ['hɪgɪnz] ,
Beverley ; Bessie Hine , S . Tottenham ; Maggie Bisset , Aberdeen ; Rose E . Higgins ,
贝弗利 ; 贝西 海因 , S . 托特纳姆热刺 ; 玛吉 比塞特 , 阿伯丁 ; 玫瑰 E . 希金斯 ,
['greɪvzˌɛnd] ; ['meɪbəl] [mɑskrəp] , ['sɔːltˌbɜːrn] - [baɪ] - [siː] ;
Gravesend ; Mabel Moscrop , Saltburn - by - Sea ;
格雷夫森德 ; 梅布尔 莫斯科普 , 索尔特本 - 经过 - 海 ;

贝弗利；贝西·海恩，南托特纳姆；玛吉·比塞特，阿伯丁；罗斯·E·希金斯，格雷夫森德；梅布尔·莫斯科罗普，滨海索尔特本；

['iːvə]['meəri]['ɔːlˌpɔːrt] , [bɑːrkstən] ['gaːdnz] , [es] . ['dʌbljuː] . ; [meɪ] ['ʃɔːiər] , ['pɛnˌrɪθ] ; ['gɜːtruːd]
Eva Mary Allport , Barkston Gardens , S . W . ; May Shawyer , Penrith ; Gertrude
伊娃 玛丽 奥尔波特 , 巴克斯顿 花园 , S . W . ; 可能 肖耶 , 彭里斯 ; 格特鲁德
['bɒrəʊ] , [goʊldhɜ·st] ['terəs] , [en] . ['dʌbljuː] . ; ['səʊfi] ['gɑːdnə(r)] ,
Borrow , Goldhurst Terrace , N . W . ; Sophie Gardner ,
借 , 戈德赫斯特 阳台 , N . W . ; 苏菲 加德纳 ,

伊娃·玛丽·奥尔波特，巴克斯顿花园，西南；梅·肖耶，彭里斯；格特鲁德·博罗，戈尔德赫斯特露台，西北；索菲·加德纳，

['rɪtʃmənd] [hɪl] , [es] . ['dʌbljuː] . ; ['eɪmi] ['ɛntˌwɪsəl] , [krɪgəlstoʊn] , [jɔːrks] . ;
Richmond Hill , S . W . ; Amy Entwistle , Crigglestone , Yorks . ;
里士满 爬坡道 , S . W . ; 艾米 恩特威斯尔 , 克里格尔斯通 , 约克郡 . ;

里士满山，西南；艾米·恩特威斯尔，克里格尔斯通，约克郡。

['meɪbəl]['gɪbs(ə)n] , ['wɔndzwəθ; -wəːθ] ['kɒmən] ; [meɪ] ['maɪleɪ] , ['prɒvəst] [rəʊd] , [en] . ['dʌbljuː] .
Mabel Gibson , Wandsworth Common ; May Maile , Provost Road , N . W .
梅布尔 吉布森 , 旺兹沃思 常见的 ; 可能 邮件 , 教务长 路 , N . W .

梅布尔·吉布森，旺兹沃思公地；梅·梅尔，普罗沃斯特路，西北区

[fɜːst] [praɪz] ['eseɪ] .
FIRST PRIZE ESSAY .
第一的 奖 散文 .

一等奖论文。

[ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ['meidnz] .
Up - to - Date Maidens .
向上 - 到 - 日期 少女们 .

最新少女。

['meəri]['freɪzə(r)] , [ðə; ði] ['herəʊɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] ,
Mary Fraser , the heroine of this story ,
玛丽 弗雷泽 , 这 女英雄 的 这 故事 ,

故事的女主人公玛丽·弗雷泽

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ['eθəl] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnprɪ'tenʃəs] ['lɒdʒɪŋ] ['sɪtʃueɪtɪd] [nɪə(r)]
and her sister Ethel are living in an unpretentious lodging situated near
和 她 姐姐 埃塞尔 是 活的 在 一个 朴实无华 住宿 位于 靠近
[ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [ɑːtʃ] .
the Marble Arch .
这 大理石 拱 .

她和她的妹妹埃塞尔住在靠近大理石拱门的一间简朴的住所里。

[ðeə(r)]['fɑːðə(r)] ['hævɪŋ] [daɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['stɔːri] ['əupənz] ,

Their	father	having	died	a	few	years	before	this	story	opens	,
他们的	父亲	拥有	死亡	一个	很少	年	前	这	故事	打开	,

他们的父亲在故事开始的几年前就去世了，

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [steɪt] ,

leaving	his	affairs	in	a	very	unsatisfactory	state	,
离开	他的	事务	在	一个	非常	不令人满意	状态	,

他留下的事务非常糟糕，令人非常不满。

['meəri][ænd; ənd] ['eθəl] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [ə'laʊəns] ['grɑːntɪd]

Mary	and	Ethel	found	it	necessary	to	add	to	the	small	allowance	granted
玛丽	和	埃塞尔	成立	它	必要的	到	添加	到	这	小的	津贴	的确

[ðem; ðəm][baɪ][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ,

them	by	their	mother	,
他们	经过	他们的	母亲	,

玛丽和埃塞尔觉得有必要在母亲给她们的少量零用钱之外再添些收入。

[baɪ] [wɜːk] [ɪn] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [frend] .

by	work	in	black	-	and	-	white	for	a	literary	friend	.
经过	工作	在	黑色的	-	和	-	白色的	为了	一个	文学	朋友	.

为一位文学界的朋友创作的黑白作品。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði][fɑː(r)] [west] [klʌb] , [æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ɔːl] ['klɑːsɪz]

They	had	joined	the	Far	West	Club	,	an	institution	for	women	of	all	classes
他们	有	加入	这	远的	西方	俱乐部	,	一个	机构	为了	女性	的	全部	课程

,

,

,

她们加入了远西俱乐部，这是一个面向所有阶层女性的组织。

[wen] [ðeɪ] [fɜːst] [ɪn'stɔːld] [ðəm'selvz] [ɪn] ['lʌndən] .

when	they	first	installed	themselves	in	London	.
什么时候	他们	第一的	已安装	他们自己	在	伦敦	.

他们最初在伦敦定居的时候。

[ðɪs] [klʌb] [ðeɪ] [faʊnd] ['veri] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] ['meni] [weɪz] .

This	Club	they	found	very	useful	to	them	in	many	ways	.
这	俱乐部	他们	成立	非常	有用	到	他们	在	许多	方式	.

他们发现这个俱乐部在很多方面都对他们很有帮助。

[naʊ] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] ['meəri]['freɪzə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]

Now	there	had	been	an	understanding	between	Mary	Fraser	and	a	certain
现在	那里	有	到过	一个	理解	之间	玛丽	弗雷泽	和	一个	肯定

[dʒɒn] ['θɔːrntən] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] ,

John	Thornton	for	some	years	,
约翰	桑顿	为了	一些	年	,

玛丽·弗雷泽和约翰·桑顿之间已经存在某种默契好几年了。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] [jet] [nəʊ] [ɪn'geɪdʒmənt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æn; ən]

and	although	there	was	as	yet	no	engagement	,	it	was	almost	an
和	虽然	那里	曾是	作为	然而	不	订婚	,	它	曾是	几乎	一个

[ɪ'stæblɪʃt] [fækt] .

established	fact	.
已确立的	事实	.

虽然尚未正式订婚，但这几乎已成定局。

[dʒɒn] ['θɔːrntən] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['klevə(r)] [jʌŋ] ['bærɪstə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fɪtɪd] [ɪn] ['evri] [weɪ]

John	Thornton	was	a	clever	young	barrister	,	and	was	fitted	in	every	way
约翰	桑顿	曾是	一个	聪明的	年轻的	律师	,	和	曾是	适配	在	每一个	方式

[fɔː(r); fə(r)]['meəri] ,

for	Mary	,
为了	玛丽	,

约翰·桑顿是一位聪明能干的年轻律师，各方面都与玛丽十分般配。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] ['strɒŋli] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] , ['hævɪŋ] ['sʌmwɒt] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd]

but	he	objected	strongly	to	the	Club	,	having	somewhat	old	-	fashioned
但	他	反对	强烈	到	这	俱乐部	,	拥有	有些	老的	-	造型

[aɪˈdiəz] ,

ideas	,
想法	,

但他强烈反对俱乐部，因为他的思想有些老旧。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌmɪsʌndəˈstændɪŋ] [spræŋ] [ʌp] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] .

and	a	misunderstanding	sprang	up	between	the	two	.
和	一个	误解	弹簧	向上	之间	这	二	.

两人之间产生了误会。

['meəri] [felt] [ˌdɪsɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [klʌb] [ænd; ənd][ɪts] ['meni] ['benɪfɪts] : [ænd; ənd]

Mary	felt	disinclined	to	give	up	her	Club	and	its	many	benefits	:	and
玛丽	毛毡	不情愿	到	给	向上	她	俱乐部	和	它是	许多	好处	:	和

[bɪˈsaɪdz] ,

besides	,
除了	,

玛丽不愿放弃她的俱乐部及其带来的诸多好处；而且，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][tuː; tə][ɪn][ɪts] ['membəz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd]

there	was	really	nothing	to	object	to	in	its	members	,	even	if	they	did
那里	曾是	真的	没有什么	到	目的	到	在	它是	成员	,	甚至	如果	他们	做过

[əˈdɒpt] ['mæskjəlɪn] [əˈtaɪə(r)] ,

adopt	masculine	attire	,
采纳	男性	服装	,

即使其成员穿着男性化的服装，也并没有什么可反对的。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɔːl][dɪd][nɒt][duː; də][səʊ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd]

or	rather	some	of	them	,	for	they	all	did	not	do	so	,	they	were	good
或者	相当	一些	的	他们	,	为了	他们	全部	做过	不是	做	所以	,	他们	是	好的

[æt; ət] [hɑːt] .

at	heart	.
在	心	.

或者说，他们中的一些人，因为他们并非都如此，他们心地善良。

[ænd; ənd][səʊ]['meəri][ænd; ənd][dʒɒn] ['drɪftɪd] [əˈpɑːt] .

And	so	Mary	and	John	drifted	apart	.
和	所以	玛丽	和	约翰	漂移	除	.

于是，玛丽和约翰渐行渐远。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [ðæt] ['meəri] [met] ['aɪriːn] [θɔːp] , [ə; eɪ][gɜːl][frɒm; frəm] [njuː] ['ziːlənd] ,

It	was	at	the	Club	that	Mary	met	Irene	Thorpe	,	a	girl	from	New	Zealand	,
它	曾是	在	这	俱乐部	那	玛丽	遇见	艾琳	索普	,	一个	女孩	从	新的	新西兰	,

玛丽正是在俱乐部里遇到了来自新西兰的女孩艾琳·索普。

[huː] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ɪn] ['ɒksfəd] [striːt] .

who	was	living	with	her	brother	in	Oxford	Street	.
WHO	曾是	活的	和	她	兄弟	在	牛津	街道	.

她当时和哥哥住在牛津街。

[ə; eɪ] [greɪt] ['frendʃɪp] [spræŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] ['meəri][ænd; ənd]['aɪriːn] ,
A **great** **friendship** **sprang** **up** **between** **Mary** **and** **Irene** **,**
一个 伟大的 友谊 弹簧 向上 之间 玛丽 和 艾琳 ,

玛丽和艾琳之间建立了深厚的友谊。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ'riːnz] ['brʌðə(r)] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['ɔːklənd] ['sʌd(ə)nli] ,
and **when** **Irene's** **brother** **had** **to** **return** **to** **Auckland** **suddenly** **,**
和 什么时候 艾琳的 兄弟 有 到 返回 到 奥克兰 突然 ,

而当艾琳的哥哥不得不突然返回奥克兰时，

[ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][æn; ən]['ɜːdʒənt] [kɔːl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
in **response** **to** **an** **urgent** **call** **from** **his** **father** **,**
在 回复 到 一个 紧迫的 称呼 从 他的 父亲 ,

接到父亲的紧急电话后，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['meəri][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [kəm'pænjən] [waɪl] [ʃiː; ʃi]
it **was** **arranged** **that** **Mary** **should** **remain** **with** **her** **as** **companion** **while** **she**
它 曾是 安排 那 玛丽 应该 保持 和 她 作为 伴侣 尽管 她
[steɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
stayed **in** **England** **.**
入住 在 英格兰 .

双方安排玛丽在她留在英国期间陪伴在她身边。

[ðɪs] [plæn][wɒz; wəz] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə]['meəri] , [huː] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
This **plan** **was** **very** **agreeable** **to** **Mary** **,** **who** **did** **not** **care** **much** **for** **the**
这 计划 曾是 非常 同意 到 玛丽 , WHO 做过 不是 关心 很多 为了 这
['sketʃɪŋ] [ɪn] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ,
sketching **in** **black** **-** **and** **-** **white** **,**
素描 在 黑色的 - 和 - 白色的 ,

玛丽非常赞同这个方案，她不太喜欢黑白素描。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ]['klevə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['eθəl] .
and **was** **not** **so** **clever** **at** **it** **as** **Ethel** **.**
和 曾是 不是 所以 聪明的 在 它 作为 埃塞尔 .

但他在这方面不如埃塞尔聪明。

[wʌn] [deɪ] ['aɪriːn] [went] [tuː; tə] [siː] ['æni] ['sɪmpsn] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʊrər] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
One **day** **Irene** **went** **to** **see** **Annie** **Simpson** **,** **one** **of** **the** **poorer** **members** **of** **the**
一 天 艾琳 去 到 看 安妮 辛普森 , 一 的 这 贫穷 成员 的 这
[klʌb] ,
Club **,**
俱乐部 ,

有一天，艾琳去拜访了安妮·辛普森，她是俱乐部里比较贫穷的成员之一。

[huː] [wɒz; wəz] [ɪl] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [miːn] [ə'bəʊd] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði]
who **was** **ill** **,** **and** **when** **she** **arrived** **at** **her** **mean** **abode** **,** **she** **found** **the**
WHO 曾是 患病的 , 和 什么时候 她 到达的 在 她 意思是 住所 , 她 成立 这
[pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] ['stɑːvɪŋ] .
poor **girl** **starving** **.**
贫穷的 女孩 饥饿 .

她生病了，当她到达她那简陋的住处时，发现可怜的女孩饿得奄奄一息。

[ðɪs] [kəm'pliːtli] ['səubəd] ['aɪriːn] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['flɪpənt] [æt; ət] [taɪmz] ,
This **completely** **sobered** **Irene** **,** **who** **was** **inclined** **to** **be** **flippant** **at** **times** **,**
这 完全地 清醒 艾琳 , WHO 曾是 倾斜 到 是 轻浮的 在 时代 ,

这让有时有些轻浮的艾琳彻底清醒过来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] , ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][rent]

and	she	did	so	much	for	the	poor	girl	,	paying	for	her	rent
和	她	做过	所以	很多	为了	这	贫穷的	女孩	,	付费	为了	她	租

[ænd; ənd] [fuːd] ,

and	food	,
和	食物	,

她为那个可怜的女孩做了很多，支付她的房租和食物。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [suːn] [gɒt] [wel] [ə'gen] .

that	she	soon	got	well	again	.
那	她	很快	得到	出色地	再次	.

她很快就康复了。

[wen] ['aɪriːn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['ɔːklənd] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['æni] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [meɪd] , [ænd; ənd]

When	Irene	returned	to	Auckland	,	she	took	Annie	with	her	as	maid	,	and
什么时候	艾琳	返回	到	奥克兰	,	她	采取	安妮	和	她	作为	女佣	,	和

['meəri] ,

Mary	,
玛丽	,

艾琳回到奥克兰时，带上了安妮做女仆，还有玛丽。

[huː] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [left] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [mɪs] ['mɔːtɪmə(r)] ,

who	had	had	a	little	money	left	her	by	Miss	Mortimer	,
WHO	有	有	一个	小的	钱	左边	她	经过	错过	莫蒂默	,

她从莫蒂默小姐那里继承了一点钱，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] , [ænd; ənd] [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt]

one	of	the	older	members	of	the	Club	,	and	with	whom	she	was	a	great
一	的	这	老	成员	的	这	俱乐部	,	和	和	谁	她	曾是	一个	伟大的

['feɪvərɪt] ,

favourite	,
最喜欢的	,

她是俱乐部里年纪较大的成员之一，而且深受他喜爱。

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ] ['sɪstərz] [stɑːf] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [end] ,

determined	to	join	a	Sister's	Staff	in	the	East	End	,
决定	到	加入	一个	姐妹	职员	在	这	东方	结尾	,

决心加入东区一家修女院的医务人员队伍，

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [straɪk] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ,

where	there	was	a	great	strike	going	on	,
在哪里	那里	曾是	一个	伟大的	罢工	去	在	,

当时正值大规模罢工时期，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《少女杂志》，第20卷，第1004期，(The Girl's Own Paper, Vol. XX. No.)
第5/5页

[ænd; ənd] [ðiːz] ['sɪstəz] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['greɪtli] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and these Sisters were able to greatly relieve the sufferings of the
和 这些 姐妹 是 有能力的 到 非常 缓解 这 苦难 的 这
['stɑːvɪŋ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .
starving population .
饥饿 人口 .

这些修女们极大地缓解了饥饿民众的痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðæt] [dʒɒn] ['θɔːrntən] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ]
It was here that John Thornton found her again , and the misunderstanding
它 曾是 这里 那 约翰 桑顿 成立 她 再次 , 和 这 误解
['biːɪŋ] [klɪəd] [ʌp] ,
being cleared up ,
存在 已清除 向上 ,

约翰·桑顿正是在这里再次找到了她，误会也随之解除。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] ['ɑːftə(r)]['meəri][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ə'baʊt] [naɪn] [mʌnθs] [lɒŋgə(r)][ɪn][ðə; ði]
they were married after Mary had remained about nine months longer in the
他们 是 已婚 后 玛丽 有 剩余 关于 九 几个月 更长 在 这
['sɪstəhʊd] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [end] .
Sisterhood in the East End .
姐妹情谊 在 这 东方 结尾 .

玛丽在东区修女会待了大约九个月后，他们结婚了。

['eθəl] ['gɜːtruːd] ['goʊldən] .
Ethel Gertrude Goulden .
埃塞尔 格特鲁德 古尔登 .

埃塞尔·格特鲁德·古尔登。

[[-] [nəʊt] : [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [tekst] .
[Transcriber's Note : the following changes have been made to this text .
[转录员的 笔记 : 这 下列的 变化 有 到过 制成 到 这 文本 .

【转录者注：本文已做如下修改。】

[peɪdʒ] - : [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] — [wen] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)] [grəuz] .
Page 411 : you to your — when your hair grows .
页 - : 你 到 你的 — 什么时候 你的 头发 生长 .

第 411 页：当你的头发长出来的时候。

[peɪdʒ] - : [gʌ] . [tuː; tə][ˌdʒiː'eɪ] . — ['dɔːsən] , [ˌdʒiː'eɪ] .]
Page 412 : Gu . to Ga . — Dawson , Ga .]
页 - : 顾 . 到 加 . — 道森 , 加 .]

第 412 页：Gu. 至 Ga.—佐治亚州道森市]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神